# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000001

2. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000002

3. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000003

4. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 死星漫游车(The Dead-Star Rover)



[ðə; ði] [ded] - [stɑ:r]['roʊvər]
**The Dead - Star Rover**
这 死的 - 星星 路虎

死星漫游车

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['æbɝˌnæθi]
**By ROBERT ABERNATHY**
经过 罗伯特 阿伯纳西

作者：罗伯特·阿伯纳西

['oʊnli] ['sævɪdʒ] ['endʒɪnz] [rəumd] [ðæt] ['ærɪd][wɜ:rld] ,
**Only savage engines roamed that arid world ,**
仅有的 野蛮的 发动机 漫游 那 干旱 世界 ,

只有蛮荒的机器才会漫游在那片干旱的世界里。

[ 'tʃɑ:dʒiŋ ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [snɑ:lɪŋ] ['gʌnz] [bɪ'ni:θ]
**charging one another with snarling guns beneath**
收费 一 其他 和 咆哮 枪支 下面

两人手持枪口，互相冲锋陷阵。

[ðoʊz] ['graɪndɪŋ] [tredz] .
**those grinding treads .**
那些 研磨 踏板 .

那些摩擦的履带。

[ænd; ənd] [tu:] ['pju:ni] [mə'ʃi:n] - [les]
**And two puny machine - less**
和 二 弱小 机器 - 较少的

还有两个弱小的、没有机器的

[ 'hju:mənz ][laɪk] - [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ['kwɪkli] .
**humans like Torcred and Ladna should die quickly .**
人类 喜欢 - 和 - 应该 死 迅速地 .

像托克雷德和拉德纳这样的人类应该尽快死去。

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]
**That they suddenly could become the most dangerous**
那 他们 突然 可以 变得 这 最多 危险的

它们突然间可能变得最危险

[θɪŋz] [ə'laɪv][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi][sʌm; səm] [ded] ['gɑ:dz][dʒoʊk] .
**things alive must surely be some dead god's joke .**
事物 活 必须 一定 是 一些 死的 神的 开玩笑 .

有生命的东西一定是某个死去的神开的玩笑。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
**Planet Stories Winter 1949 .**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1949 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['eɪti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] — [fɑːr] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'iːv(ə)n]
**The** **terrapin** **was** **traveling** **eighty** **miles** **an** **hour** **—** **far** **too** **fast** **for** **such** **uneven**
这 龟 曾是 旅行 八十 英里 一个 小时 — 远的 也 快速地 为了 这样的 不均匀
['kʌntri] .
**country** **.**
国家 .

这只乌龟以每小时八十英里的速度行进——对于这种崎岖不平的地形来说速度太快了。

['oʊvər] ['mædnɪŋli] [rɪ'petətɪv] [djʊn] [ˌaɪ 'tiː] [skʌdid] ,
**Over** **maddeningly** **repetitive** **dunes** **it** **scudded** **,**
超过 令人恼火地 重复 沙丘 它 疾驰 ,

它飞驰过令人抓狂的单调沙丘，

['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪndwərd] [sloʊp][ænd; ənd] ['hɜːrtl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
**rising** **with** **a** **swoop** **to** **each** **windward** **slope** **and** **hurtling** **clear** **of** **the**
上升 和 一个 俯冲 到 每个 迎风 坡 和 疾驰 清除 的 这
[graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [iːtʃ] [weɪv] - [laɪk] [krest] ,
**ground** **beyond** **each** **wave** **-** **like** **crest** **,**
地面 超过 每个 海浪 - 喜欢 波峰 ,

迎风坡猛然上升，越过波浪状的波峰，飞速掠过地面。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [trɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [sænd] .
**to** **plunge** **through** **the** **trough** **in** **a** **hurricane** **of** **flying** **sand** **.**
到 暴跌 通过 这 槽 在 一个 飓风 的 飞行 沙 .

在漫天飞沙中俯冲而下。

[ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [kraʊtʃt] ['tensli] , [hʌgɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pædɪd] ['seɪfti] [belt] ,
**The** **wiry** **little** **man** **who** **crouched** **tensely** **,** **hugged** **by** **a** **padded** **safety** **belt** **,**
这 细长的 小的 男人 WHO 蹲着 紧张地 , 拥抱 经过 一个 带衬垫 安全 腰带 ,

那个身材瘦小的男人紧张地蹲着，身上裹着一条带衬垫的安全带。

[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] , ['vaɪbrənt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['kɑːmbæt][kɑːr] , [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
**in** **the** **pitching** **,** **vibrant** **interior** **of** **the** **midget** **combat** **car** **,** **was** **impatient** **,**
在 这 投球 , 充满活力 内部的 的 这 侏儒 战斗 车 , 曾是 不耐烦 ,
['fjʊriəsli] [soʊ] .
**furiously** **so** **.**
愤怒地 所以 .

在颠簸、充满活力的小型战斗车内部，他焦躁不安，怒不可遏。

[θæŋks] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['stʌbərn] [keɪs] [ʌv; əv]['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**Thanks** **to** **an** **unusually** **stubborn** **case** **of** **engine** **trouble** **,**
谢谢 到 一个 异常地 固执的 案件 的 引擎 麻烦 ,

由于发动机出现了异常顽固的故障，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ;
**he** **was** **a** **full** **two** **hours** **behind** **the** **rest** **of** **his** **troop** **;**
他 曾是 一个 满的 二 小时 在后面 这 休息 的 他的 部队 ;

他比部队其他成员晚了整整两个小时；

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| by | now | they | must | have | sighted | the | new | camping | place | on | the | shore | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 他们 | 必须 | 有 | 目击者 | 这 | 新的 | 野营 | 地方 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 |

[sɔːlt] [siː] .

| Salt | Sea | . |
|---|---|---|
| 盐 | 海 | . |

他们现在肯定已经看到了盐海岸边的新营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌsti] [hə'raɪz(ə)n] [heɪz] .

| And | the | blazing | sun | was | already | sinking | toward | the | dusty | horizon | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 炽烈 | 太阳 | 曾是 | 已经 | 下沉 | 朝向 | 这 | 尘土飞扬 | 地平线 | 阴霾 | . |

耀眼的太阳已经缓缓沉入尘土飞扬的地平线薄雾中。

- [ðə; ði] ['terəpɪn] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [fɪr] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| Torcred | the | Terrapin | came | of | a | people | unused | to | fear | — | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 龟 | 来了 | 的 | 一个 | 人们 | 未使用的 | 到 | 害怕 | — | 但 | 他的 |

[ʃruːd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| shrewd | intelligence | , |
|---|---|---|
| 精明 | 智力 | , |

托克雷德，这只海龟，来自一个不习惯恐惧的民族——但他精明的智慧，

['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði][rɪsks][hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| calculating | the | risks | he | must | run | before | he | rejoined | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 风险 | 他 | 必须 | 跑步 | 前 | 他 | 重新加入 | 这 | 其他的 | , |

他权衡了重新加入其他人之前必须承担的风险，

[faʊnd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['deindʒəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

| found | the | daylight | dangers | enough | and | to | spare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 日光 | 危险 | 足够的 | 和 | 到 | 空闲的 | , |

发现白天的危险已经足够多，甚至绰绰有余。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | nothing | attractive | in | the | thought | of | an | encounter | with | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 吸引人的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 一个 | 遇到 | 和 | 任何 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [ðæt] [praʊld] [ðə; ði] ['desələt] [pleɪn]['æftər][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .

| things | that | prowled | the | desolate | plain | after | the | sun | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 潜行 | 这 | 荒凉 | 清楚的 | 后 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

想到日落之后在荒凉的平原上游荡的那些东西，就让人觉得一点也不吸引人。

[soʊ][ðə; ði] ['terəpɪn] [fled][æt; ət] ['rekləs] [spiːd] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [djʊn] , [ænd; ənd]

| So | the | terrapin | fled | at | reckless | speed | westward | over | the | dipping | dunes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 龟 | 逃亡 | 在 | 鲁莽 | 速度 | 向西 | 超过 | 这 | 浸渍 | 沙丘 | , | 和 |

- [diːpsɛt] [aɪz] ,

| Torcred's | deepset | irongray | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 深陷 | 伊朗 | 眼睛 | , |

于是，那只乌龟以鲁莽的速度向西逃窜，越过倾斜的沙丘，而托克雷德深邃的铁灰色眼睛，

['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ 'pəuləraizd ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['vɪʒ(ə)n] [slɪts]

| squinting | against | the | glare | that | even | the | polarized | glass | in | the | narrow | vision | slits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眯眼 | 反对 | 这 | 强光 | 那 | 甚至 | 这 | 偏振 | 玻璃 | 在 | 这 | 狭窄的 | 想象 | 缝隙 |

[kʊd; kəd]['oʊnli][kʌt] [daʊn] ,

| could | only | cut | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 切 | 向下 | , |

即使狭窄的视窗里装有偏光玻璃，也只能勉强减少刺眼的光线，他眯着眼睛勉强看清前方。

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] .

| were | anxious | . |
|---|---|---|
| 是 | 焦虑的 | . |

感到焦虑。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi] ['tʃaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜ:rvəsnəs] ; ['prɑ:bəbli] ['æftər] [ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

| Under | his | breath | he | chided | his | own | nervousness | ; | probably | after | all | nothing | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 气息 | 他 | 责备 | 他的 | 自己的 | 紧张 | ; | 大概 | 后 | 全部 | 没有什么 | 会 |

['hæpən] . . . .

| happen | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | . | . | . |

他低声责备自己过于紧张；或许什么事都不会发生……

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌkætə'strɑ:fɪk] ['sʌdnnəs]

| Midway | in | the | thought | it | did | happen | , | and | with | almost | catastrophic | suddenness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 在 | 这 | 想法 | 它 | 做过 | 发生 | , | 和 | 和 | 几乎 | 灾难性的 | 突然 |

.

:

.

思绪进行到一半时，事情真的发生了，而且几乎是突如其来的，如同灾难一般。

[ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [gler] , ['daɪvɪŋ]

| The | black | silhouette | of | a | flying | thing | materialized | out | of | the | sun's | glare | , | diving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 轮廓 | 的 | 一个 | 飞行 | 事物 | 实体化 | 出去 | 的 | 这 | 太阳的 | 强光 | , | 潜水 |

[streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| straight | at | him | . |
|---|---|---|---|
| 直的 | 在 | 他 | . |

一个黑色的飞行物轮廓从耀眼的阳光中显现出来，径直朝他俯冲而来。

[ˌaɪ 'ti:] [ 'flætnd ] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˌoʊvər'hed] , [waɪl] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] ['pæsɪŋ]

| It | flattened | out | and | was | gone | overhead | , | while | the | roar | of | its | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扁平的 | 出去 | 和 | 曾是 | 已消失 | 开销 | , | 尽管 | 这 | 吼 | 的 | 它是 | 通过 |

['ekəud] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| echoed | behind | it | . |
|---|---|---|---|
| 回声 | 在后面 | 它 | . |

它渐渐变平，消失在头顶，身后传来呼啸而过的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəpɪn] [hæd; həd] [rɔkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ 'bulits ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪrsli]

| And | the | terrapin | had | rocked | to | the | impact | of | bullets | all | the | more | fiercely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龟 | 有 | 摇滚 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 子弹 | 全部 | 这 | 更多的 | 激烈地 |

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛroʊz] [tə'rɪfɪk] [və'lɑ:səti] ;

| driven | by | the | aero's | terrific | velocity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 这 | 航空 | 了不起 | 速度 | ; |

而那只海龟在子弹的冲击下剧烈摇晃，飞机的惊人速度更加剧了这种摇晃；

[ɪts] ['ɑ:rmər] [ræŋ] [ænd; ənd] [sti:l] ['splɪntərz] [hʌmd] [laɪk] ['wɒsps] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| its | armor | rang | and | steel | splinters | hummed | like | wasps | inside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 盔甲 | 响铃 | 和 | 钢 | 碎片 | 哼唱 | 喜欢 | 黄蜂 | 里面 | 它 | . |

它的盔甲发出叮当声，里面的钢屑像黄蜂一样嗡嗡作响。

- [slæmd] [daʊn] [wʌn] [fʊt] ['ped(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəpɪn] [slu:d] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [slɪd]

| Torcred | slammed | down | one | foot | pedal | and | the | terrapin | slewed | crazily | and | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 猛烈抨击 | 向下 | 一 | 脚 | 踏板 | 和 | 这 | 龟 | 倾斜 | 疯狂地 | 和 | 滑行 |

[saɪdˌwaɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ ja:dz ] ,

| sidewise | for | a | score | of | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 横向 | 为了 | 一个 | 分数 | 的 | 码 | , |

托克雷德猛地踩下一只脚踏板，那只乌龟疯狂地侧身滑行了二十几码。

[ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sænd] [ðæt] [ˌmoʊmən'terəli] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv] .

| in | a | cloud | of | sand | that | momentarily | hid | it | from | the | eyes | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 云 | 的 | 沙 | 那 | 片刻 | 隐藏 | 它 | 从 | 这 | 眼睛 | 多于 | . |

扬起的沙尘暂时遮蔽了它，使上方的人无法看到它。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪd] [hi:; hi] [geɪv] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] ,

| Coming | out | of | the | skid | he | gave | full | power | to | the | spinning | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 滑行 | 他 | 给予 | 满的 | 力量 | 到 | 这 | 旋转 | 车轮 | , |

摆脱打滑状态后，他猛踩油门，让车轮空转起来。

['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [swɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['reɪdɑ:r] [skri:n]
**operating** **the** **throttle** **with** **one** **hand** **while** **the** **other** **switched** **on** **his** **radar** **screen**
操作 这 风门 和 一 手 尽管 这 其他 切换 在 他的 雷达 屏幕
[ænd; ənd] [li:pt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rət] [gʌn] .
**and** **leaped** **from** **it** **to** **the** **firing** **control** **of** **the** **turret** **gun** **.**
和 跳跃 从 它 到 这 射击 控制 的 这 炮塔 枪 .

他一手操作油门，另一只手打开雷达屏幕，然后迅速切换到炮塔的射击控制装置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [bi:m] ['loʊkeɪtɪd][ɪts] ['flɪtɪŋ] ['tɑ:rgɪt] ;
**It** **was** **long** **seconds** **before** **the** **scanning** **beam** **located** **its** **flitting** **target** **;**
它 曾是 长的 秒 前 这 扫描 光束 位于 它是 飞掠 目标 ;
[ðen] ,
**then** **,**
然后 ,

扫描光束过了好一会儿才找到它移动的目标；然后，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['terəpɪn] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [swə:vz] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**though** **the** **terrapin** **was** **traveling** **in** **the** **quick** **swerves** **and** **dashes** **of** **a**
尽管 这 龟 曾是 旅行 在 这 快的 急转弯 和 破折号 的 一个
['despərətli] [ɪ'veɪsɪv] [kɔ:rs] ,
**desperately** **evasive** **course** **,**
绝望地 回避 课程 ,

尽管这只乌龟正以极快的速度、急转弯和冲刺的方式，拼命地躲避追捕，

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kən'troʊl] [held] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði][ prə'dʒektid ]
**the** **automatic** **control** **held** **the** **image** **reasonably** **well** **centered** **on** **the** **projected**
这 自动的 控制 握住 这 图像 合理 出色地 居中 在 这 预计
[ 'krɔshɛəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rət] ['gʌnz] [saɪt] .
**crosshairs** **of** **the** **turret** **gun's** **sight** **.**
十字准星 的 这 炮塔 枪的 视线 .

自动控制使图像能够很好地保持在炮塔瞄准器投射的十字准星的中心位置。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [sweld] , [gru:] [wɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði]['eroʊ] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['haʊlɪŋ] [daɪv] .
**The** **image** **swelled** **,** **grew** **wings** **,** **as** **the** **aero** **came** **in** **in** **a** **second** **howling** **dive** **.**
这 图像 肿胀 , 生长 翅膀 , 作为 这 航空 来了 在 在 一个 第二 嚎叫 潜水 .

画面逐渐膨胀，长出了翅膀，飞机以第二次呼啸的俯冲姿态进入大气层。

- ['ri:ˌfleksiz] , ['hɑ:rdli] [les] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] , [dɪ'prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]
**Torcred's** **reflexes** **,** **hardly** **less** **automatic** **than** **his** **machine's** **,** **depressed** **the** **firing**
- 反射 , 几乎 较少的 自动的 比 他的 机器的 , 郁闷 这 射击
['bʌt(ə)n] ,
**button** **,**
按钮 ,

托克雷德的反应速度几乎与他的机器一样迅速，他按下了射击按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] ['stæmərɪŋ] [blæst] [nʌmd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
**and** **the** **gun's** **stammering** **blast** **numbed** **his** **ears** **,**
和 这 枪的 结巴 爆炸 麻木 他的 耳朵 ,

枪声断断续续，震得他耳朵发麻。

['mɪŋgliŋ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ʌv; əv] [sti:l]
**mingling** **almost** **at** **the** **same** **moment** **with** **the** **clang** **and** **shriek** **of** **steel**
混杂 几乎 在 这 相同的 片刻 和 这 铿 和 尖叫 的 钢
[ɑ:n] [sti:l] [æz; əz][ðə; ði] ['terəpɪn] [tʊk] [mɔ:r] [hɪts] .
**on** **steel** **as** **the** **terrapin** **took** **more** **hits** **.**
在 钢 作为 这 龟 采取 更多的 点击量 .

几乎与此同时，随着乌龟遭受更多打击，钢铁碰撞的铿锵声和尖锐声也随之响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] ['levəld] [ɔ:f][fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [zu:md] [ə'weɪ] [mɔ:r]

| But | the | flying | enemy | leveled | off | far | higher | than | before | and | zoomed | away | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 飞行 | 敌人 | 平整 | 离开 | 远的 | 更高 | 比 | 前 | 和 | 放大 | 离开 | 更多的 |

['sti:pli] ;

| steeply | ; |
|---|---|
| 陡峭地 | ; |

但是，敌机飞行高度比之前高得多，并以更陡峭的角度飞离了目标；

[ɪts] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [feɪld] [tu:; tə]['krɪp(ə)l][ɔ:r] [kɪl] .

| its | great | advantage | had | been | lost | when | the | first | attack | failed | to | cripple | or | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 优势 | 有 | 到过 | 丢失的什么时候 | | 这 | 第一的 | 攻击 | 失败的 | 到 | 削弱 | 或者 | 杀 | . |

它的巨大优势在第一次攻击未能造成人员伤亡时就丧失了。

[ðə; ði] - [aɪz] [ bə:nd ] ['ɪntu:][ðə; ði] [skri:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld]['zigzægz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

| The | Terrapin's | eyes | burned | into | the | screen | as | his | own | wild | zigzags | flung | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 眼睛 | 烧伤 | 进入 | 这 | 屏幕 | 作为 | 他的 | 自己的 | 荒野 | 之字形 | 扔 | 他 |

['peɪnfəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] .

| painfully | against | his | safety | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | 反对 | 他的 | 安全 | 腰带 | . |

乌龟的目光紧紧盯着屏幕，他疯狂的左右摇摆让他痛苦地撞在安全带上。

[ðə; ði]['eroʊ] [maɪt] [let] [θɪŋz] [goʊ][æt; ət] [ðæt] . . . .

| The | aero | might | let | things | go | at | that | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航空 | 可能 | 让 | 事物 | 去 | 在 | 那 | . | . | . | . |

航空界或许会就此罢休.....

[noʊ] , [ðə; ði] [skri:nz] ['ɪmɪdʒ] [ɪk'spændɪd] [ə'gen] .

| No | , | the | screen's | image | expanded | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 屏幕的 | 图像 | 扩展 | 再次 | . |

不，屏幕图像再次放大了。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [kloʊzd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] .

| His | finger | closed | once | more | on | the | firing | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 关闭 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 射击 | 按钮 | . |

他的手指再次扣上了射击按钮。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['aʊtlaɪn] [gru:] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| The | winged | outline | grew | with | ominous | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有翅膀的 | 大纲 | 生长 | 和 | 不祥的 | 决心 | . |

那带翼的轮廓带着不祥的决心不断扩大。

['kerləs] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [ðæt] ['rætld] [dɪ'faɪəns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

| Careless | now | of | the | single | gun | that | rattled | defiance | , | it | was | coming | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 现在 | 的 | 这 | 单身的 | 枪 | 那 | 摇晃 | 蔑视 | , | 它 | 曾是 | 未来 | 向下 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪl] .

| for | the | kill | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 杀 | . |

现在他全然不顾那支发出反抗之声的孤零零的枪，一心想要置人于死地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [pʌfs] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [stroʊd]

| With | the | corner | of | his | eye | Torcred | saw | the | vicious | puffs | of | sand | that | strode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | - | 锯 | 这 | 恶毒 | 泡芙 | 的 | 沙 | 那 | 大步走 |

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['terəpɪn] ;

| to | meet | the | racing | terrapin | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 赛车 | 龟 | ; |

托克雷德眼角瞥见一阵阵恶狠狠的沙尘朝着奔跑的乌龟袭来；

[hiː; hi] [swəːvd] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði][kɑːr] ['stægərd] [ænd; ənd] [spʌn] [aʊt]

| he | swerved | instantly | , | but | in | that | same | instant | the | car | staggered | and | spun | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 急转弯 | 即刻 | , | 但 | 在 | 那 | 相同的 | 立即的 | 这 | 车 | 交错 | 和 | 旋转 | 出去 |

[ʌv; əv][kən'troʊl] .

| of | control | . |
|---|---|---|
| 的 | 控制 | . |

他猛打方向盘，但就在同一瞬间，汽车摇晃了一下，失控打滑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [kən'kʌʃn] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| He | did | not | hear | the | thunderous | concussion | that | stung | his | face | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 雷鸣 | 脑震荡 | 那 | 被蜇了 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | . |

他没有听到震耳欲聋的冲击波，那冲击波刺痛了他的脸和手。

[ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [boʊd] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] -

| The | forepart | of | the | roof | bowed | inward | , | and | there | was | a | knife | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前部 | 的 | 这 | 屋顶 | 鞠躬 | 向内 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 刀 | - |

[laɪk] ['frægmənt][ʌv; əv] [stiːl] ,

| like | fragment | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 分段 | 的 | 钢 | , |

屋顶前部向内弯曲，露出一块刀状的钢片。

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] - [ɪr] .

| inches | long | , | in | the | cushion | almost | touching | Torcred's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 长的 | , | 在 | 这 | 软垫 | 几乎 | 接触 | - | 耳朵 | . |

几英寸长，垫子几乎碰到了托克雷德的耳朵。

['dɪmli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] ['fjuːtəli] , [ðə; ði][kɑːr]['kæntɪd][fɑːr]['oʊvər]

| Dimly | he | realized | that | his | wheels | were | spinning | futilely | , | the | car | canted | far | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 车轮 | 是 | 旋转 | 徒劳地 | , | 这 | 车 | 倾斜的 | 远的 | 超过 |

;
;
;

他隐约意识到车轮在徒劳地空转，汽车严重倾斜；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [duːn] [ænd; ənd][hæf] - ['berid] [ɪt'self] .

| it | had | nosed | into | a | dune | and | half | - | buried | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 鼻子 | 进入 | 一个 | 沙丘 | 和 | 一半 | - | 埋葬 | 本身 | . |

它一头扎进了沙丘，半埋进了沙丘里。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] . . . .

| The | fight | was | over | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | . | . | . | . |

战斗结束了.....

[bʌt; bət][ten] , ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [freʃ] [stɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

| But | ten | , | twenty | seconds | went | by | and | no | fresh | storm | of | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 十 | , | 二十 | 秒 | 去 | 经过 | 和 | 不 | 新鲜的 | 风暴 | 的 | 破坏 |

[bɜːrst][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| burst | on | him | . |
|---|---|---|---|
| 爆裂 | 在 | 他 | . |

但十秒、二十秒过去了，并没有新的毁灭性风暴袭击他。

[ɪn'kredʒələsli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːn] .

| Incredulously | his | eyes | found | the | radar | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以置信地 | 他的 | 眼睛 | 成立 | 这 | 雷达 | 屏幕 | . |

难以置信的是，他的目光落在了雷达屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] ['streɪndʒli] , ['niːðər]

| It | was | still | working | , | and | the | image | that | filled | it | wavered | strangely | , | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 在职的 | , | 和 | 这 | 图像 | 那 | 已填 | 它 | 犹豫不决 | 奇怪的 | , | 两者都不 |

[riˈsiːdɪŋ] [nɔːr] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

| receding | nor | coming | nearer | . |
|---|---|---|---|---|
| 消退 | 也不 | 未来 | 更近 | . |

它仍在运转，其中的图像奇怪地摇晃着，既不后退也不靠近。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] ;

| He | threw | his | machine | into | reverse | and | opened | the | throttle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 机器 | 进入 | 撤销 | 和 | 打开 | 这 | 风门 | ; |

他将机器挂入倒挡，并加大油门;

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['terəpɪn] [bʌkt] [ɪt'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

| the | front | wheels | took | hold | and | the | terrapin | bucked | itself | free | of | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 车轮 | 采取 | 抓住 | 和 | 这 | 龟 | 反抗 | 本身 | 自由的 | 的 | 这 | 沙 | . |

前轮抓住地面，龟类猛地挣脱了沙子的束缚。

[ðen] - [liːnd] [saɪdˌwaɪz] , ['rekləsli] [flʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [stiːl] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| Then | Torcred | leaned | sidewise | , | recklessly | flung | open | a | steel | shutter | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 倾斜 | 横向 | , | 鲁莽地 | 扔 | 打开 | 一个 | 钢 | 快门 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

然后托克雷德侧身一倾，鲁莽地拉开一扇钢制百叶窗，向外望去。

[hiː; hi] [bliŋkt] , ['dæzld] ,

| He | blinked | , | dazzled | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | , | 眼花缭乱 | , |

他眨了眨眼，眼花缭乱。

[æt; ət][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['dezərt][ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

| at | the | sweep | of | desert | and | bright | blue | sky | before | his | eyes | found | the | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 扫 | 的 | 沙漠 | 和 | 明亮的 | 蓝色的 | 天空 | 前 | 他的 | 眼睛 | 成立 | 这 | 坠落 |

[ʃeɪp] ,

| shape | , |
|---|---|
| 形状 | , |

在他眼前辽阔的沙漠和湛蓝的天空中，他发现了一个坠落的身影。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [tʌnz] .

| twisting | and | fluttering | as | it | fell | despite | its | weight | of | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 和 | 飘动 | 作为 | 它 | 跌倒 | 尽管 | 它是 | 重量 | 的 | 吨 | . |

尽管重达数吨，它在下落过程中仍然扭动、飘动。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði]['eroʊ]['ɔːlmoʊst] ['lɛvəld] [aʊt] ,

| As | he | watched | , | the | aero | almost | leveled | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | , | 这 | 航空 | 几乎 | 平整 | 出去 | , |

他看着，飞机几乎平稳了下来。

['tiːtəd] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdˌslɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt] [duːn] .

| teetered | on | one | wing | and | sideslipped | out | of | sight | behind | a | distant | dune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇欲坠 | 在 | 一 | 翼 | 和 | 侧滑 | 出去 | 的 | 视线 | 在后面 | 一个 | 遥远 | 沙丘 | . |

它单翼摇摇晃晃地侧滑，消失在远处沙丘的后面。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][noʊ]['smoʊki] [deθ] - [pɔːl] [roʊz]

| A | cloud | of | dust | sprang | up | and | drifted | away | , | but | no | smoky | death | - | pall | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 弹簧 | 向上 | 和 | 漂移 | 离开 | , | 但 | 不 | 烟 | 死亡 | - | 灵柩 | 玫瑰 |

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| after | it | . |
|---|---|---|
| 后 | 它 | . |

一阵尘土腾起飘散开来，但随后并没有升起令人窒息的死亡烟雾。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪzi] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [hɔːk] [feɪs] ['hɑrdnd] .

| The | Terrapin | shook | his | dizzy | head | , | and | his | narrow | hawk | face | hardened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 摇晃 | 他的 | 晕眩的 | 头 | , | 和 | 他的 | 狭窄的 | 鹰 | 脸 | 硬化 | . |

海龟摇了摇头，它那狭长的鹰状脸庞变得严肃起来。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['pedlz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] [kɑ:r] ['roʊlɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑ:t]

| He | pressed | the | pedals | and | sent | the | combat | car | rolling | swiftly | toward | the | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 踏板 | 和 | 发送 | 这 | 战斗 | 车 | 滚动 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 点 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪz] [hæd; həd] [mɑ:rkt] ['ækjərətli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:tʃərləs]

| that | his | practised | eyes | had | marked | accurately | in | the | midst | of | the | featureless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 已实践 | 眼睛 | 有 | 标记 | 准确 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 无特征 |

['dezərt] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

他踩下踏板，让战车迅速驶向他那双训练有素的眼睛在茫茫沙漠中准确标记出的地点。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['ɛroʊz] [noʊz] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lu:s] [sænd] [ðæt]

| The | black | - | and | - | yellow | aero's | nose | was | sunk | deep | into | the | loose | sand | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 和 | - | 黄色的 | 航空 | 鼻子 | 曾是 | 沉没 | 深的 | 进入 | 这 | 松动的 | 沙 | 那 |

[hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['pɑ:rtli] ['beri] [ðə; ði] [rek] ,

| had | slid | down | to | partly | bury | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 滑行 | 向下 | 到 | 部分 | 埋葬 | 这 | 破坏 | , |

那架黑黄相间的飞机机头深深陷进滑落的松软沙土中，这些沙土已经部分掩埋了飞机残骸。

[ɪts] [blʌnt] [teɪl] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [left] [fər'evər] .

| its | blunt | tail | pointed | into | the | cloudless | sky | it | had | left | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 钝 | 尾巴 | 尖 | 进入 | 这 | 无云 | 天空 | 它 | 有 | 左边 | 永远 | . |

它钝钝的尾巴指向它永远离开的万里无云的天空。

[wʌn] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hə:ld] [ ja:dz ] [ə'weɪ] ,

| One | wing | had | been | torn | off | and | hurled | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 翼 | 有 | 到过 | 撕裂 | 离开 | 和 | 投掷 | 码 | 离开 | , |

其中一侧机翼被撕裂并抛出数码远。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['slæntɪd] ['fju:səlɑ:ʒ] .

| the | other | was | crumpled | beneath | the | slanted | fuselage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 皱巴巴的 | 下面 | 这 | 倾斜的 | 机身 | . |

另一架飞机被压在倾斜的机身下面。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [sləud] [tu:; tə] [ə; eɪ] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sændhɪl] [æz; əz] [ɪts]

| The | terrapin | slowed | to | a | crawl | along | the | crest | of | the | nearest | sandhill | as | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 减速 | 到 | 一个 | 爬行 | 沿着 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 最近的 | 沙丘 | 作为 | 它是 |

['paɪlət] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [si:n] .

| pilot | surveyed | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 调查 | 这 | 场景 | . |

龟形飞机沿着最近的沙丘顶部缓缓爬行，飞行员环顾四周。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wi:l] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sprɔ:ld]

| But | he | was | about | to | wheel | away | once | more | when | he | noticed | the | sprawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 车轮 | 离开 | 一次 | 更多的 | 什么时候 | 他 | 注意到 | 这 | 蔓延 |

['fɪgjər] [ɪn] ['bʌlki] [dɑ:rk] - [blu:] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] ,

| figure | in | bulky | dark | - | blue | flying | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 在 | 笨重 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 飞行 | 衣服 | , |

但他正要再次离开时，却注意到一个身穿厚重深蓝色飞行服的身影瘫倒在地。

[ðæt] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [drɪft] .

| that | lay | face | down | in | the | shadow | of | a | brown | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 脸 | 向下 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 棕色的 | 漂移 | . |

它们面朝下躺在棕色雪堆的阴影里。

['deftli] - [sent] [ðə; ði] ['terəpɪn] [kə'ri:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə] [hɔ:lt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

| Deftly | Torcred | sent | the | terrapin | careening | down | the | slope | to | halt | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | - | 发送 | 这 | 龟 | 倾斜 | 向下 | 这 | 坡 | 到 | 停止 | 关闭 | 到 | 这 |

['moʊʃnləs] ['enəmi] .

| motionless | enemy | . |
|---|---|---|
| 静止不动 | 敌人 | . |

托克雷德巧妙地让乌龟沿着斜坡飞速滑下，停在一动不动的敌人附近。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] , ['ʃrʌgɪŋ] , [ˌʌn'snæpt] [hɪz; ɪz][belt] , ['resld] ['oʊpən]

| He | hesitated | briefly | , | then | , | shrugging | , | unsnapped | his | belt | , | wrestled | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 简要地 | , | 然后 | , | 耸肩 | , | 解开扣子 | 他的 | 腰带 | , | 摔跤 | 打开 |

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [dʒæmd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [aʊt] .

| the | almost | - | jammed | door | and | clambered | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | - | 卡住 | 门 | 和 | 攀爬 | 出去 | . |

他犹豫了一下，然后耸了耸肩，解开皮带，费力地打开几乎卡住的门，爬了出去。

[ded] [ɔːr] [stʌnd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

| Dead | or | stunned | , | he | had | to | make | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 或者 | 目瞪口呆 | , | 他 | 有 | 到 | 制作 | 当然 | , |

不管是死是晕，他都必须确认一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| and | there | was | no | harm | in | indulging | a | trifling | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 伤害 | 在 | 沉溺于 | 一个 | 琐事 | 好奇心 | . |

满足一下小小的好奇心也无妨。

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [bluː] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Under | the | remote | blue | curve | of | the | sky | , | he | shrank | into | himself | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 偏僻的 | 蓝色的 | 曲线 | 的 | 这 | 天空 | , | 他 | 缩小 | 进入 | 他自己 | 一个 | 小的 | . |

在遥远的蓝色天空弧线下，他微微缩了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stiːl] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| It | was | always | so | outside | the | steel | shelter | of | the | terrapin | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 所以 | 外部 | 这 | 钢 | 庇护所 | 的 | 这 | 龟 | 在 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ;

| had | spent | most | of | his | days | since | childhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 天 | 自从 | 童年 | ; |

在他从小到大大部分时间都待着的那只钢制龟壳外面，情况总是如此；

[hiː; hi][felt][æn; ən] ['ɑːdli] ['neɪkɪd] ['helpləsnəs] .

| he | felt | an | oddly | naked | helplessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 奇怪 | 裸 | 无助 | . |

他感到一种莫名其妙的、赤裸裸的无助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| But | he | looked | down | with | interest | on | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 向下 | 和 | 兴趣 | 在 | 这 | 身体 | , |

但他饶有兴致地低头打量着这具尸体。

[hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| his | hand | gripping | the | haft | of | the | broad | - | bladed | knife | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 扣人心弦 | 这 | 半柄 | 的 | 这 | 广阔 | - | 带刃的 | 刀 | 在 | 他的 | 边 | . |

他的手紧紧握着腰间那把宽刃刀的刀柄。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti]

| He | had | never | before | seen | in | flesh | and | blood | a | member | of | the | lofty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 在 | 肉 | 和 | 血 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 高远 |

['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| peoples | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 人民 | 的 | 这 | 空气 | . |

他以前从未亲眼见过这些高贵的空中种族的成员。

[æz; əz] [ɪf] [raʊzd] , [ðə; ði][lɪmp][fɔːrm] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [fʊt] , ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər]

| As | if | roused | , | the | limp | form | twitched | a | foot | , | shivered | , | and | rolled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 唤醒 | , | 这 | 跛行 | 形式 | 抽搐 | 一个 | 脚 | , | 瑟瑟发抖 | , | 和 | 滚动 | 超过 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | . |

仿佛被唤醒一般，那瘫软的身躯抽动了一下脚，颤抖了一下，然后叹了口气，翻了个身。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
**A** **pale** **face** **,**
一个 苍白 脸 ,

一张苍白的脸，

[kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**closed** **eyes** **were** **upturned** **to** **the** **glaring** **sun** **and** **the** **startled** **gaze** **of** **the**
关闭 眼睛 是 翻转 到 这 刺眼 太阳 和 这 惊慌 目光 的 这
[ˈterəpɪn] .
**Terrapin** **.**
龟 .

它紧闭的双眼向上望去，刺眼的阳光和乌龟受惊的目光交汇在一起。

[ˈstɑːrtld] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɝːlz] .
**Startled** **he** **was** **,** **for** **the** **face** **was** **a** **girl's** **.**
惊慌 他 曾是 , 为了 这 脸 曾是 一个 女孩们 .

他吓了一跳，因为那张脸是女孩的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ˈtwenti] .
**She** **could** **not** **have** **passed** **twenty** **.**
她 可以 不是 有 通过了 二十 .

她不可能超过二十岁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkʌvərɔːl] [wɔːrn] [əˈgenst] [ðə; ði] [strætəsfɪrz] [tʃɪl] ,
**In** **spite** **of** **the** **heavy** **coverall** **worn** **against** **the** **stratosphere's** **chill** **,**
在 尽管如此 的 这 重的 连体服 磨损 反对 这 平流层的 寒意 ,

尽管穿着厚重的防护服抵御平流层的寒冷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ˈstrɔːberi] [mɑːrk] [wer] [hɜːr; hər][left] [tʃiːk] [hæd; həd][met][ðə; ði]['sændi][sɔɪl] ,
**and** **a** **wide** **strawberry** **mark** **where** **her** **left** **cheek** **had** **met** **the** **sandy** **soil** **,**
和 一个 宽的 草莓 标记 在哪里 她 左边 脸颊 有 遇见 这 沙 土壤 ,

左脸颊与沙质土壤接触的地方留下了一道宽阔的草莓印记。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] .
**she** **contrived** **to** **be** **pretty** **.**
她 人为的 到 是 漂亮的 .

她努力让自己变得漂亮。

[noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [kɔːrs] -
**No** **more** **—** **but** **the** **terrapin** **women** **were** **brown** **and** **sturdy** **and** **coarse** **-**
不 更多的 — 但 这 龟 女性 是 棕色的 和 结实的 和 粗 -
[ˈfitʃərd] ,
**featured** **,**
特色 ,

不再是了——但那些龟女们是棕色的，体格健壮，五官粗犷。

[ˈhɑrdnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .
**hardened** **by** **the** **drudgery** **of** **the** **camps** **.**
硬化 经过 这 苦役 的 这 营地 .

饱经劳役营的艰辛劳作，变得冷酷无情。

[ðɪs] [ˈgɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
**This** **girl's** **face** **was** **very** **white** **in** **the** **frame** **of** **dark** **hair** **that** **escaped** **the**
这 女孩们 脸 曾是 非常 白色的 在 这 框架 的 黑暗的 头发 那 逃脱 这
[ˈoʊvərsaɪz; ˌoʊvərˈsaɪz][ˈplæstɪk] [ˈhelmɪt] .
**oversize** **plastic** **helmet** **.**
超大 塑料 头盔 .

在从超大塑料头盔里露出的黑色头发的映衬下，女孩的脸显得非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈfɪtfəli] , [ænd; ənd] - [gest] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ;
**She** **breathed** **slowly** **and** **fitfully** **,** **and** **Torcred** **guessed** **at** **a** **state** **of** **shock** **;**
她 呼吸 缓慢地 和 断断续续地 , 和 - 猜对了 在 一个 状态 的 震惊 ;

她呼吸缓慢而急促，托克雷德猜测她处于休克状态；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['bædli]['ɪndʒərd] .

| **she** | **might** | **be** | **badly** | **injured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 糟糕 | 受伤 | . |

她可能受了重伤。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| **He** | **shook** | **off** | **an** | **unaccustomed** | **indecision** | **and** | **knelt** | **beside** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 离开 | 一个 | 不习惯 | 优柔寡断 | 和 | 跪下 | 旁 | 她 | . |

他甩开一丝不寻常的犹豫，跪在她身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [slɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **His** | **face** | **was** | **unpleasantly** | **hard** | **as** | **the** | **knife** | **slid** | **from** | **its** | **sheath** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 令人不快的 | 难的 | 作为 | 这 | 刀 | 滑行 | 从 | 它是 | 鞘 | 和 | 一个 |

[feɪnt] ['wɪspər] ,

| **faint** | **whisper** | **,** |
|---|---|---|
| 头晕的 | 耳语 | , |

刀子轻柔地从刀鞘中滑出，他的脸色变得异常僵硬。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ɪts] [θɪn] [edʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [θroʊt] ,

| **as** | **he** | **laid** | **its** | **thin** | **edge** | **along** | **the** | **exposed** | **curve** | **of** | **the** | **girl's** | **throat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 铺设 | 它是 | 薄的 | 边缘 | 沿着 | 这 | 裸露 | 曲线 | 的 | 这 | 女孩们 | 喉 | , |

他将薄薄的刀刃沿着女孩裸露的喉咙曲线贴了上去。

[wer] [ə; eɪ] ['flʌtər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəri] .

| **where** | **a** | **flutter** | **marked** | **the** | **great** | **artery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 扑 | 标记 | 这 | 伟大的 | 动脉 | . |

大动脉处出现了一阵颤动。

[wʌn] [kwɪk] [slæʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [weɪk] . . . .

| **One** | **quick** | **slash** | **,** | **she** | **would** | **never** | **wake** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 快的 | 削减 | , | 她 | 会 | 绝不 | 唤醒 | . | . | . | . |

一刀下去，她就再也醒不过来了……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

| **But** | **it** | **was** | **as** | **if** | **a** | **restraining** | **hand** | **fastened** | **on** | **his** | **wrist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一个 | 限制 | 手 | 系紧 | 在 | 他的 | 手腕 | . |

但仿佛有一只手紧紧地按住了他的手腕。

['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

| **Slowly** | **he** | **drew** | **back** | **the** | **glittering** | **blade** | **and** | **returned** | **it** | **to** | **its** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 画 | 后退 | 这 | 闪闪发光 | 刀刃 | 和 | 返回 | 它 | 到 | 它是 | 地方 | . |

他缓缓抽回闪亮的刀刃，并将其放回原位。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [skauld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] , [slaɪt] ['fɪgjər] ,

| **He** | **stood** | **up** | **and** | **scowled** | **down** | **at** | **the** | **still** | **,** | **slight** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 和 | 皱着眉头 | 向下 | 在 | 这 | 仍然 | , | 轻微 | 数字 | , |

他站起身，怒视着眼前静止不动、瘦弱的身影。

['brʌʃɪŋ] [sænd] ['sævɪdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['brɪtʃɪz] .

| **brushing** | **sand** | **savagely** | **from** | **the** | **knees** | **of** | **his** | **heavy** | **breeches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 沙 | 野蛮地 | 从 | 这 | 膝盖 | 的 | 他的 | 重的 | 马裤 | . |

他粗暴地拂去厚重马裤膝盖上的沙子。

['æŋgrəli] - [toʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] .

| **Angrily** | **Torcred** | **told** | **himself** | **that** | **he** | **had** | **only** | **to** | **turn** | **and** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | - | 讲述 | 他自己 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 转动 | 和 | 去 | . |

托克雷德愤怒地告诉自己，他只需要转身离开。

[ðə; ði]['dezərt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ]

| The | desert | would | finish | the | job | , | and | no | one | would | know | that | his | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 会 | 结束 | 这 | 工作 | , | 和 | 不 | 一 | 会 | 知道 | 那 | 他的 | 勇气 |

[hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

| had | failed | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 失败的 | 他 | . |

沙漠会彻底摧毁他，没有人会知道他的勇气最终让他失望了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][ stɛərd ] ,

| But | still | he | stood | and | stared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 站立 | 和 | 凝视 | , |

但他仍然站在那里，凝视着前方。

[nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz][streɪndʒ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]

| not | consciously | admitting | his | strange | desire | to | know | the | color | of | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有意识地 | 承认 | 他的 | 奇怪的 | 欲望 | 到 | 知道 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 眼睛 |

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [kloʊzd] [lɪdz] .

| behind | those | closed | lids | . |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那些 | 关闭 | 盖子 | . |

他没有意识到自己内心深处有个奇怪的愿望，那就是想知道那双紧闭的眼睑后面的眼睛是什么颜色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blu:] , [hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] ['flikəd] [waɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

| They | were | blue | , | he | saw | as | they | flickered | wide | without | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 蓝色的 | , | 他 | 锯 | 作为 | 他们 | 闪烁 | 宽的 | 没有 | 警告 | . |

他看到，它们是蓝色的，而且毫无预兆地突然变大。

[nɑ:t][koʊld] ['sæf,aɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [blu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt][skaɪ][ɔ:r][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] .

| Not | cold | sapphires | , | but | the | living | blue | of | a | desert | sky | or | of | electric | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寒冷的 | 蓝宝石 | , | 但 | 这 | 活的 | 蓝色的 | 的 | 一个 | 沙漠 | 天空 | 或者 | 的 | 电的 | 火焰 | . |

不是冰冷的蓝宝石，而是沙漠天空或电火焰般鲜活的蓝色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][æz; əz][ə; eɪ][smɔ:l]['bɜ˞:dz] [aɪz] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] - [hæd; həd]['nevər]

| They | were | alive | as | a | small | bird's | eyes | — | but | of | course | Torcred | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 活 | 作为 | 一个 | 小的 | 鸟类 | 眼睛 | — | 但 | 的 | 课程 | - | 有 | 绝不 |

[si:n] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

| seen | a | bird | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 一个 | 鸟 | . |

它们像小鸟的眼睛一样鲜活——但托克雷德当然从未见过鸟。

['ræðər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ][bɜ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self][ə; eɪ] ['terəpɪn] .

| Rather | , | he | called | the | girl | a | bird | , | as | he | called | himself | a | terrapin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 他 | 称为 | 这 | 女孩 | 一个 | 鸟 | , | 作为 | 他 | 称为 | 他自己 | 一个 | 龟 | . |

相反，他称那个女孩为鸟，就像他称自己为乌龟一样。

[stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,

| Still | he | did | not | move | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 移动 | , |

他仍然一动不动。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] - [gɜ:rl] ['strʌgld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜ:r; hər]

| even | as | the | bird | - | girl | struggled | to | a | sitting | position | and | gathered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 鸟 | - | 女孩 | 挣扎 | 到 | 一个 | 坐着 | 位置 | 和 | 聚集 | 她 |

[fi:t] ['ʌndər][hɜ:r; hər] .

| feet | under | her | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在下面 | 她 | . |

即使鸟女挣扎着坐起来，并把双脚拢在身下。

[dɪs'meɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

| Dismay | came | into | the | blue | gaze | fixed | on | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧 | 来了 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 目光 | 固定的 | 在 | 他 | ; |

他湛蓝的目光中流露出惊愕；

[ʃiː; ʃi][hæf] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'fens] .

| she | half | raised | a | hand | as | if | in | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 提高 | 一个 | 手 | 作为 | 如果 | 在 | 防御 | . |

她半举起一只手，像是在自卫。

[ænd; ənd] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [slɪpt] [ə'gen] .

| And | Torcred's | determination | slipped | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 决心 | 滑倒了 | 再次 | . |

托克雷德的决心再次动摇了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] ,

| " | You | are | my | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 我的 | 囚犯 | , |

你是我的囚犯，

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪktɝz] .

| " | he | announced | in | a | hollow | voice | that | did | not | sound | at | all | like | a | victor's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 宣布 | 在 | 一个 | 空洞的 | 嗓音 | 那 | 做过 | 不是 | 声音 | 在 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 胜利者的 | . |

“他用一种空洞的声音宣布道，那声音听起来一点也不像胜利者的声音。”

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;

| Without | answering | , | the | bird | - | girl | sprang | nimbly | to | her | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 回答 | , | 这 | 鸟 | - | 女孩 | 弹簧 | 敏捷地 | 到 | 她 | 脚 | ; |

鸟女没有回答，敏捷地跳了起来；

[ðen] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ swei ] ['dɪzɪli] ,

| then | her | mouth | twisted | with | pain | and | she | swayed | dizzily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 嘴 | 扭曲 | 和 | 疼痛 | 和 | 她 | 摇摆 | 晕眩地 | , |

然后她痛苦地扭动着嘴，头晕目眩地摇晃起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [left] - [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

| but | her | eyes | never | left | Torcred's | expressionless | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 眼睛 | 绝不 | 左边 | - | 面无表情 | 脸 | . |

但她的目光始终没有离开托克雷德面无表情的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['terəpɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| " | You | are | the | terrapin | ? | " | she | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 龟 | ? | " | 她 | 倒吸一口气 | . |

“你是那只乌龟？”她倒吸了一口气。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['piːpəlz] [spiːtʃ] ,

| Her | voice | had | the | exotic | accent | of | the | bird | - | people's | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 有 | 这 | 异域风情 | 口音 | 的 | 这 | 鸟 | - | 人们的 | 演讲 | , |

她的声音带着鸟人特有的异域口音。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['terəpɪn] " [ræŋ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ðæt] [wʌz; wəz]

| and | in | her | inflection | of | the | word | " | terrapin | " | rang | a | contempt | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 拐点 | 的 | 这 | 单词 | " | 龟 | " | 响铃 | 一个 | 鄙视 | 那 | 曾是 |

[laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

| like | a | whip | across | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 鞭 | 穿过 | 这 | 脸 | . |

她念“海龟”这个词时的语气，带着一种轻蔑，就像鞭子抽在脸上一样。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'baʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [ʃeɪpt] [greɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kraʊtʃt] , ['pɜːrɪŋ] ,

| She | glanced | swiftly | about | , | at | the | boat | - | shaped | gray | machine | that | crouched | , | purring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 关于 | , | 在 | 这 | 船 | - | 形状 | 灰色的 | 机器 | 那 | 蹲着 | , | 呼噜声 | , |

她迅速环顾四周，看到那艘船形灰色机器正蹲伏着，发出低沉的嗡嗡声。

[laɪk][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ɪts][sɪks] [wiːlz] [sʌm; səm][ ja:dz ] [ə'weɪ] ,

| like | a | waiting | animal | on | its | six | wheels | some | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 等待 | 动物 | 在 | 它是 | 六 | 车轮 | 一些 | 码 | 离开 | , |

就像几码外一头六轮待命的动物，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['eroʊ] .

| then | at | the | broken | wreck | that | had | been | her | aero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 破碎的 | 破坏 | 那 | 有 | 到过 | 她 | 航空 | . |

然后，她来到了她那架残破不堪的飞机残骸前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [waɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

| Her | eyes | went | wide | with | a | blue | flame | of | horror | and | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 去 | 宽的 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 火焰 | 的 | 恐怖 | 和 | 后悔 | , |

她双眼瞪大，迸发出惊恐和悔恨的蓝色火焰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

| and | her | right | hand | darted | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 正确的 | 手 | 飞镖 | 到 | 她 | 边 | . |

她的右手迅速伸向身侧。

- [ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][rɪ'dʒɪdəti]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði][sænd][æz; əz][hiː; hi]

| Torcred | exploded | from | rigidity | into | action | ; | his | feet | dug | into | the | sand | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爆炸了 | 从 | 刚性 | 进入 | 行动 | ; | 他的 | 脚 | 挖 | 进入 | 这 | 沙 | 作为 | 他 |

[lʌndʒd] ,

| lunged | , |
|---|---|
| 猛扑 | , |

托克雷德瞬间从僵硬的状态爆发出来，他猛地扑了过去，双脚深深地扎进沙子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz]['slendər] [rɪst] ,

| and | his | hand | closed | on | the | girl's | slender | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | 关闭 | 在 | 这 | 女孩们 | 苗条 | 手腕 | , |

他的手握住了女孩纤细的手腕，

['hɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dægər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][left] [brest] .

| halting | the | sharp | point | of | her | dagger | an | inch | above | her | left | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 锋利的 | 观点 | 的 | 她 | 匕首 | 一个 | 英寸 | 多于 | 她 | 左边 | 胸部 | . |

她的匕首尖尖停在了左胸上方一英寸处。

[hɜːr; hər] [friː] [hænd] [strʌk] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['heɪstɪli] [ ə'vəːtid ] [feɪs] .

| Her | free | hand | struck | viciously | at | his | hastily | averted | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自由的 | 手 | 击 | 恶毒地 | 在 | 他的 | 草草 | 避免了 | 脸 | . |

她空着的那只手狠狠地打在他慌忙别开的脸上。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [rɪst] ['mɜːrsɪləsli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔːŋ]

| The | Terrapin | ground | his | teeth | and | twisted | her | wrist | mercilessly | until | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 地面 | 他的 | 牙齿 | 和 | 扭曲 | 她 | 手腕 | 无情地 | 直到 | 这 | 长的 |

[naɪf] [fel] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['skʌflɪŋ] [fiːt] .

| knife | fell | among | their | scuffling | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀 | 跌倒 | 之中 | 他们的 | 扭打 | 脚 | . |

海龟咬紧牙关，毫不留情地扭动着她的手腕，直到长刀掉落在他们扭打的脚边。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːrl][ə'weɪ] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ['saːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['wepən] ,

| Then | he | thrust | the | girl | away | and | set | his | foot | solidly | on | the | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推力 | 这 | 女孩 | 离开 | 和 | 放 | 他的 | 脚 | 稳固地 | 在 | 这 | 武器 | , |

然后他一把推开女孩，一脚稳稳地踩在武器上。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

| pressing | it | into | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 它 | 进入 | 这 | 沙 | . |

把它压入沙子里。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] - [feɪs] .

| He | glared | at | her | deadwhite | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 在 | 她 | - | 脸 | . |

他怒视着她惨白的脸。

" [aɪ] [sed] [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] .
**" I said you're my prisoner .**
" 我 说 你是 我的 囚犯 .

我说你是我的囚犯。

[ðæt] [miːnz] [juːl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] !
**That means you'll live while I want you to !**
那 方法 你会 居住 尽管 我 想 你 到 !

这意味着只要我愿意，你就能活下去！

" [ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**" The bird - girl was trembling uncontrollably .**
" 这 鸟 - 女孩 曾是 发抖 无法控制 .

“鸟女止不住地颤抖着。”

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
**" My ship is destroyed , " she said in a stifled voice .**
" 我的 船 是 损毁 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 .

“我的船被毁了，”她压抑着声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ded] .
**" I am already dead .**
" 我 是 已经 死的 .

我已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
**It is the law .**
它 是 这 法律 .

这是法律规定。

" - [blæk] [braʊz] ['nɪtɪd] [ɪn]['æŋgər] — [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]
**" Torcred's black brows knitted in anger — at her and at himself for the**
" - 黑色的 眉毛 针织 在 愤怒 — 在 她 和 在 他自己 为了 这
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] .
**impossible situation into which he had blundered .**
不可能的 情况 进入 哪个 他 有 犯错 .

托克雷德的黑眉因愤怒而紧蹙——既恨她，也恨自己，因为他一时糊涂陷入了这种不可能的境地。

" [get] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['eroʊ] , " [hiː; hi] [grauld] [ʌn'riːznəbli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt]
**" Get yourself another aero , " he growled unreasonably , knowing the truth of what**
" 得到 你自己 其他 航空 , " 他 咆哮 不合理地 , 会心 这 真相 的 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] .
**she said .**
她 说 .

“再去弄一架飞机吧，”他无理地咆哮道，尽管他知道她说的都是真的。

[ɑːn][lænd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][koʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
**On land or in the air , the code was the same .**
在 土地 或者 在 这 空气 , 这 代码 曾是 这 相同的 .

无论是在陆地上还是在空中，代码都是一样的。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [pʊr] , [sɔːft] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [dɪd][best]
**With destruction of the fighting machine , the poor , soft being of flesh did best**
和 破坏 的 这 斗争 机器 , 这 贫穷的 , 柔软的 存在 的 肉 做过 最好的
[tuː; tə] ['perɪʃ] [tuː] .
**to perish too .**
到 沦 也 .

随着战斗机器的毁灭，可怜的、脆弱的血肉之躯也最好随之消亡。

[hiː; hi] [snæpt] , " [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
**He snapped , " Be quiet and do as I say .**
他 啪啪 , " 是 安静的 和 做 作为 我 说 .

他厉声说道：“安静点，照我说的做。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !
**Come along !**
来 沿着 !

一起来吧!

" [hiː; hi][hæf] - [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['terəpɪn] .
**" He half - turned toward the waiting terrapin .**
" 他 一半 - 转向 朝向 这 等待 龟 .

他半转过身，看向那只等待着的乌龟。

[ðə; ði][gɜːrl] ['stɪfnd] .
**The girl stiffened .**
这 女孩 僵硬 .

女孩身体僵住了。

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

"出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][koʊld] , [kənˈtroʊld] [skɔːrn] .
**" she said on a note of cold , controlled scorn .**
" 她 说 在 一个 笔记 的 寒冷的 , 受控 轻蔑 .

她用一种冷漠、克制的轻蔑语气说道。

" [juː; jʊ] [kˈrɔːləz] [kiːp] [sleɪvz] ?
**" You crawlers keep slaves ?**
" 你 爬行者 保持 奴隶 ?

你们这些爬虫人居然蓄奴?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈtruː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði]
**" That was absolutely untrue , and was exactly what was bothering the**
" 那 曾是 绝对地 不属实 , 和 曾是 确切地 什么 曾是 烦人 这
['terəpɪn] .
**Terrapin .**
龟 .

"那完全是无稽之谈，而这正是困扰着海龟的事情。"

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [kept] [noʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['prizənəz] .
**His people kept no slaves and took no prisoners .**
他的 人们 保留 不 奴隶 和 采取 不 囚犯 .

他的人民不蓄奴，也不俘虏任何人。

[hiː; hi] [bɑːrkt] , [bɪˈsaɪd] [hɪm'self] : " [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ˌem 'iː] !
**He barked , beside himself : " You will obey me !**
他 吠叫 , 旁 他自己 : " 你 将要 服从 我 !

他歇斯底里地吼道："你必须服从我！"

[ɔːr] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] — ['sloʊli] — [ʌv; əv][θɜːrst] .
**Or stay here and die — slowly — of thirst .**
或者 停留 这里 和 死 — 缓慢地 — 的 口渴 .

或者留在这里，慢慢地渴死。

" [hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈtɔːrt] ,
**" Her lips parted as if to retort ,**
" 她 嘴唇 分手了 作为 如果 到 反驳 ,

她嘴唇微张，似乎想要反驳，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [geɪz] [slɪpt] [pæst] - [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

| but | her | gaze | slipped | past | Torcred | to | sweep | the | remote | horizon | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 目光 | 滑倒了 | 过去的 | - | 到 | 扫 | 这 | 偏僻的 | 地平线 | 和 | 这 |

[dʌn] ['wɪldərnəs] [ðæt] [stretʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [pæθ] [ɔ:r]['lændmɑ:rk] .

| dun | wilderness | that | stretched | to | it | without | path | or | landmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逼债 | 荒野 | 那 | 拉伸 | 到 | 它 | 没有 | 小路 | 或者 | 地标 | . |

但她的目光越过托克雷德，扫过遥远的地平线和延伸至地平线的荒凉荒野，那里没有道路，也没有地标。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɪk'spænsiz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf]['vɪzəb(ə)l] .

| In | the | two | expanses | of | sand | and | sky | there | was | no | life | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二 | 广阔的区域 | 的 | 沙 | 和 | 天空 | 那里 | 曾是 | 不 | 生活 | 可见的 | . |

在这两片广袤的沙海和天空中，看不到任何生命迹象。

[ðə; ði] [θɪn] [ 'ʃəuldəz ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [su:t] [si:md] [tu:; tə][sæg] .

| The | thin | shoulders | under | the | heavy | flying | suit | seemed | to | sag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 肩膀 | 在下面 | 这 | 重的 | 飞行 | 套装 | 似乎 | 到 | 下垂 | . |

厚重的飞行服下，纤细的肩膀似乎下垂了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['terəpɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [dɪs'deɪn] .

| " | All | right | , | terrapin | , | " | she | said | with | weary | disdain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 龟 | , | " | 她 | 说 | 和 | 厌倦 | 蔑视 | . |

“好吧，乌龟，”她带着疲惫的轻蔑说道。

" [ju:; jʊ][wɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

| " | You | win | , | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赢 | , | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

“你暂时赢了。”

" [i:]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

“二

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [held] [tu:] [wel] [ɪ'nʌf] ;

| The | little | machine | held | two | well | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 机器 | 握住 | 二 | 出色地 | 足够的 | ; |

这台小机器足够容纳两个人；

['mærid] ['terəpɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['kærid] [ðer; ðər] [waɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| married | terrapins | on | the | march | carried | their | wives | beside | them | and | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 龟 | 在 | 这 | 行进 | 携带 | 他们的 | 妻子们 | 旁 | 他们 | 和 | 孩子们 |

[stoʊd] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑ:rtmənt] .

| stowed | somehow | and | anyhow | in | the | rear | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存放 | 不知何故 | 和 | 无论如何 | 在 | 这 | 后部 | 隔间 | . |

已婚的乌龟行军时，妻子带着，孩子则被随意地塞进后车厢里。

- [snæpt] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]

| Torcred | snapped | the | catches | of | his | safety | belt | and | motioned | the | girl | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啪啪 | 这 | 捕获物 | 的 | 他的 | 安全 | 腰带 | 和 | 示意 | 这 | 女孩 | 到 |

[du:][ðə; ði] [seɪm] ;

| do | the | same | ; |
|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 相同的 | ; |

托克雷德扣上安全带，并示意女孩也这样做；

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə][ə'beɪ] , [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][belt] [hɪm'self] ,

| when | she | was | slow | to | obey | , | he | leaned | over | and | fastened | the | belt | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 慢的 | 到 | 服从 | , | 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 系紧 | 这 | 腰带 | 他自己 | , |

她迟迟不肯服从，他就俯身亲自帮她系上了皮带。

['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪnfəli] [taɪt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][slɪm] [weɪst] .

| drawing | it | painfully | tight | about | her | slim | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 它 | 痛苦地 | 紧的 | 关于 | 她 | 苗条的 | 腰部 | . |

勒得她纤细的腰身很紧。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] [hʌm] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ; [ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] [ænd; ənd]

| Then | the | engine's | hum | rose | as | he | opened | the | throttle | ; | the | wheels | spun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 发动机的 | 哼 | 玫瑰 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 风门 | ; | 这 | 车轮 | 旋转 | 和 |

[gript] ,

| gripped | , |
|---|---|
| 紧握 | , |

然后，他加大油门，引擎的嗡嗡声越来越大；车轮空转并抓地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəpɪn] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['berɪŋ] ['westwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [djʊn] .

| and | the | terrapin | bounded | away | , | bearing | westward | over | the | dunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龟 | 有界 | 离开 | , | 轴承 | 向西 | 超过 | 这 | 沙丘 | . |

于是，那只乌龟蹦蹦跳跳地逃走了，向西越过沙丘。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər]

| As | it | picked | up | speed | Torcred | was | touched | by | the | familiar | sense | of | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 挑选 | 向上 | 速度 | - | 曾是 | 感动 | 经过 | 这 | 熟悉的 | 感觉 | 的 | 力量 |

[ænd; ənd] ['mæstəri] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redi] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]

| and | mastery | in | the | deep | throb | of | the | motor | and | the | ready | surge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精通 | 在 | 这 | 深的 | 搏动 | 的 | 这 | 发动机 | 和 | 这 | 准备好 | 涌 | 的 |

[ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] .

| the | armored | car | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 装甲 | 车 | . |

随着速度的提升，托克雷德感受到了发动机深沉的轰鸣声和装甲车蓄势待发的冲劲中所蕴含的熟悉的力量和掌控感。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bruːdid] ['dɑːrkli] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['dezərt] [roʊld] [pæst] [ɪn] [mə'nɑːtənəs]

| But | he | brooded | darkly | as | mountain | and | desert | rolled | past | in | monotonous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 沉思 | 黑暗 | 作为 | 山 | 和 | 沙漠 | 滚动 | 过去的 | 在 | 单调 |

[sək'seʃ(ə)n] ,

| succession | , |
|---|---|
| 演替 | , |

但他却陷入了沉思，眼睁睁地看着山峦和沙漠单调地依次掠过。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [hiːpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['aʊərz] . . . .

| as | the | minutes | heaped | themselves | into | hours | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 分钟 | 堆积如山 | 他们自己 | 进入 | 小时 | . | . | . | . |

时间一分一秒地过去.....

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌred'hɑːt] [dɪsk] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

| The | sun | was | a | redhot | disc | descending | into | a | bath | of | fire | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 一个 | 炽热 | 光盘 | 下降 | 进入 | 一个 | 洗澡 | 的 | 火 | 在 | 这 | 西方 | . |

太阳像一个炽热的圆盘，缓缓落入西方的一片火海中。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['æŋgri] [laɪt] [krept] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə'suːmd]

| And | minute | by | minute | the | angry | light | crept | higher | up | the | sky | and | assumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分钟 | 经过 | 分钟 | 这 | 生气的 | 光 | 悄悄地爬 | 更高 | 向上 | 这 | 天空 | 和 | 假定 |

[nuː] [fɔːrmz] ,

| new | forms | , |
|---|---|---|
| 新的 | 表格 | , |

愤怒的光芒一分一秒地向上攀升，并呈现出新的形态。

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['striːməz] ,

| clouds | and | streamers | , |
|---|---|---|---|
| 云 | 和 | 主播 | , |

云和流星，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔːl] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd]

| for | it | was | a | mighty | redlit | pall | of | dust | that | was | ever | higher | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 红灯 | 灵柩 | 的 | 灰尘 | 那 | 曾是 | 曾经 | 更高 | 和 |

['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['terəpɪn] .

| nearer | to | the | rushing | terrapin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 这 | 匆忙 | 龟 | . |

因为那是一片巨大的、被红色灯光照亮的尘埃云，它越来越高，越来越靠近奔跑的乌龟。

- [glɑːnst] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **Torcred** | **glanced** | **sidelong** | **at** | **the** | **girl** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 瞥了一眼 | 横 | 在 | 这 | 女孩 | 旁 | 他 | . |

托克雷德侧目看了一眼身旁的女孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]['ʌndər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪt] [ʌv; əv]['sʌnset] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

| **Her** | **face** | **was** | **even** | **whiter** | **under** | **the** | **harsh** | **light** | **of** | **sunset** | **,** | **her** | **eyes** | **closed** | **beneath** | **long** | **lashes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 甚至 | 更白 | 在下面 | 这 | 残酷的 | 光 | 的 | 日落 | , | 她 | 眼睛 | 关闭 | 下面 | 长的 | 睫毛 | . |

在夕阳的强烈照射下，她的脸显得更加苍白，长长的睫毛下，她双眼紧闭。

['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [smuːð] , ['trædʒɪk] [feɪs] , - ['riːələɪzd] [ə'gen] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːmbərli] .

| **Watching** | **that** | **smooth** | **,** | **tragic** | **face** | **,** | **Torcred** | **realized** | **again** | **how** | **young** | **she** | **was** | **;** | **he** | **shook** | **his** | **head** | **somberly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 那 | 光滑的 | , | 悲惨 | 脸 | , | - | 已实现 | 再次 | 如何 | 年轻的 | 她 | 曾是 | ; | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 忧郁地 | . |

看着那张光滑而又悲怆的脸庞，托克雷德再次意识到她有多年轻；他忧伤地摇了摇头。

[ðə; ði] [er] - ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] ,

| **The** | **air** | **-** | **people** | **were** | **a** | **strange** | **race** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 人们 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 种族 | , |

空中民族是一个奇特的种族。

[huː] [sent] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɑːn] ['mɪʃənz] [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] [groʊn] [men] .

| **who** | **sent** | **their** | **young** | **females** | **on** | **missions** | **fit** | **only** | **for** | **grown** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 他们的 | 年轻的 | 女性 | 在 | 任务 | 合身 | 仅有的 | 为了 | 生长 | 男人 | . |

她们派遣年轻女性执行只有成年男性才能完成的任务。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

| **The** | **terrapins** | **were** | **far** | **more** | **sensible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 是 | 远的 | 更多的 | 明智的 | . |

乌龟们要懂事得多。

[bʌt; bət][noʊ] ['terəpɪn] ['wʊmən][hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪliən] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði][skaɪ] . . . .

| **But** | **no** | **terrapin** | **woman** | **had** | **the** | **strange** | **beauty** | **of** | **this** | **alien** | **creature** | **from** | **the** | **sky** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 龟 | 女士 | 有 | 这 | 奇怪的 | 美丽 | 的 | 这 | 外星人 | 生物 | 从 | 这 | 天空 | . | . | . | . |

但是，没有哪个龟女拥有这种来自天空的外星生物所具有的奇异美貌……

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [lʊk] .

| **Presently** | **he** | **said** | **,** | **"** | **Look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 说 | , | " | 看 | . |

他接着说："你看。

[ə'hed] .

| **Ahead** | **.** |
|---|---|
| 前方 | . |

前方。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['oʊpənd] ['lɪstləsli] .

| **"** | **The** | **girl's** | **eyes** | **opened** | **listlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 眼睛 | 打开 | 百无聊赖地 | . |

女孩无精打采地睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] - [bluː] , [oʊ'peɪk] .

| **They** | **were** | **dark** | **-** | **blue** | **,** | **opaque** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | , | 不透明 | . |

它们是深蓝色的，不透明的。

[bʌt; bət] [feɪnt] ['ɪntrəst] [stɜːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [vjuː] [əˈhed] .

| But | faint | interest | stirred | them | as | she | scanned | the | view | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 头晕的 | 兴趣 | 搅拌 | 他们 | 作为 | 她 | 扫描 | 这 | 看法 | 前方 | . |

但当她环顾前方时，一丝淡淡的兴趣被唤了起来。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʌst] [klaʊd] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ziːnɪθ] ;

| The | flaming | dust | cloud | had | climbed | to | the | very | zenith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽盛 | 灰尘 | 云 | 有 | 攀登 | 到 | 这 | 非常 | 天顶 | ; |

燃烧的尘埃云已经升到了天顶;

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['terəpɪn] , [ɪts] [fiːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] .

| the | smell | of | it | was | in | the | terrapin | , | its | feel | between | the | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 龟 | , | 它是 | 感觉 | 之间 | 这 | 牙齿 | . |

它的气味在龟壳里，它的味道在牙齿间。

[maɪlz] [əˈhed] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [ə; eɪ] [dɪm] - ['ʃɪmər] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

| Miles | ahead | across | the | desert | , | a | dim | encarmined | shimmer | marked | the | waters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 前方 | 穿过 | 这 | 沙漠 | , | 一个 | 暗淡 | - | 闪烁 | 标记 | 这 | 水 | 的 |

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] .

| the | Salt | Sea | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 海 | . |

在前方数英里的沙漠中，盐海的海水泛着昏暗的血红色光芒。

['nɪrər] , [bʌt; bət] [stɪl] [fɑːr] [əˈhed] ,

| Nearer | , | but | still | far | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | , | 但 | 仍然 | 远的 | 前方 | , |

更近了，但仍然遥遥领先。

[ə; eɪ] [blæk] [striːm] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪpld] [pleɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| a | black | stream | was | moving | across | the | rippled | plain | at | right | angles | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 溪流 | 曾是 | 移动 | 穿过 | 这 | 涟漪 | 清楚的 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 这 |

- [kɔːrs] .

| terrapin's | course | . |
|---|---|---|
| - | 课程 | . |

一条黑色的溪流正沿着起伏的平原蜿蜒而下，与乌龟的行进方向成直角。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːr] [end] , ['pɔːrɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

| It | was | without | beginning | or | end | , | pouring | steadily | from | north | to | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有 | 开始 | 或者 | 结尾 | , | 浇注 | 稳步 | 从 | 北 | 到 | 南 | . |

它没有开始也没有结束，从北向南持续倾泻而下。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd] [swuːp]

| A | distant | vibration | seemed | to | shake | the | earth | beneath | the | sway | and | swoop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遥远 | 振动 | 似乎 | 到 | 摇 | 这 | 地球 | 下面 | 这 | 摇摆 | 和 | 俯冲 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| of | the | moving | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 移动 | 车辆 | . |

远处传来一阵震动，仿佛是行驶中的车辆摇摆和俯冲带动着大地在颤抖。

" [ðə; ði] ['treɪlər] [hɜːrd] , " [sed] - .

| " | The | trailer | herd | , | " | said | Torcred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 拖车 | 一群 | , | " | 说 | - | . |

"拖车群，"托克雷德说。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt]

| " | Thousands | on | thousands | of | them | , | moving | south | with | the | sun | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数千 | 在 | 数千 | 的 | 他们 | , | 移动 | 南 | 和 | 这 | 太阳 | 那 |

['fiːdz] [ðem; ðəm] .

| feeds | them | . |
|---|---|---|
| 饲料 | 他们 | . |

成千上万的它们，随着滋养它们的太阳向南迁徙。

[ðə; ði][fɔːl][maɪ'greɪʃ(ə)n][ɪz]['fɑːrðər] [west] [ðɪs] [jɪr] ,
**The fall migration is farther west this year ,**
这 落下 迁移 是 更远 西方 这 年 ,

今年的秋季迁徙路线更偏西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] [kæn; kən]
**and they are coming in greater numbers than any of our troop can**
和 他们 是 未来 在 更大的 数字 比 任何 的 我们的 部队 能
[rɪ'membər] .
**remember .**
记住 .

而且他们的人数比我们部队任何成员记忆中的都要多。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**" The girl said nothing .**
" 这 女孩 说 没有什么 .

女孩什么也没说。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ɪrɪtəbli] , " [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['hʌntɪŋ] .
**He added irritably , " You understand — there will be good hunting .**
他 额外 易怒地 , " 你 理解 — 那里 将要 是 好的 打猎 .

他烦躁地补充道："你明白——会有很好的狩猎机会。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['læfɪŋ] .
**" She shocked him by laughing .**
" 她 震惊 他 经过 笑 .

她突然笑了，这让他大吃一惊。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
**" Is that all you think of ?**
" 是 那 全部 你 思考 的 ?

你满脑子想的都是这些吗?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['mɑːkɪŋli] .
**" she inquired mockingly .**
" 她 询问 嘲讽地 .

她嘲讽地问道。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] — [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['fjuːəl][tæŋk] .
**" Good hunting — a full stomach and a full fuel tank .**
" 好的 打猎 — 一个 满的 胃 和 一个 满的 燃料 坦克 .

"狩猎愉快——吃饱喝足，油箱加满。"

[juː; jʊ] [k'rɔːləz] [liːd] [pʊr] , ['empti] [laɪvz; lɪvz] . "
**You crawlers lead poor , empty lives . "**
你 爬行者 带领 贫穷的 , 空的 生活 . "

你们这些爬虫过着贫瘠、空虚的生活。

" [wiː; wi][dəunt] [krɔːl] , " [sed] - ['ʃɔːrtli] ,
**" We don't crawl , " said Torcred shortly ,**
" 我们 不 爬行 , " 说 - 不久 ,

"我们不爬行，"托克雷德简短地说。

[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ðæt] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .
**eyes fixed on the speedometer that registered a hundred miles an hour .**
眼睛 固定的 在 这 速度表 那 挂号的 一个 百 英里 一个 小时 .

他的目光紧紧盯着速度表，上面显示时速一百英里。

[ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl] [læft] [ə'gen] .
**The bird - girl laughed again .**
这 鸟 - 女孩 笑了 再次 .

鸟女又笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] ['ɜːrθbaʊnd] ['kriːtʃərz] , " [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .
" You know so little , you earthbound creatures , " she taunted .
" 你 知道 所以 小的 , 你 地球 生物 , " 她 嘲讽 .

"你们这些尘世生物，懂得太少了，"她嘲讽道。

" [juːv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [flaɪt] — [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr]
" You've never known the joy of flight — to climb up and into the clear
" 你已经 绝不 已知 这 喜悦 的 航班 — 到 爬 向上 和 进入 这 清除
[braɪt] ['strætəsfɪr] ,
bright stratosphere ,
明亮的 平流层 ,

你从未体验过飞行的乐趣——攀登到晴朗明亮的平流层，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['siːkrɪts] [ʌn'roʊl] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] . . . .
and see the Earth with all its secrets unroll below you . . . .
和 看 这 地球 和 全部它是 秘密 展开 以下 你 . . . .

看着地球及其所有秘密在你脚下徐徐展开.....

[juː; jʊ] [kriːp] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kaʊər] [ɪn][jʊr; jər][kæmps] ,
You creep from place to place and cower in your camps ,
你 潜行者 从 地方 到 地方 和 退缩 在 你的 营地 ,

你们悄悄地从一个地方爬到另一个地方，蜷缩在营地里。

[bʌt; bət][wiː; wi][reɪndʒ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] ,
but we range farther than you dream ,
但 我们 范围 更远 比 你 梦 ,

但我们的活动范围比你想象的还要广。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['piːpəlz] [ðæt][flaɪ][ænd; ənd][swɪm][ænd; ənd] [krɔːl]
and know the world and all its peoples that fly and swim and crawl
和 知道 这 世界 和 全部它是 人民 那 飞 和 游泳 和 爬行
[ænd; ənd] ['bɜːroʊ] .
and burrow .
和 洞穴 .

了解世界以及世界上所有会飞、会游、会爬、会掘洞的生物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪs] [ʌv; əv][ɔːl] . "
And we are the highest race of all . "
和 我们 是 这 最高 种族 的 全部 . "

我们是所有种族中最高等的。

" ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌzədz] ? " [æskt] - .
" Higher than the buzzards ? " asked Torcred .
" 更高 比 这 秃鹰 ? " 问 - .

"比秃鹰还高？"托克雷德问道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] [dɪ'faɪəntli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] !
She hesitated , then said defiantly , " Of course !
她 犹豫了一下 , 然后 说 公然挑衅 , " 的 课程 !

她犹豫了一下，然后挑衅地说："当然！"

[ðoʊz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hjuːdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [wiːl] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end]
Those evil things are huge and powerful , but we'll defeat them in the end
那些 邪恶的 事物 是 巨大的 和 强大的 , 但 出色地 击败 他们 在 这 结尾
, ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
, never doubt it .
, 绝不 怀疑 它 .

那些邪恶的东西虽然强大无比，但我们最终一定会战胜它们，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**And** **then** **—** **we** **will** **have** **the** **rule** **of** **the** **sky** **,** **which** **is** **the** **rule** **of** **the**
和 然后 — 我们 将要 有 这 规则 的 这 天空 , 哪个 是 这 规则 的 这
[ɜːrθ] .
**Earth** **.**
地球 .

然后——我们将拥有天空的统治权，而天空的统治权就是地球的统治权。

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ædɪkwət] ['kaʊntər] -
**"** **She** **sounded** **very** **certain** **,** **and** **Torcred** **could** **think** **of** **no** **adequate** **counter** **-**
" 她 听起来 非常 肯定 , 和 - 可以 思考 的 不 足够的 柜台 -
['ɑːrgjumənt] .
**argument** **.**
争论 .

“她听起来非常肯定，托克雷德想不出任何合适的反驳理由。”

[hiː; hi] [sed] ['bruːtəli] , " [wiː; wi] ?
**He** **said** **brutally** **,** **"** **We** **?**
他 说 残酷地 , " 我们 ?

他冷酷地说：“我们？”

[huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**Who** **do** **you** **mean** **?**
WHO 做 你 意思是 ?

你指的是谁？

[jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪpt] , [bɜːrd] !
**Your** **wings** **are** **clipped** **,** **bird** **!**
你的 翅膀 是 剪辑 , 鸟 !

鸟儿，你的翅膀被剪掉了！

" [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɔːrs] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɜːr'self]
**"** **Then** **unexpected** **remorse** **stung** **him** **as** **he** **saw** **how** **the** **girl** **shrank** **into** **herself**
" 然后 意外 悔恨 被蜇了 他 作为 他 锯 如何 这 女孩 缩小 进入 她自己
,
**,**
,

“然后，当他看到女孩蜷缩成一团时，一股意想不到的悔恨涌上心头。”

[haʊ] [ðə; ði] [briːf] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**how** **the** **brief** **glow** **of** **enthusiasm** **left** **her** **face** **.**
如何 这 简短的 辉光 的 热情 左边 她 脸 .

她脸上那短暂的热情光芒瞬间消失了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] - [tuː] [fel] ['sʌlənli] ['saɪlənt] .
**She** **made** **no** **answer** **,** **and** **Torcred** **too** **fell** **sullenly** **silent** **.**
她 制成 不 回答 , 和 - 也 跌倒 闷闷不乐地 沉默的 .

她没有回答，托克雷德也闷闷不乐地沉默了。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrtl] ['terəpɪn] [sləud] .
**In** **silence** **he** **closed** **the** **throttle** **and** **the** **hurtling** **terrapin** **slowed** **.**
在 沉默 他 关闭 这 风门 和 这 疾驰 龟 减速 .

他默默地关掉了油门，疾驰的乌龟慢了下来。

[kloʊz] [ə'hed] , [naʊ] , [ðə; ði] ['treɪlər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'mɔːrfəs] [blæk] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði]
**Close** **ahead** **,** **now** **,** **the** **trailer** **herd** **was** **an** **amorphous** **black** **river** **in** **the**
关闭 前方 , 现在 , 这 拖车 一群 曾是 一个 无定形 黑色的 河 在 这
['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
**gathering** **dusk** **.**
采集 黄昏 .

现在，就在前方不远处，拖车上的牲畜群在暮色中变成了一条模糊的黑色河流。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ʃʊk] [tuː; tə][ɪts] ['θʌndər] ,

| Earth | and | air | shook | to | its | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 和 | 空气 | 摇晃 | 到 | 它是 | 雷 | , |

天地都因雷鸣而震动，

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [wiːlz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['kʌplɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | rumbling | of | countless | wheels | and | engines | and | couplings | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 的 | 无数 | 车轮 | 和 | 发动机 | 和 | 耦合 | 和 | 这 |

['straɪd(ə)nt] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɔːrnz][æz; əz][ðə; ði][væst][hɜːrd]['dʒɔsəld][ænd; ənd]

| strident | bleating | of | thousands | of | horns | as | the | vast | herd | jostled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺耳的 | 咩咩叫 | 的 | 数千 | 的 | 角 | 作为 | 这 | 广阔的 | 一群 | 推搡 | 和 |

[ prəu'testid ] .

| protested | . |
|---|---|
| 抗议 | . |

无数车轮、引擎和连接器的隆隆声，以及数千只牛的刺耳鸣叫声，庞大的牛群互相推搡、抗议着。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [roʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəpɪn] ,

| Closer | and | closer | to | the | flank | of | the | moving | mass | rolled | the | little | terrapin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 移动 | 大量的 | 滚动 | 这 | 小的 | 龟 | , |

小乌龟滚着越来越靠近移动物体的侧翼，

[dɑːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][krests][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ðer; ðər]['kʌvər] .

| darting | over | the | crests | of | the | dunes | and | stealing | along | under | their | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 超过 | 这 | 冠状物 | 的 | 这 | 沙丘 | 和 | 偷窃 | 沿着 | 在下面 | 他们的 | 覆盖 | . |

它们飞快地掠过沙丘的顶峰，悄悄地在沙丘的掩护下穿行。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [gruː] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [glimpsiz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['deɪndʒərəs] -

| The | girl's | eyes | grew | wide | at | the | glimpses | they | had | of | that | dark | dangerous | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 眼睛 | 生长 | 宽的 | 在 | 这 | 惊鸿一瞥 | 他们 | 有 | 的 | 那 | 黑暗的 | 危险的 | - |

['lʊkɪŋ] [striːm] ;

| looking | stream | ; |
|---|---|---|
| 寻找 | 溪流 | ; |

当他们瞥见那条看起来危险的黑暗小溪时，女孩的眼睛睁得大大的；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['paʊndɪŋ] ['klæmər] .

| she | seemed | to | flinch | from | its | pounding | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 退缩 | 从 | 它是 | 猛击 | 叫嚣 | . |

她似乎被那震耳欲聋的轰鸣声吓了一跳。

- [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['terəpɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪzd] [hɔːlt][hæf] -

| Torcred | smiled | grimly | as | he | brought | the | terrapin | to | a | poised | halt | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 微笑 | 阴沉地 | 作为 | 他 | 带来 | 这 | 龟 | 到 | 一个 | 准备 | 停止 | 一半 | - |

['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [swel] .

| sheltered | by | a | low | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 经过 | 一个 | 低的 | 膨胀 | . |

托克雷德苦笑着，让龟形船在低矮的涌浪半掩的掩护下稳稳停了下来。

[ə; eɪ][skænt] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] ['treɪlərz] [roʊld] [ə'blɪviəsli] [pæst] , [wʌn] [kloʊz]

| A | scant | hundred | yards | away | the | migrating | trailers | rolled | obliviously | past | , | one | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稀少 | 百 | 码 | 离开 | 这 | 迁移 | 拖车 | 滚动 | 浑然不觉 | 过去的 | , | 一 | 关闭 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| behind | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 其他 | , |

仅仅一百码之外，迁徙的拖车浑然不觉地隆隆驶过，一辆接一辆，绵延不绝。

[hjuːdʒ][bɑːks] - [laɪk] ['mɒnstəz] [ɑːn] [wiːlz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['taɪni][kæb] .

| huge | box | - | like | monsters | on | wheels | behind | a | tiny | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 盒子 | - | 喜欢 | 怪物 | 在 | 车轮 | 在后面 | 一个 | 微小的 | 出租车 | . |

巨大的箱形怪物，装在轮子上，后面跟着一个小小的驾驶室。

- [nuː] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv][oʊld] ; [ðə; ði]['treɪlər] ['sekʃnz] [ haust ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| Torcred | knew | their | ways | of | old | ; | the | trailer | sections | housed | women | and | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 他们的 | 方式 | 的 | 老的 | ; | 这 | 拖车 | 部分 | 房屋 | 女性 | 和 | 孩子们 |

,

,

,

Torcred公司了解他们过去的做法；拖车房里住着妇女和儿童。

[huː] [tendid] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [meɪd] [fuːd] , ['fjuːəl] ,

| who | tended | the | apparatus | that | made | food | , | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 倾向于 | 这 | 设备 | 那 | 制成 | 食物 | , | 燃料 | , |

谁负责维护生产食物、燃料的装置?

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | ammunition | from | sunlight | and | water | and | air | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹药 | 从 | 阳光 | 和 | 水 | 和 | 空气 | 和 | 这 |

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterəl] [sɔɪl] .

| minerals | extracted | from | the | sterile | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿物 | 提取 | 从 | 这 | 无菌 | 土壤 | . |

以及来自阳光、水、空气和从贫瘠土壤中提取的矿物质的弹药。

[ðə; ði]['treɪlər] - [men][wɜːr; wər]['draɪvər][ænd; ənd] ['gʌnə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər]

| The | trailer | - | men | were | drivers | and | gunners | ; | but | the | great | machines | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖车 | - | 男人 | 是 | 司机 | 和 | 炮手 | ; | 但 | 这 | 伟大的 | 机器 | 是 |

['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɑːrmd] ,

| clumsy | and | ill | - | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 和 | 患病的 | - | 武装 | , |

拖车上的工人既是司机又是炮手；但这些大型机器笨重且武器装备简陋。

['faɪndɪŋ] ['seɪfti] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] [mə'kænɪk(ə)l] ['predətərz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

| finding | safety | against | the | fierce | mechanical | predators | chiefly | in | their | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 安全 | 反对 | 这 | 凶猛的 | 机械的 | 捕食者 | 主要 | 在 | 他们的 | 数字 | . |

它们主要依靠数量优势来抵御凶猛的机械掠食者。

[ðə; ði] ['terəpɪn] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]['moʊmənts] ;

| The | Terrapin | waited | only | for | moments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 等待 | 仅有的 | 为了 | 时刻 | ; |

海龟只等了片刻;

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] [waɪd][ænd; ənd][sent][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːmbæt][kɑːr] [ 'swəːviŋ ] ['ɪntuː]

| then | he | opened | his | throttle | wide | and | sent | the | little | combat | car | swerving | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打开 | 他的 | 风门 | 宽的 | 和 | 发送 | 这 | 小的 | 战斗 | 车 | 急转弯 | 进入 |

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

| the | heart | of | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 一群 | . |

然后他猛踩油门，让这辆小型战斗车猛地冲进了牛群的中心。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [roʊld] ['rʌmblɪŋ] ['aɪərn][ 'dʒaiənts ] ; [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['kʌplɪŋz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

| All | around | rolled | rumbling | iron | giants | ; | the | clank | of | couplings | , | the | roaring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 滚动 | 隆隆声 | 铁 | 巨人 | ; | 这 | 铮铮 | 的 | 耦合 | , | 这 | 咆哮 | 的 |

[ˌʌn'mʌfəld] ['endʒɪnz][wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .

| unmuffled | engines | were | deafening | . |
|---|---|---|---|---|
| 未消音的 | 发动机 | 是 | 震耳欲聋 | . |

四周都是隆隆作响的钢铁巨兽；车钩的叮当声和没有消音器的引擎的轰鸣声震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [hɔːrnz][ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði] ['terəpɪn] ['dɑːrtɪd][ænd; ənd] ['zɪgzægd]

| A | hooting | of | furious | horns | arose | as | the | terrapin | darted | and | zigzagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倒彩 | 的 | 狂怒 | 角 | 出现 | 作为 | 这 | 龟 | 飞镖 | 和 | 之字形 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

| between | the | moving | units | of | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 移动 | 单位 | 的 | 这 | 一群 | . |

一阵愤怒的喇叭声响起，那只乌龟在移动的龟群之间快速穿梭，左右摇摆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪz] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

| But | there | was | no | blaze | of | gunfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 火焰 | 的 | 炮火 | . |

但是并没有枪林弹雨。

" [soʊ][wi:; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm] , " - [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['breθləs] [gɜ:rl] .

| " | So | we | hunt | them | , | " | Torcred | flung | over | his | shoulder | at | the | breathless | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 打猎 | 他们 | , | " | - | 扔 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 在 | 这 | 喘不过气 | 女孩 | . |

“所以我们就去猎杀他们，”托克雷德回头对气喘吁吁的女孩说道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ʃu:t] [wen] [wɪə(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

| " | They | can't | shoot | when | we're | in | among | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 射击 | 什么时候 | 是 | 在 | 之中 | 他们 | ; |

“当我们在他们中间时，他们就无法开枪了；

[wi:; wi][dɪs'eɪb(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][hɜ:rd][ 'pa:siz ][ɑ:n] . . . .

| we | disable | one | and | shelter | behind | it | until | the | herd | passes | on | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 禁用 | 一 | 和 | 庇护所 | 在后面 | 它 | 直到 | 这 | 一群 | 通过 | 在 | . | . | . | . |

我们制服其中一头牛，躲在它后面，直到牛群过去……

" [ðə; ði] ['terəpɪn] [dæʃt] [θru:] ['nærəʊɪŋ] [gæps] , [sləud] [ænd; ənd] [spɜ:rt] [ə'gen] ,

| " | The | terrapin | dashed | through | narrowing | gaps | , | slowed | and | spurted | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 龟 | 虚线 | 通过 | 收窄 | 差距 | , | 减速 | 和 | 喷涌而出 | 再次 | , |

“那只乌龟快速穿过越来越窄的缝隙，然后减速，再次加速。”

[æz; əz] - ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['skɪlfəli] [ɑ:n][æn; ən] [ə'bli:k] [kɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ]

| as | Torcred | threaded | his | way | skilfully | on | an | oblique | course | across | the | roaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 螺纹 | 他的 | 方式 | 巧妙地 | 在 | 一个 | 斜 | 课程 | 穿过 | 这 | 咆哮 |

[stri:m] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

托克雷德巧妙地沿着一条斜线穿过咆哮的溪流。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] ['oʊpən] [graʊnd] [ə'hed] ;

| At | last | he | saw | open | ground | ahead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 打开 | 地面 | 前方 | ; |

最后他看到前方一片开阔地带；

[hi:; hi] [grɪnd] [ɪg'zʌltəntli] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]

| he | grinned | exultantly | and | put | on | a | final | burst | of | speed | that | carried | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 欣喜若狂 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 最终的 | 爆裂 | 的 | 速度 | 那 | 携带 | 他 |

['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] .

| into | the | clear | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 清除 | . |

他得意地咧嘴一笑，最后猛地加速，冲出了赛道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r] [swu:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rʌʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['væli] ,

| The | little | car | swooped | with | a | sickening | rush | into | a | shallow | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 车 | 俯冲 | 和 | 一个 | 令人作呕 | 匆忙 | 进入 | 一个 | 浅的 | 谷 | , |

那辆小车以令人作呕的速度冲进一个浅谷，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['θʌndərɪŋ] ['flæʃɪz] [li:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪlər][hɜ:rd]

| and | behind | it | thundering | flashes | leaped | along | the | flank | of | the | trailer | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 它 | 雷鸣 | 闪光灯 | 跳跃 | 沿着 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 拖车 | 一群 |

[ænd; ənd][ 'bulits ][ɪk'sploʊdɪd][ə'raʊnd][ɔ:r] ['rɪkəʃeɪd] ['skri:mɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

| and | bullets | exploded | around | or | ricocheted | screaming | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 子弹 | 爆炸了 | 大约 | 或者 | 反弹 | 尖叫 | 开销 | . |

随后，雷鸣般的闪光沿着拖车群的侧面跳跃，子弹在周围爆炸或呼啸着从头顶飞过。

[æz; əz][hi:; hi] [sləud] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] [peɪs] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [djʊn] ,

| As | he | slowed | to | a | more | moderate | pace | under | cover | of | the | farther | dunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 减速 | 到 | 一个 | 更多的 | 缓和 | 步伐 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 更远 | 沙丘 | , |

在远处沙丘的掩护下，他放慢了脚步，行进速度也变得更加平缓。

- [tɜːrnd] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl] .
**Torcred turned , still grinning , to the bird - girl .**
- 转向 , 仍然 咧嘴笑 , 到 这 鸟 - 女孩 .

托克雷德转过身，脸上依然带着笑容，看向鸟女。

" [ðæt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒərəs][pɑːrt] .
**" That , " he commented , " was the dangerous part .**
" 那 , " 他 评论 , " 曾是 这 危险的 部分 .

"那才是危险的部分，"他评论道。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['slaɪtli] .
**" She shivered slightly .**
" 她 瑟瑟发抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['kændɪdli] .
**" I was afraid , " she admitted candidly .**
" 我 曾是 害怕的 , " 她 承认 坦率地说 .

"我当时很害怕，"她坦诚地承认道。

" [ðæts] ['hɑːrdli][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['krɔːlɪŋ] ['terəpɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
**" That's hardly as simple as attacking a mere crawling terrapin from the air ,**
" 那就是 几乎 作为 简单的 作为 攻击 一个 仅仅 爬行 龟 从 这 空气 ,
[eɪ] ?
**eh ?**
嗯 ?

"这可不像从空中攻击一只爬行的乌龟那么简单，对吧？"

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .
**" The girl turned her face away .**
" 这 女孩 转向 她 脸 离开 .

女孩把脸转开了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['terəpɪn] . . .
**" That was necessary , terrapin . . .**
" 那 曾是 必要的 , 龟 . . .

"那是必要的，乌龟……"

[aɪ] [pæst] [maɪ] ['fledʒlɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ;
**I passed my fledgling examination only two days ago ;**
我 通过了 我的 雏鸟 考试 仅有的 二 天 前 ;

我两天前才通过了初级考试；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['sekənd] [flaɪt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['seɪfti] [zoʊn] .
**it was my second flight beyond the safety zone .**
它 曾是 我的 第二 航班 超过 这 安全 区 .

这是我第二次飞越安全区。

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] [mʌst; məst] [dɪ'fiːt] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]
**The novice must defeat some machine of prey in single combat , before he is**
这 新手 必须 击败 一些 机器 的 猎物 在 单身的 战斗 , 前 他 是
[ək'septɪd] . "
**accepted . "**
公认 . "

新手必须在单打独斗中击败某种捕食机器，才能被接纳。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] ? " - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'hed] ,
**" And if he fails ? " Torcred's eyes were fixed ahead ,**
" 和 如果 他 失败 ? " - 眼睛 是 固定的 前方 ,

"如果他失败了呢？"托克雷德的目光直视前方。

[wer] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [flæt] [naʊ] [ænd; ənd]
**where** **a** **pale** **light** **was** **reflected** **by** **the** **ground** **that** **was** **flat** **now** **and**
在哪里 一个 苍白 光 曾是 反映 经过 这 地面 那 曾是 平坦的 现在 和
[gli:md] ['waɪtli] ,
**gleamed** **whitely** **,**
闪闪发光 白 ,

地面平坦，反射着淡淡的光线，泛着白光。

[ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] .
**encrusted** **with** **salt** **.**
结壳的 和 盐 .

表面裹满了盐。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] — [ɔ:r][ʃi:; ʃi] — [feɪlz] , " [ðə; ði]['gɝ:lz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [loʊ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst]
**"** **And** **if** **he** **—** **or** **she** **—** **fails** **,** **"** **the** **girl's** **voice** **dropped** **low** **,** **"** **it** **is** **the** **last**
" 和 如果 他 — 或者 她 — 失败 , " 这 女孩们 嗓音 掉落 低的 , " 它 是 这 最后的
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

"如果他（或她）失败了，"女孩的声音低了下来，"那将是最后一次了。"

" [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
**"** **A** **sob** **came** **into** **her** **voice** **.**
" 一个 哭泣 来了 进入 她 嗓音 .

她声音里带着一丝抽泣。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] ,
**"** **Even** **if** **I** **could** **go** **back** **to** **my** **people** **,**
" 甚至 如果 我 可以 去 后退 到 我的 人们 ,

"即使我能回到我的族人身边，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə] ['mi:niəl]['leɪbər][ɔ:r] ['bri:dɪŋ] — [kʊd; kəd]['nevər][flai] [ə'gen] .
**I** **would** **be** **degraded** **to** **menial** **labor** **or** **breeding** **—** **could** **never** **fly** **again** **.**
我 会 是 退化的 到 卑微的 劳动 或者 选育 — 可以 绝不 飞 再次 .

我将被贬为卑贱的劳动者或生育者——再也无法飞行。

" - [felt] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ;
**"** **Torcred** **felt** **pity** **for** **her** **despite** **his** **prejudices** **;**
" - 毛毡 遗憾 为了 她 尽管 他的 偏见 ;

尽管托克雷德对她抱有偏见，但他还是对她感到同情；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
**and** **at** **the** **same** **time** **her** **words** **recalled** **his** **own** **worries** **,** **and** **he**
和 在 这 相同的 时间 她 字 召回 他的 自己的 担忧 , 和 他
[fraund] ['blækli] .
**frowned** **blackly** **.**
皱眉 黑 .

与此同时，她的话语也让他想起了自己的担忧，他眉头紧锁。

[ðə; ði][gɜ:rl] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [sed]
**The** **girl** **mistook** **his** **expression** **for** **an** **indication** **that** **she** **had** **somehow** **said**
这 女孩 误 他的 表达 为了 一个 指示 那 她 有 不知何故 说
[tu:] [mʌtʃ] ,
**too** **much** **,**
也 很多 ,

女孩误以为他的表情表明她不小心说漏了嘴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns] .
**and** **she** **sank** **back** **into** **brooding** **silence** **.**
和 她 沉没 后退 进入 沉思 沉默 .

她再次陷入了沉思的沉默中。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['kɑːrz] [wiːlz] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði]['sɔːlti] [krʌst] ,

| She | glanced | up | only | when | the | car's | wheels | ground | to | a | stop | on | the | salty | crust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 向上 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 汽车的 | 车轮 | 地面 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 咸 | 地壳 | , |

直到车轮在咸涩的地壳上嘎吱作响停住时，她才抬起头来。

[ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [saɪ] ,

| and | Torcred | , | with | a | relaxing | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 和 | 一个 | 放松 | 叹 | , |

托克雷德放松地叹了口气，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt][ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['moʊtər] .

| was | already | unsnapping | his | safety | belt | and | switching | off | the | panting | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 解开 | 他的 | 安全 | 腰带 | 和 | 交换 | 离开 | 这 | 喘息 | 发动机 | . |

他已经解开了安全带，关掉了呼吸马达。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [blæk] ['fɪgjərz] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| The | girl | saw | flames | and | shadows | amid | which | black | figures | moved | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 锯 | 火焰 | 和 | 阴影 | 之中 | 哪个 | 黑色的 | 数据 | 已搬 | , | 和 | 她 |

[ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fraɪt] ,

| shrank | back | in | fright | , |
|---|---|---|---|---|
| 缩小 | 后退 | 在 | 惊吓 | , |

女孩看到火焰和阴影，其中有黑色的人影在移动，她吓得缩了回去。

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

| uncomprehending | . |
|---|---|
| 难以理解 | . |

无法理解。

[æz; əz][ðə; ði] ['terəpɪn] [flʌŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

| As | the | Terrapin | flung | open | his | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 龟 | 扔 | 打开 | 他的 | 门 | , |

海龟猛地推开门，

['mɪŋgld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['faɪər] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər]

| mingled | sound | of | clanging | metal | and | hissing | fire | rushed | in | to | increase | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 声音 | 的 | 叮当声 | 金属 | 和 | 嘶嘶声 | 火 | 匆忙 | 在 | 到 | 增加 | 她 |

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

| confusion | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

金属碰撞声和火焰嘶嘶声混杂在一起，让她更加困惑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn]

| He | paused | momentarily | ; | his | expression | was | unreadable | as | he | gazed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 片刻 | ; | 他的 | 表达 | 曾是 | 无法阅读 | 作为 | 他 | 凝视 | 在 |

[hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

| her | white | face | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 白色的 | 脸 | . |

他顿了顿，凝视着她苍白的脸庞，表情难以捉摸。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , " [hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [ raːspt ] ['stɜːrnli] .

| " | Stay | where | you | are | and | make | no | noise | , | " | his | low | voice | rasped | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | 和 | 制作 | 不 | 噪音 | , | " | 他的 | 低的 | 嗓音 | 粗糙的 | 严厉地 | . |

"待在原地别出声，"他低沉沙哑的声音严厉地说道。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] .

| " | I'll | come | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 后退 | . |

我会回来的。

" - [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] [lɑːk] [klɪk] .

| " | Torcred | closed | the | door | firmly | and | heard | its | lock | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 关闭 | 这 | 门 | 牢牢 | 和 | 听到 | 它是 | 锁 | 点击 | . |

托克雷德用力关上了门，听到门锁咔哒一声。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fu:lɪʃli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['prɑ:bəbli][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [kætʃ]

| The | girl | , | if | she | foolishly | wanted | to | escape | , | probably | could | not | find | the | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , 如果 | 她 | 愚蠢地 | 通缉 | 到 | 逃脱 | , | 大概 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 抓住 | |

[ˌɪn'saɪd] ,

| inside | , |
|---|---|
| 里面 | , |

如果这女孩愚蠢地想要逃跑，她很可能找不到里面的机关。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɜ:rt][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]

| and | there | was | nothing | she | could | hurt | herself | with | if | she | still | felt | suicidal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 她 | 可以 | 伤害 | 她自己 | 和 | 如果 | 她 | 仍然 | 毛毡 | 有自杀倾向 |

.

:

.

如果她仍然有自杀倾向，也没有任何东西可以伤害她自己。

[ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

| There | at | least | she | would | be | safe | from | prying | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 至少 | 她 | 会 | 是 | 安全的 | 从 | 窥探 | 眼睛 | , |

至少在那里她可以免受窥探的目光。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ i'məuʃənz ] [ðæt] [wɜ:r; wər]

| until | he | could | untangle | the | tumult | of | unaccustomed | emotions | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 可以 | 解开 | 这 | 骚乱 | 的 | 不习惯 | 情绪 | 那 | 是 |

['strʌglɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

| struggling | within | him | . |
|---|---|---|---|
| 挣扎 | 之内 | 他 | . |

直到他能够理清内心翻腾的、不习惯的复杂情绪。

[ə; eɪ] ['terəpɪn] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

| A | terrapin | had | only | one | place | to | himself | , | the | interior | of | the | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龟 | 有 | 仅有的 | 一 | 地方 | 到 | 他自己 | , | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 斗争 |

[mə'ʃi:n] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] ,

| machine | — | those | with | families | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | — | 那些 | 和 | 家庭 | , |

乌龟唯一属于自己的地方就是战斗机器的内部——那些有家庭的战斗机器。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz]['praɪvəsi] .

| of | course | , | knew | no | such | word | as | privacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 知道 | 不 | 这样的 | 单词 | 作为 | 隐私 | . |

当然，他们当时根本不知道"隐私"这个词。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ 'streitniŋ ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['rezəlu:tli] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| He | turned | , | straightening | his | back | resolutely | , | and | advanced | into | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 拉直 | 他的 | 后退 | 坚决地 | , | 和 | 先进的 | 进入 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] ['terəpɪn] [kæmp] .

| the | terrapin | camp | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 营 | . |

他转身，挺直了腰背，坚定地走进了乌龟营地中央。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[speɪst] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk][ʌv; əv] [ pa:kt ] ['terəpɪn] , [ 'fɔ:miŋ ]

| Spaced | shadows | resolved | themselves | into | a | double | rank | of | parked | terrapins | , | forming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间隔 | 阴影 | 已解决 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 双倍的 | 秩 | 的 | 停放 | 龟 | , | 成型 |

[kən'sentrɪk] ['sɜ:rkl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

| concentric | circles | about | the | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同心 | 界 | 关于 | 这 | 营地 | . |

间隔的阴影逐渐显现出两排停泊的乌龟，在营地周围形成同心圆。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəpɪn] [kæmp][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ;

| Such | was | the | pattern | of | a | terrapin | camp | from | time | immemorial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 图案 | 的 | 一个 | 龟 | 营 | 从 | 时间 | 远古的 | ; |

从古至今，龟类营地一直都是这样的模式；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfti] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ] ['ʌðər] ['reidəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstlænd] ,

| it | was | safety | against | attack | by | other | raiders | of | the | wasteland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安全 | 反对 | 攻击 | 经过 | 其他 | 袭击者 | 的 | 这 | 荒地 | , |

它能保护你免受荒野其他掠夺者的攻击。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [deɪ] [wʌn] [rɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] ,

| and | on | each | day | one | ring | could | go | forth | to | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 天 | 一 | 戒指 | 可以 | 去 | 前进 | 到 | 打猎 | , |

每天都可以选出一枚戒指去狩猎，

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːti] .

| the | other | remain | in | place | to | guard | the | women | , | the | young | , | and | the | booty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 保持 | 在 | 地方 | 到 | 警卫 | 这 | 女性 | , | 这 | 年轻的 | , | 和 | 这 | 赃物 | . |

其余的人则留在原地看守妇女、幼童和战利品。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] [er] [ 'kwivəd ] ['evər][soʊ] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

| Even | here | the | warm | night | air | quivered | ever | so | faintly | with | sound | from | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这里 | 这 | 温暖的 | 夜晚 | 空气 | 颤抖 | 曾经 | 所以 | 淡淡的 | 和 | 声音 | 从 | 这 | 东方 |

,

,

,

即使在这里，温暖的夜空也隐隐传来东方的声音，微微颤动着。

[ðə; ði] ['endləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treɪlər] [hɜːrd] .

| the | endless | motion | of | the | great | trailer | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无尽的 | 运动 | 的 | 这 | 伟大的 | 拖车 | 一群 | . |

庞大拖车群永不停歇的移动。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| By | morning | it | would | have | passed | , | and | the | hunters | would | follow | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 早晨 | 它 | 会 | 有 | 通过了 | , | 和 | 这 | 猎人 | 会 | 跟随 | 它 |

['saʊθwərd] .

| southward | . |
|---|---|
| 向南 | . |

到早上，它就会过去，猎人们会沿着它向南追赶。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [naʊ] , [waɪl]

| Within | the | great | circle | the | women | and | older | children | were | busy | now | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 伟大的 | 圆圈 | 这 | 女性 | 和 | 老 | 孩子们 | 是 | 忙碌的 | 现在 | , | 尽管 |

[ðə; ði][men] [laʊndʒd] [ə'baʊt] ,

| the | men | lounged | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 休闲 | 关于 | , |

在大圈子里，妇女和年长的孩子们都在忙着，而男人们则闲散地待着。

['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] , [boʊstɪŋ] [pər'fʌŋktrəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [diːdz] .

| talking | quietly | , | boasting | perfunctorily | of | the | day's | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 悄悄 | , | 吹嘘 | 敷衍地 | 的 | 这 | 天 | 契约 | . |

低声交谈，敷衍地吹嘘着当天的功绩。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn] [ə'fer] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

| The | first | day's | hunt | had | been | only | a | hit | - | and | - | run | affair | at | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 打猎 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 打 | - | 和 | - | 跑步 | 事务 | 在 | 暮 | , |

第一天的狩猎只是在黄昏时分进行的一次速战速决的袭击。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [tɔ:tʃiz] [flerd] ['spʌtəriŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dis'mæntld] ['treɪlərz]

| but | in | the | midst | torches | flared | sputteringly | over | the | remains | of | dismantled | trailers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | 火炬 | 喇叭口 | 断断续续地 | 超过 | 这 | 遗迹 | 的 | 拆卸 | 拖车 |

;
;
;

但与此同时，火把在被拆解的拖车残骸上断断续续地闪烁着；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ni:t] [paɪlz][ʌv; əv] [sti:l] [bi:m] - [leŋθs] [ænd; ənd] [ʌn'dæmɪdʒd] ['ɑ:rmər] [pleɪt] ,

| there | were | neat | piles | of | steel | beam | - | lengths | and | undamaged | armor | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 整洁的 | 堆 | 的 | 钢 | 光束 | - | 长度 | 和 | 未受损 | 盔甲 | 盘子 | , |

那里整齐地堆放着钢梁和完好无损的装甲板。

[ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv]['met(ə)l][skræp] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði] [tru:p]

| and | sprawling | heaps | of | metal | scrap | that | would | be | abandoned | when | the | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蔓延 | 堆积如山 | 的 | 金属 | 废料 | 那 | 会 | 是 | 弃 | 什么时候 | 这 | 部队 |

[roʊld] [saʊθ] .

| rolled | south | . |
|---|---|---|
| 滚动 | 南 | . |

还有成堆的废金属，当部队南下时将被遗弃。

[tu:; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [red] [gloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɜ:rnɪs] ,

| To | one | side | a | red | glow | came | from | the | maw | of | a | small | furnace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 边 | 一个 | 红色的 | 辉光 | 来了 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 小的 | 炉 | , |

一侧，一个小炉子的炉口透出红光。

['meltɪŋ] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ 'kɑ:stiŋs ] ; [ðə; ði] ['terəpɪn] [dɪd][nɑ:t] [smelt]

| melting | aluminum | to | be | made | into | castings | ; | the | terrapins | did | not | smelt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 铝 | 到 | 是 | 制成 | 进入 | 铸件 | ; | 这 | 龟 | 做过 | 不是 | 冶炼 |

[sti:l] ,

| steel | , |
|---|---|
| 钢 | , |

它们熔化铝制成铸件；但这些龟不会冶炼钢铁。

['li:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['skævɪndʒər] [mə'ʃi:nz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [hə:dz] [æt; ət][ə; eɪ]

| leaving | that | to | the | giant | scavenger | machines | that | followed | the | herds | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 那 | 到 | 这 | 巨大的 | 拾荒者 | 机器 | 那 | 随后 | 这 | 畜群 | 在 | 一个 |

[mɔ:r] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

| more | respectful | distance | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 尊重 | 距离 | . |

把这项工作留给了那些与牲畜保持着更尊重距离的巨型清道夫机器。

['fju:əl] , [fu:d] ,

| Fuel | , | food | , |
|---|---|---|---|
| 燃料 | , | 食物 | , |

燃料、食物

[ænd; ənd]['ju:zəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] [ træns'fə:d ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm]

| and | usable | ammunition | had | naturally | been | transferred | first | of | all | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可用 | 弹药 | 有 | 自然 | 到过 | 转移 | 第一的 | 的 | 全部 | 从 |

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['treɪlərz] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn]

| the | captured | trailers | to | the | tanks | and | storage | compartments | of | the | terrapins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕获 | 拖车 | 到 | 这 | 坦克 | 和 | 贮存 | 隔间 | 的 | 这 | 龟 |

.
:
.

可用的弹药自然首先从缴获的拖车转移到龟式运输车的油箱和储藏舱中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] - [baɪ] [neɪm] ,

| From | the | shadows | of | the | inner | circle | a | voice | hailed | Torcred | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 内 | 圆圈 | 一个 | 嗓音 | 赞誉 | - | 经过 | 姓名 | , |

从核心圈的阴影中传来一个声音，喊着托克雷德的名字。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] ,

| and | its | owner | came | out | into | the | light | to | meet | him | — | a | short | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 所有者 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 光 | 到 | 见面 | 他 | — | 一个 | 短的 | 男人 | , |

它的主人走到光亮处迎接他——一个身材矮小的男人，

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [plʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terəpɪn] ,

| unusually | plump | for | a | terrapin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 异常地 | 丰满 | 为了 | 一个 | 龟 | , |

对于一只海龟来说，它的体型异常肥硕。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] [siːmd] ['peɪstɪd] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔːld] ['fɔːrhed] ,

| with | heavy | black | eyebrows | that | seemed | pasted | high | on | his | round | bald | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 黑色的 | 眉毛 | 那 | 似乎 | 粘贴 | 高的 | 在 | 他的 | 圆形的 | 秃 | 前额 | , |

他浓密的黑眉毛仿佛贴在他圆圆的秃额头上似的，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| giving | him | a | look | of | perpetual | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 看 | 的 | 永久 | 惊讶 | . |

他脸上始终带着惊讶的表情。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪ'fjuːsɪvli] .

| He | greeted | the | newcomer | effusively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 这 | 新人 | 热情洋溢 | . |

他热情地向新来者问好。

" [maɪ] [dɪr] - !

| " | My | dear | Torcred | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | - | ! |

"我亲爱的托克雷德！

[wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] !

| We | came | very | near | giving | you | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 非常 | 靠近 | 给予 | 你 | 向上 | ! |

我们差点就放弃你了！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

| And | from | the | look | of | your | machine | , | you | must | have | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 看 | 的 | 你的 | 机器 | , | 你 | 必须 | 有 | 有 | 一个 |

['nærəʊ] [skwiːk] .

| narrow | squeak | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 吱 | . |

从你机器的样子来看，你之前肯定听到过很轻微的吱吱声。

" - [fraʊnd] [ˌɪmpər'septəbli] .

| " | Torcred | frowned | imperceptibly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 皱眉 | 不易察觉地 | . |

托克雷德微微皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

| It | seemed | an | evil | omen | that | he | should | be | met | by | the | only | one | among | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 邪恶的 | 预兆 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 仅有的 | 一 | 之中 | 他的 |

['feloʊ] - ['terəpɪn] [huːm] [hiː; hi] ['æktɪvli] [dis'laikt] — - ,

| fellow | - | terrapins | whom | he | actively | disliked | — | Helsed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 龟 | 谁 | 他 | 积极 | 不喜欢 | — | - | , |

似乎这是一个不祥之兆，他遇到的竟然是他唯一讨厌的同伴——赫尔塞德。

[ðə; ði] ['tɔːkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ɪr] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

| the | talker | , | who | was | always | close | to | the | chief's | ear | in | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健谈者 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 关闭 | 到 | 这 | 酋长的 | 耳朵 | 在 | 理事会 | , |

那个总能在议会中站在酋长耳边滔滔不绝的人，

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| but | far | from | his | side | in | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远的 | 从 | 他的 | 边 | 在 | 这 | 战斗 | . |

但在战斗中却远在他身边。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] - ['kɜːrtli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | That's | right | , | " | admitted | Torcred | curtly | , | and | started | to | brush | past | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 承认 | - | 简短地 | , | 和 | 开始 | 到 | 刷子 | 过去的 | 这 | 其他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] ['kwestʃənz] .

| and | his | brimming | questions | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 充满 | 问题 | . |

"没错，"托克雷德简短地承认道，然后开始对对方和他滔滔不绝的问题视而不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['terəpɪn] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn]

| But | he | found | himself | face | to | face | with | another | terrapin | who | had | risen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 他自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 其他 | 龟 | WHO | 有 | 升起 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

| from | the | shadow | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阴影 | , |

但他发现自己正面对着另一只从阴影中走出来的乌龟。

[ə; eɪ]['tɔːlər][mæn] [huːz] [her] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [blæk] ['ɪntuː] [greɪ] ,

| a | taller | man | whose | hair | shaded | from | the | usual | black | into | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 男人 | 谁 | 头发 | 阴影 | 从 | 这 | 通常 | 黑色的 | 进入 | 灰色的 | , |

一个身材高大的男人，头发由常见的黑色逐渐变为灰色。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [laɪnd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

| and | whose | face | was | permanently | lined | in | a | stern | expression | of | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 脸 | 曾是 | 永久的 | 衬里 | 在 | 一个 | 船尾 | 表达 | 的 | 命令 | . |

他的脸上永远带着严厉的命令表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] .

| He | was | Vazcled | , | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | - | , | 这 | 首席 | . |

他是首领瓦兹克莱德。

- [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'luːt] .

| Torcred | fell | back | a | step | and | inclined | his | head | in | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跌倒 | 后退 | 一个 | 步 | 和 | 倾斜 | 他的 | 头 | 在 | 礼炮 | . |

托克雷德后退一步，微微颔首致敬。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] - ['kwaɪətli] .

| " | What | happened | to | you | ? | " | inquired | Vazcled | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 到 | 你 | ? | " | 询问 | - | 悄悄 | . |

"你发生了什么事？"瓦兹克莱德轻声问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

| " | I | was | attacked | , | " | said | the | younger | man | with | reluctance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 遭到攻击 | , | " | 说 | 这 | 年轻 | 男人 | 和 | 不情愿 | . |

"我遭到了袭击，"年轻男子不情愿地说。

" [baɪ] [wʌt] ? "

| " | By | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 什么 | ? | " |

"靠什么？"

" [æn; ən]['eroʊ] .

| " | An | aero | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 航空 | . |

"航空。"

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃi:fs] [feɪs] [ʃoʊd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] - ['aɪˌbraʊz] [went]
**" Even the chief's face showed surprise , and the listening Helsed's eyebrows went**
" 甚至 这 酋长的 脸 显示 惊喜 , 和 这 聆听 - 眉毛 去
[ʌp] ['sti:pli] .
**up steeply .**
向上 陡峭地 .

"就连酋长的脸上也露出了惊讶的神色，而旁听的赫尔塞德的眉毛则高高挑起。

- [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['i:zəli] . "
**Vazcled said , " You are lucky to have escaped so easily . "**
- 说 , " 你 是 幸运的 到 有 逃脱 所以 容易地 . "

瓦兹克莱德说："你很幸运，能这么轻易地逃脱。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] .
**" I didn't escape .**
" 我 没有 逃脱 .

我没有逃脱。

[aɪ] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
**I shot it down .**
我 射击 它 向下 .

我把它击落了。

" - [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd][ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['terəpɪn] ['enviəsli] .
**" Helsed exclaimed aloud and stared at his brother - terrapin enviously .**
" - 惊呼 大声 和 凝视 在 他的 兄弟 - 龟 羡慕地 .

"赫尔塞德大声惊呼，羡慕地盯着他的乌龟兄弟。"

[ðə; ði] ['tʃi:fs] ['wɪðərd] [lɪps] [smaɪld] .
**The chief's withered lips smiled .**
这 酋长的 干枯 嘴唇 微笑 .

酋长干瘪的嘴唇露出一丝微笑。

" [sʌtʃ] ['viktəriz] [ɑ:r; ər] [rer] , " [hi:; hi] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
**" Such victories are rare , " he said approvingly .**
" 这样的 胜利 是 稀有的 , " 他 说 赞许地 .

"这样的胜利实属罕见，"他赞许地说。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] .
**" I know of only two or three in the past fifty years .**
" 我 知道 的 仅有的 二 或者 三 在 这 过去的 五十 年 .

"在过去的五十年里，我只知道两三个这样的例子。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] - [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
**You must tell us the story tonight , and Hiyik can make a song of**
你 必须 告诉 我们 这 故事 今晚 , 和 - 能 制作 一个 歌曲 的
[ˌaɪ 'ti:] . . . .
**it . . . .**
它 . . . .

你今晚一定要把这个故事讲给我们听，希伊克可以把它谱成歌.....

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['troʊfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ?
**Did you bring any trophy from the wreck ?**
做过 你 带来 任何 杯 从 这 破坏 ?

你从沉船残骸中带回什么战利品了吗?

" - [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜ:rvəsli] .
**" Torcred licked his lips nervously .**
" - 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

托克雷德紧张地舔了舔嘴唇。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] . . . . "
**" It fell a long way off . . . . "**
" 它 跌倒 一个 长的 方式 离开 . . . . "

“它掉落得很远……”

" [wel] , [noʊ] ['mætər] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃ'rʌgd] .
**" Well , no matter , " the chief shrugged .**
" 出色地 , 不 事情 , " 这 首席 耸了耸肩 .

“好吧，没关系，”酋长耸了耸肩。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
**" We will find the spot on the back trail .**
" 我们 将要 寻找 这 点 在 这 后退 踪迹 .

“我们会在后面的路上找到那个地方。”

" [ɔːl'redi] — - , [ðə; ði] ['iːgər] - , [hæd; həd] [dæʃt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
**" Already — Helsed , the eager newsbearer , had dashed off without waiting for**
" 已经 — - , 这 渴望的 - , 有 虚线 离开 没有 等待 为了
['diːteɪlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
**details — they were surrounded by a growing audience ,**
细节 — 他们 是 包围 经过 一个 生长 观众 ,

“赫尔塞德，这位急切的消息传递者，不等细节就冲了出去——他们周围已经聚集了越来越多的观众。”

[ə'faɪr][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ɪk'splɔɪt] .
**afire to know more about Torcred's almost unheard - of exploit .**
着火 到 知道 更多的 关于 - 几乎 闻所未闻 - 的 开发 .

非常渴望了解更多关于 Torcred 几乎闻所未闻的壮举。

- , [deɪzd] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ə'tɑːp] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [mə'ʃiːn] ,
**Torcred , dazed , found himself sitting atop someone else's machine ,**
- , 茫然 , 成立 他自己 坐着 顶部 某人 其他人的 机器 ,

托克雷德茫然地发现自己坐在别人的机器上。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eroʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**relating his battle with the aero to an enthusiastic mob of his**
相关 他的 战斗 和 这 航空 到 一个 热情的 暴民 的 他的
['feloʊ] - ['wɒrɪrz] .
**fellow - warriors .**
同伴 - 战士 .

他向一群热情洋溢的战友讲述了自己与航空兵的战斗经历。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [lɔːst][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [rɪ'zɜːrvd] [pɔɪz] [ænd; ənd] [gruː] ['festɪv] ;
**The terrapins lost their customary reserved poise and grew festive ;**
这 龟 丢失的 他们的 习惯 预订的 沉着 和 生长 节日 ;

乌龟们一改往日矜持沉稳的姿态，变得欢快起来；

[waɪl] - ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][laɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
**while Torcred almost choked on the lies with which he ended his narrative ,**
尽管 - 几乎 窒息 在 这 谎言 和 哪个 他 结束 他的 叙述 ,

托克雷德在叙述结尾处撒谎，几乎被自己的谎言噎住了。

[ðeɪ] [prest] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]
**they pressed food and drink on him and made him go back over the**
他们 按下 食物 和 喝 在 他 和 制成 他 去 后退 超过 这
[moʊst] ['stɜːrɪŋ] [pɑːrts] .
**most stirring parts .**
最多 搅拌 部分 .

他们强迫他吃喝，并让他重温那些最激动人心的片段。

[ðen] - [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌriː'toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['ɪmprəvaɪzd] [vəːsiz]

| Then | Hiyik | the | poet | had | his | turn | , | and | retold | the | story | in | improvised | verses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 这 | 诗人 | 有 | 他的 | 转动 | , | 和 | 重述 | 这 | 故事 | 在 | 即兴发挥 | 诗句 |

,

,

,

然后轮到诗人希伊克了，他即兴创作诗歌，重述了这个故事。

[hɪz; ɪz] ['tʃæntɪŋ] [vɔɪs] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

| his | chanting | voice | mingling | with | the | hiss | and | clangor | of | the | workshop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 吟唱 | 嗓音 | 混杂 | 和 | 这 | 嘶 | 和 | 铿锵 | 的 | 这 | 车间 |

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːn] [huːz] [rɪm][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

| in | the | midst | of | the | circle | on | whose | rim | the | warriors | were | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 圆圈 | 在 | 谁 | 轮缘 | 这 | 战士 | 是 | 聚集 | . |

他的吟唱声与工坊的嘶嘶声和叮当声混杂在一起，工坊位于圆圈中央，战士们聚集在圆圈的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sæt] ['muːdi] , [wel] - [naɪ] [ə'blɪviəs] ,

| But | the | hero | of | it | all | sat | moody | , | well | - | nigh | oblivious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英雄 | 的 | 它 | 全部 | 卫星 | 情绪化 | , | 出色地 | - | 夜 | 浑然不觉 | , |

但故事中的英雄却闷闷不乐地坐在那里，几乎浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋklɪŋ] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

| his | brow | wrinkling | painfully | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉头 | 皱纹 | 痛苦地 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

他的眉头不时痛苦地皱起。

[ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːrt] .

| The | thoughts | he | was | thinking | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 他 | 曾是 | 思维 | 伤害 | . |

他脑海中浮现的念头让他感到痛苦。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn]

| For | what | he | was | planning | was | treason | , | what | he | had | already | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 他 | 曾是 | 规划 | 曾是 | 叛国罪 | , | 什么 | 他 | 有 | 已经 | 完毕 |

[wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| was | treason | — | more | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 叛国罪 | — | 更多的 | 比 | 那 | , |

因为他所计划的是叛国罪，他已经做的也是叛国罪——不仅如此，

['sækrəlɪdʒ] , [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kept][ðə; ði][daɪ'vɜːrs]['reɪsɪz][ʌv; əv]

| sacrilege | , | abomination | , | a | trampling | of | the | laws | that | kept | the | diverse | races | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎神灵 | , | 厌恶 | , | 一个 | 践踏 | 的 | 这 | 法律 | 那 | 保留 | 这 | 各种各样的 | 种族 | 的 |

[ɜːrθ] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'pɑːrt] . . . .

| Earth | eternally | apart | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 永恒 | 除 | . | . | . | . |

亵渎神明，令人憎恶，践踏了维系地球上不同种族永世分离的法则……

['lesər] [briːdz] [maɪt] [hoʊld] [sʌtʃ] [lɔːz] ['laɪtli] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][praʊd] ['terəpɪn] .

| Lesser | breeds | might | hold | such | laws | lightly | — | but | not | the | proud | terrapins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 品种 | 可能 | 抓住 | 这样的 | 法律 | 轻轻 | — | 但 | 不是 | 这 | 自豪的 | 龟 | . |

低等物种或许会轻视这些法律——但骄傲的乌龟不会。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wɜːr; wər] ['enəmi] , [ɔːr] [preɪ] , [ɔːr]['vɜːrmɪn] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .

| For | them | all | other | peoples | were | enemies | , | or | prey | , | or | vermin | beneath | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 全部 | 其他 | 人民 | 是 | 敌人 | , | 或者 | 猎物 | , | 或者 | 害虫 | 下面 | 鄙视 | . |

对他们来说，其他所有民族都是敌人、猎物或卑鄙无耻的害虫。

[ðə; ði][bɜːrd] - [foʊk][wɜːr; wər] ['enəmi] .

| The | bird | - | folk | were | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 民间 | 是 | 敌人 | . |

鸟人族是敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['gɪvɪŋ][eɪd][ænd; ənd]['kʌmfərt][tuː; tə][æn; ən]['enəmi][dɪ'zɜːrvd][ðə; ði]

| And | the | crime | of | giving | aid | and | comfort | to | an | enemy | deserved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犯罪 | 的 | 给予 | 援助 | 和 | 舒适 | 到 | 一个 | 敌人 | 应得的 | 这 |

['ʌltɪmət][ɪn]['pʌnɪʃmənt].

| ultimate | in | punishment | . |
|---|---|---|---|
| 最终的 | 在 | 惩罚 | . |

向敌人提供援助和支持这种罪行理应受到最严厉的惩罚。

-[maʊθ]['taɪtnd]['grɪmli][æt; ət][ðə; ði][θɔːt],[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪkli]['fɑːloʊɪŋ]

| Torcred's | mouth | tightened | grimly | at | the | thought | , | and | the | logically | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘴 | 收紧 | 阴沉地 | 在 | 这 | 想法 | , | 和 | 这 | 逻辑上 | 下列的 |

[rɪ'flekʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi],

| reflection | that | he | , |
|---|---|---|---|
| 反射 | 那 | 他 | , |

想到这里，托克雷德的嘴唇紧抿，表情变得严肃起来，随后他顺理成章地思考道：

-[ðə; ði]['terəpɪn],[mʌst; məst][hæv; həv][gɔːn][kwaɪt][ɪn'seɪn].

| Torcred | the | Terrapin | , | must | have | gone | quite | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 龟 | , | 必须 | 有 | 已消失 | 相当 | 疯狂的 | . |

托克雷德，那只海龟，一定是疯了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪr],[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔɪzi]['kɒmreɪdz],

| But | even | here | , | in | the | midst | of | his | noisy | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这里 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 嘈杂 | 同志们 | , |

但即便在这里，在他那些喧闹的同伴中间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði][glɪmps][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['bjuːti][ðæt][hæd; həd]['fɔːlən][aʊt]

| he | could | not | forget | the | glimpse | of | a | strange | beauty | that | had | fallen | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 一瞥 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 美丽 | 那 | 有 | 倒下 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][dɪ'strɔɪ][hɪm; ɪm]—[ɪf][nɑːt][baɪ][ðə; ði][swɪft]['vendʒəns][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd]

| of | the | sky | to | destroy | him | — | if | not | by | the | swift | vengeance | of | outraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天空 | 到 | 破坏 | 他 | — | 如果 | 不是 | 经过 | 这 | 迅速 | 复仇 | 的 | 义愤填膺 |

[trə'dɪʃ(ə)n],

| tradition | , |
|---|---|
| 传统 | , |

他无法忘记那从天而降、意图毁灭他的奇异美人——即便不是被愤怒的传统迅速报复，也难逃厄运。

[ðen][baɪ][rɪ'tɜːrnɪŋ][ænd; ənd][rɪ'tɜːrnɪŋ][tuː; tə][hɔːnt][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][deɪz].

| then | by | returning | and | returning | to | haunt | him | all | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 返回 | 和 | 返回 | 到 | 出没 | 他 | 全部 | 他的 | 天 | . |

然后，他会不断地回来纠缠他，直到他生命的尽头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðæt][ðə; ði][tʃiːf][wʌz; wəz]['wɑtʃɪŋ][hɪm; ɪm]['θɔːtfəli],

| With | a | chill | he | realized | that | the | chief | was | watching | him | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒意 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 首席 | 曾是 | 观看 | 他 | 深思熟虑 | , |

他不禁打了个寒颤，意识到首领正在若有所思地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][stroʊv][tuː; tə][gɪv][hɪz; ɪz][fɪtʃər][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ɪmpæ'sɪvɪtɪ][ə'proʊpriət][tuː; tə]

| and | he | strove | to | give | his | features | a | dignified | impassivity | appropriate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 努力 | 到 | 给 | 他的 | 特征 | 一个 | 凝重 | 冷漠 | 合适的 | 到 |

[ðə; ði]['mɑːdəsti][ʌv; əv][ðə; ði][feɪtɪd]['hɪroʊ].

| the | modesty | of | the | feted | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊 | 的 | 这 | 受人尊敬 | 英雄 | . |

他努力使自己的面容呈现出一种庄严的沉稳，与受人敬仰的英雄的谦逊相称。

[ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]-,[hʌgɪŋ][ðə; ði]['spɑːtlaɪt][æz; əz]['ɔːlweɪz],[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ],

| The | face | of | Helsed | , | hugging | the | spotlight | as | always | , | was | at | his | elbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | - | , | 拥抱 | 这 | 聚光灯 | 作为 | 总是 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 弯头 | , |

赫尔塞德的脸庞，一如既往地紧紧抓住聚光灯，出现在他的旁边。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['væpɪd][smaɪl] [wɪtʃ] - [haɪpər'sensɪtaɪzd] [səs'piʃənz] [sɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ]

| wearing | a | vapid | smile | which | Torcred's | hypersensitized | suspicions | saw | as | a | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 乏味 | 微笑 | 哪个 | - | 过敏 | 怀疑 | 锯 | 作为 | 一个 | 会心 |

[smɜ:rk] .

| smirk | . |
|---|---|
| 傻笑 | . |

他脸上挂着空洞的笑容，托克雷德高度敏感的疑心却将那笑容解读为心照不宣的冷笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'ælətɪ] , [hi:; hi] [nu:] ,

| And | in | reality | , | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 现实 | , | 他 | 知道 | , |

事实上，他心里很清楚。

[ðə; ði][fæt] - [er] [ʌv; əv] [laʊd] ['θik'hedid] [mæskt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ski:mɪŋ] [breɪn] —

| the | fat | terrapin's | air | of | loud | thickheadedness | masked | a | sharp | scheming | brain | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | - | 空气 | 的 | 大声 | 愚钝 | 戴面具 | 一个 | 锋利的 | 心计 | 脑 | — |

[ænd; ənd] - [heitid] [hɪm; ɪm] .

| and | Helsed | hated | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 憎恨 | 他 | . |

这只肥胖的乌龟外表粗鲁愚钝，实则心思缜密——赫尔塞德恨透了他。

- [hæd; həd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['təʊdi:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

| Helsed | had | talked | and | toadied | his | way | into | the | graces | of | the | council |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 谈话 | 和 | 谄媚者 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 恩典 | 的 | 这 | 理事会 |

[ʌv; əv][ 'eldəz ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ,

| of | elders | and | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 长者 | 和 | 这 | 首席 | , |

赫尔塞德靠着三言两语和阿谀奉承，赢得了长老会和酋长的青睐。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hoʊps] — [ðə; ði] ['lætɚz] [sək'sesər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [su:n]

| and | he | had | hopes | — | the | latter's | successor | must | be | chosen | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 希望 | — | 这 | 后者的 | 接班人 | 必须 | 是 | 选定 | 很快 |

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] .

| from | among | the | younger | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 这 | 年轻 | 男人 | . |

他抱有希望——后者的继任者必须尽快从年轻人中选出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tæsɪtɜ:rn] - [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][moʊst]['deɪndʒərəs]['raɪv(ə)l] ,

| And | in | the | taciturn | Torcred | he | saw | his | most | dangerous | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 沉默寡言 | - | 他 | 锯 | 他的 | 最多 | 危险的 | 竞争对手 | , |

在沉默寡言的托克雷德身上，他看到了自己最危险的对手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riərz] [di:dz] [spoʊk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| for | the | young | warrior's | deeds | spoke | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 战士们 | 契约 | 辐 | 为了 | 他 | . |

这位年轻战士的英勇事迹为他代言。

[sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] , - ['hɑ:rdli]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ɔ:r][ðæt][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

| Sunk | in | thought | , | Torcred | hardly | realized | the | passage | of | time | or | that | the | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 在 | 想法 | , | - | 几乎 | 已实现 | 这 | 通道 | 的 | 时间 | 或者 | 那 | 这 | 采集 |

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

| was | breaking | up | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 打破 | 向上 | . |

托克雷德沉浸在自己的思绪中，几乎没有意识到时间的流逝，也没有意识到聚会即将结束。

- [hæd; həd] ['si:st] [hɪz; ɪz] [ˌresɪtə'ti:v] .

| Hiyik | had | ceased | his | recitative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 停止 | 他的 | 宣叙调 | . |

希伊克停止了吟诵。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['terəpɪn] [jɔ:nd] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn]
**One by one the terrapins yawned , stretched , and moved off toward their own**
一 经过 一 这 龟 打哈欠 , 拉伸 , 和 已搬 离开 朝向 他们的 自己的
['vi:ək(ə)lz] ;
**vehicles ;**
车辆 ;

一只只乌龟打着哈欠，伸了个懒腰，然后走向各自的座驾；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] , [fɜ:rst] [fʊl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] , [wʊd] [bi:; bi]
**it was late , and tomorrow , first full day of the great hunt , would be**
它 曾是 晚的 , 和 明天 , 第一的 满的 天 的 这 伟大的 打猎 , 会 是
[hɑ:rd] .
**hard .**
难的 .

时间已晚，明天是狩猎季的第一天，将会非常艰难。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['kæmps] ['sentər] [went] [ɑ:n] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The noisy labor in the camp's center went on unabated .**
这 嘈杂 劳动 在 这 营地的 中心 去 在 持续不断 .

营地中心的喧闹劳动声丝毫没有减弱。

- [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] [æz; əz] [ɪ'læbərətli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Torcred forced himself to yawn and stretch as elaborately as the others ,**
- 强制 他自己 到 打哈欠 和 拉紧 作为 精心 作为 这 其他的 ,

托克雷德强迫自己像其他人一样打哈欠、伸懒腰，

[tu:; tə][raɪz] [ʌn'hɜ:rɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
**to rise unhurriedly to his feet .**
到 上升 不慌不忙 到 他的 脚 .

他不慌不忙地站了起来。

[hɪz; ɪz][plænz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] ;
**His plans , such as they were , were complete ;**
他的 计划 , 这样的 作为 他们 是 , 是 完全的 ;

他的计划，即便称得上计划，也是全部的；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [fɑ:rflən] [mə'nu:vəz] [ænd; ənd] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði]['treɪlər][hɜ:rd] ,
**during the next day's farflung maneuvers and attacks on the trailer herd ,**
期间 这 下一个 天 遥远的 机动 和 攻击 在 这 拖车 一群 ,

在第二天针对拖车群的广泛行动和袭击中，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][slɪp][ɔ:f] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] , ['trævlɪŋ] [fæst] ,
**he should be able to slip off unnoticed and , traveling fast ,**
他 应该 是 有能力的 到 滑 离开 未被察觉 和 , 旅行 快速地 ,

他应该能够悄无声息地溜走，而且速度很快，

[ri:tʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛroʊz] - ['nɪrəst] ['ɪriˌeri] .
**reach the vicinity of the aeros ' nearest eyrie .**
抵达 这 附近 的 这 航空 - 最近的 鹰巢 .

到达飞行器最近的鹰巢附近。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][bɜ:rd] - [gɜ:rl] .
**There he would leave the bird - girl .**
那里 他 会 离开 这 鸟 - 女孩 .

他会把鸟女留在那里。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [feɪt] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd] ;
**Whatever her fate then , she would be alive among her own kind ;**
任何 她 命运 然后 , 她 会 是 活 之中 她 自己的 种类 ;

无论她最终的命运如何，她至少还能活在同类之中；

[ænd; ənd][pər'hæps]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['terəpɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'frendid]

| and | perhaps | later | she | would | be | grateful | to | the | terrapin | who | had | befriended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 之后 | 她 | 会 | 是 | 感激的 | 到 | 这 | 龟 | WHO | 有 | 结交朋友 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

或许以后她会感激那只与她成为朋友的乌龟。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dɪd][nɑ:t][goʊ] . . . .

| Beyond | that | his | thoughts | did | not | go | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 他的 | 想法 | 做过 | 不是 | 去 | . | . | . |

除此之外，他的思绪就再也没有飘到别处了……

[æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɔ:k] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['tʃi:fs] [vɔɪs] ['ru:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

| As | he | started | to | walk | away | , | the | chief's | voice | rooted | him | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 到 | 走 | 离开 | , | 这 | 酋长的 | 嗓音 | 根 | 他 | 到 | 这 | 点 | . |

他刚要转身离开，酋长的声音就让他停住了脚步。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Wait | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 片刻 | . |

“稍等。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'per] .

| I | understand | your | machine | was | damaged | ; | perhaps | it | needs | immediate | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 你的 | 机器 | 曾是 | 损坏的 | ; | 也许 | 它 | 需求 | 即时 | 维修 | . |

我了解到您的机器损坏了；或许需要立即维修。

" - [tɜ:rnd] ['swɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

| " | Torcred | turned | swiftly | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 迅速地 | 朝向 | 他 | . |

托克雷德迅速转向他。

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] .

| " | he | exclaimed | hastily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 草草 | . |

他急忙喊道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] — [ə; eɪ] [fju:] ['bʊlɪt] [hoʊlz] , [ə; eɪ] [dent] .

| " | There's | not | much | damage | — | a | few | bullet | holes | , | a | dent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不是 | 很多 | 损害 | — | 一个 | 很少 | 子弹 | 孔 | , | 一个 | 凹痕 | . |

“损坏不大——只有几个弹孔和一个凹痕。”

[noʊ][ju:z] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

| No | use | bothering | with | it | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 烦人 | 和 | 它 | 现在 | . | " |

现在费这劲也没用了。

" [ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

| " | You | never | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | . |

谁也说不准。

" - [roʊz] ; [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['aʊɝz] ['leɪtnəs] [ðə; ði]['waɪəri][oʊld][mæn] [siːmd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]
" **Vazcled** **rose** **;** **despite** **the** **hour's** **lateness** **the** **wiry** **old** **man** **seemed** **untouched** **by**
" - 玫瑰 ; 尽管 这 小时 迟到 这 细长的 老的 男人 似乎 未受触碰 经过
[fə'tiːg] .
**fatigue** **.**
疲劳 .

"瓦兹克莱德站了起来；尽管夜已深，这位瘦削的老人似乎丝毫没有疲惫之感。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [dwelt] [ɑːn] - [feɪs] [held] ['oʊnli] ['frendli] [kən'sɜːrn] .
**The** **bright** **eyes** **that** **dwelt** **on** **Torcred's** **face** **held** **only** **friendly** **concern** **.**
这 明亮的 眼睛 那 居住 在 - 脸 握住 仅有的 友好的 忧虑 .

托克雷德脸上那双明亮的眼睛里只有友好的关切。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [naʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]
" **You** **are** **confident** **now** **;** **but** **a** **failure** **of** **mechanism** **can** **betray** **the**
" 你 是 自信的 现在 ; 但 一个 失败 的 机制 能 背叛 这
['breɪvəst] .
**bravest** **.**
最勇敢的 .

"你现在信心满满；但机制故障也会让最勇敢的人也束手无策。"

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [jʊr; jər] ['terəpɪn] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][maɪ'self] .
**Let** **me** **look** **your** **terrapin** **over** **and** **judge** **for** **myself** **.**
让 我 看 你的 龟 超过 和 法官 为了 我 .

让我仔细看看你的乌龟，自己判断一下。

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] .
" **The** **chief's** **wish** **was** **a** **command** **.**
" 这 酋长的 希望 曾是 一个 命令 .

"首领的意愿就是命令。"

- ['spɪrɪt] [kweɪld] [æz; əz] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .
**Torcred's** **spirit** **quailed** **as** **,** **walking** **like** **an** **automaton** **,** **he** **led** **the** **way** **.**
- 精神 畏缩 作为 , 步行 喜欢 一个 自动机 , 他 引领 这 方式 .

托克雷德的灵魂颤抖着，像个机器人一样走在前面带路。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [noʊtɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] ;
**He** **derived** **a** **little** **comfort** **from** **noting** **that** **Helsed** **had** **already** **disappeared** **;**
他 衍生的 一个 小的 舒适 从 注意到 那 - 有 已经 消失 ;
[wen] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] ,
**when** **worst** **came** **to** **worst** **,**
什么时候 最差 来了 到 最差 ,

他从赫尔塞德已经消失这件事中得到了一丝安慰；当最糟糕的情况发生时，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sperd] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
**he** **would** **at** **least** **be** **spared** **,** **in** **the** **moment** **of** **disaster** **,** **the** **sight** **of**
他 会 在 至少 是 幸存 , 在 这 片刻 的 灾难 , 这 视线 的
[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['traɪʌmf] . . . .
**his** **enemy's** **triumph** **.** **.** **.** **.**
他的 敌人的 胜利 . . . .

至少在灾难来临之际，他不必亲眼目睹敌人的胜利.....

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] ['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]
**And** **he** **could** **still** **hope** **that** **the** **chief** **would** **content** **himself** **with** **an**
和 他 可以 仍然 希望 那 这 首席 会 内容 他自己 和 一个
[ˌaʊt'saɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**outside** **examination** **.**
外部 考试 .

他仍然可以寄希望于局长会满足于进行外部审查。

- ['stʌdid] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] - [ɪn] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəpɪn] .

| Vazcled | studied | without | speaking | the | stove | - | in | nose | of | the | terrapin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 研究 | 没有 | 请讲 | 这 | 火炉 | - | 在 | 鼻子 | 的 | 这 | 龟 | . |

瓦兹克莱德一言不发地研究着乌龟的鼻子。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [hændz] [felt] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt]

| His | experienced | hands | felt | out | the | damage | that | was | invisible | in | the | uncertain | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经验丰富的 | 双手 | 毛毡 | 出去 | 这 | 损害 | 那 | 曾是 | 无形的 | 在 | 这 | 不确定 | 光 |

;

;

;

他凭借着经验丰富的双手，摸索出了在昏暗光线下看不见的损伤；

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| he | clicked | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 点击 | 他的 | 舌头 | . |

他咂了咂舌。

" [ðæts] [noʊ] [dent] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| " | That's | no | dent | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不 | 凹痕 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

"那不算凹痕，"他最后说道。

" [juː; jʊ] [ræn] [hed] - [ɑːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃel] .

| " | You | ran | head | - | on | into | a | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 跑 | 头 | - | 在 | 进入 | 一个 | 壳 | . |

你一头撞上了炮弹。

[aɪ'd] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ; ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

| I'd | better | look | at | it | from | inside | ; | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 看 | 在 | 它 | 从 | 里面 | ; | 打开 | 这 | 门 | . |

我最好从里面看看；打开门。

" [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgərz] - [prə'duːst] [ðə; ði] [kiː] .

| " | With | wooden | fingers | Torcred | produced | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 木制的 | 手指 | - | 生产 | 这 | 钥匙 | . |

托克雷德用他那木手指掏出了钥匙。

['saɪləntli] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] , [ɪn] [ðæt] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

| Silently | he | handed | it | to | the | chief | ; | he | did | not | think | , | in | that | whirling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 他 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 首席 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | , | 在 | 那 | 旋转 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

他默默地把东西递给了首领；在那混乱的瞬间，他什么也没想。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [ stɛərd ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli]

| of | the | symbolism | of | the | action | , | but | Vazcled | stared | at | him | curiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 象征意义 | 的 | 这 | 行动 | , | 但 | - | 凝视 | 在 | 他 | 奇怪的是 |

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

| before | turning | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 转弯 | 到 | 这 | 门 | . |

瓦兹克莱德虽然明白这一举动的象征意义，但他还是好奇地盯着他看了一会儿，然后转身走向门口。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['terəpɪn] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər]

| For | a | terrapin | to | surrender | the | key | of | his | vehicle | was | a | gesture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 龟 | 到 | 投降 | 这 | 钥匙 | 的 | 他的 | 车辆 | 曾是 | 一个 | 手势 |

[ʌv; əv] ['æbdʒekt] [self] - [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

| of | abject | self | - | humiliation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 卑贱 | 自己 | - | 屈辱 | . |

对于一只乌龟来说，交出车钥匙是一种极其卑微的自我羞辱。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɑːk] [klɪkt] .

| The | simple | lock | clicked | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 锁 | 点击 | . |

简易锁咔哒一声。

- [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,

| Torcred | fell | back | a | step | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 跌倒 | 后退 | 一个 | 步 | , |

托克雷德后退了一步，

[hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [hʌntʃt] ['tensli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hæft] [ʌv; əv]

| his | shoulders | hunched | tensely | and | his | hand | convulsively | closing | on | the | haft | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | 弓着背 | 紧张地 | 和 | 他的 | 手 | 痉挛地 | 结束 | 在 | 这 | 半柄 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['dægər] .

| his | dagger | . |
|---|---|---|
| 他的 | 匕首 | . |

他肩膀紧张地耸起，手不由自主地紧紧握住匕首的柄。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

| The | door | swung | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | . |

门猛地打开了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fʌmbld] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [laɪt] ; [hiː; hi] [grʌntid] ['sɔːftli] ,

| The | chief | fumbled | and | switched | on | the | inside | light | ; | he | grunted | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 笨手笨脚 | 和 | 切换 | 在 | 这 | 里面 | 光 | ; | 他 | 哼哼 | 轻轻 | , |

首领笨手笨脚地打开了室内灯；他轻轻哼了一声。

['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

| squinting | up | at | the | fore | part | of | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眯眼 | 向上 | 在 | 这 | 前 | 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | . |

眯着眼睛向上看屋顶的前部。

[pæst] [hɪm; ɪm]

| Past | him |
|---|---|
| 过去的 | 他 |

过去

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kræmpt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| Torcred | could | see | the | whole | cramped | interior | of | the | armored | car | ; | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 看 | 这 | 所有的 | 狭窄 | 内部的 | 的 | 这 | 装甲 | 车 | ; | 它 | 曾是 |

['empti] .

| empty | . |
|---|---|
| 空的 | . |

托克雷德能看到装甲车狭小的内部空间；里面空无一人。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['flʌtəd] [wʌn] [klɪr] [θɔːt] ; [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd]

| Across | the | chaos | of | his | mind | fluttered | one | clear | thought | ; | the | girl | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 混乱 | 的 | 他的 | 头脑 | 飘动 | 一 | 清除 | 想法 | ; | 这 | 女孩 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] .

| escaped | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

在他混乱的思绪中，一个清晰的念头闪过：女孩逃走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

| And | he | was | at | once | limp | with | relief | and | taut | with | a | new | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 一次 | 跛行 | 和 | 宽慰 | 和 | 紧绷 | 和 | 一个 | 新的 | 和 |

['fɔːrmləs] [fɪr] ,

| formless | fear | , |
|---|---|---|
| 无形 | 害怕 | , |

他既如释重负地瘫软下来，又因一种新的、无形的恐惧而紧绷起来。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['empti] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .
**mixed** **with** **an** **odd** **empty** **sense** **of** **loss** **.**
混合 和 一个 奇怪的 空的 感觉 的 损失 .

其中夹杂着一种奇怪的、空虚的失落感。

- [grʌntid] [ə'gen] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .
**Vazcled** **grunted** **again** **,** **emerging** **.**
- 哼哼 再次 , 新兴 .

瓦兹克莱德又哼了一声，走了出来。

['presɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] - [dæmp][pɑːm] , [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] , " [kiːp] [ðæt] .
**Pressing** **the** **key** **into** **Torcred's** **damp** **palm** **,** **he** **said** **pointedly** **,** **"** **Keep** **that** **.**
紧迫 这 钥匙 进入 - 潮湿 棕榈 , 他 说 尖锐地 , " 保持 那 .

他将钥匙塞进托克雷德潮湿的手掌里，意味深长地说："留着它。"

" ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli][hiː; hi] ['ædɪd] .
**"** **Matter** **-** **of** **-** **factly** **he** **added** **.**
" 事情 - 的 - 事实上 他 额外 .

"他语气平淡地补充道。"

" [juː; jʊ] [niːd] [rɪ'per] .
**"** **You** **need** **repairs** **.**
" 你 需要 维修 .

你需要维修。

[draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər] , [ðen] [lʊk] [ʌp] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] ['sliːpər] .
**Drive** **into** **the** **center** **,** **then** **look** **up** **somebody** **with** **room** **for** **an** **extra** **sleeper** **.**
驾驶 进入 这 中心 , 然后 看 向上 某人 和 房间 为了 一个 额外的 轨枕 .

开车到市中心，然后找找看有没有人家有空余房间可以加床。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] ; [juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .
**You** **won't** **be** **called** **for** **guard** **duty** **;** **you've** **earned** **a** **good** **night's** **rest** **.**
你 惯于 是 称为 为了 警卫 责任 ; 你已经 获得 一个 好的 夜晚 休息 .

你不会被叫去站岗；你值得好好休息一晚。

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ['restɪd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] ,
**"** **The** **chief's** **wrinkled** **hand** **rested** **affectionately** **on** **the** **young** **man's** **shoulder** **,**
" 这 酋长的 皱 手 休息 亲切地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 ,

酋长布满皱纹的手慈爱地搭在年轻人的肩膀上。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] [laɪk]['faɪər] .
**but** **to** **Torcred's** **imagination** **it** **burned** **like** **fire** **.**
但 到 - 想像力 它 烧伤 喜欢 火 .

但在托克雷德的想象中，它却像火焰般燃烧。

[hɪz; ɪz] ['mʌmbld] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**His** **mumbled** **response** **was** **swallowed** **by** **a** **sudden** **burst** **of** **noise** **from** **the**
['aʊtər] [pə'rɪfəri] .
**outer** **periphery** **.**
外 周边 .

他含糊不清的回应被外围突然传来的一阵噪音淹没了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [kən'fjuːzədli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [bleizd] ,
**A** **voice** **and** **then** **voices** **cried** **out** **confusedly** **,** **and** **then** **a** **light** **blazed** **,**
一个 嗓音 和 然后 声音 哭 出去 困惑地 , 和 然后 一个 光 燃烧的 ,
[ˌsɪlu'ɛtɪŋ] [ðə; ði] [ paːkt ] ['terəpɪn] .
**silhouetting** **the** **parked** **terrapins** **.**
轮廓 这 停放 龟 .

一声喊叫，接着是一阵嘈杂的喊叫，然后一道光芒闪过，勾勒出停泊在那里的乌龟的轮廓。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| And | Torcred | was | already | running | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 已经 | 跑步 | 之中 | 他们 | , |

而托克雷德当时已经混迹在他们中间了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ 'krʌmbliŋ ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

| but | even | as | he | ran | his | world | was | crashing | and | crumbling | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 跑 | 他的 | 世界 | 曾是 | 崩溃 | 和 | 摇摇欲坠 | 关于 | 他的 |

[ɪrz] ,

| ears | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

但即便在他奔跑的过程中，他的世界也在耳边崩塌瓦解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kruːəli] [mɑːkt] [baɪ] [feɪt] .

| and | he | knew | he | had | been | most | cruelly | mocked | by | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 最多 | 残酷地 | 嘲笑 | 经过 | 命运 | . |

他知道自己受到了命运最残酷的嘲弄。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gler]

| On | the | edge | of | the | encampment | a | space | of | sand | was | white | in | the | glare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 营地 | 一个 | 空间 | 的 | 沙 | 曾是 | 白色的 | 在 | 这 | 强光 |

[ʌv; əv] [laɪts] .

| of | lights | . |
|---|---|---|
| 的 | 灯 | . |

营地边缘的一片沙地在灯光的照射下显得格外白茫茫。

[waɪt] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ swei ] , [fæst][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [tuː] [men]

| White | too | was | the | face | of | the | girl | who | swayed | , | fast | in | the | grip | of | two | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 也 | 曾是 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 女孩 | WHO | 摇摆 | , | 快速地 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 二 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

那个在两个男人手中摇摇晃晃的女孩，脸色也是白色的。

['ʌðər] [prest] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɒrɪrz] , [hæf] - [drest]

| Others | pressed | round | with | flashing | knives | , | and | more | warriors | , | half | - | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 按下 | 圆形的 | 和 | 闪烁 | 刀具 | , | 和 | 更多的 | 战士 | , | 一半 | - | 穿着 |

[ænd; ənd] ['sliːpi] - [aɪd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] .

| and | sleepy | - | eyed | , | appeared | to | reinforce | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困 | - | 眼睛 | , | 出现 | 到 | 加强 | 他们 | . |

其他人挥舞着闪亮的匕首四处围攻，更多衣衫褴褛、睡眼惺忪的战士出现增援他们。

[ðeɪ] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn]

| They | looked | questioningly | at | one | another | ; | somehow | the | appearance | of | a | lone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 质疑地 | 在 | 一 | 其他 | ; | 不知何故 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 孤独 |

['eɪliən] ['biːɪŋ] ,

| alien | being | , |
|---|---|---|
| 外星人 | 存在 | , |

他们面面相觑，眼神中带着疑惑；不知为何，一个孤零零的外星生物出现了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['evɪdəns] ,

| with | no | machine | in | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 机器 | 在 | 证据 | , |

没有发现任何机器证据，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪnɪstəlɪ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| was | more | sinisterly | alarming | than | would | have | been | the | onslaught | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 阴险地 | 令人担忧 | 比 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 猛攻 | 的 | 一个 |

[hɔːrd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] ['dʒʌgəˌnɔːts] .

| horde | of | armed | and | armored | juggernauts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部落 | 的 | 武装 | 和 | 装甲 | 巨无霸 | . |

比起一大群全副武装的重型坦克的猛攻，这更令人感到不祥和恐。

- ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stæbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] .

| **Torcred** | **halted** | **and** | **stood** | **rigid** | **,** | **his** | **gaze** | **stabbing** | **into** | **the** | **knot** | **of** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 停止 | 和 | 站立 | 死板的 | , | 他的 | 目光 | 刺 | 进入 | 这 | 结 | 的 | 男人 | . |

托克雷德停下脚步，笔直地站着，目光如炬地盯着那群人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['oʊpənd] [aʊt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| **And** | **before** | **him** | **they** | **opened** | **out** | **,** | **pushing** | **the** | **girl** | **to** | **the** | **fore** | **,** | **as** | **if** | **in** | **accusation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 他们 | 打开 | 出去 | , | 推动 | 这 | 女孩 | 到 | 这 | 前 | , | 作为 | 如果 | 在 | 指控 | . |

他们在他面前张开双臂，把女孩推到最前面，仿佛在指责她。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **next** | **moment** | **he** | **realized** | **that** | **that** | **was** | **because** | **the** | **chief** | **stood** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 已实现 | 那 | 那 | 曾是 | 因为 | 这 | 首席 | 站立 | 旁 | 他 | . |

下一刻他才意识到，那是因为酋长就站在他旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['gɝːlz][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] ,

| **And** | **he** | **saw** | **that** | **one** | **of** | **the** | **bird** | **-** | **girl's** | **arms** | **was** | **pinioned** | **by** | **a** | **sentry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 一 | 的 | 这 | 鸟 | - | 女孩们 | 武器 | 曾是 | 钉住 | 经过 | 一个 | 哨兵 | , |

他看到鸟女的一只胳膊被一个哨兵按住了。

[ænd; ənd] [ðæt] - , ['pʌfɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['menəs] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **and** | **that** | **Helsed** | **,** | **puffing** | **himself** | **with** | **menace** | **grasped** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | - | , | 抽气 | 他自己 | 和 | 威胁 | 抓住 | 这 | 其他 | . |

赫尔塞德气喘吁吁，摆出一副凶神恶煞的样子，一把抓住了另一个人。

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] - [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

| **"** | **Silence** | **!** | **"** | **roared** | **Vazcled's** | **voice** | **of** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | ! | " | 咆哮 | - | 嗓音 | 的 | 命令 | . |

"安静！"瓦兹克莱德厉声命令道。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] .

| **"** | **Bring** | **her** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 她 | 更近 | . |

"把她拉近些。"

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| **Where** | **did** | **she** | **come** | **from** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 她 | 来 | 从 | ? |

她来自哪里?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

| **What** | **is** | **she** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 她 | ? |

她是什么人?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

| **"** | **No** | **one** | **answered** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 回答 | 在 | 一次 | . |

"当时没有人回答。"

- [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl] .

| **Torcred's** | **eyes** | **were** | **on** | **the** | **bird** | **-** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 是 | 在 | 这 | 鸟 | - | 女孩 | . |

托克雷德的目光落在了鸟女身上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [geɪz] [met][hɪz; ɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] .

| For | a | moment | her | gaze | met | his | , | then | she | looked | past | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 目光 | 遇见 | 他的 | , | 然后 | 她 | 看起来 | 过去的 | 他 | . |

她的目光与他对视了一会儿，然后她的目光越过他看向别处。

[ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪrs] [praɪd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

| On | her | pale | face | was | written | the | fierce | pride | he | had | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 苍白 | 脸 | 曾是 | 书面 | 这 | 凶猛的 | 自豪 | 他 | 有 | 已见 | 前 | , |

她苍白的脸上写满了那种他以前见过的强烈的骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

| and | he | knew | she | could | never | betray | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 她 | 可以 | 绝不 | 背叛 | 他 | . |

他知道她永远不会背叛他。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ænsər] ?

| " | Shall | we | make | her | answer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 制作 | 她 | 回答 | ? |

我们让她回答吗?

" - [grɪnd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| " | Helsed | grinned | ingratiatingly | at | the | chief | , | and | as | if | in | demonstration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 咧嘴一笑 | 谄媚地 | 在 | 这 | 首席 | , | 和 | 作为 | 如果 | 在 | 示范 | 的 |

[ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi][prə'poʊzd] ,

| the | methods | he | proposed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 他 | 建议的 | , |

赫尔塞德谄媚地朝酋长咧嘴一笑，仿佛是为了演示他提出的方法，

[hɪz; ɪz][grɪp] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] , ['twɪstɪŋ] .

| his | grip | tightened | on | the | girl's | arm | , | twisting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧握 | 收紧 | 在 | 这 | 女孩们 | 手臂 | , | 扭曲 | . |

他紧紧抓住女孩的手臂，用力扭动。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [ænd; ənd][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

| She | winced | and | closed | her | eyes | , | making | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 畏缩 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 制作 | 不 | 声音 | . |

她畏缩了一下，闭上了眼睛，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['remnənts] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜːrl] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃɪps] [ɑːn][ə; eɪ] [flʌd] [taɪd]

| And | Torcred | , | his | remnants | of | caution | whirled | away | like | chips | on | a | flood | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 他的 | 残余物 | 的 | 警告 | 旋转 | 离开 | 喜欢 | 芯片 | 在 | 一个 | 洪水 | 潮 |

[ʌv; əv]['fjʊri] ,

| of | fury | , |
|---|---|---|
| 的 | 愤怒 | , |

而托克雷德，他残存的谨慎就像被愤怒的洪流裹挟的碎片一样被卷走了。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['tɔːrtʃərər][ɪn][wʌn][kæt͵laɪk] [sprɪŋ] .

| was | on | the | torturer | in | one | catlike | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 施虐者 | 在 | 一 | 猫科动物 | 春天 | . |

像猫一样，用一个弹簧般的身躯紧紧地压在施虐者身上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz][fɪst] ,

| He | would | have | used | his | knife | , | but | he | had | forgotten | it | ; | his | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 用过的 | 他的 | 刀 | , | 但 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 它 | ; | 他的 | 拳头 | , |

他本想用刀，但他忘了带；他的拳头，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [kræʃt] ['skwerli] ['ɪntuː] - ['heɪtfl] [grɪn] .

| with | all | his | weight | behind | it | , | crashed | squarely | into | Helsed's | hateful | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 重量 | 在后面 | 它 | , | 崩溃了 | 完全 | 进入 | - | 可恶 | 咧嘴笑 | . |

他使出浑身力气，径直撞上了赫尔塞德那充满仇恨的笑容。

| - | [wʌz; wəz] | [həːld] | ['bækwərd] | [ænd; ənd] | [roʊld] | ['oʊvər] | ['lɪmpli] | [ɑːn][ðə; ði] | [sænd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Helsed** | **was** | **hurled** | **backward** | **and** | **rolled** | **over** | **limply** | **on** | **the** | **sand** | **.** |
| - | 曾是 | 投掷 | 落后 | 和 | 滚动 | 超过 | 软弱无力 | 在 | 这 | 沙 | . |

赫尔塞德被抛向后方，软绵绵地滚倒在沙滩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 死星漫游车(The Dead-Star Rover)
# 第2/4页

| - | [stʊd] | ['wɑtʃɪŋ] | [hɪm; ɪm] | , | [pɔɪzd] | [tu:; tə] | [rɪ'nu:] | [ðə; ði] | [ə'tæk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Torcred** | **stood** | **watching** | **him** | **,** | **poised** | **to** | **renew** | **the** | **attack** | **.** |
| - | 站立 | 观看 | 他 | , | 准备 | 到 | 更新 | 这 | 攻击 | . |

托克雷德站在那里注视着他，准备再次发起进攻。

| [ðə; ði] | ['ʌðər] | [mæn] | [hu:] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['hoʊldɪŋ] | [ðə; ði] | [gɜ:rl] | [ɪn,vɑ:lən'terəli] | [rɪ'li:st] | [hɜ:r; hər] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **other** | **man** | **who** | **had** | **been** | **holding** | **the** | **girl** | **involuntarily** | **released** | **her** | **and** |
| 这 | 其他 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 保持 | 这 | 女孩 | 不由自主 | 发布 | 她 | 和 |

| [stept] | [bæk] | , |
|---|---|---|
| **stepped** | **back** | **,** |
| 步 | 后退 | , |

另一名原本强行控制着女孩的男子放开了她，后退了一步。

| ['li:vɪŋ] | [hɜ:r; hər] | ['stændɪŋ] | [ə'loʊn] | [bɪ'saɪd] | - | — | [bʌt; bət] | [ʃi:; ʃi] | [tu:] | [ʃræŋk] | [ə'weɪ] | [frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **her** | **standing** | **alone** | **beside** | **Torcred** | **—** | **but** | **she** | **too** | **shrank** | **away** | **from** |
| 离开 | 她 | 常设 | 独自的 | 旁 | - | — | 但 | 她 | 也 | 缩小 | 离开 | 从 |

| [hɪm; ɪm] | ; |
|---|---|
| **him** | **;** |
| 他 | ; |

留下她独自一人站在托克雷德身边——但她也畏缩地躲开了他；

| [hɪz; ɪz] | [bər'zɜ:rk] | [reɪdʒ] | [hæd; həd] | [meɪd] | [hɪm; ɪm] | ['terəb(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **berserk** | **rage** | **had** | **made** | **him** | **terrible** | **.** |
| 他的 | 狂暴 | 愤怒 | 有 | 制成 | 他 | 糟糕的 | . |

他狂暴的怒火使他变得极其可怕。

| [ðə; ði] | [sə'raʊndɪŋ] | ['wɒrɪrz] | ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] | , | [ænd; ənd] | [bɪ'haɪnd] | [ðem; ðəm] | , | [frʌm; frəm] | [ə'mʌŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **surrounding** | **warriors** | **hesitated** | **,** | **and** | **behind** | **them** | **,** | **from** | **among** |
| 这 | 周围 | 战士 | 犹豫了一下 | , | 和 | 在后面 | 他们 | , | 从 | 之中 |

| [ðə; ði] | [kɑ:rz] | [ɔ:r] | [frʌm; frəm] | ['væntɪdʒɪz, 'vænɪdʒɪz] | [ə'tɑ:p] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **cars** | **or** | **from** | **vantages** | **atop** | **them** | **,** |
| 这 | 汽车 | 或者 | 从 | 优势 | 顶部 | 他们 | , |

周围的战士们犹豫了，他们身后，有的从车厢里，有的从车顶的制高点上，

| [ðə; ði] | ['wɪmɪn] | [ænd; ənd] | ['tʃɪldrən] | [ stɛərd ] | ['oʊpən] | - | [maʊðd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **women** | **and** | **children** | **stared** | **open** | **-** | **mouthed** | **.** |
| 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 凝视 | 打开 | - | 嘴巴 | . |

妇女和儿童们目瞪口呆。

| [ɪn] | [ðə; ði] | [stʌnd] | ['saɪləns] | , | - | [kʊd; kəd] | [hɪr] | [ðə; ði] | ['wɪspər] | [ʌv; əv] | [naɪt] | [wɪnd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **stunned** | **silence** | **,** | **Torcred** | **could** | **hear** | **the** | **whisper** | **of** | **night** | **wind** | **,** |
| 在 | 这 | 目瞪口呆 | 沉默 | , | - | 可以 | 听到 | 这 | 耳语 | 的 | 夜晚 | 风 | , |

在令人窒息的寂静中，托克雷德能听到夜风的低语。

| [ænd; ənd] | [frʌm; frəm] | [fɑ:r] | [ə'weɪ] | [ðə; ði] | [feɪnt] | ['mʌtər] | [ʌv; əv] | ['gʌnfaɪər] | [æz; əz] | [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] | [mə'ʃi:nz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **from** | **far** | **away** | **the** | **faint** | **mutter** | **of** | **gunfire** | **as** | **nocturnal** | **machines** |
| 和 | 从 | 远的 | 离开 | 这 | 头晕的 | 低声 | 的 | 炮火 | 作为 | 夜 | 机器 |

| [ʌv; əv] | [preɪ] | [stɪl] | [tʊk] | [ðer; ðər] | [toʊl] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['treɪlər] | [hɜ:rd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **prey** | **still** | **took** | **their** | **toll** | **of** | **the** | **trailer** | **herd** | **.** |
| 的 | 猎物 | 仍然 | 采取 | 他们的 | 收费 | 的 | 这 | 拖车 | 一群 | . |

远处隐隐传来枪声，夜间捕猎的机器仍在对拖车上的牲畜群进行屠杀。

| [hi:; hi] | [hæd; həd] | ['ʌðər] | ['rændəm] | [ im'preʃəns ] | : | [ðə; ði] | [fi:l] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [sɔ:ft] | [sænd] | [ˌʌndər'fʊt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **other** | **random** | **impressions** | **:** | **the** | **feel** | **of** | **the** | **soft** | **sand** | **underfoot** | **,** |
| 他 | 有 | 其他 | 随机的 | 印象 | : | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 柔软的 | 沙 | 脚下 | , |

他还零星地感受到了一些其他事物：比如脚下柔软沙子的触感，

[ðə; ði][hɑːrd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ˌoʊvər'hed] ,

| the | hard | brightness | of | the | stars | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 亮度 | 的 | 这 | 明星 | 开销 | , |

头顶繁星的耀眼光芒，

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['met(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .

| the | odor | of | fuel | and | heated | metal | that | hung | about | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | 燃料 | 和 | 加热 | 金属 | 那 | 悬挂 | 关于 | 这 | 营 | . |

营地里弥漫着燃料和金属燃烧的气味。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ 'streitniŋ ] :

| Then | he | turned | , | straightening | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | , | 拉直 | : |

然后他转过身，挺直了身子：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] - [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər]['werəli] [bɪ'gɪnɪŋ]

| his | eyes | sought | out | Vazcled | beyond | the | ring | of | men | who | were | warily | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 寻求 | 出去 | - | 超过 | 这 | 戒指 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 谨慎地 | 开始 |

[tuː; tə][kloʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| to | close | on | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 在 | 他 | . |

他的目光越过那群正警惕地开始向他逼近的人，寻找瓦兹克莱德的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , ['hævɪŋ] [kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrld] .

| And | he | laughed | , | having | cast | away | his | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | , | 拥有 | 投掷 | 离开 | 他的 | 世界 | . |

他笑了，因为他已经抛弃了自己的世界。

" [siː] , [tʃiːf] !

| " | See | , | chief | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 首席 | ! |

"看到了吗，老大！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [siː] , ['terəpɪn] !

| " | See | , | terrapins | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 龟 | ! |

"看，是乌龟！"

[aɪ] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] ['troʊfi] , ['æftər][ɔːl] !

| I | brought | home | a | trophy | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 家 | 一个 | 杯 | , | 后 | 全部 | ! |

我最终还是带回了一座奖杯！

" [ˌaɪ 'viː]

| " | IV |
|---|---|
| " | 第四 |

"Ⅳ

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [dɑːn] ,

| It | was | a | red | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 红色的 | 黎明 | , |

那是一个血红的黎明。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʌst][ðæt][stɪl]['hɔvəd]['oʊvər][ðə; ði][træk][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | the | sun | rose | behind | the | dust | that | still | hovered | over | the | track | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 在后面 | 这 | 灰尘 | 那 | 仍然 | 悬停 | 超过 | 这 | 追踪 | 的 | 这 |

['saʊθbaʊnd][hɜːrd] .

| southbound | herd | . |
|---|---|---|
| 南行 | 一群 | . |

太阳从尘埃背后升起，尘埃仍然笼罩着南下牛群的行进路线。

[ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][bluː][ə'bʌv][ðə; ði]['flætli][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ]['wɔːtər]

| In | the | west | the | sky | was | dark | blue | above | the | flatly | shimmering | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 这 | 天空 | 曾是 | 黑暗的 | 蓝色的 | 多于 | 这 | 断然 | 闪闪发光 | 水 |

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ded][siː] .

| of | the | great | dead | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 死的 | 海 | . |

西方的天空湛蓝，下方是波光粼粼的死海。

[ðə; ði][hoʊl]['terəpɪn][traɪb] , [seɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['lʊkˌaʊts] ,

| The | whole | terrapin | tribe | , | save | for | the | indispensable | lookouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 龟 | 部落 | , | 节省 | 为了 | 这 | 必不可少 | 瞭望台 | , |

除了不可或缺的瞭望员之外，整个龟族都.....

[wʌz; wəz]['sembld][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][speɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋd][kæmp] .

| was | assembled | in | the | open | space | of | the | ringed | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 组装 | 在 | 这 | 打开 | 空间 | 的 | 这 | 环状 | 营 | . |

在环形营地的空地上集结。

[ə; eɪ][hʌʃ][leɪ][ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][geɪzd][ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] — ['ɑːnərd]

| A | hush | lay | on | them | as | they | gazed | on | the | prisoner | in | their | midst | — | honored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 躺 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 | 凝视 | 在 | 这 | 囚犯 | 在 | 他们的 | 中间 | — | 荣幸 |

[læst][naɪt][ə'mʌŋ][hɪz; ɪz][pɪrz] ,

| last | night | among | his | peers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 之中 | 他的 | 同龄人 | , |

他们屏息凝视着身边的囚犯——昨晚他受到了同伴们的尊敬。

[ðɪs]['mɔːrnɪŋ]['gɪlti][ʌv; əv]['hɪdiəs]['triːz(ə)n] .

| this | morning | guilty | of | hideous | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 有罪的 | 的 | 可怕 | 叛国罪 | . |

今天早上，他犯下了令人发指的叛国罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][niːd][fɔːr; fər]['traɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'meɪnd][tuː; tə][kən'dem][hɪm; ɪm] .

| There | was | no | need | for | trial | ; | it | only | remained | to | condemn | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 审判 | ; | 它 | 仅有的 | 剩余 | 到 | 谴责 | 他 | . |

无需审判，只需判他有罪即可。

[ə; eɪ][kuːl] , [sɔːlt][briːz][bluː][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][leɪk][ænd; ənd][stɜːrd] - ['taʊzld][blæk]

| A | cool | , | salt | breeze | blew | from | over | the | lake | and | stirred | Torcred's | tousled | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凉爽的 | , | 盐 | 微风 | 吹 | 从 | 超过 | 这 | 湖 | 和 | 搅拌 | - | 蓬乱的 | 黑色的 |

[her] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

一阵凉爽的咸味海风从湖面上吹来，吹动了托克雷德蓬乱的黑发。

[hɪz; ɪz][greɪ][aɪz][wɜːr; wər]['blʌdʃɑːt][ænd; ənd]['sterɪŋ] .

| His | gray | eyes | were | bloodshot | and | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 眼睛 | 是 | 充血 | 和 | 凝视 | . |

他灰色的眼睛布满血丝，目光呆滞。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn'sɪŋjueɪtɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ 'eldəz ][æt; ət][ðə; ði]
**Helsed** **was** **there** **,** **insinuating** **himself** **into** **the** **council** **of** **elders** **at** **the**
- 曾是 那里 , 暗示 他自己 进入 这 理事会 的 长者 在 这

['tʃi:fs] ['elboʊ] ,
**chief's** **elbow** **,**
酋长的 弯头 ,

赫尔塞德也在那里，他悄悄地混入长老会，站在酋长身边。

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd][pæst]['swoʊlən][lɪps][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ti:θ] .
**and** **mumbling** **implacable** **hatred** **past** **swollen** **lips** **and** **missing** **teeth** **.**
和 喃喃自语 冷酷无情 仇恨 过去的 肿 嘴唇 和 丢失的 牙齿 .

他嘴唇肿胀，牙齿缺失，嘴里却喃喃自语着无法化解的仇恨。

[hɪz; ɪz] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rd][wʌz; wəz] " [deθ] !
**His** **clearest** **and** **oftenest** **-** **repeated** **word** **was** **"** **Death** **!**
他的 最清晰 和 最常 - 重复 单词 曾是 " 死亡 !

他最清晰、重复次数最多的词是"死亡！"

" - [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn] ['sɑ:roʊfl] [laɪnz] ;
**"** **Vazcled's** **face** **was** **set** **in** **sorrowful** **lines** **;**
" - 脸 曾是 放 在 悲伤 线条 ;

瓦兹克莱德的脸上满是悲伤的神情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
**there** **was** **regret** **and** **a** **hopeless** **question** **in** **the** **old** **man's** **eyes** **as** **they**
那里 曾是 后悔 和 一个 绝望 问题 在 这 老的 男人的 眼睛 作为 他们

[met] - .
**met** **Torcred's** **.**
遇见 - .

老人的眼神中充满了遗憾和绝望的疑问，当他与托克雷德的目光相遇时，他眼中也流露出这种情绪。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] - [æskt] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['terəpɪn] ?
**A** **small** **voice** **beside** **Torcred** **asked** **,** **"** **What** **are** **they** **going** **to** **do** **,** **terrapin** **?**
一个 小的 嗓音 旁 - 问 , " 什么 是 他们 去 到 做 , 龟 ?

托克雷德旁边传来一个细小的声音："乌龟，它们要做什么？"

" [hi:; hi][hæf] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ri:əli] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
**"** **He** **half** **-** **turned** **and** **really** **saw** **the** **girl** **for** **the** **first** **time** **that** **morning** **.**
" 他 一半 - 转向 和 真的 锯 这 女孩 为了 这 第一的 时间 那 早晨 .

"他半转过身，这才真正看到了那个女孩，这是那天早上他第一次看清她。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ˌʌnə'freɪd] .
**She** **was** **composed** **,** **her** **blue** **eyes** **unafraid** **.**
她 曾是 由 , 她 蓝色的 眼睛 无所畏惧 .

她神态自若，蓝色的眼睛里没有一丝恐惧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mʌtəd] - .
**"** **I** **don't** **know** **,** **"** **muttered** **Torcred** **.**
" 我 不 知道 , " 低声说道 - .

"我不知道，"托克雷德低声说道。

" [ðɪs] [hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] — [nɑ:t][ɪn]['ɛni:ˌwənz] ['meməri] .
**"** **This** **has** **never** **happened** **before** **—** **not** **in** **anyone's** **memory** **.**
" 这 有 绝不 发生 前 — 不是 在 任何人的 记忆 .

"这在以前从未发生过——至少在人们的记忆中从未发生过。"

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər] [hə'rɪfɪk] ['ledʒəndz] [hɜ:rd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
**"** **In** **his** **mind** **were** **horrific** **legends** **heard** **in** **childhood** **,**
" 在 他的 头脑 是 可怕的 传说 听到 在 童年 ,

"他的脑海中充满了童年时听过的恐怖传说，

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðoʊz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

| but | he | tried | not | to | repeat | those | even | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尝试 | 不是 | 到 | 重复 | 那些 | 甚至 | 到 | 他自己 | . |

但他尽量不去重复这些话，即使是对自己也不例外。

- [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

| Vazcled's | first | words | were | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 字 | 是 | 到 | 这 | 女孩 | . |

瓦兹克莱德说的第一句话就是对那个女孩说的。

[hiː; hi] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ?

| He | asked | , | " | Who | are | you | , | stranger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | " | WHO | 是 | 你 | , | 陌生人 | ? |

他问道："陌生人，你是谁？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [reɪs] ?

| What | is | your | race | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 种族 | ? |

你是哪个种族?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ænsər] .

| " | She | returned | his | gaze | , | decided | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 返回 | 他的 | 目光 | , | 决定 | 到 | 回答 | . |

她回望着他，决定回答。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

| " | My | name | is | Ladna | , | and | I | am | of | the | race | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | - | , | 和 | 我 | 是 | 的 | 这 | 种族 | 的 | 鸟类 | . |

"我的名字叫拉德娜，我是鸟类种族。"

" - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ;

| " | Torcred | realized | that | he | had | not | known | her | name | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已知 | 她 | 姓名 | 前 | ; |

托克雷德意识到他之前并不知道她的名字;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] ['biːɪŋs] [juːst] [neɪmz] . . . .

| it | had | not | occurred | to | him | that | such | remote | beings | used | names | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 这样的 | 偏僻的 | 生物 | 用过的 | 姓名 | . | . | . | . |

他从未想到，如此遥远的存在也会使用名字.....

" [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

| " | Who | brought | you | to | this | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 带来 | 你 | 到 | 这 | 地方 | ? |

谁把你带到这里来的?

" [ðə; ði]['gɜːlz][lɪps] ['taɪtnd] ;

| " | The | girl's | lips | tightened | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 嘴唇 | 收紧 | ; |

女孩的嘴唇紧抿了起来;

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ stɛərd ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

| deliberately | she | turned | her | back | on | the | chief | and | stared | away | over | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 她 | 转向 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 首席 | 和 | 凝视 | 离开 | 超过 | 这 | 湖 | . |

她故意背对着酋长，凝视着湖面。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [aɪz] [əˈraʊnd] — [ɪn][pərˈtɪkjələr][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈfeɪsɪz]

| She | seemed | oblivious | of | all | the | hostile | eyes | around | — | in | particular | the | swarthy | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 浑然不觉 | 的 | 全部 | 这 | 敌对的 | 眼睛 | 大约 | — | 在 | 特别的 | 这 | 黝黑的 | 面孔 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [ˈwɪmɪn] [rɪˈflektɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪˈdiːəz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈgriːdɪli] [ˈəʊgəld] [ðɪs]

| of | the | terrapin | women | reflected | unpleasant | ideas | as | they | greedily | ogled | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 龟 | 女性 | 反映 | 令人不快的 | 想法 | 作为 | 他们 | 贪婪地 | 盯着看 | 这 |

[ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| creature | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 这 | 空气 | . |

她似乎完全没有注意到周围充满敌意的目光——尤其是那些乌龟女人黝黑的脸上，贪婪地盯着这个空中生物，映照出不愉快的想法。

" [noʊ] [ˈmætər] , " - [sed] [ˈhevɪli] .

| " | No | matter | , | " | Vazcled | said | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | , | " | - | 说 | 重度 | . |

“没关系，”瓦兹克莱德沉重地说。

" [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][stændz][self] - [əˈkjuːzd] . . . .

| " | The | criminal | stands | self | - | accused | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 刑事 | 站立 | 自己 | - | 被告 | . | . | . | . |

罪犯是自愿认罪的.....

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][kənˈdʌkt] , - [ðə; ði] [ˈterəpɪn] ?

| Have | you | any | explanation | of | your | conduct | , | Torcred | the | Terrapin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 解释 | 的 | 你的 | 执行 | , | - | 这 | 龟 | ? |

托克雷德，这只海龟，你对自己的行为有什么解释吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌmli] .

| " | Torcred | shook | his | head | dumbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 摇晃 | 他的 | 头 | 默默地 | . |

托克雷德呆呆地摇了摇头。

" [ðen] — " [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'eldəz ] , " [ðer; ðər][ɪz][ˈkwestʃən][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Then | — | " | the | chief | turned | to | the | elders | , | " | there | is | question | only | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | — | " | 这 | 首席 | 转向 | 到 | 这 | 长者 | , | " | 那里 | 是 | 问题 | 仅有的 | 的 | 这 |

[ˈpʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

“那么——”酋长转向长老们，“现在只剩下惩罚的问题了。”

" - [θrʌst] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] .

| " | Helsed | thrust | himself | forward | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 推力 | 他自己 | 向前 | 急切地 | . |

赫尔塞德急切地向前冲去。

" [deθ] !

| " | Death | ! |
|---|---|---|
| " | 死亡 | ! |

“死亡！

" [hiː; hi] [maʊðd] .

| " | he | mouthed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘴巴 | . |

他用口型说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [les] !

| " | Such | a | crime | deserves | no | less | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 犯罪 | 值得 | 不 | 较少的 | ! |

“这种罪行理应受到严惩！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
**" The chief looked at him coldly .**
" 这 首席 看起来 在 他 冷冷地 .

酋长冷冷地看了他一眼。

" [dɪd][aɪ][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] ?
**" Did I ask your advice ?**
" 做过 我 问 你的 建议 ?

我问过你的意见吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] ['baɪtɪŋli] .
**" he inquired bitingly .**
" 他 询问 尖刻地 .

他尖刻地问道。

- [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
**Helsed beat a retreat .**
- 打 一个 撤退 .

赫尔塞德撤退了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . . . .
**" I am sorry . . . .**
" 我 是 对不起 . . . .

“对不起....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['griːvəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . . . . "
**But it is true that I have a special grievance in this matter . . . . "**
但 它 是 真的 那 我 有 一个 特别的 不满 在 这 事情 . . . . "

但我确实对此事怀有特殊的怨恨.....

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " [snæpt] - .
**" Be quiet ! " snapped Vazcled .**
" 是 安静的 ! " 啪啪 - .

“安静！”瓦兹克莱德厉声说道。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] .
**The oldest member of the council spoke , and the rest listened respectfully .**
这 最老 成员 的 这 理事会 辐 , 和 这 休息 听着 尊敬 .

议会中最年长的成员发言，其余成员恭敬地聆听。

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - , [huː] [tʊk] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ]['drægən]['wʊmən] .
**" Everyone knows the story of Fuwu , who took to himself a dragon woman .**
" 每个人 知道 这 故事 的 - , WHO 采取 到 他自己 一个 龙 女士 .

“大家都知道福武的故事，他娶了一位龙女为妻。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ,
**He was cast out of the tribe according to the ritual ,**
他 曾是 投掷 出去 的 这 部落 根据 到 这 仪式 ,

按照仪式，他被逐出了部落。

[ænd; ənd][left][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'dʌktrəs] — [ə; eɪ] ['sentəns] ['laɪtər]
**and left to die in the desert with his seductress — a sentence lighter**
和 左边 到 死 在 这 沙漠 和 他的 诱惑者 — 一个 句子 打火机
[ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [mɪr] [deθ] ,
**and heavier than mere death ,**
和 较重 比 仅仅 死亡 ,

被遗弃在沙漠中与他的情人一起等死——这比单纯的死刑更轻也更重。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][steɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | one | which | did | not | stain | the | hands | of | the | tribe | with | the | blood | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 哪个 | 做过 | 不是 | 弄脏 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 部落 | 和 | 这 | 血 | 的 | 一个 |

['terəpɪn] .

| terrapin | . |
|---|---|
| 龟 | . |

而且没有让部落的手沾染上乌龟的鲜血。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l]

| " | The | other | judges | nodded | in | token | of | their | remembrance | and | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 法官 | 点头 | 在 | 令牌 | 的 | 他们的 | 纪念 | 和 | 赞同 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪdənt] .

| of | the | precedent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 先例 | . |

“其他法官点头表示他们记得并赞同这一先例。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'gen] .

| The | chief | saw | their | decision | , | and | faced | the | prisoners | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 锯 | 他们的 | 决定 | , | 和 | 面对 | 这 | 囚犯 | 再次 | . |

首领看到了他们的决定，再次面对囚犯们。

[æt; ət] [ðɪs] [kɜːrt] [kə'mænd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [siːzd] - [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd]

| At | this | curt | command | the | guards | seized | Torcred | and | thrust | him | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 简短 | 命令 | 这 | 守卫 | 查获 | - | 和 | 推力 | 他 | 向前 |

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] .

| unresisting | . |
|---|---|
| 毫无抵抗力 | . |

听到这简短的命令，卫兵们抓住托克雷德，把他推到前面，托克雷德没有反抗。

- , [naɪf] [ɪn][hænd] , [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][stɜːrn]['fɔːrm(ə)l][mæsk] .

| Vazcled | , | knife | in | hand | , | looked | him | in | the | eyes | , | his | face | a | stern | formal | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 刀 | 在 | 手 | , | 看起来 | 他 | 在 | 这 | 眼睛 | , | 他的 | 脸 | 一个 | 船尾 | 正式的 | 面具 | . |

瓦兹克莱德手里拿着刀，直视着他的眼睛，脸上带着严肃的表情。

[hiː; hi] [in'təund] :

| He | intoned | : |
|---|---|---|
| 他 | 吟诵 | : |

他低声说道：

" - [ðə; ði] ['terəpɪn] , [jʊr; jər][sɪn][ɪz][pæst] [fər'gɪvnəs] .

| " | Torcred | the | Terrapin | , | your | sin | is | past | forgiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 龟 | , | 你的 | 罪 | 是 | 过去的 | 饶恕 | . |

“托克雷德，你的罪孽已无法饶恕。”

[aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ]['aʊtkæst][ænd; ənd] [əb'hɔː] ; [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr]

| I | pronounce | you | outcast | and | abhorred | ; | none | shall | take | notice | of | you | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发音 | 你 | 被排斥者 | 和 | 令人厌恶 | ; | 没有任何 | 将 | 拿 | 注意 | 的 | 你 | 任何 | 更多的 |

,

,

,

我宣布你被逐出人群，遭人唾弃；从此无人会再理会你。

['iːðər] [tuː; tə][help][ɔːr][hɜːrt] .

| either | to | help | or | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 帮助 | 或者 | 伤害 | . |

既可以帮助，也可以伤害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ; [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| You | are | no | longer | one | of | us | ; | we | give | you | to | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不 | 更长 | 一 | 的 | 我们 | ; | 我们 | 给 | 你 | 到 | 这 | 荒野 | . |

你不再是我们的一员；我们将你交给荒野。

- , [noʊ][lɔːŋgər] ['terəpɪn] , [aɪ][mɑːrk][juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] !
**Torcred , no longer Terrapin , I mark you as such !**
- , 不 更长 龟 , 我 标记 你 作为 这样的 !

Torcred，不再是Terrapin了，我把你标记为Terrapin！

" [ðə; ði] [naɪf] [pɔɪnt] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [kwɪk] ['məuʃənz] .
**" The knife point rose and made two quick motions .**
" 这 刀 观点 玫瑰 和 制成 二 快的 运动 .

刀尖抬起，快速地挥动了两下。

- [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːˌtaʊ] [krɔːs] [ɪn] ['uːzɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv]
**Torcred did not flinch ; on his forehead was a tau cross in oozing drops of**
- 做过 不是 退缩 ; 在 他的 前额 曾是 一个 τ 叉 在 渗出 滴 的
[blʌd] .
**blood .**
血 .

托克雷德面不改色；他的额头上被渗出的血滴染成了一个十字架形状。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bent] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sænd] ,
**The chief bent , took a pinch of sand ,**
这 首席 弯曲 , 采取 一个 捏 的 沙 ,

酋长弯下腰，抓起一撮沙子，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skɑːr] — [ɪf] [ðə; ði]
**and rubbed it into the wound to make sure that it would scar — if the**
和 摩擦 它 进入 这 伤口 到 制作 当然 那 它 会 瘢痕 — 如果 这
['vɪktɪm] [lɪvd] [ðæt] [lɔːŋ] .
**victim lived that long .**
受害者 居住地 那 长的 .

然后把它抹进伤口里，确保伤口会留下疤痕——如果受害者能活那么久的话。

- [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
**Vazcled turned away .**
- 转向 离开 .

瓦兹克莱德转过身去。

" [kæst][ðem; ðəm][aʊt] !
**" Cast them out !**
" 投掷 他们 出去 !

把他们赶出去！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ 'gaːdiŋ ] ['wɒrɪrz] .
**" he ordered over his shoulder , to the guarding warriors .**
" 他 订购 超过 他的 肩膀 , 到 这 守护 战士 .

他回头向守卫的战士们下达了命令。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tuː] ?
**" The girl too ?**
" 这 女孩 也 ?

"那个女孩也是吗？"

" - [æskt] ['heɪstɪli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'liŋgə ] .
**" Helsed asked hastily ; his eyes lingered .**
" - 问 草草 ; 他的 眼睛 徘徊不去 .

赫尔塞德急忙问道；他的目光停留了一会儿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ raːspt ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
**" Of course ! " rasped the chief .**
" 的 课程 ! " 粗糙的 这 首席 .

"当然！"酋长嘶哑着嗓子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?
" It is the tradition — and what else should we do ?
" 它 是 这 传统 — 和 什么 别的 应该 我们 做 ?

这是传统——我们还能做什么呢?

" - [likt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [lɪps] ['nɜːrvəsli] .
" Helsed licked his battered lips nervously .
" - 舔过 他的 伤痕累累 嘴唇 紧张地 .

赫尔塞德紧张地舔了舔他伤痕累累的嘴唇。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Of course , " he agreed .
" 的 课程 , " 他 同意 .

"当然,"他同意道。

" [wʌt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

" [viː]
" V
" V

"\/

- [sæt] , [hed] [sʌŋk] ['lɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sɔːlt] [biːtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
Torcred sat , head sunk limply in his hands , on the white salt beach facing the
- 卫星 , 头 沉没 软弱无力 在 他的 双手 , 在 这 白色的 盐 海滩 面向 这
['laɪfləs] [siː] .
lifeless sea .
无生命 海 .

托克雷德坐在白色的盐滩上，双手无力地埋着头，面对着死寂的大海。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv]['moʊtɝz][ænd; ənd][swɜːrl][ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['terəpɪn] [hæd; həd]
The throb of motors and swirl of dust behind the departing terrapins had
这 搏动 的 电机 和 漩涡 的 灰尘 在后面 这 离开 龟 有
[daɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
died down in the south ;
死亡 向下 在 这 南 ;

南方的马达声和龟类离去时扬起的尘土声已经渐渐消失;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] [æz; əz] [plænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ,
instead of hunting today as planned from this camp ,
反而 的 打猎 今天 作为 计划 从 这 营 ,

今天，我们本计划从这个营地进行狩猎，但最终却未能如期进行。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kɜːrsɪd] .
they had left the spot that had become accursed .
他们 有 左边 这 点 那 有 变得 被诅咒的 .

他们离开了那个被诅咒的地方。

[ænd; ənd] - [sæt] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['pæsɪvli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
And Torcred sat numb with despair , passively waiting for the end .
和 - 卫星 麻木的 和 绝望 , 被动地 等待 为了 这 结尾 .

托克雷德麻木地坐在那里，绝望地等待着结局的到来。

[nɪr] [hɪm; ɪm] - , [ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Near him Ladna , the bird - girl rose to her feet .
靠近 他 - , 这 鸟 - 女孩 玫瑰 到 她 脚 .

在他身旁的拉德纳，鸟女站了起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] ,

| She | looked | in | the | other | direction | , | out | over | the | lifeless | waste | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | , | 出去 | 超过 | 这 | 无生命 | 浪费 | 的 | 沙 | , |

她看向另一个方向，望向那片毫无生机的荒凉沙地。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [slʌmpt] , ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .

| and | then | at | the | man's | slumped | , | motionless | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 男人的 | 瘫倒 | , | 静止不动 | 数字 | . |

然后，目光转向了那名男子瘫倒在地、一动不动的身影。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][skɔ:rn] - [edʒd] .

| Her | voice | was | hard | and | scorn | - | edged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 难的 | 和 | 轻蔑 | - | 边缘 | . |

她的声音生硬而充满轻蔑。

" [soʊ] — [ə; eɪ] ['terəpɪn] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] [klɪpt] [ʌv; əv]

| " | So | — | a | terrapin | shorn | of | his | armor | is | less | than | a | bird | clipped | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | — | 一个 | 龟 | 剪 | 的 | 他的 | 盔甲 | 是 | 较少的 | 比 | 一个 | 鸟 | 剪辑 | 的 |

[hɜ:r; hər] [wɪŋz] ?

| her | wings | ? |
|---|---|---|
| 她 | 翅膀 | ? |

“所以——一只被剥夺了盔甲的乌龟，还不如一只被剪掉翅膀的鸟儿吗？”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['glæsi] - [aɪd] .

| " | Torcred | raised | his | head | and | looked | at | her | glassy | - | eyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 玻璃状 | - | 眼睛 | . |

托克雷德抬起头，眼神迷离地看着她。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] , " [hi:; hi] [grauld] .

| " | You | heard | , | " | he | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | , | " | 他 | 咆哮 | . |

“你听到了，”他咆哮道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['terəpɪn] ['eni] [mɔ:r] . "

| " | I'm | not | a | terrapin | any | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 龟 | 任何 | 更多的 | . | " |

“我不再是只乌龟了。”

" [ju:l] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəpɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | You'll | always | be | a | terrapin | to | me | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 总是 | 是 | 一个 | 龟 | 到 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“在我心中，你永远都是一只乌龟，”她说。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['bi:tn] ['krɔ:lər] .

| " | A | miserable | , | beaten | crawler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 悲惨的 | , | 被打败 | 爬行器 | . |

“一个可怜的、被打败的爬行者。”

" [hi:; hi][ stɛərd ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| " | He | stared | without | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 没有 | 理解 | . |

他茫然地盯着前方。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:rsti] , ['dedli] ['dezərt] ; [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][hɑ:t] [ɔ:l'redi] , [hɪz; ɪz]

| Around | them | was | the | thirsty | , | deadly | desert | ; | the | sun | was | hot | already | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他们 | 曾是 | 这 | 渴 | , | 致命 | 沙漠 | ; | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | 已经 | , | 他的 |

[maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

| mouth | was | dry | , |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 曾是 | 干燥 | , |

他们周围是干旱、致命的沙漠；太阳已经很热了，他的嘴唇干裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [siː] [læpt] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət][ɪts][flæt] [ʃɔːr] .

| and | the | poisonous | sea | lapped | mockingly | at | its | flat | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有毒 | 海 | 圈速 | 嘲讽地 | 在 | 它是 | 平坦的 | 支撑 | . |

有毒的海水嘲弄地拍打着它平坦的海岸。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wen] [hɜːr; hər]['eroʊ] [kræʃt] — [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər]

| The | girl | had | been | ready | to | die | when | her | aero | crashed | — | but | now | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 到过 | 准备好 | 到 | 死 | 什么时候 | 她 | 航空 | 崩溃了 | — | 但 | 现在 | 她 |

['slendər] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| slender | body | was | vibrant | with | the | will | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 身体 | 曾是 | 充满活力 | 和 | 这 | 将要 | 到 | 居住 | . |

女孩在飞机坠毁时已经做好了赴死的准备——但现在她纤细的身体充满了求生的意志。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bɪtər] [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

| But | her | bitter | words | could | not | fail | of | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 苦的 | 字 | 可以 | 不是 | 失败 | 的 | 影响 | . |

但她那些尖刻的话语却产生了效果。

- ['stʌmbld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [snæpt] , " [aɪm][nɑːt] ['biːtn] [ʌn'tɪl][aɪm] [ded] !

| Torcred | stumbled | erect | and | snapped | , | " | I'm | not | beaten | until | I'm | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 踉跄 | 直立 | 和 | 啪啪 | , | " | 我是 | 不是 | 被打败 | 直到 | 我是 | 死的 | ! |

托克雷德踉跄着站起身，厉声说道："不到死我绝不认输！"

[bʌt; bət] — [wʌt] [tʃæns] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ?

| But | — | what | chance | do | we | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 什么 | 机会 | 做 | 我们 | 有 | ? |

但是——我们还有什么机会呢?

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][toʊn] ,

| " | She | accepted | the | we | with | a | faint | smile | , | and | said | in | a | softer | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 公认 | 这 | 我们 | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 更柔和 | 语气 | , |

她微微一笑，接受了"我们"这个称呼，语气柔和了许多，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eroʊ]['ɪri,'eri] — [nɑːt][maɪ] [oʊn] ,

| " | There | is | an | aero | eyrie | — | not | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 航空 | 鹰巢 | — | 不是 | 我的 | 自己的 | , |

"那里有一个空中瞭望台——不是我自己的，

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] — [ə'baʊt]['sev(ə)nti][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]

| but | one | with | which | we | have | friendly | relations | — | about | seventy | miles | east | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 和 | 哪个 | 我们 | 有 | 友好的 | 关系 | — | 关于 | 七十 | 英里 | 东方 | 的 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

但有一个与我们关系友好的国家——位于这里以东约七十英里处，

[ɪn] [ðoʊz] [bluː] ['maʊntnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

| in | those | blue | mountains | you | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 蓝色的 | 山脉 | 你 | 能 | 看 | . |

在那些你能看到的蓝色山脉中。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn] [fʊt] . "

| Perhaps | we | can | make | it | there | on | foot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 制作 | 它 | 那里 | 在 | 脚 | . | " |

或许我们可以步行到达那里。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] - ['sɑːmbərli] .

| " | That's | all | very | well | for | you | , | " | said | Torcred | somberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | , | " | 说 | - | 忧郁地 | . |

"这对你来说当然很好，"托克雷德神情严肃地说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ? "

| " | But | for | me | — | what | could | I | expect | from | your | people | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 我 | — | 什么 | 可以 | 我 | 预计 | 从 | 你的 | 人们 | ? | " |

“但对我来说——我又能对你们的人民抱有什么期望呢？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði] ['terəpɪn] .

| " | We | are | not | so | narrow | - | minded | as | the | terrapins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 所以 | 狭窄的 | - | 有思想 | 作为 | 这 | 龟 | . |

“我们不像乌龟那样心胸狭窄。”

[wiː; wi] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] ['tɑːləreɪt] [mɔːr] .

| We | see | more | and | tolerate | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 更多的 | 和 | 容忍 | 更多的 | . |

我们见多识广，容忍度也更高。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['tæsks][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər]

| You | can | be | taken | in | and | given | tasks | to | perform | in | return | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 已采取 | 在 | 和 | 给定 | 任务 | 到 | 履行 | 在 | 返回 | 为了 | 你的 |

[kiːp] .

| keep | . |
|---|---|
| 保持 | . |

你可以被收留，并被分配任务以换取食宿。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət][hɪz; ɪz] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] , " [sʌm; səm] [deɪ] — [suːn] —

| " | She | frowned | at | his | doubt | , | and | explained | further | , | " | Some | day | — | soon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 皱眉 | 在 | 他的 | 怀疑 | , | 和 | 解释 | 更远 | , | " | 一些 | 天 | — | 很快 | — |

[wiː; wi][bɜːrdz] [wɪl] [ruːl] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| we | birds | will | rule | all | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 鸟类 | 将要 | 规则 | 全部 | 这 | 地球 | . |

她皱着眉头，对他的怀疑表示不满，并进一步解释说：“总有一天——很快——我们鸟类将统治整个地球。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ;

| And | we | do | not | want | to | wipe | out | all | the | other | races | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 擦拭 | 出去 | 全部 | 这 | 其他 | 种族 | ; |

我们并不想消灭其他所有种族；

[wiːl] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːbz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| we'll | preserve | them | to | do | the | jobs | that | must | be | done | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 保存 | 他们 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 那 | 必须 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 地面 | , |

我们将保留它们，以便它们能够胜任必须在地面上完成的工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][flai] .

| and | all | of | our | people | will | be | free | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 我们的 | 人们 | 将要 | 是 | 自由的 | 到 | 飞 | . |

我们所有公民都将享有飞行自由。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [soʊ] [naɪ'iːvli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] - ,

| " | The | picture | of | conquest | she | painted | so | naively | repelled | Torcred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图片 | 的 | 征服 | 她 | 绘 | 所以 | 天真地 | 排斥 | - | , |

“她天真地描绘出的征服景象令托克雷德感到厌恶。”

[riəd] [ɪn][ðə; ði] ['terəpɪn] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['friːdəm] .

| reared | in | the | terrapin | tradition | of | a | barbaric | individualistic | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 在 | 这 | 龟 | 传统 | 的 | 一个 | 野蛮 | 个人主义 | 自由 | . |

秉承着乌龟般的野蛮个人主义自由精神而成长。

" [juː; jʊ]['ɔːfər][ˌem 'iː]['sleɪvəri] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

| " | You | offer | me | slavery | , | " | he | said | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 提供 | 我 | 奴隶制 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | . |

“你竟然想让我当奴隶？”他厉声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ prəu'testid ] - .
" No , no , " protested Ladna .
" 不 , 不 , " 抗议 - .

"不，不，"拉德纳抗议道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" According to our law , you will be free to leave if you wish .
" 根据 到 我们的 法律 , 你 将要 是 自由的 到 离开 如果 你 希望 .

"根据我们的法律，如果你愿意，你可以自由离开。"

" [hi:; hi] [snɔ:tid] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [ænd; ənd] — " [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [wɪŋz] .
" And — " she hesitated , " I will be in the same condition , now that I have lost my wings .
" 和 — " 她 犹豫了一下 , " 我 将要 是 在 这 相同的 状况 , 现在 那 我 有 丢失的 我的 翅膀 .

"而且——"她犹豫了一下，"既然我已经失去了翅膀，我的处境也会和以前一样。"

" - [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃ'rʌgd] .
" Torcred stared at the ground , shrugged .
" - 凝视 在 这 地面 , 耸了耸肩 .

托克雷德盯着地面，耸了耸肩。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [hɪr] — [pər'hæps] .
" It's better than dying here — perhaps .
" 它是 更好的 比 垂死 这里 — 也许 .

"也许，这比死在这里要好。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
And we may not make it .
和 我们 可能 不是 制作 它 .

我们可能无法成功。

[haʊ] [fæst][kæn; kən][wʌn]['træv(ə)l][ɑ:n] [fʊt] ? "
How fast can one travel on foot ? "
如何 快速地 能 一 旅行 在 脚 ? "

步行速度能有多快?

" [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ? " [ðə; ði][gɜ:rl] ['hæzədid] .
" Ten miles an hour ? " the girl hazarded .
" 十 英里 一个 小时 ? " 这 女孩 危险的 .

"时速十英里？"女孩试探性地问道。

" [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Less than that , I think .
" 较少的 比 那 , 我 思考 .

"我觉得比那少。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['wɔ:tər][hoʊlz] .
It will be a long way — and I know of no water holes .
它 将要 是 一个 长的 方式 — 和 我 知道 的 不 水 孔 .

这将是一段漫长的路程——而且我不知道沿途是否有水源。

" - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
" Ladna shook her head at the question in his glance .
" - 摇晃 她 头 在 这 问题 在 他的 瞥一眼 .

拉德娜摇了摇头，似乎对他的眼神中的问题不以为意。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

| " | It | may | be | impossible | to | walk | that | far | without | water | ; | I | never | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 不可能的 | 到 | 走 | 那 | 远的 | 没有 | 水 | ； | 我 | 绝不 | 听到 | 的 |

['ɛniːˌwənz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| anyone's | doing | it | . |
|---|---|---|---|
| 任何人的 | 正在做 | 它 | . |

"没有水，走那么远的路可能是不可能的；我从来没听说过有人这么做过。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .

| But | we | can | try | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 尝试 | . |

但我们可以试试。

" [ðə; ði] [bluː] [flæt] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] [stɪl] ['ʃɪməd] [ʌn'riːəli] , [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['evər] , [ə'krɔːs]

| " | The | blue | flat | - | topped | mountains | still | shimmered | unreally | , | far | away | as | ever | , | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝色的 | 平坦的 | - | 顶峰 | 山脉 | 仍然 | 闪闪发光 | 不真实 | ， | 远的 | 离开 | 作为 | 曾经 | ， | 穿过 |

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [pleɪn] .

| the | heated | plain | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 加热 | 清楚的 | . |

"蓝色的平顶山依然在遥远的、炎热的平原上闪烁着不真实的光芒。"

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋ] .

| The | sun | was | at | its | height | and | the | sand | was | blistering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | 和 | 这 | 沙 | 曾是 | 起泡 | . |

太阳正高照，沙子滚烫。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][skænt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːn] .

| The | two | huddled | in | the | scant | shadow | of | a | dune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 稀少 | 阴影 | 的 | 一个 | 沙丘 | . |

两人蜷缩在沙丘稀疏的阴影里。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['sʌnbɜːrnd] , ['mædnɪŋli] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| Both | were | sunburned | , | maddeningly | thirsty | , | and | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 晒伤 | ， | 令人恼火地 | 渴 | ， | 和 | 灰心 | . |

两人都晒伤了，口渴难耐，而且意志消沉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]

| They | could | not | have | covered | more | than | a | dozen | miles | before | the | heat | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 涵盖 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 英里 | 前 | 这 | 热 | 有 |

['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] .

| driven | them | to | seek | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 他们 | 到 | 寻找 | 庇护所 | . |

他们走不了十几英里，酷热就迫使他们寻找避暑的地方。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ˌmɪd'deɪ] ['drægd] [ɑːn] , - [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| They | talked | very | little | ; | as | the | burning | midday | dragged | on | , | Ladna | slept | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 非常 | 小的 | ； | 作为 | 这 | 燃烧 | 正午 | 拖拽 | 在 | ， | - | 睡着了 | 为了 | 一个 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

他们很少说话；烈日当空，拉德娜睡了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['fiːvərɪʃli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

| When | she | woke | she | looked | round | feverishly | , | and | a | moan | escaped | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 觉醒 | 她 | 看起来 | 圆形的 | 狂热地 | ， | 和 | 一个 | 呻吟 | 逃脱 | 她 | 嘴唇 | . |

她醒来时，目光慌乱地环顾四周，不禁呻吟出声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] - .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Torcred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ？ | " | 问 | - | . |

"出什么事了？"托克雷德问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['ʃɑːkɪŋli] ,

| " | I | was | dreaming | , | " | the | girl | said | in | a | choked | voice | , | and | , | shockingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 做梦 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | 在 | 一个 | 窒息 | 嗓音 | , | 和 | , | 令人震惊地 | , |

“我做了个梦，”女孩哽咽着说，令人震惊的是，

[tuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| two | tears | rolled | down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

两滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

" [dəunt][kraɪ] , " ['ɔːrdərd] - ['hɑːrʃli] .

| " | Don't | cry | , | " | ordered | Torcred | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 哭 | , | " | 订购 | - | 严厉地 | . |

“别哭，”托克雷德严厉地命令道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['mɔɪstʃər] .

| " | We've | got | to | conserve | all | possible | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 养护 | 全部 | 可能的 | 水分 | . |

我们必须尽可能地保留水分。

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [terz] [keɪm] .

| " | She | bit | her | lip | , | and | no | more | tears | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 少量 | 她 | 唇 | , | 和 | 不 | 更多的 | 眼泪 | 来了 | . |

她咬着嘴唇，再也没有眼泪流出来了。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['sʌmwʌt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| When | the | shadows | lengthened | somewhat | they | set | out | again | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 阴影 | 加长 | 有些 | 他们 | 放 | 出去 | 再次 | 到 | 这 | 东方 | . |

当影子拉长一些时，他们再次向东出发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] — [hæd; həd] [ 'flætnd ]

| During | the | morning | they | had | seen | some | signs | of | life | — | had | flattened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早晨 | 他们 | 有 | 已见 | 一些 | 标志 | 的 | 生活 | — | 有 | 扁平的 |

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv]['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['drægənz]

| themselves | on | the | ground | while | a | cavalcade | of | fire | - | breathing | dragons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 这 | 地面 | 尽管 | 一个 | 车队 | 的 | 火 | - | 呼吸 | 龙 |

[pæst] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪdʒ] ,

| passed | one | by | one | along | the | crest | of | a | distant | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一 | 经过 | 一 | 沿着 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 遥远 | 岭 | , |

早上他们看到了一些生命迹象——当一群喷火巨龙沿着远处山脊的顶峰依次经过时，他们便趴在了地上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [snaʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleɪm] [prəd'ʒektəz] ['θrʌstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| the | long | snouts | of | their | flame | projectors | thrusting | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 鼻子 | 的 | 他们的 | 火焰 | 投影仪 | 推进 | 前 | 他们 | , |

它们火焰喷射器的长喷嘴向前伸出，

[ænd; ənd][hæd; həd]['skɜːrtɪd][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['krʌsti] ['pɪlbɑːks]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

| and | had | skirted | a | colony | of | the | queer | crusty | pillbox | people | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 裙摆 | 一个 | 殖民地 | 的 | 这 | 酷儿 | 硬皮的 | 药盒 | 人们 | WHO | 有 |

['sækrifaist] [moʊ'bɪlәti][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [sɪ'kjʊrәti] .

| sacrificed | mobility | for | an | almost | invulnerable | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 流动性 | 为了 | 一个 | 几乎 | 无敌的 | 安全 | . |

并且绕过了一群古怪的、住在碉堡里的顽固分子，他们为了获得几乎刀枪不入的安全而牺牲了行动自由。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['dezərt] [siːmd] ['ʌtərli] ['empti] .

| But | during | the | long | afternoon | the | desert | seemed | utterly | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 长的 | 下午 | 这 | 沙漠 | 似乎 | 完全地 | 空的 | . |

但漫长的午后，沙漠似乎空无一人。

['oʊnli][æt; ət][dʌsk] [ðeɪ] [sɔ:] , [fɑ:r]['oʊvər] [hed] , [θri:] [væst][blæk] [ʃeɪps] ['flaɪɪŋ][ɪn] [wedʒ]

| Only | at | dusk | they | saw | , | far | over | head | , | three | vast | black | shapes | flying | in | wedge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 黄昏 | 他们 | 锯 | , | 远的 | 超过 | 头 | , | 三 | 广阔的 | 黑色的 | 形状 | 飞行 | 在 | 楔 |

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

| formation | , |
|---|---|
| 形成 | , |

直到黄昏时分，他们才看到头顶上方有三个巨大的黑色身影呈楔形队形飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv]['moʊtɚz] [bi:t] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [boʊl][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | drone | of | motors | beat | down | out | of | the | hollow | bowl | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无人机 | 的 | 电机 | 打 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 空洞的 | 碗 | 的 | 这 | 天空 | . |

发动机的轰鸣声从空旷的天空中传来。

" ['bʌzədz] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] .

| " | Buzzards | ! | " | whispered | the | girl | , | and | shrank | against | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 秃鹰 | ! | " | 低声说道 | 这 | 女孩 | , | 和 | 缩小 | 反对 | 这 | 沙 | . |

“秃鹰！”女孩低声说道，然后缩回了沙地上。

- [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌzədz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['eroʊ] ['pi:pəlz] [hə'redɪteri] [foʊz] ,

| Torcred | knew | that | the | buzzards | were | the | aero | people's | hereditary | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 那 | 这 | 秃鹰 | 是 | 这 | 航空 | 人们的 | 遗传 | 敌人 | , |

托克雷德知道秃鹰是航空人的宿敌。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [braɪt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ɪn]

| but | that | did | not | seem | adequate | to | explain | the | bright | bitterness | of | hatred | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 似乎 | 足够的 | 到 | 解释 | 这 | 明亮的 | 苦味 | 的 | 仇恨 | 在 |

[ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] . . . .

| the | girl's | eyes | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 眼睛 | . | . | . | . |

但这似乎不足以解释女孩眼中那灼热的仇恨……

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

| He | was | about | to | ask | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | , |

他正要问一个问题，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hi:; hi][froʊz] , [maʊθ] ['oʊpən]

| when | his | eyes | caught | movement | in | the | near | distance | and | he | froze | , | mouth | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 移动 | 在 | 这 | 靠近 | 距离 | 和 | 他 | 冻住了 | , | 嘴 | 打开 |

.

:

.

当他看到不远处有东西移动时，他顿时僵住了，嘴巴张开。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] , [ə'tɑ:p][ə; eɪ] [loʊ] [maʊnd] ,

| A | hundred | paces | ahead | on | the | way | they | had | been | going | , | atop | a | low | mound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 步幅 | 前方 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 到过 | 去 | , | 顶部 | 一个 | 低的 | 冢 | , |

在他们前进方向的前方一百步处，一个低矮的土堆上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kwɪr] ['gɑ:rmənts] , [nɑ:t][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

| stood | a | figure | — | a | man | in | queer | garments | , | not | identifiable | with | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 数字 | — | 一个 | 男人 | 在 | 酷儿 | 服装 | , | 不是 | 可识别的 | 和 | 任何 | 的 | 这 |

['reɪsɪz] - [nu:] .

| races | Torcred | knew | . |
|---|---|---|---|
| 种族 | - | 知道 | . |

站在那里的是一个身影——一个穿着奇装异服的男人，托克雷德所认识的任何种族都无法与之相提并论。

[wen] [ðə; ði] ['terəpɪn] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| When | the | Terrapin | tried | to | make | out | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 龟 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 他的 | 脸 | , |

当乌龟试图辨认他的脸时，

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][ɪn][ðə; ði]['feɪdɪŋ] [laɪt] ;

| the | man | seemed | to | waver | in | the | fading | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 动摇 | 在 | 这 | 褪色 | 光 | ; |

在昏暗的光线下，那人似乎有些摇晃；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ 'bekəniŋ ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| then | he | raised | a | hand | in | a | gesture | beckoning | them | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 一个 | 手 | 在 | 一个 | 手势 | 招手 | 他们 | 朝向 | 他 | . |

然后他抬起一只手，示意他们朝他走来。

[ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] .

| The | bird | - | girl | , | back | to | the | apparition | , | looked | wide | - | eyed | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 女孩 | , | 后退 | 到 | 这 | 幻影 | , | 看起来 | 宽的 | - | 眼睛 | 想知道 | . |

鸟女回到幻影面前，睁大眼睛，满脸惊奇。

- [krəʊkt] ['wɜːrdləsli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['streɪndʒər]

| Torcred | croaked | wordlessly | and | pointed | ; | and | with | the | motion | the | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呱呱叫 | 无言 | 和 | 尖 | ; | 和 | 和 | 这 | 运动 | 这 | 陌生人 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| was | gone | from | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | 从 | 这 | 岭 | . |

托克雷德无声地嘶哑着嗓子，指了指；随着这个动作，陌生人从山脊上消失了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] - ['pʌzəldli] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Ladna | puzzledly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | - | 困惑地 | . |

“出什么事了？”拉德娜疑惑地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

| " | Nothing | , | " | Torcred | managed | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | - | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | . |

“没什么，”托克雷德好不容易才挤出这句话。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] [trɪks] . . . .

| " | The | shadows | play | tricks | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阴影 | 玩 | 技巧 | . | . | . | . |

“影子会捉弄人……”

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][raɪz] , - ['hɔːltɪd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['buːtleɪs] [ðæt] ['dɪdnt] [niːd] ['taɪɪŋ]

| " | As | they | crossed | the | rise | , | Torcred | halted | to | tie | a | bootlace | that | didn't | need | tying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 交叉 | 这 | 上升 | , | - | 停止 | 到 | 领带 | 一个 | 鞋带 | 那 | 没有 | 需要 | 捆绑 |

.

:

.

“当他们越过小山坡时，托克雷德停下来系了一根根本不需要系的鞋带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [træks] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd] .

| There | were | no | tracks | in | the | soft | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 轨道 | 在 | 这 | 柔软的 | 沙 | . |

松软的沙地上没有车辙。

- [rɪ'membər] ['fɪrfəli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] ['herəldid]

| Torcred | remembered | fearfully | what | he | had | heard | of | the | visions | that | heralded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 记得 | 恐惧地 | 什么 | 他 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 愿景 | 那 | 被预言 |

[deθ] [baɪ][θɜːrst] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [seɪn] ['piːp(ə)l] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ,

| death | by | thirst | — | but | even | sane | people | saw | things | that | weren't | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 经过 | 口渴 | — | 但 | 甚至 | 理智 | 人们 | 锯 | 事物 | 那 | 不是 | 那里 | , |

托克雷德恐惧地回忆起他曾听闻的那些预示着渴死的幻象——但即使是神志清醒的人也会看到一些并不存在的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] [leɪks] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] .

| such | as | the | phantom | lakes | that | had | mocked | them | in | the | midday | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 幻影 | 湖泊 | 那 | 有 | 嘲笑 | 他们 | 在 | 这 | 正午 | 热 | . |

例如，在正午的烈日下嘲笑他们的幽灵般的湖泊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . . .

| **But** | **he** | **had** | **been** | **sure** | **that** | **vision** | **was** | **looking** | **at** | **him** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 当然 | 那 | 想象 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | . | . | . | . |

但他一直确信，那个幻象正注视着他……

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

| **Two** | **or** | **three** | **miles** | **further** | **on** | **,** | **it** | **was** | **almost** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 英里 | 更远 | 在 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | . |

再往前走两三英里，天就快黑了。

- [sæŋk] ['wɪrəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] .

| **Torcred** | **sank** | **wearily** | **down** | **in** | **the** | **lee** | **of** | **a** | **high** | **ridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沉没 | 疲劳 | 向下 | 在 | 这 | 李 | 的 | 一个 | 高的 | 岭 | . |

托克雷德疲惫地瘫坐在高耸山脊的背风处。

" [wiːd] ['betər] [stɑːp] [hɪr] .

| **"** | **We'd** | **better** | **stop** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 停止 | 这里 | . |

我们最好就此打住。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] .

| **Perhaps** | **a** | **night's** | **sleep** | **will** | **give** | **us** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 夜晚 | 睡觉 | 将要 | 给 | 我们 | 力量 | . |

或许睡一觉能让我们恢复精力。

" [ðə; ði][gɜːrl] [said] .

| **"** | **The** | **girl** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 叹了口气 | . |

女孩叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] , ['terəpɪn] .

| **"** | **I** | **think** | **we** | **will** | **die** | **on** | **this** | **desert** | **,** | **terrapin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 死 | 在 | 这 | 沙漠 | , | 龟 | . |

"我想我们会死在这片沙漠里，乌龟。"

" - [felt][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd]['ɔːlweɪz] [raʊzd] [ɪn]

| **"** | **Torcred** | **felt** | **a** | **stirring** | **of** | **the** | **anger** | **her** | **use** | **of** | **that** | **word** | **always** | **roused** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 毛毡 | 一个 | 搅拌 | 的 | 这 | 愤怒 | 她 | 使用 | 的 | 那 | 单词 | 总是 | 唤醒 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

"托克雷德感到一阵怒火涌上心头，这种怒火总是会被她使用这个词时激起。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['oʊnli] , " [wiːv] ['kʌvərd] [pər'hæps][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| **But** | **he** | **said** | **only** | **,** | **"** | **We've** | **covered** | **perhaps** | **a** | **third** | **of** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 仅有的 | , | " | 我们已经 | 涵盖 | 也许 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 方式 | . |

但他只说："我们可能已经完成了三分之一的路程。"

[tuː] [mɔːr] [deɪz] , [ðen] .

| **Two** | **more** | **days** | **,** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 天 | , | 然后 | . |

那就再过两天吧。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [iːz] [θɜːrst] ; [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **He** | **remembered** | **that** | **pebbles** | **in** | **the** | **mouth** | **ease** | **thirst** | **;** | **they** | **tried** | **that** | **,** | **and** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 记得 | 那 | 鹅卵石 | 在 | 这 | 嘴 | 舒适 | 口渴 | ; | 他们 | 尝试 | 那 | , | 和 | 它 |

[helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **helped** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 一个 | 小的 | . |

"他记得嘴里含着小石子可以缓解口渴；他们试了试，确实有点效果。"

[ðen] [ðeɪ] [sku:pt] ['hɑ:loʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔ:r; fər] [sli:p] .

| **Then** | **they** | **scooped** | **hollows** | **in** | **the** | **sand** | **for** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 抢先报道 | 空心 | 在 | 这 | 沙 | 为了 | 睡觉 | . |

然后他们在沙子里挖了个坑睡觉。

- ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [su:t] [ðæt] , ['stɪkɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| **Ladna** | **wriggled** | **out** | **of** | **the** | **heavy** | **flying** | **suit** | **that** | **,** | **stickily** | **uncomfortable** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 扭动 | 出去 | 的 | 这 | 重的 | 飞行 | 套装 | 那 | , | 粘着 | 不舒服 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

拉德纳挣脱了那件沉重的飞行服，那件飞行服黏糊糊的，很不舒服。

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

| **had** | **protected** | **her** | **from** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受保护 | 她 | 从 | 这 | 太阳 | . |

保护她免受阳光照射。

[ðə; ði] ['sli:vləs] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rts] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [bɪ'ni:θ] [klʌŋ] ['dæmpli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

| **The** | **sleeveless** | **shirt** | **and** | **shorts** | **she** | **wore** | **beneath** | **clung** | **damply** | **to** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无袖的 | 衬衫 | 和 | 短裤 | 她 | 穿着 | 下面 | 紧紧抓住 | 潮湿地 | 到 | 她 | ; |

她里面穿的无袖衬衫和短裤湿漉漉地贴在身上；

['i:v(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] - [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| **even** | **through** | **a** | **haze** | **of** | **exhaustion** | **Torcred** | **was** | **stirred** | **by** | **the** | **sight** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 通过 | 一个 | 阴霾 | 的 | 疲惫 | - | 曾是 | 搅拌 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 她 |

['slendər] ['bɑ:di] ,

| **slender** | **body** | **,** |
|---|---|---|
| 苗条 | 身体 | , |

即使在疲惫不堪的迷雾中，托克雷德也被她纤细的身躯所吸引。

[hɜ:r; hər]['maɪldli] ['raʊndɪd] [brests] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [streɪt] [legz] . . . .

| **her** | **mildly** | **rounded** | **breasts** | **and** | **long** | **straight** | **legs** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻微地 | 圆润 | 乳房 | 和 | 长的 | 直的 | 腿 | . | . | . | . |

她略显圆润的胸部和修长的双腿……

[hi:; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['pɜ:rli] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ,

| **He** | **slept** | **like** | **a** | **log** | **,** | **and** | **woke** | **in** | **the** | **dim** | **pearly** | **light** | **before** | **dawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 喜欢 | 一个 | 日志 | , | 和 | 觉醒 | 在 | 这 | 暗淡 | 珍珠般的 | 光 | 前 | 黎明 | , |

他睡得像死猪一样，在黎明前昏暗柔和的光线中醒来。

[stɪl] ['taɪərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .

| **still** | **tired** | **,** | **his** | **mouth** | **like** | **a** | **furnace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 疲劳的 | , | 他的 | 嘴 | 喜欢 | 一个 | 炉 | . |

他仍然很疲惫，嘴里像火炉一样灼热。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['gɝ:lz] ['pɪrsɪŋ] ['wɪspər]

| **It** | **was** | **a** | **moment** | **before** | **he** | **realized** | **that** | **the** | **bird** | **-** | **girl's** | **piercing** | **whisper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 前 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 鸟 | - | 女孩们 | 冲孔 | 耳语 |

[hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] ,

| **had** | **wakened** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 醒来 | 他 | , |

他过了好一会儿才意识到，是鸟女那尖锐的低语把他吵醒了。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] .

| **and** | **sat** | **up** | **abruptly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向上 | 突然 | . |

他猛地坐了起来。

[spɑ:ts] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi][felt][hɜ:r; hər][hænd] ['taɪt(ə)n] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

| **Spots** | **danced** | **before** | **his** | **eyes** | **;** | **he** | **felt** | **her** | **hand** | **tighten** | **in** | **warning** | **on** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 跳舞 | 前 | 他的 | 眼睛 | ; | 他 | 毛毡 | 她 | 手 | 拧紧 | 在 | 警告 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

眼前出现斑点；他感到她警告般地攥紧了他手臂上的手。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðæt] ['goʊstli] [laɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

| Then | he | saw | by | that | ghostly | light | , | not | a | hundred | yards | away | , | a | thing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 经过 | 那 | 幽灵般的 | 光 | , | 不是 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | , | 一个 | 事物 | 的 |

['naɪtmer] .

| nightmare | . |
|---|---|
| 恶梦 | . |

然后，他借着那鬼魅般的光芒，在不到一百码远的地方，看到了一个噩梦般的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] ['mɑːnstər][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

| It | was | a | huge | gray | monster | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 灰色的 | 怪物 | 的 | 金属 | , |

那是一个巨大的灰色金属怪物，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɔːrtrəs] ['goʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd][ɑːn] ['endləs] [tredz] [ðæt] ['hɑːrdli] ['dentid] [ðə; ði][sɔːft]

| a | moving | fortress | going | steadily | forward | on | endless | treads | that | hardly | dented | the | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 堡垒 | 去 | 稳步 | 向前 | 在 | 无尽的 | 踏板 | 那 | 几乎 | 凹陷 | 这 | 柔软的 |

[sænd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| sand | beneath | it | , |
|---|---|---|---|
| 沙 | 下面 | 它 | , |

一座移动的堡垒，在无尽的履带上稳步前进，几乎没有在柔软的沙地上留下任何痕迹。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

| though | it | must | have | weighed | half | a | hundred | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 必须 | 有 | 称重 | 一半 | 一个 | 百 | 吨 | . |

虽然它的重量肯定有五十吨。

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['sɪlɪkoʊn] - ['rʌbər] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'riːəl] ['saɪləns] ,

| Shod | with | silicone | - | rubber | , | it | rolled | in | an | unreal | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋子 | 和 | 硅酮 | - | 橡皮 | , | 它 | 滚动 | 在 | 一个 | 虚幻 | 沉默 | , |

它穿着硅橡胶鞋底，滚动时悄无声息。

[ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪn] ['skersli] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [hʌʃ] ,

| the | purr | of | its | engine | scarcely | audible | in | the | early | hush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼噜声 | 的 | 它是 | 引擎 | 几乎 | 可听见的 | 在 | 这 | 早期的 | 嘘 | , |

发动机的低吟声在清晨的寂静中几乎听不见。

[pæst][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['wɔtʃəz] ['ʌndər][ðə; ði] [duːn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [krest]

| past | the | two | frightened | watchers | under | the | dune | , | and | vanished | over | another | crest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 二 | 害怕 | 观察者 | 在下面 | 这 | 沙丘 | , | 和 | 消失了 | 超过 | 其他 | 波峰 |

.

:

.

越过沙丘下两名受惊的观察者，消失在另一个山脊上。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [klʌtʃt] - [ɑːrm] ,

| The | girl | still | clutched | Torcred's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 仍然 | 紧握 | - | 手臂 | , |

女孩仍然紧紧抓着托克雷德的手臂。

['faɪndɪŋ] [pər'hæps][sʌm; səm] ['flɪmzi] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɛnst]

| finding | perhaps | some | flimsy | reassurance | in | the | resilient | hardness | of | his | tensed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 也许 | 一些 | 脆弱的 | 放心 | 在 | 这 | 有弹性的 | 硬度 | 的 | 他的 | 紧张的 |

['mʌslz] .

| muscles | . |
|---|---|
| 肌肉 | . |

或许他能从紧绷的肌肉的坚韧中找到一丝脆弱的安慰。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pænzər] , " - [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" That was a panzer , " Torcred informed her in a low voice .
" 那 曾是 一个 坦克 , " - 知情的 她 在 一个 低的 嗓音 .

“那是一辆坦克，”托克雷德低声告诉她。

" [ə; eɪ][bɪg] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] , [ðæt] [praʊlz] [ðə; ði]['dezərt][ə'loʊn] , [baɪ] [naɪt] .
" A big relative of the terrapins , that prowls the desert alone , by night .
" 一个 大的 相对的 的 这 龟 , 那 潜行 这 沙漠 独自的 , 经过 夜晚 .

“一种体型较大的龟类近亲，夜间独自在沙漠中游荡。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ,
It carries a crew of three to six ,
它 携带 一个 全体人员 的 三 到 六 ,

它可搭载三至六名机组人员。

[kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
can see in the dark and move without a sound .
能 看 在 这 黑暗的 和 移动 没有 一个 声音 .

能在黑暗中视物，并且行动无声。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][lænd] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It's one of the most formidable land machines in the world .
它是 一 的 这 最多 强大 土地 机器 在 这 世界 .

它是世界上最强大的陆地机器之一。

" - [druː] [ə; eɪ] [ 'ʃudərɪŋ ] [breθ] .
" Ladna drew a shuddering breath .
" - 画 一个 颤抖 气息 .

拉德纳颤抖着吸了一口气。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] . "
" I hope it doesn't come back . "
" 我 希望 它 不 来 后退 . "

“我希望它不会再回来了。”

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [its] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [spɑːt]
I told you it was nocturnal — at this hour it's hunting a good safe spot
我 讲述 你 它 曾是 夜 — 在 这 小时 它是 打猎 一个 好的 安全的 点
[tuː; tə][laɪ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .
to lie up for the day .
到 说谎 向上 为了 这 天 .

我早就告诉过你它是夜行性的——现在这个点，它正在寻找一个安全舒适的地方，准备休息一天。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɪrəli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌvərɔːlz] ;
" The girl was wearily pulling on her coveralls ;
" 这 女孩 曾是 疲劳 拉 在 她 连体工作服 ;

女孩疲惫地穿上工作服；

[hɜːr; hər]['faɪər] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| her | fire | - | blue | eyes | were | clouded | with | hopelessness | as | they | gazed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 火 | - | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 阴天 | 和 | 绝望 | 作为 | 他们 | 凝视 | 进入 | 这 |

[greɪ] [dɑːn] .

| gray | dawn | . |
|---|---|---|
| 灰色的 | 黎明 | . |

她那双火蓝色的眼睛里充满了绝望，凝视着灰蒙蒙的黎明。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] — ['betər] [ðæn; ðən]

| " | Perhaps | it | would | have | been | better | if | it | had | seen | us | — | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 如果 | 它 | 有 | 已见 | 我们 | — | 更好的 | 比 |

[wɒts] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

| what's | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 前方 | 的 | 我们 | . |

“如果它能看到我们，或许会更好——比我们即将面临的情况要好得多。”

" - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [θɔːt] .

| " | Torcred | did | not | answer | ; | he | was | frowning | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 做过 | 不是 | 回答 | ; | 他 | 曾是 | 皱眉 | 在 | 想法 | . |

托克雷德没有回答，他皱着眉头沉思着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn]

| Suddenly | he | rose | to | his | feet | — | wincing | a | little | as | he | put | his | weight | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | — | 畏缩 | 一个 | 小的 | 作为 | 他 | 放 | 他的 | 重量 | 在 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他突然站了起来——双脚着地时微微龇牙咧嘴；

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɜːrmnəs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]

| with | gentle | firmness | he | turned | the | girl | around | and | faced | her | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 硬度 | 他 | 转向 | 这 | 女孩 | 大约 | 和 | 面对 | 她 | 朝向 | 这 |

[west] ,

| west | , |
|---|---|
| 西方 | , |

他用温和而坚定的语气将女孩转过身，让她面向西方。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , " [lets] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] . "

| suggesting | , | " | Let's | go | back | a | little | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | , | " | 我们来吧 | 去 | 后退 | 一个 | 小的 | 方式 | . | " |

建议道：“我们稍微往回走一段吧。”

" [bæk] !

| " | Back | ! |
|---|---|---|
| " | 后退 | ! |

“后退！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['terəpɪn] ? "

| Are | you | crazy | , | terrapin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疯狂的 | , | 龟 | ? | " |

你疯了吗，乌龟？

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ][wiː; wi] [sɔː] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

| " | Remember | the | wreck | of | an | armadillo | we | saw | about | a | quarter | of | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 这 | 破坏 | 的 | 一个 | 犰狳 | 我们 | 锯 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 |

[bæk] ?

| back | ? |
|---|---|
| 后退 | ? |

“还记得我们大约四分之一英里前看到的那只犰狳的残骸吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . "

| I | want | to | get | something | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 某物 | 那里 | . | " |

我想在那里弄点东西。

" [ðæt] [rek] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [oʊld] , " [snɪft] - .

| " | That | wreck | was | years | old | , | " | sniffed | Ladna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 破坏 | 曾是 | 年 | 老的 | , | " | 嗅了嗅 | - | . |

“那艘沉船已经有好几年了，”拉德纳轻蔑地说。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]['eni] [sə'plaɪz] [left][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | There | couldn't | be | any | supplies | left | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 补给品 | 左边 | 在 | 它 | . | " |

“里面不可能再剩下任何物资了。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] - .

| " | I | have | an | idea | , | " | said | Torcred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , | " | 说 | - | . |

“我有个主意，”托克雷德说。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] , " [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['pænzər] .

| Then | , | as | he | saw | her | unyielding | disbelief | , | " | I | intend | to | capture | the | panzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 锯 | 她 | 不屈 | 怀疑 | , | " | 我 | 打算 | 到 | 捕获 | 这 | 坦克 | . |

然后，当他看到她毫不动摇的不相信时，他说：“我打算夺取那辆坦克。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] ['pɜːrpəsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

| " | And | he | trudged | off | purposefully | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 艰难跋涉 | 离开 | 故意 | 到 | 这 | 西方 | . |

于是他迈着坚定的步伐向西走去。

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] , [stɪl] [ prəu'test, 'prəu- ][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz][ɔːl][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt]

| The | girl | followed | , | still | protesting | in | an | undertone | , | as | all | their | argument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 随后 | , | 仍然 | 抗议 | 在 | 一个 | 底色 | , | 作为 | 全部 | 他们的 | 争论 |

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] .

| had | been | carried | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 携带 | 在 | . |

女孩跟了上去，一边低声抗议，一边继续争吵。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌnˌstrʌk] !

| " | You | are | sunstruck | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 阳光照射 | ! |

你被太阳晒伤了！

[ðæt] ['mɑːnstər] — [ænd; ənd] [wiːv] [nɑːt][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] — [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]

| That | monster | — | and | we've | not | got | so | much | as | a | knife | — | You | might | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 怪物 | — | 和 | 我们已经 | 不是 | 得到 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 刀 | — | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 |

[traɪ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,

| try | to | tear | down | that | mountain | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 撕 | 向下 | 那 | 山 | 顶峰 | , |

那个怪物——而我们连把刀都没有——你还不如试着把那座山峰夷为平地。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [bluː] [haɪt] , [riːðd] [ɪn] ['kɑːtəni] [klaʊdz] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| " | she | pointed | toward | a | distant | blue | height | , | wreathed | in | cottony | clouds | , | " | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 朝向 | 一个 | 遥远 | 蓝色的 | 高度 | , | 花环 | 在 | 棉絮状的 | 云 | , | " | 和 | 你的 |

[ber] [hændz] . "

| bare | hands | . | " |
|---|---|---|---|
| 裸 | 双手 | . | " |

“她指着远处被棉絮般的云朵环绕的蓝色高地，”她说道，“用你的双手。”

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['terəpɪn] .

| " | Maybe | I | will | , | " | said | the | Terrapin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 将要 | , | " | 说 | 这 | 龟 | . |

“也许我会吧，”乌龟说。

[ðə; ði] [smæʃt] [ˌɑːrmə'dɪloʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv]['juːzəb(ə)l][pɑːrts][baɪ][ðə; ði]

| The | smashed | armadillo | had | long | since | been | stripped | of | usable | parts | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉碎 | 犰狳 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 脱衣舞 | 的 | 可用 | 部分 | 经过 | 这 |

['dɛzərts] ['skævɪndʒər] .

| desert's | scavengers | . |
|---|---|---|
| 沙漠的 | 拾荒者 | . |

那只被压碎的犰狳，其可用部位早已被沙漠中的拾荒者们扒光了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [struːn] , [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['iːtn]

| The | remaining | wreckage | was | widely | strewn | , | half | - | buried | in | the | sand | and | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 残骸 | 曾是 | 广泛 | 散落的 | , | 一半 | - | 埋葬 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 吃 |

[baɪ] [rʌst] .

| by | rust | . |
|---|---|---|
| 经过 | 锈 | . |

剩余的残骸散落在各处，一半埋在沙子里，并且已被锈蚀侵蚀。

- [səːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ɪn'tensəti] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [stiːl] [rɪbz] .

| Torcred | searched | with | a | grim | intensity | , | tugging | at | the | projecting | steel | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 搜索 | 和 | 一个 | 严峻 | 强度 | , | 拉扯 | 在 | 这 | 投影 | 钢 | 肋骨 | . |

托克雷德神情严肃地搜寻着，拉扯着突出的钢肋。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['diːpli] ['berid] , ['ʌðər] [tuː] ['bædli] [bent] , [stɪl] ['ʌðər] [tuː] [ʃɔːrt] .

| Some | were | deeply | buried | , | others | too | badly | bent | , | still | others | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 深 | 埋葬 | , | 其他的 | 也 | 糟糕 | 弯曲 | , | 仍然 | 其他的 | 也 | 短的 | . |

有些埋得太深，有些弯曲得太厉害，还有些太矮。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ə; eɪ] ['næroʊ] [tiː] - [biːm] ,

| At | last | he | found | what | he | was | looking | for | ; | a | narrow | T | - | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 成立 | 什么 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | ; | 一个 | 狭窄的 | T | - | 光束 | , |

他终于找到了他要找的东西：一根窄窄的T形梁。

[sɪks] [streɪt] [fiːt] [ʌv; əv] ['ælɔɪ] [stiːl] , [laɪt] [bʌt; bət] [trə'mendəsli] [strɔːŋ] .

| six | straight | feet | of | alloy | steel | , | light | but | tremendously | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 直的 | 脚 | 的 | 合金 | 钢 | , | 光 | 但 | 非常 | 强的 | . |

六英尺长的合金钢，轻巧但极其坚固。

[hiː; hi] [heftid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| He | hefted | it | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 举起 | 它 | 和 | 满意 | . |

他满意地掂了掂它。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['pænzər][wɪð; wɪθ][ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

| " | You | don't | intend | to | attack | the | panzer | with | that | ! | " | exclaimed | Ladna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 打算 | 到 | 攻击 | 这 | 坦克 | 和 | 那 | ! | " | 惊呼 | - | . |

“你不会是想用那玩意儿攻击坦克吧！”拉德纳惊呼道。

" [aɪ][duː] , " [sed] - .

| " | I | do | , | " | said | Torcred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | , | " | 说 | - | . |

“我愿意，”托克雷德说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][waɪd] [bluː] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| He | looked | into | her | wide | blue | eyes | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 她 | 宽的 | 蓝色的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他凝视着她那双湛蓝的大眼睛片刻，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hi] [praɪd] [luːs]

| then | pointed | down | at | something | that | had | been | disturbed | when | he | pried | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尖 | 向下 | 在 | 某物 | 那 | 有 | 到过 | 不安 | 什么时候 | 他 | 撬开 | 松动的 |

[ðə; ði] [biːm] .

| the | beam | . |
|---|---|---|
| 这 | 光束 | . |

然后他指着下方被他撬开横梁时移动过的东西。

[ə; eɪ] [tʃɔːk] - [waɪt] [skʌl] [wɪð; wɪθ] ['empti] [aɪz] .

| A | chalk | - | white | skull | with | empty | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粉笔 | - | 白色的 | 颅骨 | 和 | 空的 | 眼睛 | . |

一个通体雪白、双眼空洞的骷髅头。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] .

| He | kicked | at | it | , | and | it | crumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踢 | 在 | 它 | , | 和 | 它 | 崩溃了 | . |

他踢了一下，它就碎了。

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [meɪd] , [bɜːrd] - [gɜːrl] .

| " | Of | such | are | we | made | , | bird | - | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这样的 | 是 | 我们 | 制成 | , | 鸟 | - | 女孩 | . |

"我们都是这样的造物，鸟女。"

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] - .

| A | fragile | framework | compared | with | the | machines | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脆弱的 | 框架 | 比较的 | 和 | 这 | 机器 | - | . |

与机器相比，这是一个脆弱的框架。

[bʌt; bət][ə'laɪv] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wepən]

| But | alive | , | we | have | intelligence | , | and | with | intelligence | and | this | weapon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 活 | , | 我们 | 有 | 智力 | , | 和 | 和 | 智力 | 和 | 这 | 武器 |

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pænzər] .

| I | mean | to | take | the | panzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 拿 | 这 | 坦克 | . |

但是我们还活着，我们拥有智慧，凭借智慧和这件武器，我打算夺取坦克。

" [ðeɪ] [træmp] ['iːstwərd] [ə'gen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [træks] , ['ʌndər][ə; eɪ][sʌn] [ɔːl'redi]

| " | They | tramped | eastward | again | , | following | their | own | tracks | , | under | a | sun | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 践踏 | 向东 | 再次 | , | 下列的 | 他们的 | 自己的 | 轨道 | , | 在下面 | 一个 | 太阳 | 已经 |

['groʊɪŋ] [hɑːt] .

| growing | hot | . |
|---|---|---|
| 生长 | 热的 | . |

他们再次向东跋涉，沿着自己的足迹，在越来越热的太阳下。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][duː]

| After | a | while | the | girl | asked | in | a | meek | voice | , | " | How | can | you | hope | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 女孩 | 问 | 在 | 一个 | 温顺 | 嗓音 | , | " | 如何 | 能 | 你 | 希望 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

过了一会儿，女孩怯怯地问道："你打算怎么做呢？"

" - [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] — ['lɑːrdʒli] [ə'suːmd] — ['kɑːnfɪdəns]

| " | Torcred | smiled | inwardly | at | the | impression | his | — | largely | assumed | — | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 内心 | 在 | 这 | 印象 | 他的 | — | 很大程度上 | 假定 | — | 信心 |

[hæd; həd] [meɪd] .

| had | made | . |
|---|---|---|
| 有 | 制成 | . |

托克雷德暗自得意，因为他那份——很大程度上是自以为是的——自信给人留下了深刻的印象。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz] ['wiknəsɪz] . "

| He | answered | , | " | This | morning | I | noticed | some | of | the | thing's | weaknesses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | , | " | 这 | 早晨 | 我 | 注意到 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 弱点 | . | " |

他回答说："今天早上我注意到这东西的一些弱点。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [wiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | It | didn't | look | weak | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 没有 | 看 | 虚弱的 | 到 | 我 | . | " |

"在我看来，它并不显得虚弱。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" **In the first place ,**
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ɪts]['gʌnz][ɑːr; ər][set] [haɪ] [ɑːn][ðæt][hjuːdʒ] [freɪm] — [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tredz] .
**its guns are set high on that huge frame — above the housing of the treads .**
它是 枪支 是 放 高的 在 那 巨大的 框架 — 多于 这 住房 的 这 踏板 .

它的火炮安装在巨大的框架上很高的位置——在履带外壳的上方。

[ðeɪ] ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They couldn't hit a man standing right beside it .**
他们 不能 打 一个 男人 常设 正确的 旁 它 .

他们不可能击中站在它旁边的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['restɪŋ]
**And I think I can get that close to it , because it will be resting**
和 我 思考 我 能 得到 那 关闭 到 它 , 因为 它 将要 是 休息
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

我觉得我可以拍到那么接近的照片，因为它现在应该处于休息状态了。

[ðə; ði] [kruː] [ə'sliːp] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [wɑːtʃ]
**the crew asleep — or one of them may be watching , but he can't watch**
这 全体人员 睡着了 — 或者 一 的 他们 可能 是 观看 , 但 他 不能 手表
[ɔːl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .
**all ways at once .**
全部 方式 在 一次 .

船员们都睡着了——或者其中一人可能正在监视，但他不可能同时监视所有方向。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'lɑːmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**There will be automatic alarms , of course ,**
那里 将要 是 自动的 警报 , 的 课程 ,

当然，会有自动警报装置。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ]
**but I don't think they'll respond to anything as small and harmless as a**
但 我 不 思考 他们会 回应 到 任何事物 作为 小的 和 无害 作为 一个
[loʊn][mæn] .
**lone man .**
孤独 男人 .

但我认为他们不会对像一个独行男子这样渺小无害的事情做出反应。

" - [druː] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
" **Ladna drew breath sharply .**
" - 画 气息 尖锐地 .

拉德纳猛地倒吸了一口气。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [wʌt] [ðen] ?
" **Perhaps you're right — But even so , what then ?**
" 也许 你是 正确的 — 但 甚至 所以 , 什么 然后 ?

“也许你是对的——但即便如此，那又如何呢？”

[juː; jʊ][kɑːnt] [dent] [ɪts]['ɑːrmər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːr] ,
**You can't dent its armor with that bar ,**
你 不能 凹痕 它是 盔甲 和 那 酒吧 ,

你用那根杆子打不穿它的盔甲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['sɪmpli] [muːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] ! "
**and it can simply move away and shoot you down ! "**
和 它 能 简单地 移动 离开 和 射击 你 向下 ! "

它完全可以游走并把你击落！

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [wiːk] [pɔɪnt] .

| " | It | has | another | weak | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 其他 | 虚弱的 | 观点 | . |

它还有另一个弱点。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɑːn] ['kætərpɪlər] [træks] — [ðæt] [ɪz] , ['riːəli] ,

| It | runs | on | caterpillar | tracks | — | that | is | , | really | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑步 | 在 | 毛虫 | 轨道 | — | 那 | 是 | , | 真的 | , |

它靠履带驱动——确切地说，是靠履带驱动的。

[ɑːn] [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['endləs] [belt] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['waɪdər]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

| on | wheels | turning | inside | an | endless | belt | that | gives | a | wider | basis | of | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 车轮 | 转弯 | 里面 | 一个 | 无尽的 | 腰带 | 那 | 给予 | 一个 | 更广泛 | 基础 | 的 | 支持 | . |

在环形传送带内旋转的轮子上，提供了更宽广的支撑基础。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['saɪzəbl] , [hɑːrd]['ɑːbdʒekt][faindz][ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [wiːl] [ænd; ənd] [træk] —

| But | if | any | sizable | , | hard | object | finds | its | way | between | wheel | and | track | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 相当大的 | , | 难的 | 目的 | 发现 | 它是 | 方式 | 之间 | 车轮 | 和 | 追踪 | — |

但如果任何体积较大、质地坚硬的物体卡在车轮和履带之间——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - ['gɝːlz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs]

| " | He | paused | significantly | , | and | the | bird | - | girl's | eyes | met | his | in | a | luminous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 显著地 | , | 和 | 这 | 鸟 | - | 女孩们 | 眼睛 | 遇见 | 他的 | 在 | 一个 | 发光的 |

[dɑːn] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp] .

| dawn | of | understanding | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 的 | 理解 | 和 | 希望 | . |

他意味深长地停顿了一下，鸟女的目光与他对视，眼中闪烁着理解和希望的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['pænzər] .

| They | had | no | trouble | finding | the | trail | of | the | panzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 麻烦 | 寻找 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 坦克 | . |

他们毫不费力地就找到了坦克的踪迹。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðoʊz] [jɑːrd] - [waɪd] [træks] , [ 'pærəˌlɛliŋ ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

| As | he | scanned | those | yard | - | wide | tracks | , | paralleling | each | other | ten | feet | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扫描 | 那些 | 院子 | - | 宽的 | 轨道 | , | 平行 | 每个 | 其他 | 十 | 脚 | 除 | , |

他环顾四周，只见那些相距十英尺、平行排列的铁轨，每条铁轨宽一码。

- [grɪp] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][tiː] - [biːm] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd]

| Torcred's | grip | tightened | on | his | T | - | beam | ; | it | did | not | seem | quite | so | thick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 紧握 | 收紧 | 在 | 他的 | T | - | 光束 | ; | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 相当 | 所以 | 厚的 | 和 |

['hevi] [naʊ] ,

| heavy | now | , |
|---|---|---|
| 重的 | 现在 | , |

托克雷德握紧了手中的T型光束枪；它现在看起来似乎没那么粗重了。

[ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [tʌnz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['met(ə)l] [maɪt] .

| against | all | those | tons | of | rolling | metal | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 全部 | 那些 | 吨 | 的 | 滚动 | 金属 | 可能 | . |

对抗那数吨重的滚动金属的强大力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] ['rekləsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

| But | he | had | boasted | recklessly | , | and | he | was | going | through | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 吹嘘 | 鲁莽地 | , | 和 | 他 | 曾是 | 去 | 通过 | 和 | 它 |

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| if | it | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 被杀 | 他 | . |

但他之前狂妄自大，即便为此丧命，他也一定要完成这件事。

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

['stelθɪli] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

| **Stealthily** | **they** | **crept** | **along** | **the** | **trail** | **in** | **the** | **direction** | **the** | **monster** | **had** | **taken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 他们 | 悄悄地爬 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 怪物 | 有 | 已采取 | , |

他们蹑手蹑脚地沿着怪物逃跑的小路朝它逃跑的方向走去。

['laɪɪŋ] [proʊn] [tu:; tə] [pɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪv] - [krest] [ʌv; əv] [i:tʃ] [du:n]

| **lying** | **prone** | **to** | **peer** | **with** | **immense** | **caution** | **over** | **the** | **wave** | **-** | **crest** | **of** | **each** | **dune** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 易于 | 到 | 同伴 | 和 | 巨大 | 警告 | 超过 | 这 | 海浪 | - | 波峰 | 的 | 每个 | 沙丘 |

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bri:tʃt] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] .

| **it** | **had** | **breached** | **in** | **crossing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 违规 | 在 | 过境 | . |

它俯身趴着，极其谨慎地凝视着它翻越的每一个沙丘的波峰。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [krest] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

| **Beyond** | **the** | **sixth** | **or** | **the** | **seventh** | **crest** | **,** | **it** | **was** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 第六 | 或者 | 这 | 第七 | 波峰 | , | 它 | 曾是 | 那里 | . |

翻过第六或第七道山脊，它就在那里。

['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,

| **Lying** | **still** | **in** | **a** | **hollow** | **of** | **the** | **sand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 仍然 | 在 | 一个 | 空洞的 | 的 | 这 | 沙 | , |

静静地躺在沙坑里，

[ɪts] [greɪ] [peɪnt] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dræb] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm]

| **its** | **gray** | **paint** | **blending** | **with** | **the** | **drab** | **earth** | **to** | **make** | **it** | **almost** | **invisible** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 灰色的 | 画 | 混合 | 和 | 这 | 单调 | 地球 | 到 | 制作 | 它 | 几乎 | 无形的 | 从 |

[ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪdɑ:r] [ə'lɑ:mz] ,

| **the** | **air** | **—** | **and** | **its** | **radar** | **alarms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | — | 和 | 它是 | 雷达 | 警报 | , |

它灰色的油漆与单调的泥土融为一体，从空中几乎看不见——还有它的雷达警报，

[noʊ] [daʊt] , ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mu:vɪŋ] [θret] .

| **no** | **doubt** | **,** | **keeping** | **watch** | **for** | **any** | **moving** | **threat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 保持 | 手表 | 为了 | 任何 | 移动 | 威胁 | . |

毫无疑问，要时刻警惕任何潜在的威胁。

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑ:rmər] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [tredz] ,

| **Encased** | **in** | **armor** | **almost** | **to** | **the** | **ground** | **,** | **over** | **the** | **great** | **treads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 在 | 盔甲 | 几乎 | 到 | 这 | 地面 | , | 超过 | 这 | 伟大的 | 踏板 | , |

几乎覆盖到地面的盔甲包裹着它，覆盖着巨大的履带，

[ænd; ənd] [ɪts] [θri:] ['raʊndɪd] ['tɜ:rɪts] [ə'stɛr] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] .

| **and** | **its** | **three** | **rounded** | **turrets** | **astare** | **with** | **guns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 三 | 圆润 | 炮塔 | 凝视 | 和 | 枪支 | . |

它的三个圆形炮塔上架着火炮。

[æt; ət] [fɜ:rst] [glɪmps] - [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [lænd] ['reptaɪl] [hu:z]

| **At** | **first** | **glimpse** | **Torcred** | **jerked** | **his** | **head** | **back** | **like** | **the** | **extinct** | **land** | **reptile** | **whose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 一瞥 | - | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 后退 | 喜欢 | 这 | 灭绝 | 土地 | 爬虫 | 谁 |

['neɪmseɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

| **namesake** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|
| 同名者 | 他 | 曾是 | . |

托克雷德第一眼看到它时，就猛地向后仰头，就像它名字的由来——一种已经灭绝的陆地爬行动物。

[hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [gru:] ['sweti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ in'saidz ] [ 'kwivəd ] .

| **His** | **palms** | **grew** | **sweaty** | **and** | **his** | **insides** | **quivered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 棕榈树 | 生长 | 汗流浃背 | 和 | 他的 | 内部 | 颤抖 | . |

他手心冒汗，五脏六腑都颤抖起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][slɪd]['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd]

| If | he | had | been | alone | , | he | might | have | slid | quietly | down | the | slope | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 独自的 | , | 他 | 可能 | 有 | 滑行 | 悄悄 | 向下 | 这 | 坡 | 和 |

['stoʊlən] [əˈweɪ] ,

| stolen | away | , |
|---|---|---|
| 被盗 | 离开 | , |

如果他当时是一个人，他或许会悄悄地滑下山坡，溜走。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tiː] - [biːm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

| leaving | his | T | - | beam | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | T | - | 光束 | 在后面 | 他 | . |

他把T型光束留在了身后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] - ['kwɪkənd] ['briːðɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| But | he | heard | Ladna's | quickened | breathing | at | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 听到 | - | 加速 | 呼吸 | 在 | 他的 | 后退 | , |

但他听见身后拉德纳的呼吸急促起来。

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pænzər] .

| and | knew | she | knew | he | had | seen | the | panzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 她 | 知道 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 坦克 | . |

她知道他已经见过那辆坦克了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪgəld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piəd]

| Before | he | could | check | her | she | had | wriggled | up | beside | him | and | peered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 查看 | 她 | 她 | 有 | 扭动 | 向上 | 旁 | 他 | 和 | 窥视 |

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

| over | the | edge | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边缘 | . |

他还没来得及查看她的情况，她就挪到他身边，探头向窗外望去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃeɪdz] ['peɪlər] [bɪˈniːθ] [ɪts] ['piːlɪŋ] ['sʌnbɜːrn] .

| When | she | drew | back | her | face | was | shades | paler | beneath | its | peeling | sunburn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 画 | 后退 | 她 | 脸 | 曾是 | 色调 | 肤色较浅 | 下面 | 它是 | 剥落 | 晒斑 | . |

她后退一步时，晒伤的皮肤剥落，脸色显得更加苍白。

[hɜːr; hər][lɪps] [freɪmd] [wɜːrdz] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ?

| Her | lips | framed | words | : | " | Are | you | going | to | try | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 框 | 字 | : | " | 是 | 你 | 去 | 到 | 尝试 | ? |

她嘴唇翕动，说道："你打算试试吗？"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [dʒɔː][set] .

| " | Torcred | nodded | , | jaw | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | , | 颚 | 放 | . |

托克雷德点了点头，下巴紧绷。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [hist] , [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

| " | You | stay | here | , | " | he | hissed | , | and | , | gripping | his | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停留 | 这里 | , | " | 他 | 嘶嘶作响 | , | 和 | , | 扣人心弦 | 他的 | 武器 | , |

"你待在这里，"他嘶嘶地说，然后紧紧握住武器。

[bɪˈgæn][tuː; tə] ['slɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] .

| began | to | slither | over | the | crest | of | the | dune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 滑行 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 沙丘 | . |

开始沿着沙丘顶部滑行。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| When | he | was | on | the | far | side | and | nothing | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 和 | 没有什么 | 有 | 发生 | , |

当他在对岸，什么事都没发生的时候，

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['reɪdɑːr] .

| **he** | **felt** | **reasonably** | **sure** | **he** | **had** | **passed** | **below** | **the** | **horizon** | **of** | **its** | **radar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 合理 | 当然 | 他 | 有 | 通过了 | 以下 | 这 | 地平线 | 的 | 它是 | 雷达 | . |

他相当肯定自己已经从雷达探测范围之外飞过了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [krɔːl] , [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['enəmi] ,

| **But** | **he** | **continued** | **to** | **crawl** | **,** | **eyes** | **fixed** | **on** | **the** | **giant** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 持续 | 到 | 爬行 | , | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 巨大的 | 敌人 | , |

但他继续爬行，目光紧盯着那个巨大的敌人。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɜːr] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

| **watching** | **for** | **the** | **first** | **stir** | **of** | **motion** | **about** | **it** | **that** | **would** | **be** | **followed** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 为了 | 这 | 第一的 | 搅拌 | 的 | 运动 | 关于 | 它 | 那 | 会 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 |

['smoʊki] [blæst] [ʌv; əv] [deθ] .

| **smoky** | **blast** | **of** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 烟 | 爆炸 | 的 | 死亡 | . |

密切关注它周围的第一个动静，随后就会发生一场冒着浓烟的死亡爆炸。

[ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] — ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] — [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænzɝz] ['ʃædoʊ] .

| **Halfway** | **there** | **—** | **Almost** | **there** | **—** | **He** | **reached** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **panzer's** | **shadow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 那里 | — | 几乎 | 那里 | — | 他 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 装甲兵 | 阴影 | . |

已经走了一半——快到了——他到达了坦克阴影的边缘。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['bɜːrɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Then** | **he** | **distinctly** | **heard** | **a** | **low** | **burring** | **sound** | **from** | **inside** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 明显地 | 听到 | 一个 | 低的 | 烧灼 | 声音 | 从 | 里面 | 它 | . |

然后他清楚地听到里面传来低沉的咕噜声。

[ə'lɑːrm] !

| **Alarm** | **!** |
|---|---|
| 警报 | ! |

警报!

[ə; eɪ] [mæg'netɪk] [maɪn] [dɪ'tektər] , ['prɑːbəbli] , [trɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [biːm] ;

| **A** | **magnetic** | **mine** | **detector** | **,** | **probably** | **,** | **tripped** | **by** | **the** | **metal** | **beam** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磁的 | 矿 | 探测器 | , | 大概 | , | 绊倒了 | 经过 | 这 | 金属 | 光束 | ; |

可能是金属光束触发了磁性地雷探测器；

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [rʌʃ] [ðæt]

| **Torcred** | **realized** | **that** | **even** | **as** | **he** | **flung** | **himself** | **forward** | **in** | **a** | **scrambling** | **rush** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已实现 | 那 | 甚至 | 作为 | 他 | 扔 | 他自己 | 向前 | 在 | 一个 | 争抢 | 匆忙 | 那 |

['kærid] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| **carried** | **him** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | . |

托克雷德意识到这一点时，他奋力向前冲去，一路狂奔，直到到达终点。

[ðə; ði] ['draɪvər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɜːrt] .

| **The** | **driver** | **must** | **have** | **been** | **alert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 必须 | 有 | 到过 | 警报 | . |

司机当时一定很警觉。

['iːv(ə)n] [æz; əz] - [kɔːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [stiːl] [flæŋk] ,

| **Even** | **as** | **Torcred** | **caught** | **himself** | **with** | **a** | **hand** | **against** | **the** | **gray** | **steel** | **flank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | - | 捕捉 | 他自己 | 和 | 一个 | 手 | 反对 | 这 | 灰色的 | 钢 | 侧翼 | , |

即使托克雷德用手扶住灰色的钢铁侧翼，

[ðə; ði] ['mʌfld] ['moʊtər] [θrɔbd] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] .

| **the** | **muffled** | **motor** | **throbbed** | **into** | **life** | **and** | **the** | **great** | **machine** | **surged** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷音 | 发动机 | 悸动 | 进入 | 生活 | 和 | 这 | 伟大的 | 机器 | 激增 | 向前 | . |

低沉的马达声响起，巨大的机器向前猛冲。

- [ræn] ['stu:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] ['ɑ:rmərd] ['haʊzɪŋ]

| **Torcred** | **ran** | **stooping** | **beside** | **it** | **,** | **eyes** | **measuring** | **the** | **gap** | **between** | **armored** | **housing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 弯腰 | 旁 | 它 | , | 眼睛 | 测量 | 这 | 差距 | 之间 | 装甲 | 住房 |

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tred] .

| **and** | **racing** | **tread** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 赛车 | 踏 | . |

托克雷德弯着腰跑到它旁边，目光紧紧盯着装甲外壳和赛车履带之间的缝隙。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [hi:; hi] [mɪst] — [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ]

| **Seconds** | **to** | **live** | **if** | **he** | **missed** | **—** | **already** | **his** | **lungs** | **were** | **bursting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 到 | 居住 | 如果 | 他 | 错过 | — | 已经 | 他的 | 肺 | 是 | 爆发 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [saɪd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [pæst] .

| **and** | **the** | **great** | **gray** | **side** | **was** | **slipping** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 灰色的 | 边 | 曾是 | 滑倒 | 过去的 | . |

如果他失手，就只剩几秒钟的生命——他的肺部已经快要爆炸了，巨大的灰色阴影正在从他身边掠过。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hi:; hi][droʊv][ðə; ði][ti:] - [bi:m] [streɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [gæp] .

| **With** | **both** | **hands** | **he** | **drove** | **the** | **T** | **-** | **beam** | **straight** | **into** | **that** | **gap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 双手 | 他 | 驾驶 | 这 | T | - | 光束 | 直的 | 进入 | 那 | 差距 | . |

他双手将T型梁笔直地插入那个缝隙中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪts][end] [snæpt] [ɔ:f][ænd; ənd] [hə:ld] ['spɪnɪŋ]

| **It** | **was** | **wrenched** | **from** | **his** | **hands** | **,** | **its** | **end** | **snapped** | **off** | **and** | **hurled** | **spinning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 扭动 | 从 | 他的 | 双手 | , | 它是 | 结尾 | 啪啪 | 离开 | 和 | 投掷 | 旋转 |

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] .

| **with** | **terrific** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 了不起 | 力量 | . |

它被从他手中夺走，末端断裂，带着巨大的力量旋转着飞了出去。

[ðen] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['tɔ:mentid] ['met(ə)l] ,

| **Then** | **a** | **grinding** | **shriek** | **of** | **tormented** | **metal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 研磨 | 尖叫 | 的 | 饱受折磨 | 金属 | , |

然后是一阵刺耳的金属尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pænzɝz] [væst] [mæs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [wi:ld] [hæf] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]

| **and** | **the** | **panzer's** | **vast** | **mass** | **shook** | **and** | **wheeled** | **half** | **round** | **in** | **a** | **storm** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 装甲兵 | 广阔的 | 大量的 | 摇晃 | 和 | 带轮子的 | 一半 | 圆形的 | 在 | 一个 | 风暴 | 的 |

[sænd][æz; əz][ðə; ði] [dʒæmd] [tred] [stɑ:pt] [ænd; ənd][slɪd] .

| **sand** | **as** | **the** | **jammed** | **tread** | **stopped** | **and** | **slid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 作为 | 这 | 卡住 | 踏 | 停止 | 和 | 滑行 | . |

坦克庞大的身躯在沙尘暴中摇晃着，原地转了半圈，卡住的履带停止了滑动。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [hɔ:lt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

| **Almost** | **before** | **the** | **machine** | **had** | **lurched** | **to** | **a** | **full** | **halt** | **with** | **a** | **tremendous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 这 | 机器 | 有 | 踉跄了一下 | 到 | 一个 | 满的 | 停止 | 和 | 一个 | 巨大的 |

[klæŋk][ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,

| **clank** | **and** | **rattle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 铮铮 | 和 | 嘎嘎作响 | , |

机器几乎还没来得及发出巨大的哐当声和嘎嘎声就完全停了下来，

- [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:r][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ]

| **Torcred** | **had** | **snatched** | **up** | **the** | **broken** | **end** | **of** | **his** | **bar** | **and** | **was** | **swarming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 抢夺 | 向上 | 这 | 破碎的 | 结尾 | 的 | 他的 | 酒吧 | 和 | 曾是 | 蜂拥而至 |

[ʌp][ɪts][saɪd] .

| **up** | **its** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 它是 | 边 | . |

托克雷德一把抓住他那根断掉的吧台，然后沿着吧台的侧面爬了上去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'tɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['eksɪt]

| In | a | moment | he | was | perched | atop | it | within | easy | reach | of | the | single | exit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 栖息 | 顶部 | 它 | 之内 | 简单的 | 抵达 | 的 | 这 | 单身的 | 出口 |

[pɔːrt] ,

| port | , |
|---|---|
| 港口 | , |

片刻之后，他便栖身于塔顶，触手可及唯一的出口。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] [wɔːrm] [stiːl] , [fiːt] [breɪst] ['sɑːlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [tred] ['haʊzɪŋ] .

| leaning | against | the | smooth | warm | steel | , | feet | braced | solidly | against | the | tread | housing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 这 | 光滑的 | 温暖的 | 钢 | , | 脚 | 支撑 | 稳固地 | 反对 | 这 | 踏 | 住房 | . |

倚靠在光滑温暖的钢材上，双脚牢牢地抵着踏板外壳。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vɪʒ(ə)n][slɪts] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

| A | quick | glance | assured | him | that | there | were | no | vision | slits | giving | a | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 保证 | 他 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 想象 | 缝隙 | 给予 | 一个 | 看法 | 的 |

[ðə; ði] [pænzɚz] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] .

| the | panzer's | back | to | those | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装甲兵 | 后退 | 到 | 那些 | 里面 | . |

他迅速瞥了一眼，确认坦克内部没有观察缝隙，不会让里面的人看到坦克的后部。

[hiː; hi][set][hɪm'self][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] .

| He | set | himself | and | waited | , | controlling | his | labored | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他自己 | 和 | 等待 | , | 控制 | 他的 | 辛勤劳作 | 呼吸 | . |

他调整好姿势，静静等待，努力控制着自己急促的呼吸。

[ðə; ði][weɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'lɔːŋ] .

| The | wait | was | not | overlong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等待 | 曾是 | 不是 | 过长 | . |

等待时间并不算长。

[ðə; ði]['pænzər] - [men] , ['siːɪŋ] [noʊ] [ə'tækər] [ˌaʊt'saɪd] ,

| The | panzer | - | men | , | seeing | no | attacker | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | - | 男人 | , | 看到 | 不 | 攻击者 | 外部 | , |

装甲兵们见外面没有攻击者，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['krɪpld]

| but | having | heard | their | alarm | and | found | their | machine | inexplicably | crippled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 听到 | 他们的 | 警报 | 和 | 成立 | 他们的 | 机器 | 莫名其妙地 | 残疾的 |

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

| an | instant | later | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | , |

但听到警报后，他们立刻发现机器莫名其妙地瘫痪了。

[hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| had | no | choice | but | to | come | out | and | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 调查 | . |

别无选择，只能出来调查。

[ðə; ði][pɔːrt] - ['kʌvər] [swʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [kræʃ] - ['helmɪtɪd] [hed] [ænd; ənd] [greɪ] -

| The | port | - | cover | swung | aside | , | and | a | man's | crash | - | helmeted | head | and | gray | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | - | 覆盖 | 摇摆 | 旁边 | , | 和 | 一个 | 男人的 | 碰撞 | - | 戴头盔 | 头 | 和 | 灰色的 | - |

[klæd] [ 'ʃəuldəz ] [ɪ'mɜːrdʒd] , [bæk] [tuː; tə] - .

| clad | shoulders | emerged | , | back | to | Torcred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 肩膀 | 出现 | , | 后退 | 到 | - | . |

舷窗盖向一侧摆动，露出了戴着安全帽的头部和穿着灰色衣服的肩膀，背对着托克雷德。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [strʌk] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] ['dentid] [ðə; ði] ['helmɪt] ; ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][tɑ:p][slɪd] [aʊt]

| The | Terrapin | struck | viciously | and | dented | the | helmet | ; | almost | before | its | top | slid | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 击 | 恶毒地 | 和 | 凹陷 | 这 | 头盔 | ; | 几乎 | 前 | 它是 | 顶部 | 滑行 | 出去 |

[ʌv; əv] [saɪt] ,

| of | sight | , |
|---|---|---|
| 的 | 视线 | , |

海龟猛烈撞击，在头盔上留下了一个凹痕；几乎就在它顶部滑出视线之前，

[hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

| he | vaulted | after | it | into | the | opening | , | disregarding | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拱形 | 后 | 它 | 进入 | 这 | 开幕 | , | 不予理会 | 这 | 梯子 | . |

他纵身跃入洞口，全然不顾梯子。

- [strʌk] ['vɪʃəsli] , ['dɛntɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['helmɪt] .

| Torcred | struck | viciously | , | denting | the | man's | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 击 | 恶毒地 | , | 凹陷 | 这 | 男人的 | 头盔 | . |

托克雷德猛击，打凹了那人的头盔。

[hi:; hi]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] — [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [stʌnd]

| He | landed | in | a | tangle | of | arms | and | legs | — | the | man | he | had | stunned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 在 | 一个 | 纠纷 | 的 | 武器 | 和 | 腿 | — | 这 | 男人 | 他 | 有 | 目瞪口呆 |

[sprɔ:ld] [ə'tɑ:p] [ə'nʌðər] [hu:] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .

| sprawled | atop | another | who | struggled | to | free | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 顶部 | 其他 | WHO | 挣扎 | 到 | 自由的 | 他自己 | . |

他摔倒在一堆纠缠在一起的胳膊和腿中——他击晕的那个人瘫倒在另一个人身上，后者正挣扎着想要挣脱。

- [spræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kræmpt] ['sentrəl] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzər]

| Torcred | sprang | clear | and | , | across | the | cramped | central | compartment | of | the | panzer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弹簧 | 清除 | 和 | , | 穿过 | 这 | 狭窄 | 中央 | 隔间 | 的 | 这 | 坦克 |

,

,

,

托克雷德猛地跳了出来，穿过坦克狭窄的中央隔间，

[feɪst] [ə; eɪ][θɜ:rd] [greɪ] - [klæd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [naɪf] .

| faced | a | third | gray | - | clad | man | with | a | drawn | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 一个 | 第三 | 灰色的 | - | 覆膜 | 男人 | 和 | 一个 | 绘制 | 刀 | . |

他面对着第三个身穿灰色衣服、手持匕首的男子。

[ˌɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd] [fraɪt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði]['pænzər] - ['mænz] [feɪs] .

| Incredulity | and | fright | were | written | large | on | the | panzer | - | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 和 | 惊吓 | 是 | 书面 | 大的 | 在 | 这 | 坦克 | - | 男人的 | 脸 | . |

装甲兵脸上写满了难以置信和恐惧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [rʌʃ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

| Out | of | sheer | desperation | he | lunged | forward | in | a | stabbing | rush | ; | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 透明 | 绝望 | 他 | 猛扑 | 向前 | 在 | 一个 | 刺 | 匆忙 | ; | 但 | 他 |

[wʌz; wəz][noʊ] [naɪf] - ['faɪtər] ,

| was | no | knife | - | fighter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 刀 | - | 战斗机 | , |

他出于绝望猛地向前刺去；但他并不是个擅长用刀的对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [sti:l] [ɪn] - [hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [su:'pɪrɪər]

| and | the | two | - | foot | length | of | steel | in | Torcred's | hands | was | a | far | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | - | 脚 | 长度 | 的 | 钢 | 在 | - | 双手 | 曾是 | 一个 | 远的 | 优越的 |

['wepən] .

| weapon | . |
|---|---|
| 武器 | . |

托克雷德手中那根两英尺长的钢棍，是一种远胜于钢棍的武器。

[ðə; ði] [naɪf] [fluː] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪts] ['wiːldər] ['stʌmbld] [bæk] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [ 'fɔːrɑːm ] .

| The | knife | flew | wide | and | its | wielder | stumbled | back | , | nursing | a | bruised | forearm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 飞翔 | 宽的 | 和 | 它是 | 持有者 | 踉跄 | 后退 | , | 护理 | 一个 | 瘀伤 | 前臂 | . |

刀子飞偏了，持刀者踉跄后退，捂着淤青的前臂。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn]

| Another | figure | appeared | in | the | narrow | door | forward | and | stared | at | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数字 | 出现 | 在 | 这 | 狭窄的 | 门 | 向前 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 场景 |

[wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði] ['draɪvər] ,

| with | popping | eyes | — | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆米花 | 眼睛 | — | 这 | 司机 | , |

前方狭窄的车门里又出现了一个人影，他瞪大了眼睛盯着眼前的景象——是司机。

[nəʊ] [daʊt] .

| no | doubt | . |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | . |

无疑。

- ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [grɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['wɪslɪŋ] [bæk]

| Torcred | greeting | him | with | a | ferocious | grin | and | swung | his | club | whistling | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问候 | 他 | 和 | 一个 | 凶猛 | 咧嘴笑 | 和 | 摇摆 | 他的 | 俱乐部 | 吹口哨 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

托克雷德咧嘴一笑，凶狠地向他打招呼，挥舞着球棒，吹着口哨来回打去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| He | looked | and | felt | invincible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 和 | 毛毡 | 无敌 | . |

他看起来和感觉起来都所向披靡。

[ðen] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [skriːmd] , " - !

| Then | Ladna's | voice | behind | him | screamed | , | " | Torcred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 嗓音 | 在后面 | 他 | 尖叫 | , | " | - | ! |

然后，他身后传来拉德纳的尖叫声："托克雷德！"

[lʊk] [aʊt] !

| Look | out | ! |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心！

" [hiː; hi] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] [gæʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ]

| " | He | whirled | , | and | the | knife | - | blade | gashed | his | shoulder | instead | of | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 旋转 | , | 和 | 这 | 刀 | - | 刀刃 | 裂口 | 他的 | 肩膀 | 反而 | 的 | 下沉 |

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| into | his | back | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 后退 | . |

他猛地转身，刀刃划破了他的肩膀，而不是刺入他的背部。

[ðen] - [strʌk] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [bloʊ] [ænd; ənd] [felt] [boʊn] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | Torcred | struck | a | two | - | handed | blow | and | felt | bone | give | way | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 击 | 一个 | 二 | - | 递交 | 吹 | 和 | 毛毡 | 骨 | 给 | 方式 | 下面 | 它 | . |

然后托克雷德双手猛击，感觉骨头在他身下断裂了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzər] -

| He | took | a | couple | of | steps | back | from | the | crumpled | body | of | the | panzer | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 夫妻 | 的 | 步骤 | 后退 | 从 | 这 | 皱巴巴的 | 身体 | 的 | 这 | 坦克 | - |

[mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɑːmræd] ,

| man | who | had | unluckily | disentangled | himself | from | his | unconscious | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 不幸的是 | 解开 | 他自己 | 从 | 他的 | 无意识 | 同志 | , |

他后退了几步，远离那名倒在地上的装甲兵，那名装甲兵不幸地从昏迷不醒的战友身上挣脱出来。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bʌlkhed] ;

| and | set | his | back | against | a | solid | bulkhead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他的 | 后退 | 反对 | 一个 | 坚硬的 | 舱壁 | ; |

他背靠着坚固的舱壁;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [grɪn] [ðæt] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ðə; ði]['draɪvər][ɪn][hɪz; ɪz]

| on | his | face | was | still | the | savage | grin | that | had | frozen | the | driver | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脸 | 曾是 | 仍然 | 这 | 野蛮的 | 咧嘴笑 | 那 | 有 | 冷冻 | 这 | 司机 | 在 | 他的 |

[træks] .

| tracks | . |
|---|---|
| 轨道 | . |

他脸上依然挂着那抹令司机愣在原地的凶狠笑容。

[ðə; ði][bɜːrd] - [gɜːrl] [drɑːpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| The | bird | - | girl | dropped | lightly | from | the | ladder | and | came | to | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 女孩 | 掉落 | 轻轻 | 从 | 这 | 梯子 | 和 | 来了 | 到 | 他的 | 边 | , |

鸟女轻盈地从梯子上落下，来到他身边。

['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] - [blʌd] .

| scooping | up | the | knife | that | was | red | with | Torcred's | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舀取 | 向上 | 这 | 刀 | 那 | 曾是 | 红色的 | 和 | - | 血 | . |

捡起那把被托克雷德的鲜血染红的刀。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

| Her | shining | eyes | reflected | his | fierce | elation | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灼灼 | 眼睛 | 反映 | 他的 | 凶猛的 | 欣喜 | 的 | 胜利 | . |

她闪亮的双眸映照出他胜利后的狂喜。

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

| Torcred | realized | that | if | he | lost | time | his | psychological | advantage | might | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已实现 | 那 | 如果 | 他 | 丢失的 | 时间 | 他的 | 心理 | 优势 | 可能 | 去 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

托克雷德意识到，如果他浪费时间，他的心理优势也可能随之消失。

[hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pænzər] - [men] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ræspɪŋ] ['streɪndʒli]

| He | snapped | at | the | two | remaining | panzer | - | men | , | his | voice | rasping | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | 在 | 这 | 二 | 其余的 | 坦克 | - | 男人 | , | 他的 | 嗓音 | 粗糙 | 奇怪的 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] , " [kwɪk] !

| from | his | dry | throat | , | " | Quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 干燥 | 喉 | , | " | 快的 | ! |

他冲着剩下的两个装甲兵厉声说道，声音嘶哑，嗓子干裂，听起来很奇怪："快！"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

| Do | you | want | to | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 居住 | ? |

你想活下去吗?

" [ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌmli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][græsp]

| " | They | stared | at | him | dumbly | ; | it | was | almost | beyond | their | power | to | grasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 凝视 | 在 | 他 | 默默地 | ; | 它 | 曾是 | 几乎 | 超过 | 他们的 | 力量 | 到 | 抓牢 |

[ðæt] [ðɪs] ['blʌdsteɪnd] ,

| that | this | bloodstained | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 血迹斑斑 | , |

他们呆呆地盯着他；他们几乎无法理解，这血迹斑斑的.....

['prɪmətɪv] ['biːɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

| primitive | being | had | got | inside | their | defenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 存在 | 有 | 得到 | 里面 | 他们的 | 防御 | , |

原始生物已经突破了他们的防御。

[ðæt] [ðə; ði][fɑːr] - ['reɪndʒɪŋ]['gʌnz] [huːz] ['brɪtʃɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər]

| that | the | far | - | ranging | guns | whose | breeches | thrust | into | the | compartment | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 远的 | - | 范围 | 枪支 | 谁 | 马裤 | 推力 | 进入 | 这 | 隔间 | 是 |

['juːsləs] .

| useless | . |
|---|---|
| 无用 | . |

那些炮膛伸入炮舱的远程火炮毫无用处。

- [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːr] ['ɑːmɪnəsli] .

| Torcred | took | a | step | toward | them | , | swinging | his | bar | ominously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 一个 | 步 | 朝向 | 他们 | , | 摇摆 | 他的 | 酒吧 | 不祥地 | . |

托克雷德朝他们走近一步，阴森森地挥舞着手中的酒杯。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [æskt] ['sʌlənli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| The | man | who | was | clutching | his | right | arm | asked | sullenly | , | " | What | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 紧握 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 问 | 闷闷不乐地 | , | " | 什么 | 是 | 你 | ? |

那个捂着右臂的男人闷闷不乐地问道："你是什么东西？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

| What | do | you | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [briːf] [θɔːt] , " [ðə; ði]['terəb(ə)l] .

| " | I | am | Torcred | , | " | and | he | added | with | brief | thought | , | " | the | Terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | , | " | 和 | 他 | 额外 | 和 | 简短的 | 想法 | , | " | 这 | 糟糕的 | . |

"我是托克雷德，"他略加思索后补充道，"可怕的托克雷德。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [fuːd] , ['wɔːtər] , ['wɛpənz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

| And | we | want | very | little | from | you | — | food | , | water | , | weapons | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 非常 | 小的 | 从 | 你 | — | 食物 | , | 水 | , | 武器 | 从 | 你的 |

['stɔrz] .

| stores | . |
|---|---|
| 商店 | . |

我们想要从你们那里得到的很少——食物、水、武器，只要来自你们的储备。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] ['lʌmbərɪŋ] ['pænzər] ; [wiːv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| You | can | keep | your | lumbering | panzer | ; | we've | got | no | use | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 保持 | 你的 | 伐木 | 坦克 | ; | 我们已经 | 得到 | 不 | 使用 | 为了 | 它 | . |

你可以留着你那笨重的坦克，我们用不着它。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeɪndʒd] ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] , [ʃʊr] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | The | two | men | exchanged | fearful | glances | , | sure | now | they | had | to | do | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 交换 | 可怕 | 眼神 | , | 当然 | 现在 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 和 | 一个 |

[mæd] ['kriːtʃər] .

| mad | creature | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 生物 | . |

两人交换了一个恐惧的眼神，确信他们现在面对的是一个疯子。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| He | gave | them | no | chance | to | think | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 不 | 机会 | 到 | 思考 | 它 | 出去 | . |

他根本不给他们思考的机会。

" [raɪt] [naʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn] [piːs] .

| " | Right | now | , | we | want | to | look | around | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 现在 | , | 我们 | 想 | 到 | 看 | 大约 | 在 | 和平 | . |

"现在，我们只想安静地四处看看。"

- !

| Ladna | ! |
|---|---|
| - | ! |

拉德纳!

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .

| **Find** | **something** | **and** | **tie** | **them** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 某物 | 和 | 领带 | 他们 | 向上 | . |

找些东西把他们绑起来。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , ['dægər] [ɪn][hænd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑ:rtmənt] ;

| **"** | **The** | **girl** | **,** | **dagger** | **in** | **hand** | **,** | **opened** | **the** | **door** | **of** | **the** | **rear** | **compartment** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | , | 匕首 | 在 | 手 | , | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 后部 | 隔间 | ; |

“女孩手里拿着匕首，打开了后车厢的门;

[ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'da:kənd ] [ɪn'tɪriər] ,

| **a** | **whimper** | **of** | **terror** | **came** | **from** | **the** | **darkened** | **interior** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呜咽 | 的 | 恐怖 | 来了 | 从 | 这 | 变暗 | 内部的 | , |

黑暗的室内传来一声恐惧的呜咽。

[wer] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔ:fsprɪŋ] [hʌgɪd] [wʌn] [ə'nʌðər]

| **where** | **two** | **women** | **and** | **an** | **indeterminate** | **number** | **of** | **offspring** | **hugged** | **one** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 二 | 女性 | 和 | 一个 | 不定 | 数字 | 的 | 后代 | 拥抱 | 一 | 其他 |

[ɪn] ['perəlaɪzd] ['pænɪk] .

| **in** | **paralyzed** | **panic** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 瘫痪 | 恐慌 | . |

两名妇女和数量不明的子女惊恐万分，紧紧地抱在一起。

- [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['sɔ:ftnəs] [ðæt] [ə'meɪzd] - ,

| **Ladna** | **spoke** | **to** | **them** | **with** | **a** | **soothing** | **softness** | **that** | **amazed** | **Torcred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 辐 | 到 | 他们 | 和 | 一个 | 舒缓 | 柔软 | 那 | 惊叹 | - | , |

拉德娜用一种舒缓柔和的语气与他们交谈，这让托克雷德感到惊讶。

['rʌmidʒd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['waɪər] .

| **rummaged** | **inside** | **and** | **came** | **out** | **with** | **a** | **coil** | **of** | **strong** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻找 | 里面 | 和 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 线圈 | 的 | 强的 | 金属丝 | . |

他往里翻找了一番，出来时手里拿着一卷结实的金属丝。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri]['pænzər] , [æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ɪt'self] , ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| **The** | **solitary** | **panzer** | **,** | **an** | **economy** | **in** | **itself** | **,** | **carried** | **a** | **little** | **of** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 坦克 | , | 一个 | 经济 | 在 | 本身 | , | 携带 | 一个 | 小的 | 的 | 一切 | . |

这辆孤零零的坦克本身就是一个经济体，车上几乎什么都有。

['ʌndər] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] - [klʌb] , [ðə; ði] ['terəˌraɪzd] ['pænzər] - [men] [səb'mɪtɪd] .

| **Under** | **the** | **menace** | **of** | **Torcred's** | **club** | **,** | **the** | **terrorized** | **panzer** | **-** | **men** | **submitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 威胁 | 的 | - | 俱乐部 | , | 这 | 恐怖 | 坦克 | - | 男人 | 提交 | . |

在托克雷德俱乐部的威胁下，惊恐万分的装甲兵们投降了。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ in'veidəz ] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [prə'vɪʒnz] ,

| **Then** | **the** | **two** | **invaders** | **found** | **the** | **machine's** | **provisions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 入侵者 | 成立 | 这 | 机器的 | 条款 | , |

然后，两名入侵者找到了机器的补给品。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][fɜ:rst][ðer; ðər]['reɪdʒɪŋ][θɜ:rst][ænd; ənd]['æftərwərdz][ðə; ði]['hʌŋgər] [ðæt] [hæd; həd]

| **and** | **satisfied** | **first** | **their** | **raging** | **thirst** | **and** | **afterwards** | **the** | **hunger** | **that** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使满意 | 第一的 | 他们的 | 愤怒 | 口渴 | 和 | 然后 | 这 | 饥饿 | 那 | 有 |

[bɪn] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ni:d] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

| **been** | **forgotten** | **in** | **the** | **face** | **of** | **the** | **greater** | **need** | **for** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 更大的 | 需要 | 为了 | 水 | . |

他们先满足了强烈的口渴，然后才满足了因更迫切的饮水需求而被遗忘的饥饿。

[bʌt; bət] - [broʊk] [ɔ:f] ['i:tɪŋ] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] - [slæʃt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [tɔ:rn]

| **But** | **Ladna** | **broke** | **off** | **eating** | **to** | **bandage** | **Torcred's** | **slashed** | **shoulder** | **with** | **strips** | **torn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 打破 | 离开 | 吃 | 到 | 绷带 | - | 削减 | 肩膀 | 和 | 条状物 | 撕裂 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] ['gɑ:rmənt] .

| **from** | **a** | **gray** | **garment** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 灰色的 | 服装 | . |

但拉德纳停下吃饭，用从灰色衣服上撕下的布条包扎托克雷德被割伤的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

| It | was | then | he | remembered | to | scold | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 他 | 记得 | 到 | 骂 | 她 | . |

这时他才想起来要训斥她。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [bɪ'twiːn] [baɪts] , " [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [hɪr] ,

| " | What | did | you | mean | , | " | he | demanded | between | bites | , | " | by | rushing | in | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 意思是 | , | " | 他 | 要求 | 之间 | 咬 | , | " | 经过 | 匆忙 | 在 | 这里 | , |

"你刚才冲进来是什么意思？"他边吃边问。

['æftər][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ?

| after | I | distinctly | told | you | to | keep | in | the | clear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 明显地 | 讲述 | 你 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 清除 | ? |

我已经明确告诉过你不要靠近，你还敢这么做?

" [hɜːr; hər] [bluː] ['ænsər] [geɪz] [held] [æn; ən] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə]

| " | Her | blue | answering | gaze | held | an | impudence | that | was | a | new | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 蓝色的 | 回答 | 目光 | 握住 | 一个 | 厚颜无耻 | 那 | 曾是 | 一个 | 新的 | 事物 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她那双蓝色的眼睛里带着一种他从未见过的傲慢。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði]['terəb(ə)l] , [soʊ][aɪ] [keɪm] .

| " | I | saw | you | had | stopped | it | , | Torcred | the | Terrible | , | so | I | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 你 | 有 | 停止 | 它 | , | - | 这 | 糟糕的 | , | 所以 | 我 | 来了 | . |

"我看到你阻止了它，可怕的托克雷德，所以我来了。"

[ænd; ənd] — [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ?

| And | — | where | would | you | have | been | if | I | hadn't | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 在哪里 | 会 | 你 | 有 | 到过 | 如果 | 我 | 之前没有 | ? |

如果我没那么做，你现在又会在哪里呢?

" [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['slendər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['peɪnfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

| " | Her | strong | slender | fingers | closed | for | a | moment | painfully | on | his | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 强的 | 苗条 | 手指 | 关闭 | 为了 | 一个 | 片刻 | 痛苦地 | 在 | 他的 | 受伤 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她纤细有力的手指在他受伤的肩膀上痛苦地攥紧了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'saɪtmənt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ]

| He | was | silent | , | remembering | with | a | queer | excitement | what | her | warning | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沉默的 | , | 记住 | 和 | 一个 | 酷儿 | 激动 | 什么 | 她 | 警告 | 哭 |

[hæd; həd] [bɪn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

他沉默不语，带着一种奇特的兴奋回忆起她当时发出的警告声。

" - ! " [nɑːt] " ['terəpɪn] ! " . . .

| " | Torcred | ! | " | not | " | Terrapin | ! | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | " | 不是 | " | 龟 | ! | " | . | . | . |

"Torcred！"不是"Terrapin！".....

[ðə; ði]['bændɪdʒ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['brʌskli] , " [wiːd] ['betər] [get] ['redi]

| The | bandage | finished | , | he | stood | up | and | said | brusquely | , | " | We'd | better | get | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绷带 | 完成的 | , | 他 | 站立 | 向上 | 和 | 说 | 粗暴地 | , | " | 我们会 | 更好的 | 得到 | 准备好 |

[tuː; tə] [liːv] . "

| to | leave | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | . | " |

包扎完毕后，他站起身来，生硬地说："我们最好准备离开。"

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ə'gen] — [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ? "

| " | You | plan | to | go | on | foot | again | — | now | that | we've | captured | a | machine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 计划 | 到 | 去 | 在 | 脚 | 再次 | — | 现在 | 那 | 我们已经 | 捕获 | 一个 | 机器 | ? | " |

“既然我们已经缴获了一台机器，你们还打算徒步前进吗？”

" [its] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] , " [ə'sɜːrtɪd] - ['flætli] .

| " | It's | the | only | sensible | way | , | " | asserted | Torcred | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 仅有的 | 明智的 | 方式 | , | " | 断言 | - | 断然 | . |

“这是唯一明智的方法，”托克雷德断然说道。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tred] , [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ðæt] ,

| " | Neither | of | us | knows | how | to | repair | the | caterpillar | tread | , | or | , | if | we | managed | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 我们 | 知道 | 如何 | 到 | 维修 | 这 | 毛虫 | 踏 | , | 或者 | , | 如果 | 我们 | 管理 | 那 | , |

“我们俩都不知道怎么修理履带，或者，就算我们修好了，

[haʊ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['pænzər] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

| how | to | maneuver | and | fight | the | panzer | ; | if | we | were | attacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 演习 | 和 | 斗争 | 这 | 坦克 | ; | 如果 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | , |

如何操控和对抗装甲部队；如果我们遭到攻击，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [træp][fɔːr; fər][juː 'es] .

| it | would | be | a | death | trap | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 死亡 | 陷阱 | 为了 | 我们 | . |

那对我们来说将是死亡陷阱。

[ə'fʊt] ,

| Afoot | , |
|---|---|
| 步行 | , |

步行，

[wɪə(r)][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] — [wʌt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [preɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː 'es] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ?

| we're | in | very | little | danger | — | what | machine | of | prey | would | be | likely | to | consider | us | worthy | of | notice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 非常 | 小的 | 危险 | — | 什么 | 机器 | 的 | 猎物 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 考虑 | 我们 | 值得 | 的 | 注意 | ? |

我们几乎没有危险——哪种捕食机器会把我们当成值得注意的对象呢?

" [ðeɪ] [luːtid] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

| " | They | looted | the | best | of | the | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 被洗劫一空 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 条款 | , |

他们掠夺了最好的物资，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [deft] ['fɪŋgərz] ['fæʃnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə; eɪ][stræp][ʌv; əv] ['sɔrts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔɪl][ʌv; əv] - ['fæbrɪk] .

| and | the | girl's | deft | fingers | fashioned | for | each | a | strap | of | sorts | from | a | roil | of | cellotex | fabric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 麻利 | 手指 | 造型 | 为了 | 每个 | 一个 | 带子 | 的 | 排序 | 从 | 一个 | 翻滚 | 的 | - | 织物 | . |

女孩灵巧的手指从一团赛璐珞纤维织物中为每个人制作了一条类似肩带的东西。

- [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvɝz]['kæbɪn] , ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['endʒɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] ,

| Torcred | went | up | to | the | driver's | cabin | , | located | the | engine | under | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 向上 | 到 | 这 | 司机 | 舱 | , | 位于 | 这 | 引擎 | 在下面 | 这 | 地面 | , |

托克雷德来到驾驶室，在地板下面找到了发动机。

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]['pænzər][ɪ'məʊbəˌlaɪzd][ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər]

| and | did | things | to | it | that | would | keep | the | panzer | immobilized | until | long | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 事物 | 到 | 它 | 那 | 会 | 保持 | 这 | 坦克 | 固定 | 直到 | 长的 | 后 |

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [sænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['treɪsɪz] .

| the | blowing | sand | should | have | covered | their | traces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 沙 | 应该 | 有 | 涵盖 | 他们的 | 痕迹 | . |

并采取了一些措施，使得坦克无法移动，直到风沙掩盖了他们的踪迹很久之后才被摧毁。

[ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][ʌn'taɪ][ðer; ðər][men][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm]

| The | woman | could | untie | their | men | as | soon | as | they | gained | courage | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 可以 | 解开 | 他们的 | 男人 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 获得 | 勇气 | 到 | 来 |

[aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] . . . .

| out | of | hiding | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 隐藏 | . | . | . | . |

一旦他们鼓起勇气从藏身之处出来，女人就能立刻解开他们的绳索……

['terəpɪn] [ænd; ənd][bɜ:rd] - [gɜ:rl][set][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][trek]

| Terrapin | and | bird | - | girl | set | their | faces | to | the | east | and | began | to | trek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龟 | 和 | 鸟 | - | 女孩 | 放 | 他们的 | 面孔 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 开始 | 到 | 跋涉 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

海龟和鸟女面向东方，再次踏上了征程。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] ['hɑ:rts] .

| They | trudged | on | with | lightened | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 艰难跋涉 | 在 | 和 | 轻度 | 心 | . |

他们心情轻松，继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][waɪd]

| They | had | gone | about | a | mile | when | a | fold | of | the | land | revealed | a | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 关于 | 一个 | 英里 | 什么时候 | 一个 | 折叠 | 的 | 这 | 土地 | 揭晓 | 一个 | 宽的 |

[sweɪð] [ʌv; əv]['dezərt] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæməflɑ:ʒd] [sti:l] ['hemiˌsfiəz] ,

| swathe | of | desert | dotted | with | camouflaged | steel | hemispheres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布林 | 的 | 沙漠 | 虚线 | 和 | 伪装 | 钢 | 半球 | , |

他们走了大约一英里后，地势出现一道褶皱，露出一片广阔的沙漠，上面点缀着伪装的钢制半球形物体。

['moʊstli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ə; eɪ][bɪg]['kɑ:ləni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlbɑ:ks]['pi:p(ə)l] .

| mostly | buried | in | the | sand | — | a | big | colony | of | the | pillbox | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 埋葬 | 在 | 这 | 沙 | — | 一个 | 大的 | 殖民地 | 的 | 这 | 药盒 | 人们 | . |

大部分被埋在沙子里——一个大型的碉堡人聚居地。

[ðeɪ] ['dʌkt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌt] [lʊkt]

| They | ducked | back | behind | the | shelter | of | the | sand | - | hills | and | began | what | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躲闪 | 后退 | 在后面 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 沙 | - | 丘陵 | 和 | 开始 | 什么 | 看起来 |

[laɪk][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['di:tʊr] .

| like | the | shortest | detour | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 最短 | 車輛改道 | . |

他们躲回沙丘的掩护下，开始走看似最短的绕路。

['sʌd(ə)nli] - , ['glænsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] .

| Suddenly | Ladna | , | glancing | back | the | way | they | had | come | , | cried | out | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | , | 瞥了一眼 | 后退 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 来 | , | 哭 | 出去 | 尖锐地 | . |

突然，拉德娜回头望向他们来的方向，大声喊了起来。

- [tɜ:rnd] ,

| Torcred | turned | , |
|---|---|---|
| - | 转向 | , |

托克雷德转过身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [djʊn] — [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ]

| and | saw | a | plume | of | dust | above | the | far | - | off | dunes | — | then | a | gray | scurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 羽 | 的 | 灰尘 | 多于 | 这 | 远的 | - | 离开 | 沙丘 | — | 然后 | 一个 | 灰色的 | 匆匆忙忙 |

['bi:tl] - [θɪŋ] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][krest] ,

| beetle | - | thing | that | rose | to | a | crest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲虫 | - | 事物 | 那 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 波峰 | , |

看到远处沙丘上扬起一团尘土——然后看到一个灰色的、像甲虫一样的东西快速爬到沙丘顶上，

['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [swel] .

| vanished | , | and | reappeared | on | a | nearer | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失了 | , | 和 | 再次出现 | 在 | 一个 | 更近 | 膨胀 | . |

消失了，然后又出现在更近的涌浪上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəpɪn] , ['trævəlɪŋ] [fæst] ,

| It | was | a | terrapin | , | travelling | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 龟 | , | 旅行 | 快速地 | , |

那是一只飞速飞行的海龟。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['reɪst] ['kloʊzər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| and | as | it | raced | closer | there | was | less | and | less | doubt | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 比赛 | 更近 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 和 | 较少的 | 怀疑 | 那 | 它 | 曾是 |

['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] [treɪl] .

| following | their | own | plainly | marked | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们的 | 自己的 | 显然 | 标记 | 踪迹 | . |

随着它飞速靠近，越来越可以肯定的是，它是在沿着他们自己留下的清晰标记的路线前进。

- [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] - ['ʃɪmər] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]

| Torcred | strained | his | eyes | through | the | heat | - | shimmer | to | make | out | the | identifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 通过 | 这 | 热 | - | 闪烁 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 识别 |

[mɑ:rk][ɑ:n][ɪts] [blʌnt] [noʊz] ;

| mark | on | its | blunt | nose | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 它是 | 钝 | 鼻子 | ; |

托克雷德眯起眼睛，透过热浪的闪烁，辨认出它钝鼻子上的识别标记；

[hi:; hi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

| he | stiffened | , | and | his | hand | dropped | to | the | knife | he | had | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 僵硬 | , | 和 | 他的 | 手 | 掉落 | 到 | 这 | 刀 | 他 | 有 | 已采取 | 从 |

[ðə; ði]['pænzər] .

| the | panzer | . |
|---|---|---|
| 这 | 坦克 | . |

他身体僵硬起来，手垂落到从坦克上缴获的刀上。

" - !

| " | Helsed | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"已获救！"

['hi:z] [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][treɪl] ['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ? "

| He's | picked | up | our | trail | somehow | — | but | what | does | he | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 挑选 | 向上 | 我们的 | 踪迹 | 不知何故 | — | 但 | 什么 | 做 | 他 | 想 | ? | " |

他不知怎么地发现了我们的踪迹——但他究竟想要什么？

" [ðə; ði][fæt] ['terəpɪn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['twɪstɪd] [maɪ][ɑ:rm] ?

| " | The | fat | terrapin | , | the | one | that | twisted | my | arm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胖的 | 龟 | , | 这 | 一 | 那 | 扭曲 | 我的 | 手臂 | ? |

"那只胖乌龟，就是扭伤我胳膊的那只？"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][bɜ:rd] - [gɜ:rl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| I | think | I | know | , | " | the | bird | - | girl | said | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 知道 | , | " | 这 | 鸟 | - | 女孩 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

"我想我知道了，"鸟女低声说道。

- [dɑːrk] [feɪs] [went] [hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] .
**Torcred's dark face went hard as flint .**
- 黑暗的 脸 去 难的 作为 燧石 .

托克雷德黝黑的脸变得像燧石一样坚硬。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːðd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['haɪdɪŋ] [hɪr] ,
**His mind seethed : there was no hiding here ,**
他的 头脑 沸腾 : 那里 曾是 不 隐藏 这里 ,

他内心怒火中烧：这里无处可藏。

[noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər][pər'suːər] — [ɔːr]
**no use trying to flee from the hundred - mile - an - hour pursuer — or**
不 使用 尝试 到 逃跑 从 这 百 - 英里 - 一个 - 小时 追击者 — 或者
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
**was there ?**
曾是 那里 ?

试图逃离时速一百英里的追捕者是徒劳的吗？或者说，真的是这样吗？

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [stʊd] ['stɑːkˌstɪl] .
**Uncertain , he stood stockstill .**
不确定 , 他 站立 斯托克斯蒂尔 .

他犹豫不决，呆立不动。

[ðə; ði][gɜːrl] [prest] [ 'ʃivəriŋ ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**The girl pressed shivering against him .**
这 女孩 按下 瑟瑟发抖 反对 他 .

女孩瑟瑟发抖地紧紧贴着他。

- [wʊd] [nɑːt]['oʊpən]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;
**Helsed would not open fire , of course , for fear of hitting her ;**
- 会 不是 打开 火 , 的 课程 , 为了 害怕 的 击中 她 ;

赫尔塞德当然不会开枪，因为他害怕误伤她；

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɑːlɪ] .
**there might be a chance of parleying .**
那里 可能 是 一个 机会 的 谈判 .

或许存在谈判的机会。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊr] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] —
**If he could only lure the fellow into the open —**
如果 他 可以 仅有的 饵 这 同伴 进入 这 打开 —

如果他能把那家伙引到开阔地带就好了——

[ðə; ði] ['terəpɪn] [swʌŋ] ['brɔːdsaɪd] — [ɑːn][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**The Terrapin swung broadside — on a stone's throw from them .**
这 龟 摇摆 舷侧 — 在 一个 石头的 扔 从 他们 .

海龟战机侧身向他们袭来——就在他们不远处。

[ɪts] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - [hæf][slɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
**Its door opened , and Helsed half slid out of the seat .**
它是 门 打开 , 和 - 一半 滑行 出去 的 这 座位 .

车门打开了，赫尔塞德半滑出了座位。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [per] , ['swɔːrði] [braʊz] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['siːmɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
**He eyed the pair , swarthy brows rising in seeming amusement .**
他 眼睛 这 一对 , 黝黑的 眉毛 上升 在 似乎 娱乐 .

他打量着两人，黝黑的眉毛似乎带着一丝戏谑的神色挑了起来。

" [ɑː] , [stɪl] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
**" Ah , still together , " he observed .**
" 啊 , 仍然 一起 , " 他 观察到 .

“啊，他们还在一起呢，”他说道。

" - , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n][ɪn]
" **Torcred , my dear fellow — you shouldn't be traveling in such company , even in**
" - , 我的 亲爱的 同伴 — 你 不应该 是 旅行 在 这样的 公司 , 甚至 在
[jʊr; jər]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs] .
**your present status .**
你的 展示 地位 .

"托克雷德，我亲爱的朋友——即使你现在的身份，你也不应该和这些人一起旅行。"

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**Suppose you run along and let me take care of her .**
认为 你 跑步 沿着 和 让 我 拿 关心 的 她 .

假设你先走了，让我来照顾她。

" - [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['terəpɪn] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ]
" **Torcred controlled his voice with an effort ,** " **You're a terrapin in good standing**
受控 他的 嗓音 和 一个 努力 , " 你是 一个 龟 在 好的 常设
, - .
**, Helsed .**
, - .

托克雷德努力控制着自己的声音，"赫尔塞德，你是一只品行端正的乌龟。"

[wʊd] [juː; jʊ][dɪˈskɑːrd][jʊr; jər] ['ɑːnər] —
**Would you discard your honor —**
会 你 丢弃 你的 荣誉 —

你难道要抛弃你的荣誉吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smɜːkt] .
" **The other smirked .**
" 这 其他 他冷笑了一声。 .

另一个人冷笑了一下。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't worry .**
" 不 担心 .

"不用担心。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk][juː; jʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
**I'm not a fool like you ; I won't take her home with me .**
我是 不是 一个 傻子 喜欢 你 ; 我 惯于 拿 她 家 和 我 .

我不像你那么傻，我不会带她回家。

" - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Torcred ground his teeth .**
" - 地面 他的 牙齿 .

托克雷德咬紧了牙关。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "
" **You're crazy ! "**
" 你是 疯狂的 ! "

你疯了!

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] — [aɪ][dəunt]
" **I had to leave the hunt and make good time to catch you — I don't**
" 我 有 到 离开 这 打猎 和 制作 好的 时间 到 抓住 你 — 我 不
[fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
**feel like being disappointed .**
感觉 喜欢 存在 失望的 .

"我不得不放弃追捕，抓紧时间抓住你——我可不想失望。"

" [ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ɪn] - [smuːð] [vɔɪs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
" **The viciousness in Helsed's smooth voice crept into the open .**
" 这 恶毒 在 - 光滑的 嗓音 悄悄地爬 进入 这 打开 .

"赫尔塞德柔和的声音中透出的凶狠气息显露了出来。"

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniweɪ] .

| " | And | I | have | a | score | to | settle | with | you | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 一个 | 分数 | 到 | 定居 | 和 | 你 | 反正 | . |

而且我本来就跟你有过节。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] - [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɪts] [noʊz] [gʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] .

| " | He | jerked | the | terrapin's | door | shut | , | and | its | nose | gun | started | to | swing | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛地一抖 | 这 | - | 门 | 关闭 | , | 和 | 它是 | 鼻子 | 枪 | 开始 | 到 | 摇摆 | 大约 | . |

他猛地关上乌龟的舱门，它的机头炮开始旋转起来。

- [spʌn] [ænd; ənd][ræn] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

| Torcred | spun | and | ran | , | crouching | , | knowing | the | girl | would | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 旋转 | 和 | 跑 | , | 蹲伏 | , | 会心 | 这 | 女孩 | 会 | 跟随 | . |

托克雷德转身蹲着跑，他知道女孩会跟上来。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [duːn] - [tɑːp][kloʊz] [tə'geðər] ; [ðə; ði] - [gʌn] ['weivəd] [ænd; ənd] [dɪd][nɑːt]['faɪər] ,

| They | plunged | over | the | dune | - | top | close | together | ; | the | terrapin's | gun | wavered | and | did | not | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暴跌 | 超过 | 这 | 沙丘 | - | 顶部 | 关闭 | 一起 | ; | 这 | - | 枪 | 犹豫不决 | 和 | 做过 | 不是 | 火 | , |

它们并排冲下沙丘顶；龟的枪口晃动了一下，没有开火。

[ðen] [ɪts]['moʊtər][ snaːrld ]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .

| then | its | motor | snarled | into | life | and | it | bounded | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 发动机 | 纠缠 | 进入 | 生活 | 和 | 它 | 有界 | 后 | 他们 | . |

然后它的马达轰鸣着启动，它便追了上去。

- , [wɪð; wɪθ] - [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [ræn] ['pæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [sloʊp] , [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [doʊmd] ,

| Torcred | , | with | Ladna | close | behind | , | ran | panting | down | the | windward | slope | , | straight | toward | a | cluster | of | domed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | - | 关闭 | 在后面 | , | 跑 | 喘息 | 向下 | 这 | 迎风 | 坡 | , | 直的 | 朝向 | 一个 | 簇 | 的 | 圆顶 | , |

托克雷德气喘吁吁地跑下迎风坡，拉德纳紧随其后，径直朝着一群圆顶状的建筑群跑去。

['sʌŋkən] ['strʌktʃər] .

| sunken | structures | . |
|---|---|---|
| 凹陷 | 结构 | . |

沉没的建筑物。

[ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlbɑːks] - ['dwelərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ə'laɪv][soʊ] [fɑːr] ;

| Sheer | amazement | of | the | pillbox | - | dwellers | must | have | kept | them | alive | so | far | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明 | 惊愕 | 的 | 这 | 药盒 | - | 居民 | 必须 | 有 | 保留 | 他们 | 活 | 所以 | 远的 | ; |

碉堡里的居民一定是出于极度的惊奇才活到了现在；

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [bə'rɑːʒ] .

| every | moment | he | expected | a | murderous | barrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 他 | 预期的 | 一个 | 杀人犯 | 弹幕 | . |

他时刻都提心吊胆，生怕遭到猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| It | came | . |
|---|---|---|
| 它 | 来了 | . |

它来了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɪlbɑːks] [i'rʌptid] [fleɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] .

| The | nearest | pillbox | erupted | flame | , | and | beyond | it | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 药盒 | 爆发 | 火焰 | , | 和 | 超过 | 它 | 其他的 | . |

最近的碉堡燃起火焰，更远处的其他碉堡也燃起了火焰。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [roʊld] ['flætli] , [e'kəʊles] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

| The | explosions | rolled | flatly | , | echoless | across | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 滚动 | 断然 | , | 无回声 | 穿过 | 这 | 沙漠 | . |

爆炸声平缓地、没有回声地传遍了沙漠。

- [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

| Torcred | caught | the | girl | round | the | waist | and | flung | her | down | beside | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 捕捉 | 这 | 女孩 | 圆形的 | 这 | 腰部 | 和 | 扔 | 她 | 向下 | 旁 | 他 | ; |

托克雷德一把搂住女孩的腰，把她扔到自己身边；

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

| hugging | the | ground | , | he | raised | his | head | slightly | and | looked | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 地面 | , | 他 | 提高 | 他的 | 头 | 轻微地 | 和 | 看起来 | 后退 | . |

他贴着地面，微微抬起头，回头望去。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [swəːvd] ['ædʒaɪlɪ] [ə'mʌŋ] ['spaʊtɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][sænd] .

| The | terrapin | swerved | agilely | among | spouting | columns | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 急转弯 | 敏捷地 | 之中 | 喷水 | 列 | 的 | 沙 | . |

乌龟在喷涌而出的沙柱间灵活穿梭。

[ðen] [ɔːl] [ɪts] [wiːlz] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,

| Then | all | its | wheels | left | the | ground | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 它是 | 车轮 | 左边 | 这 | 地面 | 在 | 一次 | , |

然后它的所有轮子同时离开了地面。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| it | tilted | in | the | air | and | rolled | over | and | over | down | the | long | slope | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 斜 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 向下 | 这 | 长的 | 坡 | 的 | 这 |

[duːn] .

| dune | . |
|---|---|
| 沙丘 | . |

它在空中倾斜，然后沿着沙丘的长坡一而再再而三地翻滚而下。

[blæk] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ 'pʌŋktʃəd ] ['ɑːrmər] .

| Black | smoke | poured | from | its | punctured | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 抽烟 | 倾倒 | 从 | 它是 | 刺破 | 盔甲 | . |

黑烟从它被刺穿的装甲中涌出。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

- [ stɛərd ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blækənd] [rek] , ['hɑːrdli] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]

| Torcred | stared | long | at | the | blackened | wreck | , | hardly | noting | that | the | guns | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 长的 | 在 | 这 | 变黑 | 破坏 | , | 几乎 | 注意到 | 那 | 这 | 枪支 | 是 |

['saɪlənt] , [ðə; ði] [heɪz] ['setlɪŋ] .

| silent | , | the | haze | settling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | , | 这 | 阴霾 | 安顿 | . |

托克雷德长时间盯着那艘烧焦的残骸，几乎没有注意到枪声已经停止，薄雾也渐渐散去。

[hiː; hi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

| He | knew | none | of | the | exhilaration | that | had | been | his | when | he | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有任何 | 的 | 这 | 兴奋 | 那 | 有 | 到过 | 他的 | 什么时候 | 他 | 采取 | 这 |

['pænzər] ;

| panzer | ; |
|---|---|
| 坦克 | ; |

他丝毫感受不到当年驾驶坦克时的那种兴奋感；

[ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['nestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| a | sickish | sensation | nested | in | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 病态的 | 感觉 | 嵌套 | 在 | 他的 | 胃 | . |

一种恶心的感觉涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] — [baɪ]['sʌbtərfjuːdʒ] , [truː] , [bʌt; bət] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] ['brʌðər] -

| He | had | killed | — | by | subterfuge | , | true | , | but | killed | all | the | same | — | a | brother | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被杀 | — | 经过 | 托词 | , | 真的 | , | 但 | 被杀 | 全部 | 这 | 相同的 | — | 一个 | 兄弟 | - |

['terəpɪn] ,

| terrapin | , |
|---|---|
| 龟 | , |

他杀死了一只乌龟兄弟——虽然是用诡计，但终究还是杀死了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][roʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['treɪnɪŋ] ,

| and | now | in | his | own | mind | rose | up | against | him | a | lifetime's | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 玫瑰 | 向上 | 反对 | 他 | 一个 | 一生 | 训练 | , |

现在，他内心深处毕生所受的训练都开始与他对抗。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - [taɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] . . . .

| all | the | blood | - | ties | with | his | own | kind | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 血 | - | 领带 | 和 | 他的 | 自己的 | 种类 | . | . | . | . |

他与同类之间所有的血缘关系.....

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

| His | own | kind | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 种类 | . |

同类。

[ðə; ði] ['terəpɪn] .

| The | terrapins | . |
|---|---|---|
| 这 | 龟 | . |

海龟。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

| But | were | they | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 他们 | ? |

但他们真的是这样吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

| What | was | he | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | ? |

他是什么人?

[ðə; ði] [briːz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [smoʊk] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [twɪtʃ] [ænd; ənd]

| The | breeze | , | laden | with | sharp | smoke | of | explosive | , | made | his | eyes | twitch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | , | 满载 | 和 | 锋利的 | 抽烟 | 的 | 爆炸物 | , | 制成 | 他的 | 眼睛 | 抽搐 | 和 |

[smɑːrt] .

| smart | . |
|---|---|
| 聪明的 | . |

微风中夹杂着爆炸物刺鼻的烟雾，熏得他眼睛发痒，刺痛难忍。

[hiː; hi] [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [duːnz] [edʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| He | blinked | , | and | saw | the | man | standing | on | the | dune's | edge | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | , | 和 | 锯 | 这 | 男人 | 常设 | 在 | 这 | 沙丘的 | 边缘 | 多于 | 他们 | . |

他眨了眨眼，看到那人站在他们上方沙丘的边缘。

[mʌtʃ] ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] ,

| Much | nearer | this | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更近 | 这 | 时间 | , |

这次时间更近了，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| so | that | there | could | be | no | doubt | that | the | eyes | were | looking | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 眼睛 | 是 | 寻找 | 在 | 他 | , |

这样就毫无疑问地表明，那些眼睛正盯着他看。

[ðæt] [ðə; ði][lɪps] [smaɪld] .

| that | the | lips | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 嘴唇 | 微笑 | . |

嘴唇微微一笑。

[ðæt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [stæns] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt]

| That | smile | , | and | the | careless | stance | that | went | with | it | , | seemed | to | radiate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 微笑 | , | 和 | 这 | 粗心 | 姿态 | 那 | 去 | 和 | 它 | , | 似乎 | 到 | 辐射 |

['kɑːnfɪdənt] ['paʊər] .

| confident | power | . |
|---|---|---|
| 自信的 | 力量 | . |

那笑容，以及与之相伴的漫不经心的姿态，似乎散发着自信的力量。

[bɪ'saɪd] - [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] ,

| Beside | Torcred | the | girl | gasped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | - | 这 | 女孩 | 倒吸一口气 | , |

托克雷德身旁的女孩倒吸了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| and | he | knew | with | sudden | relief | that | she | too | had | seen | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 和 | 突然 | 宽慰 | 那 | 她 | 也 | 有 | 已见 | 这 | 陌生人 | . |

他突然松了口气，知道她也看到了那个陌生人。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| And | so | did | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 这 | 其他的 | . |

其他人也一样。

[ðə; ði] [braɪt] [er] [wʌz; wəz] [splɪt] [ə'gen] [baɪ] ['θʌndər] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʌtʃi] ['pɪlbɑːks]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃel]

| The | bright | air | was | split | again | by | thunder | as | some | touchy | pillbox | fired | a | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 空气 | 曾是 | 分裂 | 再次 | 经过 | 雷 | 作为 | 一些 | 敏感 | 药盒 | 被解雇 | 一个 | 壳 |

.

:

.

明亮的天空再次被雷声撕裂，原来是某个敏感的碉堡发射了一枚炮弹。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bloʊn] [tuː; tə]

| It | struck | squarely | at | the | stranger's | feet | , | and | they | saw | him | blown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 完全 | 在 | 这 | 陌生人的 | 脚 | , | 和 | 他们 | 锯 | 他 | 吹 | 到 |

['frægmənts] .

| fragments | . |
|---|---|
| 片段 | . |

子弹正中陌生人的脚部，他们眼睁睁地看着他被炸成了碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrst] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [θɪŋz] [krɔːld] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| But | the | burst | drifted | down | the | wind | , | things | crawled | and | flickered | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爆裂 | 漂移 | 向下 | 这 | 风 | , | 事物 | 爬行 | 和 | 闪烁 | 在 | 这 | 空气 | , |

但爆炸产生的冲击波随风飘散，空气中出现了蠕动和闪烁的物体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] ['brɔːdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| and | he | was | there | again | , | smiling | more | broadly | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 那里 | 再次 | , | 微笑 | 更多的 | 总体而言 | 比 | 前 | . |

他又出现了，笑容比之前更加灿烂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 死星漫游车(The Dead-Star Rover)
# 第3/4页

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈsaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] [ˈterəpɪn] , [ðen] [bæk] [æt; ət] - ,

| He | glanced | aside | , | at | the | smashed | terrapin | , | then | back | at | Torcred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 旁边 | , | 在 | 这 | 粉碎 | 龟 | , | 然后 | 后退 | 在 | - | , |

他瞥了一眼旁边被摔碎的乌龟，然后又看向托克雷德。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] — [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋgər] [ ˈfɔːmiŋ ] [ə; eɪ]

| and | raised | his | right | hand | in | a | gesture | — | thumb | and | finger | forming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他的 | 正确的 | 手 | 在 | 一个 | 手势 | — | 拇指 | 和 | 手指 | 成型 | 一个 |

[ˈsɜːrk(ə)l] — [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [ˈpiːpəlz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l]

| circle | — | that | some | of | the | desert | peoples | used | as | a | sign | of | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | — | 那 | 一些 | 的 | 这 | 沙漠 | 人民 | 用过的 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 赞同 |

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

| and | encouragement | . |
|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | . |

他举起右手，做出一个手势——拇指和食指形成一个圆圈——这是沙漠中的一些民族用来表示赞许和鼓励的手势。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrɪpld] [ˈslaɪtli] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Then | he | rippled | slightly | , | like | a | reflection | in | water | , | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 涟漪 | 轻微地 | , | 喜欢 | 一个 | 反射 | 在 | 水 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

然后他像水中的倒影一样微微颤动了一下，就消失了。

- [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [skwɜːmd] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

| Torcred | was | hardly | conscious | of | how | they | squirmed | out | of | range | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 几乎 | 有意识的 | 的 | 如何 | 他们 | 扭动着身子 | 出去 | 的 | 范围 | 的 | 这 |

[ˈpɪlbɑːks] [ˈpiːpəlz] [ˈvenəməs] [əˈnɔɪəns] .

| pillbox | people's | venomous | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|
| 药盒 | 人们的 | 有毒 | 烦恼 | . |

托克雷德几乎没有意识到他们是如何挣脱了碉堡居民的恶毒骚扰范围的。

- , [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈtæŋg(ə)ld] [blæk] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

| Ladna | , | brushing | tangled | black | hair | out | of | her | eyes | , | was | first | to | break | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 刷牙 | 纠缠不清 | 黑色的 | 头发 | 出去 | 的 | 她 | 眼睛 | , | 曾是 | 第一的 | 到 | 休息 | 这 |

[ˈsaɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

拉德娜拨开挡在眼前的黑色乱发，率先打破了沉默。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈjestərdeɪ] ? "

| " | Was | that | what | you | saw | yesterday | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 什么 | 你 | 锯 | 昨天 | ? | " |

“你昨天看到的就是那个吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ədˈmɪtɪd] - [ˈglʌmli] .

| " | Uh | - | huh | , | " | admitted | Torcred | glumly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | - | 嗯 | , | " | 承认 | - | 闷闷不乐地 | . |

“嗯哼，”托克雷德闷闷不乐地承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] .

| " | But | you | saw | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 锯 | . |

但你看到了。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈriːəl][æt; ət][ɔːl] . "

| He | wasn't | real | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 真实的 | 在 | 全部 | . | " |

他根本不是真人。

" [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ?
" **Did we see the same** ?
" 做过 我们 看 这 相同的 ?

我们看到的是同样的情况吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] , [ænd; ənd] [ˌriːə'sembəld] [hɪm'self] [ʌn'hɜːrt] ?
**He was blown to bits , and reassembled himself unhurt ?**
他 曾是 吹 到 比特 , 和 重新组装 他自己 毫发无损 ?

他被炸得粉身碎骨，却毫发无损地重新组装起来?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Torcred nodded .**
" - 点头 .

托克雷德点了点头。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **Then there was something there . "**
" 然后 那里 曾是 某物 那里 . "

"然后那里就出现了某种东西。"

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɜːkt] [baɪ][hɜːr; hər][suː'pɪriər] ['riːzənɪŋ] .
" **What ? " he demanded , irked by her superior reasoning .**
" 什么 ? " 他 要求 , 恼怒 经过 她 优越的 推理 .

"什么？"他被她高人一等的论证激怒，质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
" **I don't know . . . .**
" 我 不 知道 . . . .

"我不知道....

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
**But I remember something .**
但 我 记住 某物 .

但我记得一件事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
**A month ago ,**
一个 月 前 ,

一个月前，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][streɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ]['riːəl][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [keɪm]
**a man in strange clothing like that — a real man of flesh and blood — came**
一个 男人 在 奇怪的 衣服 喜欢 那 — 一个 真实的 男人 的 肉 和 血 — 来了
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɪriˌeri] .
**to our eyrie .**
到 我们的 鹰巢 .

一个穿着奇装异服的男人——一个有血有肉的真男人——来到了我们的巢穴。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [went] [wen] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm]
**No one knew where he came from , or where he went when they laughed him**
不 一 知道 在哪里 他 来了 从 , 或者 在哪里 他 去 什么时候 他们 笑了 他
[tuː; tə][skɔːrn] . "
**to scorn . "**
到 轻蔑 . "

没有人知道他从哪里来，也没有人知道当他被嘲笑蔑视时，他去了哪里。

" [ðeɪ] [læft] — [waɪ] ? "
" **They laughed — why ? "**
" 他们 笑了 — 为什么 ? "

他们笑了——为什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] — [bʌt; bət]

| " | Because | he | talked | about | ' | civilization | ' | to | every | one | who | would | listen | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 谈话 | 关于 | - | 文明 | - | 到 | 每一个 | 一 | WHO | 会 | 听 | — | 但 |

[hi:; hi]['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]

| he | didn't | seem | to | realize | that | the | civilization | of | the | air | is | necessarily | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 文明 | 的 | 这 | 空气 | 是 | 一定 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] .

| highest | . |
|---|---|
| 最高 | . |

"因为他逢人便谈论'文明'——但他似乎没有意识到，空中文明必然是最高尚的文明。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]

| And | he | said | we | should | make | peace | with | all | other | creatures | — | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 我们 | 应该 | 制作 | 和平 | 和 | 全部 | 其他 | 生物 | — | 甚至 | 这 |

['bʌzədz] !

| buzzards | ! |
|---|---|
| 秃鹰 | ! |

他说我们应该与所有其他生物和平相处——甚至包括秃鹰!

— [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌfoʊtoʊ'sɪnθəsɪs] [laɪk][ðə; ði] ['lesər] ['reɪsɪz]

| — | and | refrain | from | hunting | , | and | practise | photosynthesis | like | the | lesser | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 避免 | 从 | 打猎 | , | 和 | 实践 | 光合作用 | 喜欢 | 这 | 较少 | 种族 |

.

| : |
|---|
| . |

——并且停止狩猎，像低等种族一样进行光合作用。

" [ʃi:; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] ['pi:lɪŋ] [noʊz] .

| " | She | wrinkled | her | peeling | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 皱 | 她 | 剥落 | 鼻子 | . |

她皱了皱脱皮的鼻子。

" [ɪf] [ðæt] [wə:nt, weənt] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][oʊld]['ledʒəndz] — ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

| " | If | that | weren't | enough | , | he | mixed | his | talk | with | old | legends | — | stories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 不是 | 足够的 | , | 他 | 混合 | 他的 | 讲话 | 和 | 老的 | 传说 | — | 故事 | 的 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

| the | ancients | , |
|---|---|---|
| 这 | 古代人 | , |

"如果这还不够，他还在谈话中穿插了一些古老的传说——古代人的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['sɪtiz] . "

| and | the | floating | cities | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漂浮的 | 城市 | . | " |

还有那些漂浮的城市。

" [aɪv] [hɜ:rd] — " - [bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'prest] .

| " | I've | heard | — | " | Torcred | began | , | looking | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | — | " | - | 开始 | , | 寻找 | 印象深刻 | . |

"我听说——"托克雷德开口道，看起来很佩服。

[ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] ['lɔ:ftɪli] .

| The | girl | smiled | loftily | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 微笑 | 傲慢地 | . |

女孩露出了傲慢的笑容。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['sʌbstənsiz] , [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]

| " | Those | are | tales | that | have | lost | their | substances | , | fit | for | the | young | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 故事 | 那 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 物质 | , | 合身 | 为了 | 这 | 年轻的 | , | 这 |

['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .

| ignorant | , | and | the | uncivilized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | , | 和 | 这 | 野蛮 | . |

"那些故事已经失去了实质内容，只适合年轻人、无知者和未开化的人阅读。"

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənts] [ɪg'zɪstɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [er] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es] , [huː]
**Certainly** **the** **great** **ancients** **existed** **—** **they** **were** **an** **air** **-** **people** **like** **us** **,** **who**
当然 这 伟大的 古代人 存在 — 他们 是 一个 空气 - 人们 喜欢 我们 , WHO
[ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**ruled** **the** **world** **long** **ago** **,**
裁决 这 世界 长的 前 ,

古代的伟大种族确实存在——他们和我们一样是天族，很久以前他们统治过世界。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
**as** **we** **shall** **in** **time** **to** **come** **.**
作为 我们 将 在 时间 到 来 .

我们将来也会如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,
**But** **that** **they** **were** **immortal** **and** **are** **still** **alive** **,**
但 那 他们 是 不朽 和 是 仍然 活 ,

但他们是不朽的，而且至今仍然活着。

['drɪftɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] — [ðæts] ['nɑːnsens] . "
**drifting** **somewhere** **in** **midocean** **out** **of** **sight** **of** **land** **—** **that's** **nonsense** **.** **"**
漂流 某处 在 大洋中部 出去 的 视线 的 土地 — 那就是 废话 . "

漂流在茫茫大洋中，看不到陆地——这简直是胡说八道。

" ['meɪbi] [soʊ] , " - [grʌntid] ['stɑːlɪdli] .
**"** **Maybe** **so** **,** **"** **Torcred** **grunted** **stolidly** **.**
" 或许 所以 , " - 哼哼 沉稳地 .

"也许是这样吧，"托克雷德沉稳地咕哝道。

[ɪn][ðə; ði][kɑːz'mɑːgəni][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['terəpɪn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**In** **the** **cosmogony** **he** **knew** **,** **the** **ancients** **were** **mighty** **terrapin** **heroes** **of** **the**
在 这 宇宙起源论 他 知道 , 这 古代人 是 强大的 龟 英雄 的 这
['wɝːldz] [juːθ] ,
**world's** **youth** **,**
世界的 青年 ,

在他所知的宇宙起源论中，古人是世界青年时期强大的龟类英雄。

[frʌm; frəm] [huːz] [stɑːk] [ɔːl] ['ʌðər] ['reɪsɪz][hæd; həd][dɪ'dʒenəreɪtɪd] ; [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] ['sʌmwer] ,
**from** **whose** **stock** **all** **other** **races** **had** **degenerated** **;** **they** **still** **lived** **somewhere** **,**
从 谁 库存 全部 其他 种族 有 退化的 ; 他们 仍然 居住地 某处 ,

其他所有种族都是由他们的祖先演化而来；他们仍然生活在某个地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['terəpɪn] [su'priːm] [ə'gen] . . . .
**and** **would** **return** **to** **make** **the** **terrapins** **supreme** **again** **.** **.** **.** **.**
和 会 返回 到 制作 这 龟 最高 再次 . . . .

并会回来让乌龟再次称霸.....

[hiː; hi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [wiː; wi][ɑːr; ər]
**He** **said** **matter** **-** **of** **-** **factly** **,** **"** **If** **you** **want** **to** **know** **what** **I** **think** **—** **we** **are**
他 说 事情 - 的 - 事实上 , " 如果 你 想 到 知道 什么 我 思考 — 我们 是
['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,
**being** **watched** **,**
存在 观看 ,

他语气平淡地说："如果你想知道我的想法——我们正在被监视。"

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
**by** **something** **that** **is** **alive** **and** **powerful** **here** **and** **now** **.**
经过 某物 那 是 活 和 强大的 这里 和 现在 .

被此时此地鲜活而强大的事物所吸引。

" - ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [raʊnd] .
**"** **Ladna** **started** **and** **looked** **nervously** **round** **.**
" - 开始 和 看起来 紧张地 圆形的 .

拉德娜吓了一跳，紧张地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] - [ʃruːd] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

| She | had | begun | to | respect | the | Terrapin's | shrewd | native | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 开始 | 到 | 尊重 | 这 | - | 精明 | 本国的 | 智力 | . |

她开始敬佩海龟与生俱来的敏锐智慧。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

| As | they | plodded | on | across | the | desert | , | she | said | no | more | , | infected | by | his | dark | preoccupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 蹒跚而行 | 在 | 穿过 | 这 | 沙漠 | , | 她 | 说 | 不 | 更多的 | , | 已感染 | 经过 | 他的 | 黑暗的 | 专注 | . |

他们继续艰难地穿越沙漠，她一句话也没说，被他阴郁的思绪所感染。

[bʌt; bət][ɪn] - [breɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [aɪ'dentəti] [luːmd] [les] [lɑːrdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| But | in | Torcred's | brain | the | question | of | the | stranger's | identity | loomed | less | large | than | that | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 脑 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 陌生人的 | 身份 | 迫近 | 较少的 | 大的 | 比 | 那 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

但在托克雷德的脑海中，陌生人的身份问题远不如他自己的身份问题重要。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

| What | was | he | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | ? |

他是什么人?

[eks] - ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['hʌntər] , [eks] - ['hɪroʊ] , [eks] - ['terəpɪn] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] .

| Ex | - | warrior | and | hunter | , | ex | - | hero | , | ex | - | terrapin | — | he | could | think | of | things | he | had | been | and | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | - | 战士 | 和 | 猎人 | , | 前任 | - | 英雄 | , | 前任 | - | 龟 | — | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 事物 | 他 | 有 | 到过 | 和 | 曾是 | 不是 | . |

昔日的战士和猎人，昔日的英雄，昔日的乌龟——他能想到自己曾经是和现在不是的种种。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] —

| I | am | a | — |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | — |

我是一名——

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd] .

| He | had | no | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 单词 | . |

他一句话也没说。

['aʊtkæst] , ['treɪtər] , ['krɪmɪn(ə)l] ?

| Outcast | , | traitor | , | criminal | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 被排斥者 | , | 叛徒 | , | 刑事 | ? |

弃儿、叛徒、罪犯?

[ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [praɪd][ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][ 'leibəlz ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænzər] .

| A | newborn | pride | in | him | rebelled | against | the | labels | he | would | have | accepted | without | question | before | his | battle | with | the | panzer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新生 | 自豪 | 在 | 他 | 叛乱 | 反对 | 这 | 标签 | 他 | 会 | 有 | 公认 | 没有 | 问题 | 前 | 他的 | 战斗 | 和 | 这 | 坦克 | . |

他内心新生的骄傲反抗着他在与装甲部队交战之前会毫不犹豫接受的那些标签。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

| He | had | earned | a | name | , | but | he | had | no | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 一个 | 姓名 | , | 但 | 他 | 有 | 不 | 姓名 | . |

他赢得了名声，但他原本却没有名字。

[ðə; ði] [west] [veɪld] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [fleɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

| The | west | veiled | its | face | in | flame | again | , | and | darkness | overtook | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 含蓄 | 它是 | 脸 | 在 | 火焰 | 再次 | , | 和 | 黑暗 | 超越 | 他们 | 在 | 这 |

['wɪldərnəs] .

| wilderness | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

西方再次被火焰笼罩，黑暗笼罩了荒野。

- [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv]

| Torcred | dreamed | that | he | stood | naked | in | the | middle | of | a | vast | circle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 梦见 | 那 | 他 | 站立 | 裸 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 广阔的 | 圆圈 | 的 |

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [ sna:rld ] [ænd; ənd] [hu:tid] ,

| formidable | machines | that | snarled | and | hooted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大 | 机器 | 那 | 纠缠 | 和 | 发出嘘声 | , |

托克雷德梦见自己赤身裸体地站在一个巨大的圆圈中央，圆圈里布满了发出咆哮和嘶鸣声的可怕机器。

[dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] .

| demanding | his | name | and | lineage | ; | and | he | had | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 他的 | 姓名 | 和 | 血统 | ; | 和 | 他 | 有 | 不 | 回答 | . |

他要求他提供姓名和家谱，但他却无言以对。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['moʊtɝz] [rɔ:rd] ,

| In | desperation | he | cried | , | " | I | am | I | ! | " | — | and | a | thousand | motors | roared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 他 | 哭 | , | " | 我 | 是 | 我 | ! | " | — | 和 | 一个 | 千 | 电机 | 咆哮 | , |

绝望之下，他喊道："我就是我！"——于是上千台发动机轰鸣起来。

[ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [mæs] [roʊld] ['ɪnwərd] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

| the | armored | mass | rolled | inward | to | crush | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装甲 | 大量的 | 滚动 | 向内 | 到 | 压碎 | 他 | . |

那团装甲巨物向内滚动，将他压碎。

[hi:; hi] [woʊk] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:n] - [lɪt] [skaɪ] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [flaɪt] [ʌv; əv] ['bʌzədz] [drəʊnd]

| He | woke | staring | into | a | dawn | - | lit | sky | where | a | black | flight | of | buzzards | droned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 凝视 | 进入 | 一个 | 黎明 | - | 点燃 | 天空 | 在哪里 | 一个 | 黑色的 | 航班 | 的 | 秃鹰 | 无人机 |

['nɔ:rθwərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fi:t] [ˌoʊvər'hed] .

| northward | thousands | of | feet | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向北 | 数千 | 的 | 脚 | 开销 | . |

他醒来时，凝视着黎明时分的天空，一群黑色的秃鹰在数千英尺的高空向北盘旋。

- [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tu:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| Ladna | was | awake | too | and | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 醒 | 也 | 和 | 寻找 | 向上 | , |

拉德娜也醒了，抬头望着前方。

[ðə; ði] [oʊld] [tens] [fɪr] - [bɔ:rn] ['heɪtrɪd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .

| the | old | tense | fear | - | born | hatred | expressed | in | every | line | of | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 紧张 | 害怕 | - | 出生 | 仇恨 | 表达 | 在 | 每一个 | 线 | 的 | 她 | 身体 | . |

她身上每一寸肌肤都流露出由恐惧和仇恨滋生的古老而紧张的情绪。

" [ðeə(r)] ['ɪnsələnt] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] [hæf] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

| " | They're | insolent | , | " | she | murmured | half | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 傲慢的 | , | " | 她 | 低声说道 | 一半 | 到 | 她自己 | . |

"他们太无礼了，"她喃喃自语道。

" [soʊ] [kloʊz] . . . .

| " | So | close | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 关闭 | . | . | . | . |

"就差一点……"

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] [maɪ] ['pi:pəlz] [lænd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - ,

| This | is | already | my | people's | land | , | " | she | explained | to | Torcred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 已经 | 我的 | 人们的 | 土地 | , | " | 她 | 解释 | 到 | - | , |

"这本来就是我们族人的土地，"她向托克雷德解释道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] [led][hɪz; ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| and | her | gaze | led | his | toward | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 目光 | 引领 | 他的 | 朝向 | 这 | 山脉 | , |

她的目光引领着他看向群山，

[wer] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [klɪfs] [ænd; ənd] [sloʊps] [stʊd] [aʊt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| where | gray | and | red | and | yellow | cliffs | and | slopes | stood | out | now | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 灰色的 | 和 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 悬崖 | 和 | 连续下坡 | 站立 | 出去 | 现在 | 从 | 这 |

[bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] .

| blue | haze | of | the | canyons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 阴霾 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

灰色、红色和黄色的悬崖和山坡在峡谷的蓝色薄雾中显得格外醒目。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['bʌzədz] [der] [tuː; tə][flai][soʊ] [nɪr] . "

| " | I | don't | know | how | those | buzzards | dare | to | fly | so | near | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 那些 | 秃鹰 | 敢 | 到 | 飞 | 所以 | 靠近 | . | " |

“我不知道那些秃鹰怎么敢飞得这么近。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm][soʊ] ? " [æskt] - .

| " | Why | do | you | hate | them | so | ? | " | asked | Torcred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 恨 | 他们 | 所以 | ? | " | 问 | - | . |

“你为什么这么恨他们？”托克雷德问道。

" [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] .

| " | They're | evil | . |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 邪恶的 | . |

他们是邪恶的。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] . "

| They | want | to | rule | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 规则 | 这 | 世界 | . | " |

他们想统治世界。

" [wel] — " - [skauld] , [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] .

| " | Well | — | " | Torcred | scowled | , | still | out | of | sorts | after | his | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | " | - | 皱着眉头 | , | 仍然 | 出去 | 的 | 排序 | 后 | 他的 | 恶梦 | . |

“嗯——”托克雷德皱着眉头，噩梦过后他仍然心神不宁。

" [dəunt][juː; jʊ][bɜːrd] - [foʊk][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [grænd][plænz] ? "

| " | Don't | you | bird | - | folk | have | the | same | grand | plans | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 鸟 | - | 民间 | 有 | 这 | 相同的 | 盛大 | 计划 | ? | " |

“难道你们鸟类生物就没有同样的宏伟计划吗？”

" [ðæts] ['dɪfrənt] !

| " | That's | different | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不同的 | ! |

“那不一样！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['viːəməntli] .

| " | she | cried | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 强烈地 | . |

她放声痛哭。

" [dəunt] [der] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzədz] !

| " | Don't | dare | to | compare | us | to | the | buzzards | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 敢 | 到 | 比较 | 我们 | 到 | 这 | 秃鹰 | ! |

“胆敢把我们比作秃鹫！”

[wɪə(r)] ['hʌntərz] , [laɪk][ðə; ði] ['terəpɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌzədz] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər][spɔːrt]

| We're | hunters | , | like | the | terrapins | , | but | the | buzzards | kill | and | destroy | for | sport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 猎人 | , | 喜欢 | 这 | 龟 | , | 但 | 这 | 秃鹰 | 杀 | 和 | 破坏 | 为了 | 运动 |

.

:

.

我们和乌龟一样都是猎人，但秃鹰是为了取乐而杀戮和破坏。

[ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɪz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ]['kruːəlti] !

| The | milk | of | their | mothers | is | bitter | with | cruelty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛奶 | 的 | 他们的 | 母亲们 | 是 | 苦的 | 和 | 残酷 | ! |

她们母亲的乳汁充满了残酷的苦涩!

[oʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][wɪn] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][swɪft] ['dʒestʃər][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf]['iːv(ə)l] — " [juːl]

| if | those | things | should | win | — | " | she | made | a | swift | gesture | to | ward | off | evil | — | " | you'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 事物 | 应该 | 赢 | — | " | 她 | 制成 | 一个 | 迅速 | 手势 | 到 | 病房 | 离开 | 邪恶的 | — | " | 你会 |

[lɜːrn] [wʌt] ['terər] [kæn; kən][biː; bi] !

| learn | what | terror | can | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 什么 | 恐怖 | 能 | 是 | ! |

“如果那些东西得逞了——”她迅速做了个驱邪的手势——“你们就会知道什么是恐怖了!

" [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] - [maɪnd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]['saɪdz] ['stɔːri] .

| " | A | skeptical | part | of | Torcred's | mind | reflected | that | that | was | one | side's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 怀疑论者 | 部分 | 的 | - | 头脑 | 反映 | 那 | 那 | 曾是 | 一 | 双方 | 故事 | . |

“托克雷德内心深处的怀疑声音告诉他，那只是片面之词。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [bleizd] [soʊ][ænd; ənd]

| But | he | wanted | to | believe | the | girl | when | her | blue | eyes | blazed | so | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 相信 | 这 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 燃烧的 | 所以 | 和 |

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

| her | voice | trembled | with | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 颤抖 | 和 | 热情 | . |

但他想相信那个女孩，因为她湛蓝的眼睛闪闪发光，声音因激情而颤抖。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər] .

| Once | he | had | wanted | to | hurt | her | and | humble | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 通缉 | 到 | 伤害 | 她 | 和 | 谦逊的 | 她 | . |

他曾经想伤害她，让她感到羞辱。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . . .

| That | had | been | long | ago | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 长的 | 前 | . | . | . | . |

那已经是很久以前的事了.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

| But | there | was | a | strained | silence | between | them | as | they | made | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 紧张 | 沉默 | 之间 | 他们 | 作为 | 他们 | 制成 | 准备好 | 到 |

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| resume | the | march | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 行进 | . |

但当他们准备继续行军时，彼此之间却陷入了尴尬的沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] ['fɪfti]['peɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'gen][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['endʒɪnz][ə'lɔːft]

| They | had | hardly | gone | fifty | paces | when | they | heard | again | the | noise | of | engines | aloft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 已消失 | 五十 | 步幅 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 再次 | 这 | 噪音 | 的 | 发动机 | 高空 |

,

,

,

他们刚走了不到五十步，就再次听到了高空引擎的轰鸣声。

['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ə; eɪ]['sekənd]['triːoʊ][ʌv; əv] ['bʌzədz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] .

| nearer | this | time | , | and | looking | up | saw | a | second | trio | of | buzzards | passing | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 这 | 时间 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 锯 | 一个 | 第二 | 三人组 | 的 | 秃鹰 | 通过 | 超过 | . |

这次距离更近了，抬头一看，发现又有三只鹫飞过。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['stiːpli]

| But | one | of | these | had | left | the | others | and | was | dropping | steeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这些 | 有 | 左边 | 这 | 其他的 | 和 | 曾是 | 下降 | 陡峭地 |

['ɜːrθwərd] ,

| earthward | , |
|---|---|
| 向地球 | , |

但其中一架飞机已经脱离其他飞机，正陡峭地向地面坠落。

['hedɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| heading | , | it | seemed | , | straight | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | , | 它 | 似乎 | , | 直的 | 朝向 | 他们 | . |

它似乎径直朝他们飞来。

- [ stɛərd ]['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [miːn] [tuː; tə]

| Torcred | stared | stupidly | at | the | great | machine | — | it | could | not | possibly | mean | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 伟大的 | 机器 | — | 它 | 可以 | 不是 | 可能 | 意思是 | 到 |

[ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

| attack | them | in | their | utter | insignificance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 他们 | 在 | 他们的 | 说出 | 微不足道 | . |

托克雷德呆呆地盯着那台巨大的机器——它不可能打算攻击他们这些微不足道的人。

- [wʌz; wəz] [les] ['kɑːnfɪdənt] ; [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] , " [daʊn] !

| Ladna | was | less | confident | ; | she | shrilled | , | " | Down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 较少的 | 自信的 | ; | 她 | 尖锐的 | , | " | 向下 | ! |

拉德娜不太自信；她尖叫道："趴下！"

" [ænd; ənd] - [drɑːpt] [tuː; tə][ɔːl] [ fɔːz ] [ænd; ənd] [ 'flætnd ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][sænd][bɪ'saɪd]

| " | and | Torcred | dropped | to | all | fours | and | flattened | himself | to | the | sand | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 掉落 | 到 | 全部 | 四 | 和 | 扁平的 | 他自己 | 到 | 这 | 沙 | 旁 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

"托克雷德四肢着地，趴在她身旁的沙地上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʌzərd] ['levəld] [ɔːf][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌoʊvər'hed][soʊ][loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

| just | as | the | buzzard | leveled | off | and | shot | overhead | so | low | that | they | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 秃鹰 | 平整 | 离开 | 和 | 射击 | 开销 | 所以 | 低的 | 那 | 他们 | 可以 | 看 |

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] ['foʊldɪd][laɪk] ['tælən] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | landing | wheels | folded | like | talons | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 车轮 | 折叠 | 喜欢 | 利爪 | 在下面 | 它 | , |

就在秃鹰平飞并低空掠过头顶，低到他们可以看到它身下的起落架像利爪一样折叠起来的时候，

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ɪn][ɪts] [blæk] ['beli] .

| could | see | a | door | open | in | its | black | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 一个 | 门 | 打开 | 在 | 它是 | 黑色的 | 腹部 | . |

可以看到它黑色的腹部有一扇敞开的门。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] .

| **Something** | **appeared** | **through** | **the** | **aperture** | **and** | **vanished** | **in** | **the** | **speed** | **of** | **its** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 出现 | 通过 | 这 | 光圈 | 和 | 消失了 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 它是 | 落下 | . |

有什么东西从孔洞里出现，然后迅速下落消失不见。

[ðə; ði] ['bʌzərd] [hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] ,

| **The** | **buzzard** | **had** | **laid** | **an** | **egg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃鹰 | 有 | 铺设 | 一个 | 蛋 | , |

那只秃鹰产了一枚蛋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hætʃt] [mɪr] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ðæt] [left][ðem; ðəm]

| **and** | **it** | **hatched** | **mere** | **yards** | **away** | **with** | **a** | **flash** | **and** | **roar** | **that** | **left** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 孵化 | 仅仅 | 码 | 离开 | 和 | 一个 | 闪光 | 和 | 吼 | 那 | 左边 | 他们 |

['blaɪndɪd] , ['defnd] , ['smʌðəd] ,

| **blinded** | **,** | **deafened** | **,** | **smothered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 失明 | , | 耳聋 | , | 窒息 | , |

它就在几码外破壳而出，伴随着一道闪光和一声巨响，使他们目眩神迷、耳聋目眩、窒息而亡。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [hiːvd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [pɪnd]

| **feeling** | **that** | **the** | **earth** | **had** | **heaved** | **up** | **to** | **meet** | **the** | **falling** | **sky** | **and** | **pinned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 这 | 地球 | 有 | 喘息 | 向上 | 到 | 见面 | 这 | 坠落 | 天空 | 和 | 已置顶 |

[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] .

| **them** | **between** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 之间 | . |

感觉大地仿佛隆起，与坠落的天空相遇，将他们夹在中间。

- [sæt][ʌp] , ['sweɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪd] .

| **Torcred** | **sat** | **up** | **,** | **swaying** | **,** | **his** | **head** | **a** | **ringing** | **void** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 向上 | , | 摇晃 | , | 他的 | 头 | 一个 | 铃声 | 空白 | . |

托克雷德坐了起来，摇摇晃晃，脑袋里一片空白，嗡嗡作响。

[hiː; hi] [glimpst] - [feɪs] ,

| **He** | **glimpsed** | **Ladna's** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥见 | - | 脸 | , |

他瞥见了拉德娜的脸，

[terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði][graɪm][ʌv; əv][sænd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɛəd] ['æftər]

| **tears** | **of** | **rage** | **furrowing** | **the** | **grime** | **of** | **sand** | **on** | **her** | **cheeks** | **as** | **she** | **glared** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 愤怒 | 犁沟 | 这 | 污垢 | 的 | 沙 | 在 | 她 | 脸颊 | 作为 | 她 | 怒目而视 | 后 |

[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['bʌzərd] .

| **the** | **receding** | **and** | **climbing** | **buzzard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消退 | 和 | 攀登 | 秃鹰 | . |

她怒目而视，怒火中烧，泪水浸湿了脸颊上的沙砾，泪水在她眼中翻滚着，追随着那只渐行渐远、不断攀升的秃鹰。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [luːs] [hiːps] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][blæst]['kreɪtər]

| **And** | **not** | **far** | **away** | **,** | **among** | **loose** | **heaps** | **of** | **sand** | **on** | **the** | **rim** | **of** | **the** | **blast** | **crater** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 远的 | 离开 | , | 之中 | 松动的 | 堆积如山 | 的 | 沙 | 在 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 爆炸 | 火山口 |

,

**,**

,

不远处，在爆炸坑边缘松散的沙堆中，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

| **he** | **saw** | **a** | **strange** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | . |

他看到了一件奇怪的事。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [koʊn][ʌv; əv]['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪrəl] [gruːvz] [ænd; ənd]['flændʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| A | massive | cone | of | metal | , | with | the | spiral | grooves | and | flanges | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 锥体 | 的 | 金属 | , | 和 | 这 | 螺旋 | 凹槽 | 和 | 法兰 | 的 | 一个 |

[skruː] ,

| screw | , |
|---|---|
| 拧紧 | , |

一个巨大的金属圆锥体，带有螺旋状凹槽和螺纹凸缘，如同螺丝一般。

[θrʌst] ['slæntɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [ɜːrθ] ['drɑːpɪŋ]

| thrust | slantingly | from | the | ground | ; | it | was | turning | slowly | , | earth | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 倾斜地 | 从 | 这 | 地面 | ; | 它 | 曾是 | 转弯 | 缓慢地 | , | 地球 | 下降 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| from | it | , |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

它从地面倾斜着伸出；它缓慢地转动着，泥土从它身上落下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['fæstər][ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

| and | as | he | stared | it | turned | faster | and | moved | forward | and | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 凝视 | 它 | 转向 | 快点 | 和 | 已搬 | 向前 | 和 | 向上 | , |

他盯着看，那东西越转越快，向前向上移动。

['drɔːɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['raʊndɪd] [bæk] .

| drawing | after | it | a | glistening | rounded | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 后 | 它 | 一个 | 闪闪发光 | 圆润 | 后退 | . |

画出它闪亮的圆形背部。

[ 'deizidli ] - [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

| Dazedly | Torcred | walked | toward | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然地 | - | 步行 | 朝向 | 这 | 事物 | , |

托克雷德茫然地走向那个东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][pɔːrt] - ['kʌvər] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | as | he | did | so | a | port | - | cover | lifted | in | the | armored | back | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 一个 | 港口 | - | 覆盖 | 抬起 | 在 | 这 | 装甲 | 后退 | 和 | 一个 |

['mænz] [hed] [θrʌst] [aʊt] .

| man's | head | thrust | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 头 | 推力 | 出去 | . |

就在这时，装甲车后部的舱盖被掀开，一个男人的头探了出来。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [stʌnd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| He | blinked | at | Torcred | with | a | look | of | stunned | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 在 | - | 和 | 一个 | 看 | 的 | 目瞪口呆 | 困惑 | . |

他眨了眨眼，一脸震惊和困惑地看着托克雷德。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][moʊl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] .

| " | What | happened | ? | " | demanded | the | mole | in | a | shaken | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | ? | " | 要求 | 这 | 痣 | 在 | 一个 | 摇晃 | 嗓音 | . |

“发生了什么事？”鼹鼠颤抖着声音问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ðen] — [bæŋ] !

| " | I | was | coming | up | for | a | breath | of | air | , | then | — | bang | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 未来 | 向上 | 为了 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | , | 然后 | — | 砰 | ! |

“我正要抬头喘口气，然后——砰！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .

| " | He | looked | around | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 大约 | 疯狂地 | . |

他惊恐地环顾四周。

" [maɪ] ['gɑːrdn] !

| " | My | garden | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 花园 | ! |

“我的花园！”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['gɑːrdn] ?
**What have they done to my garden ?**
什么 有 他们 完毕 到 我的 花园 ?

他们把我的花园糟蹋成什么样了?

" [ðə; ði][moʊlz] , - [nuː] , [meɪd] [ 'gaːdnz ] — [ʃiːts] [ʌv; əv] - [ɪm'preg,net] ,
**" The moles , Torcred knew , made gardens — sheets of cellotex impregnated ,**
" 这 鼹鼠 , - 知道 , 制成 花园 — 纸张 的 - 受精 ,

托克雷德知道，鼹鼠会建造花园——浸透了纤维素的薄片，

[laɪk][ðə; ði][sʌn] - [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪlərz][ænd; ənd][laɪk] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [foʊtoʊsɪn'θetɪk]
**like the sun - screens of the trailers and like machines , with photosynthetic**
喜欢 这 太阳 - 屏幕 的 这 拖车 和 喜欢 机器 , 和 光合作用
['kemɪklz] .
**chemicals .**
化学品 .

就像拖车上的防晒霜，就像机器一样，利用光合作用产生的化学物质。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['predətərz] [left][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
**Even the predators left them alone , for the most part ,**
甚至 这 捕食者 左边 他们 独自的 , 为了 这 最多 部分 ,

就连捕食者也大多不来招惹它们。

[sɪns] [ðə; ði][moʊlz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [reɪs] .
**since the moles were a peaceful and harmless race .**
自从 这 鼹鼠 是 一个 和平 和 无害 种族 .

因为鼹鼠是一个爱好和平、无害的种族。

[ðæt] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɑːmz] ['tɑːrgɪt] .
**That , then , had been the bomb's target .**
那 , 然后 , 有 到过 这 炸弹的 目标 .

那么，那里就是炸弹的目标。

[ðə; ði][moʊl] [piəd] [æt; ət] - , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] .
**The mole peered at Torcred , seemed to come to himself .**
这 痣 窥视 在 - , 似乎 到 来 到 他自己 .

鼹鼠盯着托克雷德看了看，似乎回过神来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**" What are you ?**
" 什么 是 你 ?

"你是做什么的?

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['dʌkt] [ˌɪn'saɪd] .
**" he gasped , and without waiting for an answer , ducked inside .**
" 他 倒吸一口气 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 躲闪 里面 .

他倒吸一口凉气，不等回答，就钻进了屋里。

[ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvər] [slæmd] , [ðə; ði] [greɪt] [skruː] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] [ri'vɔlvd] ['fjʊriəsli] ,
**The hatch - cover slammed , the great screw reversed and revolved furiously ,**
这 孵化 - 覆盖 猛烈抨击 , 这 伟大的 拧紧 反转 和 旋转 愤怒地 ,

舱盖砰的一声关上，巨大的螺丝反转并疯狂地旋转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [mə'ʃiːn] ['sloʊli] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði][sænd] .
**and the burrowing machine slowly sank from sight under the sand .**
和 这 掘穴 机器 缓慢地 沉没 从 视线 在下面 这 沙 .

掘进机缓缓沉入沙下，消失不见。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [di'mɑːndid] - ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
**" Now do you believe me — about them ? " demanded Ladna's stifled voice .**
" 现在 做 你 相信 我 — 关于 他们 ? " 要求 - 窒息 嗓音 .

"现在你相信我说的关于他们的事了吗?"拉德娜压抑着声音问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [moʊl] , [ænd; ənd]

| Torcred | nodded | slowly | , | feeling | sorry | for | the | poor | frightened | mole | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点头 | 缓慢地 | , | 感觉 | 对不起 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 害怕 | 痣 | , | 和 |

['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| rather | surprised | at | himself | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 惊讶 | 在 | 他自己 | 为了 | 它 | , |

托克雷德缓缓点了点头，他为这只可怜的、受惊的鼹鼠感到难过，同时也对自己这种反应感到颇为惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] ['biːtn] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzər]

| as | he | had | been | when | he | had | spared | the | beaten | crew | of | the | panzer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他 | 有 | 幸存 | 这 | 被打败 | 全体人员 | 的 | 这 | 坦克 |

. . . .

: : : :

. . . .

就像他之前饶恕了被打败的坦克乘员组一样.....

- [ðə; ði] ['terəpɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðæt] .

| Torcred | the | Terrapin | was | never | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 龟 | 曾是 | 绝不 | 喜欢 | 那 | . |

托克雷德这只海龟从来不是那样的。

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kə'rest] [ðə; ði] [hæf] - [hiːld] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

| Mechanically | his | fingers | caressed | the | half | - | healed | mark | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械地 | 他的 | 手指 | 被爱抚 | 这 | 一半 | - | 已治愈 | 标记 | 在 | 他的 | 前额 | . |

他的手指机械地抚摸着额头上那道尚未完全愈合的伤疤。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [tʌŋ] [siːmd] ['luːsnd] [baɪ] [ðer; ðər] [nɪr] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd]

| The | girl's | tongue | seemed | loosened | by | their | near | escape | , | and | as | they | journeyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 舌头 | 似乎 | 松动 | 经过 | 他们的 | 靠近 | 逃脱 | , | 和 | 作为 | 他们 | 旅程 |

[ɑːn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

险些逃脱之后，女孩似乎放松了警惕，他们继续前行。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] ['bɪtərnəs] [naʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

| she | talked | , | with | a | calm | bitterness | now | , | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谈话 | , | 和 | 一个 | 冷静的 | 苦味 | 现在 | , | 的 | 这 | 敌人 | . |

她用平静而苦涩的语气谈论着敌人。

- [nuː] ['veɪgli] [ðæt] , ['sʌmwer] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz] ['bʌzərd] [beɪs] ,

| Torcred | knew | vaguely | that | , | somewhere | far | to | the | north | , | was | Buzzard | Base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 依稀 | 那 | , | 某处 | 远的 | 到 | 这 | 北 | , | 曾是 | 秃鹰 | 根据 | , |

托克雷德隐约知道，在遥远的北方某处，是秃鹰基地。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['hæŋərz] [wer] [ðə; ði] [blæk]

| an | immense | fortress | with | subterranean | dwellings | and | hangars | where | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 堡垒 | 和 | 地下 | 住宅 | 和 | 机库 | 在哪里 | 这 | 黑色的 |

['mɒnstəz] [bred] [ænd; ənd] [swɔːmd] .

| monsters | bred | and | swarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 繁殖 | 和 | 蜂拥而至 | . |

一座巨大的堡垒，里面有地下住所和机库，黑色的怪物在那里繁殖和成群结队地出现。

- [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

| Ladna | enlightened | him | further | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 开明 | 他 | 更远 | . |

拉德纳进一步启发了他。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spaɪz] " — [ðə; ði][wɜːrd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - — " [gɑːt][ˌɪn'saɪd]

| " | Some | of | our | spies | " | — | the | word | meant | nothing | to | Torcred | — | " | got | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 我们的 | 间谍 | " | — | 这 | 单词 | 意思是 | 没有什么 | 到 | - | — | " | 得到 | 里面 |

[ðə; ði] [pleɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| the | place | not | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 不是 | 长的 | 前 | . |

"我们的一些间谍"——这个词对托克雷德来说毫无意义——"不久前潜入了那里。"

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [θɪŋz] ['stɜːrɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌzədz] ['bɪldɪŋ] ['erˌfreɪm] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]

| They | reported | things | stirring | , | the | buzzards | building | airframes | and | engines | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 据报道 | 事物 | 搅拌 | , | 这 | 秃鹰 | 建筑 | 机身 | 和 | 发动机 | 在 | 一个 |

['fjʊriəs] [reɪt] ,

| furious | rate | , |
|---|---|---|
| 狂怒 | 速度 | , |

他们报告说情况正在发生变化，秃鹰们正在以惊人的速度制造机身和发动机。

['ɑːbviəsli] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] .

| obviously | planning | a | new | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 规划 | 一个 | 新的 | 移动 | . |

显然是在计划新的搬迁。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['tempoʊ][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Naturally | , | we | increased | our | construction | tempo | to | keep | pace | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 我们 | 增加 | 我们的 | 建造 | 速度 | 到 | 保持 | 步伐 | 和 | 他们 | , |

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] ;

| but | we've | been | puzzled | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 到过 | 困惑 | ; |

我们自然加快了施工进度以跟上他们的步伐，但我们一直很困惑；

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌzədz] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

| you | see | , | there | were | rumors | that | the | chief | buzzards | were | worried | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 那里 | 是 | 谣言 | 那 | 这 | 首席 | 秃鹰 | 是 | 担心 | 关于 |

['sʌmθɪŋ] [els] ,

| something | else | , |
|---|---|---|
| 某物 | 别的 | , |

你看，当时有传言说，秃鹰首领们担心的是另一件事。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][oʊld] ['drægɪŋ] ['steɪlmeɪt] .

| besides | the | old | dragging | stalemate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 老的 | 拖拽 | 僵局 | . |

除了老生常谈的僵局之外。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| But | whatever | it | was | , | they | were | keeping | it | secret | even | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 它 | 曾是 | , | 他们 | 是 | 保持 | 它 | 秘密 | 甚至 | 从 | 他们的 |

[oʊn] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

| own | rank | and | file | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 秩 | 和 | 文件 | . |

但不管是什么，他们甚至对自己的普通士兵都保密。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bi'wildədli] ;

| " | Torcred | shook | his | head | bewilderedly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 摇晃 | 他的 | 头 | 困惑地 | ; |

托克雷德困惑地摇了摇头；

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['væstnəs] [ænd; ənd][kəm'pleksəti][ʌv; əv]

| he | was | lost | in | her | world | with | its | vastness | and | complexity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 她 | 世界 | 和 | 它是 | 广袤无垠 | 和 | 复杂 | 的 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [skiːmz] [fɔːr; fər][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| organization | and | politics | and | schemes | for | domination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 和 | 政治 | 和 | 方案 | 为了 | 统治 | . |

他迷失在她庞大而复杂的组织、政治和统治阴谋之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊpənmaɪndɪdnəs] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]

| With | the | openmindedness | of | confusion | he | had | to | admit | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开放的心态 | 的 | 困惑 | 他 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 这 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [friː] ['terəpɪn] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] . . . .

| civilization | of | the | air | was | such | as | the | free | terrapins | did | not | dream | of | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 的 | 这 | 空气 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 这 | 自由的 | 龟 | 做过 | 不是 | 梦 | 的 | . | . | . |

他带着困惑的开放心态，不得不承认，空中文明是自由自在的乌龟们做梦都想不到的.....

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æn; ən]['ɪnwərd][hɜːrt][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][tɔːk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

| And | he | felt | an | inward | hurt | as | , | in | the | girl's | talk | of | her | people | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 一个 | 向内 | 伤害 | 作为 | , | 在 | 这 | 女孩们 | 讲话 | 的 | 她 | 人们 | 和 |

[ðer; ðər][laɪf] ,

| their | life | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | , |

当女孩谈起她的人民和他们的生活时，他感到内心一阵刺痛。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| he | sensed | the | widening | of | the | distance | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 这 | 扩大 | 的 | 这 | 距离 | 之间 | 他们 | , |

他感觉到他们之间的距离越来越远。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dwɪndld] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [sər'vaɪv]

| which | had | almost | dwindled | away | while | they | wandered | and | struggled | to | survive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 几乎 | 减少 | 离开 | 尽管 | 他们 | 漫步 | 和 | 挣扎 | 到 | 存活 |

[ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

| and | nearly | died | together | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 死亡 | 一起 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

在沙漠中流浪、挣扎求生、几乎丧命的过程中，他们的生命几乎消逝殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

| But | the | mountains | were | close | now | , | and | they | made | good | time | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 山脉 | 是 | 关闭 | 现在 | , | 和 | 他们 | 制成 | 好的 | 时间 | 那 | 天 | . |

但现在群山就在附近，他们那天行进速度很快。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊlɪŋ] [lænd] [mə'ʃiːnz] ,

| They | did | not | need | to | evade | any | of | the | prowling | land | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 逃避 | 任何 | 的 | 这 | 潜行 | 土地 | 机器 | , |

他们无需躲避任何潜伏的陆地机械。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dezərt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['empti] , [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] [wiːlz] ,

| for | the | desert | here | was | utterly | empty | , | unmarked | by | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 沙漠 | 这里 | 曾是 | 完全地 | 空的 | , | 未标记 | 经过 | 车轮 | , |

因为这里的沙漠空无一人，没有一丝车轮的痕迹。

['ʌndər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [plæ'toʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'hed] ,

| under | the | threat | of | the | desolate | plateaus | above | and | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 威胁 | 的 | 这 | 荒凉 | 高原 | 多于 | 和 | 前方 | , |

在上方和前方荒凉高原的威胁下，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dedli] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [reɪndʒd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

| from | which | deadly | flying | things | ranged | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 致命 | 飞行 | 事物 | 范围 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

致命的飞行物从那里四处飞散。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [glɪmpst] [wɪŋd] ['skwɔdrənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]

| A | couple | of | times | they | glimpsed | winged | squadrons | in | the | sky | , | and | the | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | 他们 | 瞥见 | 有翅膀的 | 中队 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 这 | 女孩们 |

[aɪz] [ʃoʊn] ,

| eyes | shone | , |
|---|---|---|
| 眼睛 | 闪耀 | , |

他们几次瞥见天空中飞翔的机群，女孩的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn] - [feɪs] [gruː] [diːpər] .

| and | the | shadow | on | Torcred's | face | grew | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 在 | - | 脸 | 生长 | 更深 | . |

托克雷德脸上的阴影越来越深。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['meɪsə] [roʊz] [ber] [ænd; ənd] [ʃɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

| As | evening | came | on | , | the | mesas | rose | bare | and | sheer | before | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 晚上 | 来了 | 在 | , | 这 | 台地 | 玫瑰 | 裸 | 和 | 透明 | 前 | 他们 | 出去 | 的 |

[ðə; ði]['sændi] [weɪst] .

| the | sandy | waste | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 浪费 | . |

夜幕降临，台地光秃秃地耸立在他们面前，从沙质荒原中拔地而起。

[ðeɪ] [klaɪmd] [lə'bɔːriəsli] ['oʊvər] [smuːð] [rɑːk] [ænd; ənd]['grævə)l] [slaɪdz] ; - [led][ðə; ði] [weɪ]

| They | climbed | laboriously | over | smooth | rock | and | gravel | slides | ; | Ladna | led | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 费力地 | 超过 | 光滑的 | 岩石 | 和 | 碎石 | 幻灯片 | ; | - | 引领 | 这 | 方式 |

['ʌpwərd] ,

| upward | , |
|---|---|
| 向上 | , |

他们费力地攀爬过光滑的岩石和碎石坡；拉德纳走在最前面向上攀登。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ['lændmɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

| trying | to | sight | landmarks | that | were | meant | to | be | seen | from | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 视线 | 地标 | 那 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 空气 | . |

试图辨认原本应该从空中看到的标志性建筑。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| At | last | she | gave | a | little | cry | of | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 喜悦 | , |

最后她发出了一声喜悦的短促叫声，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][draɪ] ['strim,bed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] .

| and | pointed | up | the | dry | streambed | they | were | ascending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 向上 | 这 | 干燥 | 河床 | 他们 | 是 | 上升 | . |

他们指着他们正在向上攀登的干涸河床。

- [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɑːk] - [rɪmd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ;

| Torcred | looked | , | and | saw | nothing | but | the | rock | - | rimmed | head | of | the | canyon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | , | 和 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 岩石 | - | 带边 | 头 | 的 | 这 | 峡谷 | ; |

托克雷德环顾四周，却只看到峡谷顶端被岩石环绕的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][saɪn] [ðæt] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

| but | the | girl | had | seen | some | sign | that | wholly | escaped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 有 | 已见 | 一些 | 符号 | 那 | 完全 | 逃脱 | 他 | . |

但女孩看到了他完全没有察觉的某种迹象。

" [wɪə(r)] ['præktɪkli] [ðer; ðər] !

| " | We're | practically | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 几乎 | 那里 | ! |

我们几乎就要到了！

" [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] - [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Behind | her | back | Torcred | passed | a | hand | across | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在后面 | 她 | 后退 | - | 通过了 | 一个 | 手 | 穿过 | 他的 | 眼睛 | . |

“托克雷德在她身后用手捂住了眼睛。”

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kæʒuəlnəs] , " [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm]

| " | Well | , | then | , | " | he | said | with | assumed | casualness | , | " | you'll | be | all | right | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 他 | 说 | 和 | 假定 | 随意 | , | " | 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | 从 |

[hɪr] [ɑːn] .

| here | on | . |
|---|---|---|
| 这里 | 在 | . |

“那么，”他装作漫不经心地说，“你以后就没事了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
" She whirled and gave him a searching look .
" 她 旋转 和 给予 他 一个 搜索 看 .

她猛地转身，审视地看了他一眼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" - [dʒɔː] ['mʌslz] [twɪtʃt] .
" Torcred's jaw muscles twitched .
" - 颚 肌肉 抽搐 .

托克雷德的下颚肌肉抽搐了一下。

" [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['hoʊmkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
" I'm wishing you a happy homecoming , " he answered , " by way of saying
" 我是 祝 你 一个 快乐的 返校节 , " 他 回答 , " 经过 方式 的 说
[ˌgʊd'baɪ] . "
goodbye . "
再见 . "

“我祝你一路平安，”他回答说，“算是跟你道别吧。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! . . .
" But you're coming with me ! . . .
" 但 你是 未来 和 我 ! . . .

但你要跟我一起去！.....

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? . . .
Aren't you ? . . .
不是 你 ? . . .

难道不是吗?

[wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
What else can you do ?
什么 别的 能 你 做 ?

你还能做些什么?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːmbərli] .
" He shook his head somberly .
" 他 摇晃 他的 头 忧郁地 .

他神情凝重地摇了摇头。

" [aɪm] [tuː] [juːst] [tuː; tə] ['friːdəm] , - .
" I'm too used to freedom , Ladna .
" 我是 也 用过的 到 自由 , - .

“我太习惯自由了，拉德娜。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dezərt] [ə'gen] . "
I'll take my chances with the desert again . "
患病的 拿 我的 机会 和 这 沙漠 再次 . "

我愿意再次冒险进入沙漠。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [ək'sept][juː; jʊ] ,
" I told you my people will accept you ,
" 我 讲述 你 我的 人们 将要 接受 你 ,

我告诉过你，我的人民会接纳你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪn] . . . .
and your fate among them will be no worse than mine . . . .
和 你的 命运 之中 他们 将要 是 不 更糟 比 矿 . . . .

你在他们中间的命运不会比我更糟.....

" [hɜːr; hər]['proʊtest] [treɪld] [ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs]
" **Her protest trailed off as she read the inflexible refusal in his impassive face**
" 她 反对 拖着 离开 作为 她 读 这 不灵活的 拒绝 在 他的 冷漠 脸
. **:** .

“当她从他冷漠的脸上读出坚定的拒绝时，她的抗议声渐渐消失了。

" [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][kɑːnt] [miːt] .
" **Earth and sky can't meet .**
" 地球 和 天空 不能 见面 .

天地无法相会。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , [tɔːrd] [wer] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [pleɪn] ,
" **He looked back down the canyon , toward where a wedge of the barren plain ,**
" 他 看起来 后退 向下 这 峡谷 , 朝向 在哪里 一个 楔 的 这 荒芜 清楚的 ,

他回头望向峡谷下方，望向那片荒芜平原的楔形地带，

[pɪŋk][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪd] ['sʌnset] , [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] .
**pink with reflected sunset , showed between the rock walls .**
粉色的 和 反映 日落 , 显示 之间 这 岩石 墙壁 .

夕阳映照下，岩石间呈现出粉红色。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Then the girl was in front of him again .**
然后 这 女孩 曾是 在 正面 的 他 再次 .

然后，那个女孩又出现在他面前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] ['juːsləs] [wɜːrdz]
**Her eyes were very large , and her red lips spoke no more useless words**
她 眼睛 是 非常 大的 , 和 她 红色的 嘴唇 辐 不 更多的 无用 字
[ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] .
**of pleading .**
的 恳求 .

她的眼睛很大，红润的嘴唇不再说任何无用的恳求之词。

[ɪn'sted] — [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,
**Instead — her hands were on his shoulders ,**
反而 — 她 双手 是 在 他的 肩膀 ,

相反，她的双手却搭在他的肩膀上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [slɪpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi] [ swei ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
**her arms slipped round his neck as her slim body swayed against him ,**
她 武器 滑倒了 圆形的 他的 脖子 作为 她 苗条的 身体 摇摆 反对 他 ,

她双臂环住他的脖子，纤细的身躯在他怀里摇曳。

[hɜːr; hər] [feɪs] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrnəs] , ['tɪltɪd] [ʌp] . . . .
**her face blurred with nearness , tilted up . . . .**
她 脸 模糊 和 接近 , 斜 向上 . . . .

她的脸因为距离太近而变得模糊，微微抬起.....

['greɪvli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəpɪn] ['kʌstəm] , - [tʌtʃt] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**Gravely , according to the terrapin custom , Torcred touched noses with her .**
格雷夫利 , 根据 到 这 龟 风俗 , - 感动 鼻子 和 她 .

按照乌龟的习俗，托克雷德郑重其事地和她碰了碰鼻子。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][goʊ] [tens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
**He felt her go tense , and she drew back .**
他 毛毡 她 去 紧张 , 和 她 画 后退 .

他感觉到她身体紧绷起来，她向后退缩了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

| Her | eyes | glistened | with | a | shock | and | disappointment | he | was | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 震惊 | 和 | 失望 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 |

[lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

| loss | to | understand | . |
|---|---|---|---|
| 损失 | 到 | 理解 | . |

她眼中闪烁着震惊和失望的光芒，他对此感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [gʊd] - [baɪ] ! " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn]

| She | said | in | a | choked | voice | , | " | Good | - | bye | ! | " | and | turned | and | fled | up | the | ravine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 在 | 一个 | 窒息 | 嗓音 | , | " | 好的 | - | 再见 | ！ | " | 和 | 转向 | 和 | 逃亡 | 向上 | 这 | 峡谷 |

.

:

.

她哽咽着说："再见！"然后转身逃进了山沟。

[mə'kænɪkli] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sætʃəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer]

| Mechanically | Torcred | picked | up | the | satchel | with | the | remainder | of | her | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械地 | - | 挑选 | 向上 | 这 | 书包 | 和 | 这 | 余 | 的 | 她 | 分享 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

| of | the | food | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 食物 | 和 | 水 | , |

托克雷德机械地拿起装有她剩余食物和水的袋子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

| which | she | had | remembered | to | leave | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 记得 | 到 | 离开 | 在后面 | . |

她记得把东西留在了家里。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɜːrdʒ][tuː; tə][rʌn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ]

| His | muscles | tightened | with | a | violent | urge | to | run | after | her | and | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肌肉 | 收紧 | 和 | 一个 | 暴力 | 敦促 | 到 | 跑步 | 后 | 她 | 和 | 带来 |

[hɜːr; hər] [bæk] [baɪ] [fɔːrs] .

| her | back | by | force | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 后退 | 经过 | 力量 | . |

他肌肉紧绷，一股强烈的冲动涌上心头，想要追上去强行把她带回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| But | how | could | he | hold | her | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 抓住 | 她 | 和 | 他 | ? |

但他该如何才能把她留在身边呢?

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [pleɪs] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd]

| She | still | had | her | place | , | however | small | , | in | the | world | of | machines | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 有 | 她 | 地方 | , | 然而 | 小的 | , | 在 | 这 | 世界 | 的 | 机器 | 那 | 有 |

[kæst][hɪm; ɪm][aʊt] . . . .

| cast | him | out | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他 | 出去 | . | . | . | . |

即使机器将他驱逐出去，她在机器的世界里仍然有一席之地，尽管这席位很小.....

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

| Suddenly | he | hated | them | all | without | exception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 憎恨 | 他们 | 全部 | 没有 | 例外 | , |

他突然间恨透了他们所有人，无一例外。

[ɔːl][ðə; ði]['aɪərn] ['mɒnstəz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [huːz] [saɪt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər]

| all | the | iron | monsters | that | ruled | the | world | in | whose | sight | flesh | and | blood | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 铁 | 怪物 | 那 | 裁决 | 这 | 世界 | 在 | 谁 | 视线 | 肉 | 和 | 血 | 是 |

['helpləs] ,

| helpless | , |
|---|---|
| 无助 | , |

所有统治世界的钢铁巨兽，在它们眼中，血肉之躯毫无抵抗之力。

['hoʊpləs] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
**hopeless , as nothing .**
绝望 , 作为 没有什么 .

毫无希望，一无是处。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
**He stumbled down the mountain ,**
他 踉跄 向下 这 山 ,

他跌跌撞撞地走下山去，

['goʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən]['eksaɪl]['loʊnliər][ðæn; ðən][ðæt] ['stɪgmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][brænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
**going into an exile lonelier than that stigmatized by the brand on his forehead**
去 进入 一个 流亡 更孤独 比 那 受污名化的 经过 这 品牌 在 他的 前额
.
:
.

他将流亡海外，孤独程度甚至超过了额头上烙印所象征的耻辱。

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnər] [piːs] .
**Yet withal , loneliness and hatred , he felt a curious inner peace .**
然而 此外 , 孤独 和 仇恨 , 他 毛毡 一个 好奇的 内 和平 .

然而，尽管有孤独和仇恨，他内心却感到一种奇特的平静。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
**His brain was no longer a battlefield of hostile allegiances and longings .**
他的 脑 曾是 不 更长 一个 战场 的 敌对的 效忠 和 渴望 .

他的大脑不再是充满敌对忠诚和渴望的战场。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
**He still had no name for what he had become .**
他 仍然 有 不 姓名 为了 什么 他 有 变得 .

他仍然不知道该如何称呼自己变成的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .
**But it didn't matter any more .**
但 它 没有 事情 任何 更多的 .

但这一切都不重要了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɑːk] [slaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ;
**He reached the bottom of the last rock slide , and looked back ;**
他 达到 这 底部 的 这 最后的 岩石 滑动 , 和 看起来 后退 ;

他到达了最后一处岩崩的底部，回头望去；

[ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['meɪsə][rɪm] ,
**in the failing light he could just make out the mesa rim ,**
在 这 失败 光 他 可以 只是 制作 出去 这 台面 轮缘 ,

在昏暗的光线下，他勉强辨认出台地的边缘。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][laɪ][ðə; ði]['ɛroʊz] - ['ɪriˌeri] .
**above which must lie the aeros ' eyrie .**
多于 哪个 必须 说谎 这 航空 - 鹰巢 .

其上方必定是飞行器的巢穴。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ʌp][ðer; ðər] .
**Nothing moved up there .**
没有什么 已搬 向上 那里 .

上面什么都没动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] [naʊ] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] .
**She would be at home now , among her own kind .**
她 会 是 在 家 现在 , 之中 她 自己的 种类 .

她现在应该在自己身边，和同类在一起。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

## VIII

八

第八

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

| When | he | turned | away | , | he | saw | the | stranger | standing | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 离开 | , | 他 | 锯 | 这 | 陌生人 | 常设 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

他转过身去，看见陌生人站在不远处。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['prɑːməntɔːri] [ðæt] [θrʌst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][sænd] ,

| beneath | a | great | stone | promontory | that | thrust | out | into | the | sea | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 海角 | 那 | 推力 | 出去 | 进入 | 这 | 海 | 的 | 沙 | , |

在伸入沙海的巨大石岬下方，

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

| his | back | to | a | deep | black | cleft | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 到 | 一个 | 深的 | 黑色的 | 裂 | 在 | 这 | 岩石 | . |

他的背对着岩石上一道深深的黑色裂缝。

- [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ,

| Torcred | could | see | his | face | clearly | this | time | , | and | this | time | it | was | unsmiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 看 | 他的 | 脸 | 清楚地 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 不苟言笑 | , |

托克雷德这次能清楚地看到他的脸，而这一次，他的脸上没有笑容。

[ðə; ði] [braʊz] [drɔːn] [təˈgeðər] [ænd; ənd][lɪps] [kəmˈprest] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

| the | brows | drawn | together | and | lips | compressed | in | an | expression | of | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眉毛 | 绘制 | 一起 | 和 | 嘴唇 | 压缩 | 在 | 一个 | 表达 | 的 | 焦虑 | . |

他眉头紧锁，嘴唇紧抿，一副焦虑不安的表情。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrki]['ɜːrdʒənsi] , [hæf] - [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

| The | stranger | beckoned | with | a | jerky | urgency | , | half | - | turned | , | and | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 招手 | 和 | 一个 | 肉干 | 紧迫性 | , | 一半 | - | 转向 | , | 和 | 尖 |

[tɔːrd] [ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| toward | the | crevice | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

陌生人带着一种急切的语气招了招手，半转过身，指向悬崖的裂缝。

- [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] ['deɪndʒərəsli] , [blʌd] ['drʌmɪŋ]

| Torcred | took | a | step | toward | him | , | his | anger | boiling | up | dangerously | , | blood | drumming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 一个 | 步 | 朝向 | 他 | , | 他的 | 愤怒 | 沸腾 | 向上 | 危险地 | , | 血 | 打鼓 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| in | his | ears | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 耳朵 | . |

托克雷德朝他走了一步，怒火在他心中熊熊燃烧，耳边仿佛响起了血鼓声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | What | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | ? |

“你是做什么的?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| " | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

[juːv] ['dɔːgɪd] [maɪ] [steps] , [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [maɪ] ['daʊnfɔːl] .

| You've | dogged | my | steps | , | watched | me | , | and | applauded | my | downfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 顽强 | 我的 | 步骤 | , | 观看 | 我 | , | 和 | 鼓掌 | 我的 | 倒台 | . |

你一直尾随我，注视着我，并为我的失败而喝彩。

[naʊ] [wʌt] —

| Now | what | — |
|---|---|---|
| 现在 | 什么 | — |

现在怎么办——

" [ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ,

| " | The | stranger's | eyes | shifted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人的 | 眼睛 | 转移 | , |

陌生人的目光移开了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] - [dɪd][nɑːt]

| and | he | moved | his | head | as | if | listening | to | a | voice | that | Torcred | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已搬 | 他的 | 头 | 作为 | 如果 | 聆听 | 到 | 一个 | 嗓音 | 那 | - | 做过 | 不是 |

[hɪr] .

| hear | . |
|---|---|
| 听到 | . |

他转动着头，仿佛在倾听托克雷德没有听到的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊn] - [aʊt] [fleɪm] .

| His | eyes | widened | with | alarm | , | and | he | vanished | like | a | blown | - | out | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 扩大 | 和 | 警报 | , | 和 | 他 | 消失了 | 喜欢 | 一个 | 吹 | - | 出去 | 火焰 | . |

他惊恐地睁大了眼睛，然后像熄灭的火焰一样消失了。

- [bliŋkt] .

| Torcred | blinked | bafflediy | . |
|---|---|---|---|
| - | 眨眼 | 困惑地 | . |

托克雷德困惑地眨了眨眼。

[ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [gruː]

| The | hand | on | the | hilt | of | his | knife | relaxed | , | but | the | roaring | in | his | ears | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 在 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 刀 | 轻松 | , | 但 | 这 | 咆哮 | 在 | 他的 | 耳朵 | 生长 |

['laʊdər] .

| louder | . |
|---|---|
| 更大声 | . |

他握着刀柄的手放松了下来，但耳边的轰鸣声却越来越大。

['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['riːəl] . . . .

| Almost | it | might | be | real | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 它 | 可能 | 是 | 真实的 | . | . | . | . |

几乎就像是真的.....

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

| He | threw | back | his | head | and | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | 向上 | . |

他仰起头，向上望去。

[fɑːr] [ə'bʌv] ,

| Far | above | , |
|---|---|---|
| 远的 | 多于 | , |

远在上方，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['twaɪlaɪt] [skaɪ][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv]

| individually | almost | indistinguishable | in | the | pale | twilight | sky | but | making | it | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单独 | 几乎 | 无法区分的 | 在 | 这 | 苍白 | 暮 | 天空 | 但 | 制作 | 它 | 活 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mæst] [fɔr'meɪʃənz] ,

| with | their | massed | formations | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 大量 | 阵型 | , |

在苍白的暮色中，单个的星星几乎难以分辨，但它们密集的群舞却让天空变得生机勃勃。

[viː]['æftər][viː][ʌv; əv] [blæk] ['flaɪɪŋ] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

| V | after | V | of | black | flying | shapes | were | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | 后 | V | 的 | 黑色的 | 飞行 | 形状 | 是 | 移动 | . |

一串串黑色飞行物在移动。

[ðə; ði] [er] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪbrənt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['endʒɪnz] .

| The | air | throbbed | with | the | vibrant | roar | of | many | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 悸动 | 和 | 这 | 充满活力 | 吼 | 的 | 许多 | 发动机 | . |

空气中回荡着无数引擎的轰鸣声。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['skwɔdrənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][dɑːrt][ʌv; əv]

| The | leading | squadrons | were | already | over | the | mountain | when | the | first | dart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 中队 | 是 | 已经 | 超过 | 这 | 山 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 镖 | 的 |

[fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt]

| flame | leaped | from | it | and | climbed | with | a | whistling | rush | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 跳跃 | 从 | 它 | 和 | 攀登 | 和 | 一个 | 吹口哨 | 匆忙 | 到 | 见面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当第一道火焰从山上跃出，呼啸着冲向他们时，先头部队已经翻过了山。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

| Others | followed | , |
|---|---|---|
| 其他的 | 随后 | , |

其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [krə'ʃendoʊ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | clatter | of | their | guns | mingling | with | the | multiple | crescendo | shriek | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哒 | 的 | 他们的 | 枪支 | 混杂 | 和 | 这 | 多种的 | 渐强 | 尖叫 | 的 | 这 |

[fɜːrst] [stɪks] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɑːmz] .

| first | sticks | of | falling | bombs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 棍子 | 的 | 坠落 | 炸弹 | . |

枪炮的哐当声与第一批落下的炸弹发出的多声渐强尖啸声交织在一起。

- [kraʊtʃt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kʌʃənz] [ðæt] [mʌst; məst]

| Torcred | crouched | involuntarily | , | bracing | himself | for | the | concussions | that | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蹲着 | 不由自主 | , | 支撑 | 他自己 | 为了 | 这 | 脑震荡 | 那 | 必须 |

[ʃeɪk] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] . . . .

| shake | earth | and | air | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 地球 | 和 | 空气 | . | . | . | . |

托克雷德不由自主地蹲了下来，准备迎接即将到来的震荡，那震动必将撼动大地和天空.....

[bʌt; bət]['oʊnli] [dʌl] [θʌdɪŋ] [saʊndz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪsə] ,

| But | only | dull | thudding | sounds | rolled | down | from | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 乏味的 | 砰砰声 | 声音 | 滚动 | 向下 | 从 | 这 | 台面 | , |

但只有沉闷的砰砰声从台地上滚落下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

| as | if | the | rain | of | projectiles | fell | without | exploding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 雨 | 的 | 抛射物 | 跌倒 | 没有 | 爆炸 | . |

仿佛弹雨落下却未发生爆炸。

['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː] ['bʌzədz] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɔbəld] ['ɜːrθwərd]

| Over | the | mountain | two | buzzards | dropped | out | of | formation | and | wobbled | earthward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 山 | 二 | 秃鹰 | 掉落 | 出去 | 的 | 形成 | 和 | 摇晃 | 向地球 |

, ['treɪlɪŋ] [smoʊk] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

| , | trailing | smoke | down | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 尾随 | 抽烟 | 向下 | 这 | 天空 | , |

两只秃鹰飞过山顶，脱离了编队，摇摇晃晃地向地面坠落，拖着长长的烟雾飘向天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][bɜːrst]['ɪntuː] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ɪn][ə; eɪ][ˌmiːti'ɔːrɪk] ['ʃaʊər] .

| and | a | third | burst | into | bright | flame | and | disintegrated | in | a | meteoric | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 爆裂 | 进入 | 明亮的 | 火焰 | 和 | 解体 | 在 | 一个 | 流星 | 淋浴 | . |

第三颗则燃起熊熊烈火，化作流星雨般消散。

[nuː] [fɔr'meɪʃənz] [stɪl] [keɪm] [droʊnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] ['bʌzədz] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ]

| New | formations | still | came | droning | out | of | the | north | — | the | buzzards | were | attacking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 阵型 | 仍然 | 来了 | 无人机 | 出去 | 的 | 这 | 北 | — | 这 | 秃鹰 | 是 | 攻击 |

[ɪn] [fɔːrs] .

| in | force | . |
|---|---|---|
| 在 | 力量 | . |

北方仍然不断传来新的秃鹰群——秃鹰们正倾巢而出，发起猛攻。

[ðer; ðər] [baːmz] [kept] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [θʌmps] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['ʌndər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

| Their | bombs | kept | landing | with | sullen | thumps | , | almost | inaudible | under | the | roar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 炸弹 | 保留 | 降落 | 和 | 忧郁 | 咚咚 | , | 几乎 | 听不清 | 在下面 | 这 | 吼 | 的 |

['moʊtɚz] ,

| motors | , |
|---|---|
| 电机 | , |

他们的炸弹不断沉闷地落在地上，几乎被发动机的轰鸣声淹没。

[ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][flæt] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] ['eriəl] ['kænən] .

| the | sputter | of | guns | and | the | flat | reports | of | aerial | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发出嘶嘶声 | 的 | 枪支 | 和 | 这 | 平坦的 | 报告 | 的 | 天线 | 大炮 | . |

枪炮的噼啪声和空中炮火的平缓轰鸣声。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ,

| But | to | Torcred | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | , |

但对托克雷德来说，

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs]

| hugging | the | lee | of | a | great | boulder | and | trying | with | straining | eyes | to | pierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 李 | 的 | 一个 | 伟大的 | 巨石 | 和 | 尝试 | 和 | 紧张 | 眼睛 | 到 | 刺穿 |

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['meɪsə] ,

| the | darkness | that | increasingly | shrouded | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 那 | 日益 | 被遮蔽的 | 这 | 台面 | , |

他背靠着一块巨石，努力睁大眼睛，试图穿透越来越笼罩着台地的黑暗。

[ðoʊz] [dʌl] [ɪn'ses(ə)nt]['impækts] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] .

| those | dull | incessant | impacts | became | an | ominous | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 乏味的 | 不停歇 | 影响 | 成为 | 一个 | 不祥的 | 声音 | . |

那些沉闷而持续不断的撞击声变成了一种不祥之兆。

- [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪfti]

| Ladna | had | gone | up | there | — | she | had | had | plenty | of | time | to | reach | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已消失 | 向上 | 那里 | — | 她 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 抵达 | 安全 |

[ɪn][ðə; ði] ['berid] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪriˌeri] ,

| in | the | buried | heart | of | the | eyrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 埋葬 | 心 | 的 | 这 | 鹰巢 | , |

拉德娜已经上去了——她有足够的时间到达鹰巢深处的安全地带。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ ik'spləusivz ][kʊd; kəd] ['skersli] [tʌtʃ] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

| which | even | the | mightiest | explosives | could | scarcely | touch | — | but | without | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 这 | 最强大的 | 爆炸物 | 可以 | 几乎 | 触碰 | — | 但 | 没有 | 会心 |

[waɪ] ,

| why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

即使威力最大的炸药也几乎无法触及——但却不知道为什么。

-　[edʒd]　[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]　['ʃeltər]　[ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns]　[mɔːr]　,　['kriːpɪŋ]　[frʌm; frəm]　[rɑːk]

| Torcred | edged | out | of | his | shelter | and | began | once | more | , | creeping | from | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 边缘 | 出去 | 的 | 他的 | 庇护所 | 和 | 开始 | 一次 | 更多的 | , | 爬行 | 从 | 岩石 |

[tuː; tə]　[rɑːk]　,

| to | rock | , |
|---|---|---|
| 到 | 岩石 | , |

托克雷德从藏身处探出头来，再次开始匍匐前进，从一块岩石爬到另一块岩石。

[tuː; tə]['klæmbər][ʌp][ðə; ðɪ]　[stiːp]　[rə'viːn]　[ðæt]　[ðə; ðɪ]　[tuː]　[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]　[ə'sendɪd]

| to | clamber | up | the | steep | ravine | that | the | two | of | them | had | ascended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 攀 | 向上 | 这 | 陡 | 峡谷 | 那 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 有 | 上升 |

[tə'geðər]　.

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

攀上他们两人曾一起攀登过的陡峭峡谷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]　['prəugrest]　[fɑːr]　—　[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ðə; ðɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n]　['fʊtɪŋ]　[wʌz; wəz]['deɪndʒərəs]

| He | had | not | progressed | far | — | in | the | dark | the | uncertain | footing | was | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 进展 | 远的 | — | 在 | 这 | 黑暗的 | 这 | 不确定 | 立足点 | 曾是 | 危险的 |

—　[wen]　[ðə; ðɪ]　[briːz]　,

| — | when | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 什么时候 | 这 | 微风 | , |

他还没走多远——黑暗中立足点不稳很危险——这时微风吹来，

['saɪɪŋ]　[daʊn]　[ðə; ðɪ]['kænjən][wɪð; wɪθ]　[kuːl]　['maʊnt(ə)n]　-　[tɑːp]　[er]　[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɑːt]　[pleɪn]　,

| sighing | down | the | canyon | with | cool | mountain | - | top | air | for | the | hot | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 向下 | 这 | 峡谷 | 和 | 凉爽的 | 山 | - | 顶部 | 空气 | 为了 | 这 | 热的 | 清楚的 | , |

沿着峡谷向下叹息，感受着山顶凉爽的空气，远离炎热的平原。

[brɔːt]　[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]　[fɪr]　[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]　.

| brought | confirmation | of | his | fear | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 确认 | 的 | 他的 | 害怕 | 和 | 它 | . |

这证实了他的恐惧。

[ə; eɪ]　[wɪf]　[ʌv; əv][streɪndʒ]['oʊdər][ðæt]　[stʌŋ]　[ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp]

| A | whiff | of | strange | odor | that | stung | in | his | nostrils | and | tickled | his | windpipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闻 | 的 | 奇怪的 | 气味 | 那 | 被蜇了 | 在 | 他的 | 鼻孔 | 和 | 挠痒 | 他的 | 气管 |

['hɑːrʃli]　.

| harshly | . |
|---|---|
| 严厉地 | . |

一股奇怪的气味扑面而来，刺痛了他的鼻孔，并强烈地刺激着他的气管。

[ðen]　[hɪz; ɪz]　[aɪz]　[bɪ'gæn][tuː; tə][smɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]　[gruː]　['ræpɪdli]　[strɔːŋgər]　;

| Then | his | eyes | began | to | smart | as | it | grew | rapidly | stronger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 开始 | 到 | 聪明的 | 作为 | 它 | 生长 | 快速 | 更强 | ; |

然后，疼痛迅速加剧，他的眼睛开始感到刺痛；

[ðə; ðɪ][gæs][ðə; ðɪ]　['bʌzədz]　[hæd; həd]　[juːst]　[tuː; tə]['blæŋkɪt]　[ðə; ðɪ]['meɪsə][wʌz; wəz][ə; eɪ]　[dens]　[wʌn]　,

| the | gas | the | buzzards | had | used | to | blanket | the | mesa | was | a | dense | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 这 | 秃鹰 | 有 | 用过的 | 到 | 毯子 | 这 | 台面 | 曾是 | 一个 | 稠密 | 一 | , |

秃鹰用来覆盖台地的气体浓度很高。

[dɪ'zaɪnd]　[tuː; tə]　[siːk]　[aʊt][ðə; ðɪ]['eroʊ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]　[depθs]　[ʌv; əv][ðer; ðər]　[ˌʌndər'graʊnd]　['fɔːrtrəs]

| designed | to | seek | out | the | aero | people | in | the | depths | of | their | underground | fortress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 航空 | 人们 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 他们的 | 地下 | 堡垒 |

.

| : |
|---|
| . |

旨在搜寻藏身于地下堡垒深处的航空人员。

| - | ['hɔːltɪd] | , | ['blɪŋkɪŋ] | , | ['strʌglɪŋ] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | ['groʊɪŋ] | [niːd] | [tuː; tə] | [kɔːf] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Torcred** | **halted** | **,** | **blinking** | **,** | **struggling** | **with** | **the** | **growing** | **need** | **to** | **cough** | **.** |
| - | 停止 | , | 眨眼 | , | 挣扎 | 和 | 这 | 生长 | 需要 | 到 | 咳嗽 | . |

托克雷德停了下来，眨了眨眼，努力抑制住越来越强烈的咳嗽感。

| [hiː; hi] | ['rekəgnaɪzd] | [ðə; ði] | ['oʊdər] | ['æftər] | [ə; eɪ] | ['moʊmənt] | — | [ðə; ði] | [seɪm] | ['pɔɪzn] | [ðæt] | [ðə; ði] | [məˈʃiːnz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **recognized** | **the** | **odor** | **after** | **a** | **moment** | **—** | **the** | **same** | **poison** | **that** | **the** | **machines** |
| 他 | 认可 | 这 | 气味 | 后 | 一个 | 片刻 | — | 这 | 相同的 | 毒 | 那 | 这 | 机器 |

| [kɔːld] | [skʌŋks] | [juːst] | [əˈgenst] | [ðer; ðər] | ['enəmi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **called** | **skunks** | **used** | **against** | **their** | **enemies** | **.** |
| 称为 | 臭鼬 | 用过的 | 反对 | 他们的 | 敌人 | . |

片刻之后，他认出了这种气味——正是那些被称为臭鼬的机器用来对付敌人的毒液。

| [hiː; hi] | [nuː] | [ðæt] | [ɪˈnʌf] | [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] | ['dedli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **knew** | **that** | **enough** | **of** | **it** | **was** | **deadly** | **.** |
| 他 | 知道 | 那 | 足够的 | 的 | 它 | 曾是 | 致命 | . |

他知道，剂量足够大是致命的。

| [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][hænd][ʌv; əv] | ['terər] | [klʌtʃt] | [æt; ət][hɪz; ɪz] | [hɑːrt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **a** | **cold** | **hand** | **of** | **terror** | **clutched** | **at** | **his** | **heart** | **.** |
| 和 | 一个 | 寒冷的 | 手 | 的 | 恐怖 | 紧握 | 在 | 他的 | 心 | . |

恐惧的冰冷之手紧紧攥住了他的心脏。

| [hiː; hi] | [flʌŋ] | ['kɔːʃ(ə)n] | [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] | [ænd; ənd] | ['stɑːrtɪd] | [tuː; tə] | ['skræmb(ə)l] | ['rekləsli] | , | ['plænlɪsli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **flung** | **caution** | **from** | **him** | **and** | **started** | **to** | **scramble** | **recklessly** | **,** | **planlessly** |
| 他 | 扔 | 警告 | 从 | 他 | 和 | 开始 | 到 | 争夺 | 鲁莽地 | , | 无计划地 |

| ['ʌpwərd] | . |
|---|---|
| **upward** | **.** |
| 向上 | . |

他抛开一切顾虑，开始鲁莽地、毫无计划地向上攀爬。

| ['dɛnsɚ] | [klaʊdz] | [ʌv; əv][gæs] | [met] | [hɪm; ɪm] | , | [ænd; ənd] | , | [hæf] | - | ['blaɪndɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Denser** | **clouds** | **of** | **gas** | **met** | **him** | **,** | **and** | **,** | **half** | **-** | **blinded** | **,** |
| 密度更高 | 云 | 的 | 气体 | 遇见 | 他 | , | 和 | , | 一半 | - | 失明 | , |

更浓密的气体云迎面而来，他几乎睁不开眼，

| [hiː; hi] | ['stʌmbld] | [əˈgenst] | [ʃɑːrp] | ['rɑːks] | [ænd; ənd] | ['ɔːlmoʊst] | [fel] | [wen] | [fɪts] | [ʌv; əv] | ['kɔːfɪŋ] | [ʃʊk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **stumbled** | **against** | **sharp** | **rocks** | **and** | **almost** | **fell** | **when** | **fits** | **of** | **coughing** | **shook** |
| 他 | 踉跄 | 反对 | 锋利的 | 岩石 | 和 | 几乎 | 跌倒 | 什么时候 | 适合 | 的 | 咳嗽 | 摇晃 |

| [hɪm; ɪm] | . |
|---|---|
| **him** | **.** |
| 他 | . |

他被尖锐的岩石绊倒，剧烈的咳嗽让他几乎摔倒。

| [hɪz; ɪz] | [tʃest] | [bɪˈkeɪm] | [ə; eɪ] | ['ræspɪŋ] | ['fɜːrnɪs] | , | [ænd; ənd] | [iːtʃ] | [diːp] | ['pæntɪŋ] | [breθ] | [wʌz; wəz][ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **chest** | **became** | **a** | **rasping** | **furnace** | **,** | **and** | **each** | **deep** | **panting** | **breath** | **was** | **a** |
| 他的 | 胸部 | 成为 | 一个 | 粗糙 | 炉 | , | 和 | 每个 | 深的 | 喘息 | 气息 | 曾是 | 一个 |

| [fleɪm] | . |
|---|---|
| **flame** | **.** |
| 火焰 | . |

他的胸膛像一个嘶哑的火炉，每一次深沉的喘息都像一团火焰。

| ['bɪtərli] | [hiː; hi] | [nuː] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | [wɪl] | [kʊd; kəd][nɑːt] | [draɪv] | [hɪm; ɪm] | [mʌtʃ] | [lɔːŋgər] | ['ɪntuː] | [ðæt] | ['tɔːrment] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bitterly** | **he** | **knew** | **that** | **his** | **will** | **could** | **not** | **drive** | **him** | **much** | **longer** | **into** | **that** | **torment** | **.** |
| 苦涩地 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 将要 | 可以 | 不是 | 驾驶 | 他 | 很多 | 更长 | 进入 | 那 | 折磨 | . |

. . .

: : :

. . .

他痛苦地意识到，自己的意志力无法让他继续承受这种折磨……

[ɪn][ðə; ði] [er] ['sʌmθɪŋ] [fluː] ['bɜːrnɪŋ] ,

| In | the | air | something | flew | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | 某物 | 飞翔 | 燃烧 | , |

空中有什么东西在燃烧，飞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [fel] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd]

| and | the | light | of | its | destruction | fell | bright | as | day | into | the | canyon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 的 | 它是 | 破坏 | 跌倒 | 明亮的 | 作为 | 天 | 进入 | 这 | 峡谷 | 和 |

[θruː] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

| threw | shifting | shadows | . |
|---|---|---|---|
| 扔 | 转变 | 阴影 | . |

毁灭的光芒如同白昼般照耀着峡谷，投下变幻莫测的影子。

- [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [blɜːrd] [ðə; ði] [gler] ,

| Torcred's | tear | - | filled | eyes | blurred | the | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 撕 | - | 已填 | 眼睛 | 模糊 | 这 | 强光 | , |

托克雷德泪眼朦胧，视线变得模糊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] - [klæd] ['fɪgjər] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][nɑːt][ten] [fiːt]

| but | he | glimpsed | a | small | dark | - | clad | figure | huddled | on | the | rocks | not | ten | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 瞥见 | 一个 | 小的 | 黑暗的 | - | 覆膜 | 数字 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 岩石 | 不是 | 十 | 脚 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

但他瞥见一个身穿黑衣的小身影蜷缩在离他不到十英尺的岩石上。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [blæk] ['krevɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][faɪv][ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] .

| across | a | black | crevice | that | might | be | five | or | fifty | feet | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 一个 | 黑色的 | 裂缝 | 那 | 可能 | 是 | 五 | 或者 | 五十 | 脚 | 深的 | . |

穿过一条可能有五英尺或五十英尺深的黑色裂缝。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [spræŋ] ; ['wiːkənd] [niːz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

| He | crouched | and | sprang | ; | weakened | knees | betrayed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 和 | 弹簧 | ; | 减弱 | 膝盖 | 背叛 | 他 | , |

他蹲下又跃起；但无力的双膝出卖了他。

[hiː; hi]['lændɪd] ['klɔɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| he | landed | clawing | on | the | rounded | lip | of | the | chasm | and | barely | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 爪子 | 在 | 这 | 圆润 | 唇 | 的 | 这 | 深渊 | 和 | 仅仅 | 管理 | 到 |

[pʊl] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][saɪd] .

| pull | himself | up | to | the | girl's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他自己 | 向上 | 到 | 这 | 女孩们 | 边 | . |

他用爪子抓住了峡谷圆润的边缘，勉强爬到女孩身边。

[bʌt; bət] [nuː] [streŋθ] ['stiːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['gædərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| But | new | strength | steeled | him | as | he | gathered | his | feet | under | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 新的 | 力量 | 钢铁般的意志 | 他 | 作为 | 他 | 聚集 | 他的 | 脚 | 在下面 | 他 | 和 |

['drægd] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm'self] [ɪ'rekt] .

| dragged | both | her | and | himself | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 两个都 | 她 | 和 | 他自己 | 直立 | . |

但一股新的力量让他振作起来，他稳住身形，拉着她和自己站了起来。

- [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['kɔːfɪŋ] ['wiːkli] .

| Ladna | was | alive | and | conscious | ; | she | leaned | against | him | , | coughing | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 活 | 和 | 有意识的 | ; | 她 | 倾斜 | 反对 | 他 | , | 咳嗽 | 弱 | . |

拉德娜还活着，意识清醒；她靠在他身上，微弱地咳嗽着。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| " | I | was | coming | back | , | " | she | gasped | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 未来 | 后退 | , | " | 她 | 倒吸一口气 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

“我正要回来呢，”她在他耳边喘息着说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] . . . [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . . . [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
" **I'd** **have** **been** **up** **there** **. . .** **but** **I** **was** **coming** **back** **. . .** **to** **you** **. . . .**
" ID 有 到过 向上 那里 . . . 但 我 曾是 未来 后退 . . . 到 你 . . . .

"我本来应该上去的……但我还是要回来……回到你身边……"

" - ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
" **Torcred** **hardly** **understood** **her** **.**
" - 几乎 理解 她 .

托克雷德几乎不理解她。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

"快点!

" [hiː; hi] [krəʊkt] .
" **he** **croaked** **.**
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [daʊn] !
" **Down** **!**
" 向下 !

"向下!

" [ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [ɪ'meʒərəbli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][hæd; həd] [bɪn] .
" **The** **way** **seemed** **immeasurably** **longer** **than** **the** **way** **up** **had** **been** **.**
" 这 方式 似乎 无法估量 更长 比 这 方式 向上 有 到过 .

"下山的路似乎比上山的路长得多。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] — [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [fæst] — [ʌn'tɪl] , ['stægərɪŋ] ,
**It** **was** **really** **a** **little** **longer** **—** **the** **gas** **was** **settling** **fast** **—** **until** **,** **staggering** **,**
它 曾是 真的 一个 小的 更长 — 这 气体 曾是 安顿 快速地 — 直到 , 令人震惊 ,
[iːtʃ] [hæf] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**each** **half** **-** **supporting** **the** **other** **,**
每个 一半 - 支持 这 其他 ,

实际上时间稍微长了一点——气体很快就稳定下来了——直到两人踉跄着，互相搀扶着，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['tʃoʊkɪŋ] ['pɔɪzn] .
**they** **reached** **a** **level** **where** **the** **air** **was** **no** **longer** **choking** **poison** **.**
他们 达到 一个 等级 在哪里 这 空气 曾是 不 更长 窒息 毒 .

他们达到了空气中不再充满毒素的程度。

- [gruː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] ; ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**Ladna** **grew** **able** **to** **stand** **alone** **;** **swaying** **a** **little** **,**
- 生长 有能力的 到 站立 独自的 ; 摇晃 一个 小的 ,

拉德纳渐渐能够独立站立了；她微微摇晃着，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] - [daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kænjənz] [maʊθ] .
**she** **followed** **Torcred** **down** **the** **treacherous** **slides** **in** **the** **canyon's** **mouth** **.**
她 随后 - 向下 这 奸诈 幻灯片 在 这 峡谷的 嘴 .

她跟着托克雷德滑下了峡谷口危险的滑道。

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] - [paɪld][sænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪftɪd] [rɑːk] ,
**On** **the** **soft** **wind** **-** **piled** **sand** **below** **the** **great** **rifted** **rock** **,**
在 这 柔软的 风 - 堆积 沙 以下 这 伟大的 裂谷 岩石 ,

在巨大的裂谷岩下方，被风吹堆积的柔软沙地上，

[wer] - [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['streɪndʒər] , [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [baɪ]
**where** **Torcred** **had** **last** **seen** **the** **visionary** **stranger** **,** **they** **sank** **down** **to** **rest** **by**
在哪里 - 有 最后的 已见 这 有远见的 陌生人 , 他们 沉没 向下 到 休息 经过
['kɑːmən] [kən'sent] .
**common** **consent** **.**
常见的 同意 .

在托克雷德最后一次见到那位有远见的陌生人的地方，他们一致同意坐下来休息。

- ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] .
**Torcred** **listened** **anxiously** **to** **the** **girl's** **hoarse** **breathing** **.**
- 听着 焦虑地 到 这 女孩们 嘶哑 呼吸 .

托克雷德焦急地听着女孩沙哑的呼吸声。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
**He** **moistened** **his** **lips** **and** **asked** **,** **"** **How** **do** **you** **feel** **?**
他 湿润 他的 嘴唇 和 问 , " 如何 做 你 感觉 ?

他舔了舔嘴唇，问道："你感觉怎么样？"

" - [stɜːrd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [set][hɜːr; hər] ['kɔːfɪŋ] [ə'gen] .
**"** **Ladna** **stirred** **and** **sat** **up** **with** **an** **effort** **that** **set** **her** **coughing** **again** **.**
" - 搅拌 和 卫星 向上 和 一个 努力 那 放 她 咳嗽 再次 .

拉德娜动了动，坐了起来，但用力一坐，又开始咳嗽起来。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . . . .
**"** **I'll** **be** **all** **right** **.** **.** **.** **.**
" 患病的 是 全部 正确的 . . . .

我会没事的……

[wiːl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] — [æz; əz]
**We'll** **go** **back** **into** **the** **desert** **,** **and** **live** **there** **somehow** **,** **as** **long** **—** **as**
出色地 去 后退 进入 这 沙漠 , 和 居住 那里 不知何故 , 作为 长的 — 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
**long** **as** **we** **live** **.** **"**
长的 作为 我们 居住 . "

我们将回到沙漠，在那里生活，只要——只要我们活着。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .
**"** **That's** **right** **,** **"** **said** **Torcred** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 - .

"没错，"托克雷德说道。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [grɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ]
**In** **the** **dark** **she** **couldn't** **see** **how** **his** **face** **grew** **grim** **at** **the** **thought** **of** **how**
在 这 黑暗的 她 不能 看 如何 他的 脸 生长 严峻 在 这 想法 的 如何
[ʃɔːrt] [ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
**short** **their** **life** **together** **was** **likely** **to** **be** **.**
短的 他们的 生活 一起 曾是 可能 到 是 .

在黑暗中，她看不到他一想到他们共同生活的时间可能很短暂，脸色就变得严肃起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
**He** **raised** **his** **head** **,** **sniffing** **the** **air** **.**
他 提高 他的 头 , 嗅闻 这 空气 .

他抬起头，嗅了嗅空气。

[ə; eɪ] [θɪn] [ʃɑːrp] [teɪnt] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] ['ægəni] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp]
**A** **thin** **sharp** **taint** **,** **reminiscent** **of** **stifling** **agony** **,** **told** **him** **they** **must** **be** **up**
一个 薄的 锋利的 污点 , 令人怀念的 的 令人窒息 痛苦 , 讲述 他 他们 必须 是 向上
[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [suːn] .
**and** **moving** **soon** **.**
和 移动 很快 .

一阵轻微的刺痛，如同令人窒息的痛苦，告诉他他们必须尽快起身行动了。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [di'fju:sɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] ['deɪndʒərəs] ; [ʌp]['jɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]

| The | gas | was | diffusing | but | still | dangerous | ; | up | yonder | on | the | plateau | , | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 曾是 | 扩散 | 但 | 仍然 | 危险的 | ; | 向上 | 远处 | 在 | 这 | 高原 | , | 在哪里 | 它 |

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ,

| had | been | concentrated | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 集中 | , |

气体正在扩散，但仍然危险；在远处的高原上，气体已经聚集在那里。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][left] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] . . . .

| it | must | have | left | nothing | save | desolation | and | death | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 左边 | 没有什么 | 节省 | 荒凉 | 和 | 死亡 | . . . . |

它一定只留下了一片荒芜和死亡.....

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

| Only | then | did | he | become | aware | , | with | a | start | of | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 他 | 变得 | 意识到的 | , | 和 | 一个 | 开始 | 的 | 惊愕 | , |

直到那时，他才恍然大悟，惊愕不已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ðæt] [en'fəʊldid]['maʊnt(ə)n] , [skaɪ] , [ænd; ənd]['dezərt] .

| of | the | great | silence | that | enfolded | mountain | , | sky | , | and | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 沉默 | 那 | 包裹 | 山 | , | 天空 | , | 和 | 沙漠 | . |

山峦、天空和沙漠都被一片寂静笼罩。

[ðə; ði] [er] , [æt; ət] [li:st] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ sna:rld ][wɪð; wɪθ]['moʊtɜ-z][nɑ:t] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɜ:rliər] ,

| The | air | , | at | least | , | which | had | snarled | with | motors | not | twenty | minutes | earlier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | , | 在 | 至少 | , | 哪个 | 有 | 纠缠 | 和 | 电机 | 不是 | 二十 | 分钟 | 早些时候 | , |

至少，就在不到二十分钟前还充斥着马达轰鸣声的空气，已经变得如此嘈杂。

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| should | still | have | echoed | to | the | sound | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 仍然 | 有 | 回声 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 战斗 | . |

应该仍然能听到战斗的回声。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['empti] .

| But | the | sky | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天空 | 曾是 | 空的 | . |

但天空空无一物。

[noʊ] , [nɑ:t] ['empti] — [ə'brʌptli] ['lændɪŋ] [laɪts] [kʌt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sweɪð] [fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] .

| No | , | not | empty | — | abruptly | landing | lights | cut | a | brilliant | swathe | far | out | on | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 空的 | — | 突然 | 降落 | 灯 | 切 | 一个 | 杰出的 | 布林 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

不，并非空无一物——远处的沙漠上突然亮起一道耀眼的着陆灯。

[ðə; ði] ['bʌzərd] ['paɪlət] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['æltɪtu:d] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] ,

| The | buzzard | pilot | saw | he | had | misjudged | his | altitude | and | tried | to | pull | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃鹰 | 飞行员 | 锯 | 他 | 有 | 判断失误 | 他的 | 高度 | 和 | 尝试 | 到 | 拉 | 向上 | , |

秃鹰飞行员发现自己误判了高度，于是试图拉升。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [stɔ:ld] [ænd; ənd][ɪts] [laɪts] [went] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ plau ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

| the | huge | ship | stalled | and | its | lights | went | out | as | it | plowed | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 船 | 停滞 | 和 | 它是 | 灯 | 去 | 出去 | 作为 | 它 | 犁过的 | 进入 | 这 | 地面 | . |

这艘巨轮失去动力，船灯熄灭，然后一头栽进了地里。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [kræʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] ,

| Before | the | sound | of | its | crash | reached | the | mountain's | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 声音 | 的 | 它是 | 碰撞 | 达到 | 这 | 山的 | 脚 | , |

在撞击声传到山脚之前，

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [djʊn] ,

| a | pillar | of | fire | was | mounting | above | the | dunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | 的 | 火 | 曾是 | 安装 | 多于 | 这 | 沙丘 | , |

一道火柱在沙丘上方拔地而起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] ,
**and** **they** **saw** **that** **the** **air** **was** **full** **of** **machines** **,**
和 他们 锯 那 这 空气 曾是 满的 的 机器 ,

他们看到空中充满了机器，

[ə'tækəz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɜ-z] [ə'laɪk] [ɪn] [wʌn] [kən'fju:zd] ['flɪtɪŋ] [swɔ:rm] , ['wi:lɪŋ] , ['dɪpɪŋ]
**attackers** **and** **defenders** **alike** **in** **one** **confused** **flitting** **swarm** **,** **wheeling** **,** **dipping**
攻击者 和 后卫 同样 在 一 使困惑 飞掠 蜂群 , 惠灵 , 浸渍
[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['drɪftɪŋ] ['daʊnwərd] , [ʌn'paʊərd] .
**and** **always** **drifting** **downward** **,** **unpowered** **.**
和 总是 漂流 向下 , 无动力 .

攻击者和防御者都像一群混乱的飞虫，盘旋、俯冲，总是向下漂移，没有动力。

- [gɑ:spt] , " [wɒts] ['hæpənd] ?
**Ladna** **gasped** **,** **"** **What's** **happened** **?**
- 倒吸一口气 , " 是什么 发生 ?

拉德娜倒吸一口凉气，“发生了什么事？”

[ðə; ði] ['bʌzədz] — "
**The** **buzzards** **—** **"**
这 秃鹰 — "

秃鹰——

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**"** **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] — "
**Maybe** **your** **people** **—** **"**
或许 你的 人们 — "

也许你们的人——”

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ['eni] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['swɪftli] .
**"** **They're** **not** **my** **people** **any** **more** **,** **"** **she** **interrupted** **swiftly** **.**
" 它们是 不是 我的 人们 任何 更多的 , " 她 中断 迅速地 .

“他们不再是我的族人了，”她迅速打断道。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] . . . .
**"** **Whatever** **you** **are** **,** **I** **am** **too** **. . . .**
" 任何 你 是 , 我 是 也 . . . .

“无论你是什么，我也是……”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] [ded] .
**And** **anyway** **,** **all** **the** **engines** **are** **dead** **.**
和 反正 , 全部 这 发动机 是 死的 .

而且，所有的引擎都坏了。

" - [gɑ:t] [ʌp] ['stɪfli] .
**"** **Torcred** **got** **up** **stiffly** **.**
" - 得到 向上 僵硬地 .

托克雷德僵硬地站了起来。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] , [æn; ən] ['eroʊ] [glaidid] [daʊn] ,
**On** **the** **desert** **between** **them** **and** **the** **fire** **,** **an** **aero** **glided** **down** **,**
在 这 沙漠 之间 他们 和 这 火 , 一个 航空 滑翔 向下 ,

在他们和篝火之间的沙漠上，一架飞机滑翔而下。

[baʊnst] [ænd; ənd] [roʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lændɪŋ] .
**bounced** **and** **rolled** **to** **a** **shaky** **landing** **.**
弹跳 和 滚动 到 一个 摇晃 降落 .

弹跳翻滚后，摇摇晃晃地落地。

[ɪts]['paɪlət] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [mə'ʃi:n] ;

| Its | pilot | dropped | to | the | ground | and | stood | staring | at | his | useless | machine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 飞行员 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 他的 | 无用 | 机器 | ; |

飞行员坠落到地面，呆呆地望着他那架毫无用处的飞机；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzərd] [pæst] [loʊ]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

| he | did | not | even | look | up | as | a | buzzard | passed | low | over | him | with | a | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 看 | 向上 | 作为 | 一个 | 秃鹰 | 通过了 | 低的 | 超过 | 他 | 和 | 一个 | 匆忙 |

[ʌv; əv] [wɪŋz] ,

| of | wings | , |
|---|---|---|
| 的 | 翅膀 | , |

一只秃鹰低空掠过他头顶，翅膀扇动，他甚至都没有抬头看一眼。

[tʌtʃt] [graʊnd] [ænd; ənd] [slu:d] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['lændɪŋ] [gɪr] .

| touched | ground | and | slewed | round | a | short | way | off | with | a | broken | landing | gear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 地面 | 和 | 倾斜 | 圆形的 | 一个 | 短的 | 方式 | 离开 | 和 | 一个 | 破碎的 | 降落 | 齿轮 | . |

飞机触地后，起落架断裂，飞机偏离航线飞行了一小段距离。

[smɔ:l] ['fɪgjərz] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ðer; ðər] [ 'mu:vmənts ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪzd]

| Small | figures | spilled | out | of | it | too | , | their | movements | expressing | the | same | dazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 数据 | 洒了 | 出去 | 的 | 它 | 也 | , | 他们的 | 移动 | 表达 | 这 | 相同的 | 茫然 |

[læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| lack | of | understanding | . |
|---|---|---|---|
| 缺少 | 的 | 理解 | . |

里面也涌出一些小小的身影，他们的动作同样表现出茫然无措的茫然。

[ðə; ði] ['enəmi] [peɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [noʊ] [hi:d] .

| The | enemies | paid | each | other | no | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有薪酬的 | 每个 | 其他 | 不 | 注意 | . |

敌人之间互不理睬。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] .

| The | smell | of | gas | was | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 气体 | 曾是 | 更强 | . |

煤气味更浓了。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʊd] [bi:; bi] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['erkræft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [mʌtʃ]

| The | desert | would | be | littered | with | aircraft | , | but | they | shouldn't | have | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 会 | 是 | 垃圾 | 和 | 飞机 | , | 但 | 他们 | 不应该 | 有 | 很多 |

['trʌb(ə)l] ['slɪpɪŋ] [θru:] . . . .

| trouble | slipping | through | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 滑倒 | 通过 | . | . | . | . |

沙漠里肯定到处都是飞机，但他们应该不会遇到太多麻烦就能溜过去……

[stɪl] - [fraund] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

| Still | Torcred | frowned | , | hesitating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | - | 皱眉 | , | 犹豫不决 | . |

托克雷德仍然皱着眉头，犹豫不决。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

| He | turned | with | sudden | resolution | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 突然 | 解决 | 到 | 这 | 女孩 | . |

他突然下定决心，转身看向那个女孩。

" [weɪt] [hɪr] .

| " | Wait | here | . |
|---|---|---|---|
| " | 等待 | 这里 | . |

请在此等候。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] . "

| There's | something | I | have | to | find | out | ; | but | it | won't | take | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 我 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | ; | 但 | 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | . | " |

我必须弄清楚一件事；但不会花太长时间。

" [noʊ] !
**" No !**
" 不 !

“不!

" - ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
**" Ladna struggled to her feet .**
" - 挣扎 到 她 脚 .

拉德娜挣扎着站了起来。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**" I'll go with you .**
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" - ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**" Torcred started to protest , then changed his mind .**
" - 开始 到 反对 , 然后 已更改 他的 头脑 .

“托克雷德一开始表示抗议，但后来改变了主意。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [huːz] [blæŋk][stoʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ 'redli ][baɪ][ðə; ði]
**He turned silently toward the cliff whose blank stone face was lit redly by the**
他 转向 默默 朝向 这 悬崖 谁 空白的 石头 脸 曾是 点燃 红利 经过 这
['daɪɪŋ] ['faɪər] ,
**dying fire ,**
垂死 火 ,

他默默地转向悬崖，悬崖光秃秃的石面被即将熄灭的篝火映照成一片红色。

[ɪts] [greɪt] ['fɪʃər] [ə; eɪ][dɑːrk][gʌlf] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
**its great fissure a dark gulf of mystery .**
它是 伟大的 裂缝 一个 黑暗的 海湾 的 神秘 .

它巨大的裂缝，一道神秘的黑暗深渊。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kleft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃblæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [smuːð] , [pækt]
**Inside the cleft it was pitchblack , but the footing was smooth , packed**
里面 这 裂 它 曾是 漆黑 , 但 这 立足点 曾是 光滑的 , 包装
[sænd] .
**sand .**
沙 .

裂缝内部漆黑一片，但地面是平坦坚实的沙子。

- [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [rɑːk] [wɔːlz] .
**Torcred felt his way between rock walls .**
- 毛毡 他的 方式 之间 岩石 墙壁 .

托克雷德摸索着穿过岩壁。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [skʌfəlɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] , ['groʊpɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
**At first he heard only the scufflings the girl made , groping behind him ,**
在 第一的 他 听到 仅有的 这 冲突 这 女孩 制成 , 摸索 在后面 他 ,

起初他只听到女孩在他身后摸索时发出的窸窣声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [hʌm] .
**and then he was conscious of a faint all - pervading hum .**
和 然后 他 曾是 有意识的 的 一个 头晕的 全部 - 普遍存在 哼 .

然后他感觉到一种微弱而无处不在的嗡嗡声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
**Something was humming deep in the rock ,**
某物 曾是 哼唱 深的 在 这 岩石 ,

岩石深处传来一阵嗡嗡声。

[ænd; ənd] - [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **Torcred** **felt** **sure** **now** **that** **he** **was** **going** **to** **find** **the** **meaning** **of** **the**
和 - 毛毡 当然 现在 那 他 曾是 去 到 寻找 这 意义 的 这
['vɪʒənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəlz] [ʌn'kæni] [end] .
**visions** **and** **of** **the** **battle's** **uncanny** **end** **.**
愿景 和 的 这 战斗的 不可思议 结尾 .

托克雷德现在确信，他一定会找到这些幻象的含义，以及这场战斗离奇结局的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [wen] [waɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃər] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**He** **was** **hardly** **surprised** **when** **white** **light** **shone** **in** **the** **fissure** **ahead** **and** **a**
他 曾是 几乎 惊讶 什么时候 白色的 光 闪耀 在 这 裂缝 前方 和 一个
[mæn] [ə'pɪrd] ,
**man** **appeared** **,**
男人 出现 ,

当前方裂缝中亮起白光，一个男人出现时，他几乎没有感到惊讶。

[blæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**black** **against** **it** **.**
黑色的 反对 它 .

黑色与之形成对比。

[ðə; ði] ['fɪgjɚz] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
**The** **figure's** **outline** **was** **familiar** **.**
这 人物的 大纲 曾是 熟悉的 .

这个身影的轮廓很熟悉。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest]
**The** **stranger** **spoke** **—** **his** **first** **word** **in** **a** **strange** **tongue** **,** **but** **the** **rest**
这 陌生人 辐 — 他的 第一的 单词 在 一个 奇怪的 舌头 , 但 这 休息
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðoʊ] ['ɑːdli] [prə'naʊnst] .
**intelligible** **enough** **though** **oddly** **pronounced** **.**
可理解的 足够的 尽管 奇怪 发音 .

陌生人开口说话了——他的第一个词是用一种陌生的语言说的，但其余的虽然发音奇怪，却也足够清楚。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
**"** **Ahoy** **,** **there** **!**
" 嘿! , 那里 !

"喂，那边！"

[wiːd] ['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] .
**We'd** **almost** **given** **you** **up** **.**
我们会 几乎 给定 你 向上 .

我们几乎已经放弃你了。

" - [əd'vænst] ['werəli] .
**"** **Torcred** **advanced** **warily** **.**
" - 先进的 谨慎地 .

托克雷德谨慎地向前推进。

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] ['flɪkər] [nɔːr] ['vænɪʃ] .
**The** **stranger** **did** **not** **flicker** **nor** **vanish** **.**
这 陌生人 做过 不是 闪烁 也不 消失 .

陌生人既没有闪烁，也没有消失。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
**A** **door** **was** **open** **,**
一个 门 曾是 打开 ,

门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [pɔːd] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʃeɪmbər] [ðæt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| and | the | white | light | poured | out | from | a | chamber | that | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 光 | 倾倒 | 出去 | 从 | 一个 | 房间 | 那 | 必须 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːloʊ] ,

| a | natural | hollow | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 自然的 | 空洞的 | , |

白光从一个应该是天然空腔的房间里倾泻而出。

[ləˈbɔːriəsli] [ɪnˈlɑːrdʒd][ɪn][ðə; ði][stoʊn] .

| laboriously | enlarged | in | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 费力地 | 放大 | 在 | 这 | 石头 | . |

在石头上费力地放大。

- [hænd] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elboʊ] ; [ðə; ði]

| Torcred's | hand | shot | out | and | gripped | the | man's | arm | above | the | elbow | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手 | 射击 | 出去 | 和 | 紧握 | 这 | 男人的 | 手臂 | 多于 | 这 | 弯头 | ; | 这 |

['streɪndʒər]['stɑːrtɪd] ,

| stranger | started | , |
|---|---|---|
| 陌生人 | 开始 | , |

托克雷德的手猛地伸出，抓住那人肘部以上的胳膊；陌生人吓了一跳。

[ðen] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] - [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| then | relaxed | , | and | Torcred | caught | a | flash | of | the | grin | he | had | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 轻松 | , | 和 | - | 捕捉 | 一个 | 闪光 | 的 | 这 | 咧嘴笑 | 他 | 有 | 已见 | 前 | . |

然后放松下来，托克雷德瞥见了之前见过的那种笑容。

" [aɪm]['riːəl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | I'm | real | , | " | said | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 真实的 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | . |

“我是真人，”陌生人说。

" [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] [wiːv] [met] — [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['kæptɪn] -

| " | I | wasn't | the | other | times | we've | met | — | but | that's | one | of | the | things | Captain | Relez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 这 | 其他 | 时代 | 我们已经 | 遇见 | — | 但 | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 队长 | - |

[wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

| will | explain | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 解释 | 到 | 你 | . |

“我之前几次见面时都没那么在意——但这是雷莱兹船长会向你解释的事情之一。”

[naʊ] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [aʊt] [hɪr] [gets] ['eni] ['θɪkər] .

| Now | come | inside | , | before | the | air | out | here | gets | any | thicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 里面 | , | 前 | 这 | 空气 | 出去 | 这里 | 获得 | 任何 | 较厚 | . |

快进来吧，趁外面的空气还没变得更污浊。

" ['kɔːʃəsli] - [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

| " | Cautiously | Torcred | edged | into | the | brightly | - | lit | room | , | keeping | in | front | of | Ladna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谨慎地 | - | 边缘 | 进入 | 这 | 明亮地 | - | 点燃 | 房间 | , | 保持 | 在 | 正面 | 的 | - | . |

托克雷德小心翼翼地走进灯火通明的房间，始终走在拉德娜前面。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnfəˈmɪliər] [dɪ'vaɪsɪz] — [ˌaɪ 'tiː]

| He | saw | in | the | cramped | space | a | glittering | confusion | of | unfamiliar | devices | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 这 | 狭窄 | 空间 | 一个 | 闪闪发光 | 困惑 | 的 | 陌生 | 设备 | — | 它 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪmzɪnəs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ;

| was | the | flimsiness | of | most | of | the | apparatus | that | was | most | surprising | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 脆弱 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 设备 | 那 | 曾是 | 最多 | 奇怪 | ; |

他在狭小的空间里看到了各种各样闪闪发光的陌生装置——最令人惊讶的是大多数装置的脆弱性；

[ðə; ði] ['terəpɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [bɪlt] ['moʊstli] [mə'ʃi:nəri] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ['hevi]
**the** **terrapins** **and** **other** **races** **built** **mostly** **machinery** **designed** **to** **withstand** **heavy**
这 龟 和 其他 种族 建造 大多 机械 设计 到 经受 重的
[mə'kænɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ,
**mechanical** **forces** **,**
机械的 力量 ,

龟族和其他种族建造的大多是能够承受巨大机械力的机械。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wʊd] ['ʃætər] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv]['waɪər]
**but** **a** **blow** **of** **the** **hand** **would** **shatter** **most** **of** **those** **things** **of** **wire**
但 一个 吹 的 这 手 会 破碎 最多 的 那些 事物 的 金属丝
[ænd; ənd] [glæs] [tjʊb] .
**and** **glass** **tubes** **.**
和 玻璃 管子 .

但一拳就能打碎大部分由铁丝和玻璃管制成的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**A** **young** **man** **,**
一个 年轻的 男人 ,

一个年轻人，

[hʌntʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][kəm'pleks][kən'troʊl]['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [glæs] [skri:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:rkli]
**hunched** **over** **a** **complex** **control** **panel** **beside** **a** **glass** **screen** **on** **which** **a** **darkly**
弓着背 超过 一个 复杂的 控制 控制板 旁 一个 玻璃 屏幕 在 哪个 一个 黑暗
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒ] ['floʊtɪd] ,
**indistinct** **image** **floated** **,**
模糊 图像 漂浮 ,

他弓着身子，对着旁边一块玻璃屏幕上漂浮着模糊不清的暗淡图像的复杂控制面板。

[glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] ,
**glanced** **up** **with** **narrowed** **eyes** **,**
瞥了一眼 向上 和 范围缩小 眼睛 ,

他眯着眼睛抬起头，

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [met] - [sə'spɪʃəs] [geɪz]
**and** **an** **older** **one** **with** **a** **small** **pointed** **beard** **met** **Torcred's** **suspicious** **gaze**
和 一个 老 一 和 一个 小的 尖 胡须 遇见 - 可疑的 目光
[bɪ'naɪnli] ,
**benignly** **,**
良性地 ,

一位留着尖尖小胡子的老人，面带和善地迎上了托克雷德怀疑的目光。

['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæp][wʌz; wəz] [spred] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pɪnz] .
**over** **a** **small** **table** **on** **which** **a** **map** **was** **spread** **,** **studded** **with** **colored** **pins** **.**
超过 一个 小的 桌子 在 哪个 一个 地图 曾是 传播 , 带钉的 和 有色 别针 .

在一张铺着地图的小桌子上，地图上插满了彩色图钉。

[ðen] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [klɪk] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] , [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪf] .
**Then** **Torcred** **heard** **the** **door** **click** **,** **and** **whirled** **,** **hand** **on** **his** **knife** **.**
然后 - 听到 这 门 点击 , 和 旋转 , 手 在 他的 刀 .

这时，托克雷德听到门咔哒一声，猛地转身，手放在刀上。

" [its] [nɑ:t] [ lɔkt ] , " [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [sed] ['kɑ:mli] .
**" It's** **not** **locked** **,** **"** **the** **bearded** **man** **said** **calmly** **.**
" 它是 不是 已锁定 , " 这 留着胡子的 男人 说 平静地 .

"没锁，"留着胡子的男人平静地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [bʌt; bət] [wiːv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

| " | You | can | leave | if | you | like | — | but | we've | gone | to | a | good | deal | of | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 离开 | 如果 | 你 | 喜欢 | — | 但 | 我们已经 | 已消失 | 到 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 麻烦 |

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .

| to | persuade | you | here | for | a | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 你 | 这里 | 为了 | 一个 | 讲话 | . |

"如果你愿意，你可以离开——但我们费了很大劲才说服你来这里谈谈。"

" - [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [stɪl] ['tensli] ['redi] .

| " | Torcred | faced | him | again | , | still | tensely | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 面对 | 他 | 再次 | , | 仍然 | 紧张地 | 准备好 | . |

托克雷德再次面对他，依然紧张地严阵以待。

[ðə; ði]['set,ʌp] [hɪr] ['dɪdnt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , ['oʊnli][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

| The | setup | here | didn't | look | dangerous | , | only | incomprehensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设置 | 这里 | 没有 | 看 | 危险的 | , | 仅有的 | 难以理解 | . |

这里的布置看起来并不危险，只是令人费解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [senst] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

| But | he | sensed | power | in | this | little | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 感觉到的 | 力量 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | ; |

但他在这间小屋里感受到了一种力量；

[ðə; ði] [diːp] ['poʊt(ə)nt] [hʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [hɪr] ,

| the | deep | potent | hum | he | had | heard | in | the | fissure | was | at | home | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 强效 | 哼 | 他 | 有 | 听到 | 在 | 这 | 裂缝 | 曾是 | 在 | 家 | 这里 | , |

他之前在裂缝中听到的那种深沉而有力的嗡嗡声，在这里也出现了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ɪts] [sɔːrs] .

| though | he | could | not | locate | its | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 定位 | 它是 | 来源 | . |

但他却找不到它的来源。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

| " | My | name | is | Relez | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | - | . |

我的名字是雷利兹。

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , " [duːnuː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker]

| " | The | bearded | man | rose | from | behind | his | table | , | " | Dunu | , | you | can | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 留着胡子的 | 男人 | 玫瑰 | 从 | 在后面 | 他的 | 桌子 | , | " | 杜努 | , | 你 | 能 | 拿 | 关心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] . "

| of | the | chart | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 图表 | . | " |

"留着胡子的男人从桌子后面站起来说：'杜努，你可以照看图表。'"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði]

| " | Aye | , | aye | , | sir | , | " | said | the | young | man | they | had | seen | as | a | phantom | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | 他们 | 有 | 已见 | 作为 | 一个 | 幻影 | 在 | 这 |

['dezərt] ,

| desert | , |
|---|---|
| 沙漠 | , |

"是，是，先生，"他们在沙漠中看到的那个像幽灵一样的年轻人说道。

[ænd; ənd] - ['brɪsld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən]['dʒɑːrgən] .

| and | Torcred | bristled | again | at | the | alien | jargon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 竖起的 | 再次 | 在 | 这 | 外星人 | 行话 | . |

托克雷德再次对这些外星术语感到恼火。

[bʌt; bət] - - ['kæʒuəl] ['mænər] [wʌz; wəz] [,riːə'ʃʊrɪŋ] .

| But | Relez | ' | casual | manner | was | reassuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 随意的 | 方式 | 曾是 | 令人安心 | . |

但雷莱兹轻松随意的态度让人感到安心。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃelf] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn] .

| He | gestured | at | a | shelf | cut | into | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做手势 | 在 | 一个 | 架子 | 切 | 进入 | 这 | 石头 | . |

他指了指石头上凿出的架子。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .

| " | Have | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 座位 | . |

请坐。

" - [əu'beid] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] - ['hʌdld] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

| " | Torcred | obeyed | mechanically | , | and | Ladna | huddled | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 服从 | 机械地 | , | 和 | - | 蜷缩着 | 旁 | 他 | . |

"托克雷德机械地服从命令，拉德娜蜷缩在他身边。

- [ stɛərd ] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

| Torcred | stared | fascinated | at | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 着迷 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

托克雷德目不转睛地盯着屏幕。

[ə; eɪ] [siːn] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self][ðer; ðər] — [wʌn][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] , [nɑː'stældʒɪk][fəˌmɪli'ærəti] .

| A | scene | had | resolved | itself | there | — | one | of | incredible | , | nostalgic | familiarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场景 | 有 | 已解决 | 本身 | 那里 | — | 一 | 的 | 极好的 | , | 怀旧的 | 熟悉 | . |

那里已经上演了一幕令人难以置信、充满怀旧气息的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][twaɪs] - [rɪŋd] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] ,

| It | was | the | twice | - | ringed | camp | of | the | terrapins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 两次 | - | 环状 | 营 | 的 | 这 | 龟 | , |

那是两只环颈龟的营地。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə] - [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ]['æŋg(ə)l] ,

| unmistakable | to | Torcred | though | he | saw | it | now | from | a | strange | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毋庸置疑 | 到 | - | 尽管 | 他 | 锯 | 它 | 现在 | 从 | 一个 | 奇怪的 | 角度 | , |

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| from | above | . |
|---|---|---|
| 从 | 多于 | . |

尽管托克雷德现在是从一个奇怪的角度——从上方——看到它，但他仍然一眼就能认出来。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l]['æftər] ['naɪtfɔːl] .

| All | the | machines | were | in | place | , | as | was | normal | after | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 机器 | 是 | 在 | 地方 | , | 作为 | 曾是 | 普通的 | 后 | 黄昏 | . |

所有机器都已就位，这在夜幕降临后是正常的。

- [hæf] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Torcred | half | started | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一半 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | . |

托克雷德挣扎着站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['aʊər][ɪn][ə; eɪ] ['terəpɪn] [kæmp] .

| Then | he | saw | what | was | not | normal | for | that | or | any | hour | in | a | terrapin | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 什么 | 曾是 | 不是 | 普通的 | 为了 | 那 | 或者 | 任何 | 小时 | 在 | 一个 | 龟 | 营 | . |

然后他看到了在龟营地里，无论在那个时间还是任何时候，都不正常的事情。

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [laɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːrz] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] ['eriə] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

| A | confusion | of | bobbing | lights | among | the | cars | ; | the | shop | area | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 困惑 | 的 | 上下摆动 | 灯 | 之中 | 这 | 汽车 | ; | 这 | 店铺 | 区域 | 在 | 这 | 中间 |

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

| was | almost | deserted | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 荒凉的 | , |

车流中灯光闪烁，一片混乱；中间的商店区域几乎空无一人。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒz] ['taɪni] [blæk] ['fɪgjərz] ['skɜ:ri:d] [tu:; tə]

| but | against | the | reddening | fires | of | the | forges | tiny | black | figures | scurried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 这 | 发红 | 火灾 | 的 | 这 | 锻造厂 | 微小的 | 黑色的 | 数据 | 匆匆跑过 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ][laɪk] [dɪ'stræktɪd] [ænts] .

| and | fro | like | distracted | ants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗 | 喜欢 | 愣 | 蚂蚁 | . |

但在熊熊燃烧的锻炉火焰映衬下，一个个黑色的小身影像受惊的蚂蚁一样来回奔跑。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

| He | could | almost | hear | the | cries | of | alarm | and | exasperation | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 听到 | 这 | 哭泣 | 的 | 警报 | 和 | 恼怒 | 超过 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] .

| discovery | that | not | a | functioning | engine | was | left | in | the | whole | troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 不是 | 一个 | 功能 | 引擎 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 所有的 | 部队 | . |

他仿佛能听到人们发现整个车队里竟然没有一台能用的发动机时发出的惊恐和恼怒的叫喊声。

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] - ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

| Torcred | turned | and | caught | Relez | smiling | in | his | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 和 | 捕捉 | - | 微笑 | 在 | 他的 | 胡须 | . |

托克雷德转过身，看到雷莱兹正对着他的胡子微笑。

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] !

| " | You | did | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 那 | ! |

"是你干的！"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| " | Relez | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

雷利兹点了点头。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['ænti] - [ˌaɪənə'zeɪʃn] [fi:ld] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]

| " | Unfortunately | , | we | didn't | get | the | anti | - | ionization | field | into | operation | in | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很遗憾 | , | 我们 | 没有 | 得到 | 这 | 反对 | - | 电离 | 场地 | 进入 | 手术 | 在 | 时间 | 到 |

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['bʌzədz] - [gæs] [ə'tæk] .

| prevent | the | buzzards | ' | gas | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 这 | 秃鹰 | - | 气体 | 攻击 | . |

"很遗憾，我们没能及时启动反电离场来阻止秃鹰的毒气攻击。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] [tə'naɪt] , [ən'les] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [naɪvz] .

| But | there | won't | be | any | more | fighting | tonight | , | unless | they | do | it | with | knives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 更多的 | 斗争 | 今晚 | , | 除非 | 他们 | 做 | 它 | 和 | 刀具 | . |

但今晚不会再有打斗了，除非他们用刀子打。

[its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

| It's | a | bit | of | luck | that | none | of | these | people | seem | to | have | any | notion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 少量 | 的 | 运气 | 那 | 没有任何 | 的 | 这些 | 人们 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 概念 | 的 |

['pɔ:rtəb(ə)l][ 'fai,a:rmz ] .

| portable | firearms | . |
|---|---|---|
| 便携的 | 枪支 | . |

幸运的是，这些人似乎都没有便携式枪支的概念。

[noʊ] [mɔ:r] ['mekənaɪzd] ['wɔ:rfer] , [ðoʊ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ['ju:nɪt][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .

| No | more | mechanized | warfare | , | though | , | as | long | as | that | unit | is | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 机械化 | 战争 | , | 尽管 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 单元 | 是 | 在职的 | . |

只要这支部队还能正常运转，就不会再进行机械化战争了。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [kɔɪlz][ænd; ənd] [bʌs] [ baːz ][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]

| " | He | gestured | at | a | thing | of | massive | coils | and | bus | bars | and | fragile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 在 | 一个 | 事物 | 的 | 大量的 | 线圈 | 和 | 公共汽车 | 酒吧 | 和 | 脆弱的 |

['gloʊɪŋ] [tjʊb] ,

| glowing | tubes | , |
|---|---|---|
| 发光 | 管子 | , |

他指着一堆巨大的线圈、母线和脆弱的发光管子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , - [pər'siːvd] [naʊ] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [keɪm] .

| from | which | , | Torcred | perceived | now | , | the | humming | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | , | - | 感知 | 现在 | , | 这 | 哼唱 | 来了 | . |

托克雷德这才意识到，嗡嗡声就是从那里传来的。

- [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] .

| Ladna's | blue | eyes | were | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 宽的 | . |

拉德娜的蓝眼睛睁得大大的。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] — [hæz; həz] [stɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ? "

| " | That | little | device | — | has | stopped | all | the | machines | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 小的 | 设备 | — | 有 | 停止 | 全部 | 这 | 机器 | ? | " |

“那个小装置——竟然让所有机器都停止运转了？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːsts] [ə; eɪ] [weɪv] [fɔːrm] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv] [er] , [ʌv; əv][ɔːl]

| " | It | broadcasts | a | wave | form | that | affects | the | molecules | of | air | , | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 广播 | 一个 | 海浪 | 形式 | 那 | 影响 | 这 | 分子 | 的 | 空气 | , | 的 | 全部 |

['gæsɪz] , [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˌaɪənə'zeɪʃn] .

| gases | , | inhibiting | their | ionization | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | , | 抑制 | 他们的 | 电离 | . |

“它发出一种波形，影响空气分子和所有气体的分子，抑制它们的电离。”

[soʊ][noʊ][spɑːrk][kæn; kən][dʒʌmp] , [ænd; ənd]['moʊtɚz][ɑːr; ər] [stɑːpt] [wen] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [ɪg'nɪʃn]

| So | no | spark | can | jump | , | and | motors | are | stopped | when | their | electric | ignition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 火花 | 能 | 跳 | , | 和 | 电机 | 是 | 停止 | 什么时候 | 他们的 | 电的 | 点火 |

[feɪlz] .

| fails | . |
|---|---|
| 失败 | . |

因此无法产生火花，当电点火系统失效时，发动机就会停止运转。

[ðə; ði]['oʊnli] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [naʊ] , [ˌɪn'saɪd][ɪts][reɪndʒ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [moʊlz] ,

| The | only | machines | that | can | move | now | , | inside | its | range | , | are | the | moles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 机器 | 那 | 能 | 移动 | 现在 | , | 里面 | 它是 | 范围 | , | 是 | 这 | 鼹鼠 | , |

现在唯一能在其活动范围内移动的机器只有鼹鼠了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bætəri] - ['drɪvn] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz][fɔːr; fər] [ˌʌndər'graʊnd] ['træv(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki]

| with | their | battery | - | driven | electric | motors | for | underground | travel | — | which | is | lucky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 电池 | - | 驱动 | 电的 | 电机 | 为了 | 地下 | 旅行 | — | 哪个 | 是 | 幸运的 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

他们的地铁出行配备了电池驱动的电动机——这对他们来说很幸运。

[ɔːr] [ðeid] [biː; bi] [træpt] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| or | they'd | be | trapped | under | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们会 | 是 | 被困 | 在下面 | 这 | 地球 | . |

否则他们就会被困在地下。

" ['evriθɪŋ] [els] — ['terəpɪn] , ['treɪlərz] , ['ɛroʊz] , ['bʌzədz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] — [ɑ:r; ər]

| " | Everything | else | — | terrapins | , | trailers | , | aeros | , | buzzards | , | and | all | the | rest | — | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 别的 | — | 龟 | , | 拖车 | , | 航空 | , | 秃鹰 | , | 和 | 全部 | 这 | 休息 | — | 是 |

['perəlaɪzd] .

| paralyzed | . |
|---|---|
| 瘫痪 | . |

"其他一切——龟式飞机、拖车、航空器、秃鹰等等——都瘫痪了。

['aʊər; ɑ:r] ['fi:ldz] [reɪndʒ] ['blæŋkits] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .

| Our | field's | range | blankets | five | hundred | thousand | square | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 领域的 | 范围 | 毯子 | 五 | 百 | 千 | 正方形 | 英里 | . |

我们的试验田覆盖面积达五十万平方英里。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['eriə] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] ;

| Beyond | that | area | , | others | are | responsible | for | administering | the | same | treatment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 区域 | , | 其他的 | 是 | 负责任的 | 为了 | 管理 | 这 | 相同的 | 治疗 | ; |

除该区域外，其他区域也负责实施相同的治疗;

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] — "

| it | already | began | a | month | ago | on | the | coast | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已经 | 开始 | 一个 | 月 | 前 | 在 | 这 | 海岸 | — | " |

一个月前，沿海地区就已经开始了——

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| " | What | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | ? |

"你是做什么的?

" - [bɜ:rst] [aʊt] .

| " | Torcred | burst | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 爆裂 | 出去 | . |

"托克雷德爆发了。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

| " | What | do | you | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么?

" [wi:; wi] [θri:] — [du:nu:] , - , [ænd; ənd][aɪ] — [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [di:ˌmɪlɪtərə'zeɪʃn]

| " | We | three | — | Dunu | , | Rhenu | , | and | I | — | are | the | Continental | Demilitarization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 三 | — | 杜努 | , | - | , | 和 | 我 | — | 是 | 这 | 大陆 | 非军事化 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eriə] .

| Commission | for | this | area | . |
|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 为了 | 这 | 区域 | . |

"我们三个——杜努、雷努和我——是这个地区的非洲大陆非军事化委员会。"

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] — "

| As | to | what | we | are | trying | to | do | , | that | will | take | some | explaining | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 什么 | 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 做 | , | 那 | 将要 | 拿 | 一些 | 解释 | — | " |

至于我们究竟想做什么，这需要解释一下——

" [aɪ] [ment] , " - [skauld] , [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [reɪs] ?

| " | I | meant | , | " | Torcred | scowled | , | dissatisfied | , | " | what | is | your | race | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | , | " | - | 皱着眉头 | , | 不满 | , | " | 什么 | 是 | 你的 | 种族 | ? |

"我的意思是，"托克雷德皱着眉头，不满地说，"你是什么种族？"

" - [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

| " | Relez | regarded | him | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 认为 | 他 | 奇怪的 | . |

雷莱兹用一种奇怪的眼神看着他。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .
" The same as yours .
" 这 相同的 作为 你的 .

和你的一样。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .
The race of man .
这 种族 的 男人 .

人类。

" [ˌaɪˈɛks]
" IX
" 第九章

IX

[ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['oʊnli]['ledʒənd][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] .
They came of peoples which had no history , only legend and tradition .
他们 来了 的 人民 哪个 有 不 历史 , 仅有的 传奇 和 传统 .

他们来自没有历史，只有传说和传统的民族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] —
And they learned —
和 他们 学习 —

他们学到了——

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [bʊks] ; - [ʃoʊd]
That there was such a thing as history , recorded in books ; Relez showed
那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 历史 , 记录 在 图书 ; - 显示
[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
them such a book ,
他们 这样的 一个 书 ,

原来真的有历史这种东西，而且被记录在书里；雷列兹给他们看了这样一本书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
which they could not read ,
哪个 他们 可以 不是 读 ,

他们看不懂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][koʊd] ['mɑːkiŋz] [ɑːn]
because neither of them could understand more than the code markings on
因为 两者都不 的 他们 可以 理解 更多的 比 这 代码 标记 在
[mə'kænɪk(ə)l][pɑːrts] .
mechanical parts .
机械的 部分 .

因为他们俩除了机械零件上的代码标记之外，什么也看不懂。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːrid] ['eɪnʃənts] , [huːz] ['paʊɜ-z] [wɜːr; wər] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [huːz] [end][wʌz; wəz]
That the storied ancients , whose powers were marvelous and whose end was
那 这 有故事的 古代人 , 谁 权力 是 奇妙 和 谁 结尾 曾是
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

那些传说中的古人，他们的力量无比强大，结局却十分悲惨，

[hæd; həd] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
had really existed and had left their record in writing .
有 真的 存在 和 有 左边 他们的 记录 在 写作 .

他们确实存在过，并且留下了文字记录。

[haʊ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sɪəd] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθs]
**How** **after** **the** **great** **wars** **that** **had** **almost** **seared** **his** **life** **from** **the** **Earth's**
如何 后 这 伟大的 战争 那 有 几乎 烤 他的 生活 从 这 地球的
['sɜːrfɪs] ,
**surface** **,**
表面 ,

在经历了几乎将他从地球表面抹去的伟大战争之后，

[wen] ['mænz] ['wɛpənz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] — [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['kriːtʃər]
**when** **man's** **weapons** **—** **and** **his** **medical** **science** **—** **had** **wiped** **out** **every** **creature**
什么时候 男人的 武器 — 和 他的 医疗的 科学 — 有 擦拭 出去 每一个 生物
[seɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [hɪm'self] ,
**save** **the** **indestructible** **destroyer** **himself** **,**
节省 这 坚不可摧 驱逐舰 他自己 ,

当人类的武器和医学科学消灭了除自身之外的所有生物时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['reɪsɪz][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hɔːdid]
**the** **machine** **races** **had** **risen** **from** **the** **shreds** **of** **technical** **knowledge** **hoarded**
这 机器 种族 有 升起 从 这 碎屑 的 技术的 知识 囤积
[baɪ][ðə; ði] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
**by** **the** **scattered** **groups** **of** **survivors** **and** **crystallized** **by** **their** **descendants**
经过 这 疏散 团体 的 幸存者 和 结晶 经过 他们的 后代
[ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd][moʊld][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .
**in** **the** **rigid** **mold** **of** **tradition** **.**
在 这 死板的 模具 的 传统 .

机器种族是从幸存者们零散积累的技术知识碎片中崛起，并由他们的后代在严格的传统模式中加以巩固和完善。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [læst][wɔːr][hæd; həd]['nevər] ['endɪd] ,
**And** **how** **that** **last** **war** **had** **never** **ended** **,**
和 如何 那 最后的 战争 有 绝不 结束 ,

而那场战争却从未真正结束。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
**but** **had** **passed** **into** **the** **nature** **of** **things** **in** **the** **unending** **war** **of** **the**
但 有 通过了 进入 这 自然 的 事物 在 这 无尽的 战争 的 这
['predətɔːri] [mə'ʃiːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fidər] [ɑːn] ['sʌnlaɪt] ,
**predatory** **machines** **against** **the** **feeders** **on** **sunlight** **,**
掠食性 机器 反对 这 喂食器 在 阳光 ,

但这已成为自然规律，成为掠食机器与以阳光为食的生物之间永无休止的战争的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**and** **of** **the** **races** **of** **land** **and** **air** **and** **sea** **for** **mastery** **of** **their**
和 的 这 种族 的 土地 和 空气 和 海 为了 精通 的 他们的
['hæbɪtæts] .
**habitats** **.**
栖息地 .

以及陆地、空中和海洋的种族，为了各自栖息地的统治权而战。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [huː] [wɪnz] , [noʊ][mæn][ɪz]['mæstər] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði]['ruːlər] ,
**"** **But** **no** **matter** **who** **wins** **,** **no** **man** **is** **master** **;** **the** **machine** **is** **the** **ruler** **,**
" 但 不 事情 WHO 胜利 , 不 男人 是 掌握 ; 这 机器 是 这 统治者 ,

但无论谁赢，没有人是主人；机器才是统治者。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][ɪts] [sleɪv] .
**and** **man** **is** **its** **slave** **.**
和 男人 是 它是 奴隶 .

而人类则是它的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] , [naʊ] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk]['eɪdʒɪz]

| It | is | against | that | we | have | begun | to | fight | , | now | , | after | all | the | long | dark | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 反对 | 那 | 我们 | 有 | 开始 | 到 | 斗争 | , | 现在 | , | 后 | 全部 | 这 | 长的 | 黑暗的 | 年龄 |

. . . .

: : : :

. . . .

经历了漫长的黑暗时代之后，我们现在开始与之斗争的，正是针对这种现象.....

" [fɔːr; fər][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['hærid] [ɜːrθ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['relətɪv] [sɪ'kjʊrəti]

| " | For | one | place | on | all | the | harried | Earth | had | provided | the | relative | security |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一 | 地方 | 在 | 全部 | 这 | 疲惫不堪 | 地球 | 有 | 假如 | 这 | 相对的 | 安全 |

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['kʌltʃər] .

| and | permanence | needed | to | keep | alive | a | spark | of | the | ancients | - | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 永久性 | 需要 | 到 | 保持 | 活 | 一个 | 火花 | 的 | 这 | 古代人 | - | 文化 | . |

“因为在饱受战乱的地球上，只有这个地方提供了相对的安全和稳定，足以让古代文化的火花得以延续。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

| That | was | aboard | the | great | ships | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 船上 | 这 | 伟大的 | 船舶 | 在 | 海 | , |

那是在海上那些巨轮上发生的。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] ['helɪʃ] [tek'niːk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

| that | had | been | built | and | armed | to | resist | every | hellish | technique | of | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 建造 | 和 | 武装 | 到 | 抵抗 | 每一个 | 地狱般的 | 技术 | 的 | 破坏 |

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] ,

| known | to | the | dead | age | of | their | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 这 | 死的 | 年龄 | 的 | 他们的 | 建筑 | , |

这些建筑建造之初就配备了各种武器，以抵御其建造年代已知的所有残酷的毁灭手段。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]['teɪz, 'tuːdeɪz] ['wɛpənz] .

| and | were | wholly | invulnerable | to | today's | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完全 | 无敌的 | 到 | 今天的 | 武器 | . |

而且完全不受当今武器的伤害。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn] [truːθ] , [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænts] , [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] ,

| Those | were | floating | cities | in | truth | , | with | atomic | power | plants | , | machine | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 漂浮的 | 城市 | 在 | 真相 | , | 和 | 原子 | 力量 | 植物 | , | 机器 | 商店 | , |

[d'welɪŋz] ,

| dwellings | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

实际上，那些是漂浮的城市，里面有核电站、机械车间和住宅。

['hɒspɪtlz] , [ 'stɔːhaus ] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [speɪs] , ['laɪbrɛˌriːz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [taɪmz] ,

| hospitals | , | storehouses | , | recreation | space | , | libraries | — | and | in | the | later | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | , | 仓库 | , | 娱乐 | 空间 | , | 图书馆 | — | 和 | 在 | 这 | 之后 | 时代 | , |

医院、仓库、娱乐场所、图书馆——以及后来的时期，

[wen] [ðer; ðər][fɜːrst] ['pɜːrpəs] [æz; əz] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

| when | their | first | purpose | as | warships | had | been | almost | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 第一的 | 目的 | 作为 | 军舰 | 有 | 到过 | 几乎 | 被遗忘的 | , |

当它们作为战舰的最初用途几乎被遗忘时，

['klæsruːmz; 'klæsrʊmz][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] [wer] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]

| classrooms | and | laboratories | where | the | knowledge | of | the | past | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教室 | 和 | 实验室 | 在哪里 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 过去的 | 曾是 |

[dredʒd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,

| dredged | up | from | the | memories | of | men | and | from | the | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏浚 | 向上 | 从 | 这 | 回忆 | 的 | 男人 | 和 | 从 | 这 | 图书 | , |

教室和实验室，人们从记忆和书本中挖掘出过去的知识。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

| **and** | **even** | **added** | **to** | **in** | **some** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 额外 | 到 | 在 | 一些 | 方式 | . |

甚至在某些方面有所增加。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , " [sed] -

| **"** | **We** | **have** | **built** | **up** | **the** | **nucleus** | **of** | **a** | **new** | **civilization** | **on** | **the** | **sea** | **,** | **"** | **said** | **Relez** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 建造 | 向上 | 这 | 核 | 的 | 一个 | 新的 | 文明 | 在 | 这 | 海 | , | " | 说 | - |

['sɑːləmli] .

| **solemnly** | **.** |
|---|---|
| 庄严地 | . |

“我们已经在海上建立了一个新文明的核心，”雷莱兹庄严地说。

" [naʊ] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] .

| **"** | **Now** | **the** | **time** | **has** | **come** | **for** | **it** | **to** | **take** | **root** | **on** | **the** | **dry** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 它 | 到 | 拿 | 根 | 在 | 这 | 干燥 | 土地 | . |

“现在是时候让它在旱地上生根发芽了。”

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði]['kɑːntənənts][mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .

| **But** | **first** | **the** | **continents** | **must** | **be** | **pacified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 这 | 各大洲 | 必须 | 是 | 安抚 | . |

但首先必须平定各大洲。

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk]

| **The** | **world** | **must** | **be** | **taken** | **from** | **the** | **warring** | **machines** | **and** | **given** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 必须 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 战争 | 机器 | 和 | 给定 | 后退 |

[tuː; tə][mæn] .

| **to** | **man** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 男人 | . |

世界必须从战争机器手中夺回，归还给人类。

" [wiː; wi] [pə'zes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] - ['wɛpənz] ,

| **"** | **We** | **possess** | **some** | **of** | **the** | **old** | **ones** | **'** | **weapons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 具有 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 一个 | - | 武器 | , |

“我们拥有一些古人的武器，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

| **and** | **we** | **could** | **try** | **to** | **use** | **them** | **to** | **enforce** | **our** | **will** | **,** | **as** | **they** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 尝试 | 到 | 使用 | 他们 | 到 | 执行 | 我们的 | 将要 | , | 作为 | 他们 | 做过 | . |

我们可以像他们那样，尝试利用它们来推行我们的意志。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][end] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðerz] .

| **And** | **I** | **think** | **our** | **end** | **would** | **be** | **like** | **theirs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我们的 | 结尾 | 会 | 是 | 喜欢 | 他们的 | . |

我认为我们的结局会和他们的一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [nuː] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] .

| **But** | **we** | **have** | **invented** | **some** | **new** | **devices** | **to** | **serve** | **the** | **cause** | **of** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 发明 | 一些 | 新的 | 设备 | 到 | 服务 | 这 | 原因 | 的 | 和平 | . |

但我们已经发明了一些服务于和平事业的新装置。

[ðə; ði]['ænti] - [ˌaɪənə'zeɪʃn] [fiːld] [ɪz] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] .

| **The** | **anti** | **-** | **ionization** | **field** | **is** | **chief** | **among** | **those** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 电离 | 场地 | 是 | 首席 | 之中 | 那些 | . |

其中最主要的是反电离场。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['kæptɪn] - [miːnz]

| **I** | **myself** | **had** | **some** | **share** | **in** | **developing** | **it** | **—** | **my** | **title** | **of** | **'** | **captain** | **'** | **means** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 有 | 一些 | 分享 | 在 | 发展 | 它 | — | 我的 | 标题 | 的 | - | 队长 | - | 方法 |

['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['saɪəntɪsts] ,

| **leader** | **of** | **a** | **group** | **of** | **scientists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 一个 | 团体 | 的 | 科学家 | , |

我本人也参与了它的研发——我的“队长”头衔意味着领导一个科学家团队，

[nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
**not master of a ship . "**
不是 掌握 的 一个 船 . "

不是船长。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] ? " [æskt] - ['ʃruːdli] .
**" Is there no defense against the field ? " asked Torcred shrewdly .**
" 是 那里 不 防御 反对 这 场地 ? " 问 - 精明地 .

“难道就没有办法防御这种战术吗？”托克雷德机敏地问道。

- [aɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
**Relez eyed him thoughtfully .**
- 眼睛 他 深思熟虑 .

雷莱兹若有所思地打量着他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
**" There are ways of avoiding the effect , " he admitted ,**
" 那里 是 方式 的 避免 这 影响 , " 他 承认 ,

“有一些方法可以避免这种影响，”他承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌstəm] - [baʊnd] ['piːp(ə)l] .
**" but they are not likely to occur to these custom - bound people .**
" 但 他们 是 不是 可能 到 发生 到 这些 风俗 - 边界 人们 .

但这些受传统习俗束缚的人们不太可能想到这一点。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪbəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — "
**And once they are liberated from the tyranny of the machine — "**
和 一次 他们 是 解放 从 这 暴政 的 这 机器 — "

—旦他们从机器的暴政中解放出来——”

" [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] - , " [ɪz][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['evriwʌn] [tuː; tə][æn; ən]
**" Your method of liberation , " said Torcred , " is to reduce everyone to an**
" 你的 方法 的 解放 , " 说 - , " 是 到 减少 每个人 到 一个
['iːkwəl] ['helpləsnəs] ,
**equal helplessness ,**
平等的 无助 ,

托克雷德说：“你们的解放方法，就是让每个人都变得同样无助。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ? "
**and let them fight it out among themselves ? "**
和 让 他们 斗争 它 出去 之中 他们自己 ? "

让他们自相残杀吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
**" You might put it that way .**
" 你 可能 放 它 那 方式 .

你也可以这么说。

[aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['blʌdʃed] .
**I'm afraid there will be some bloodshed .**
我是 害怕的 那里 将要 是 一些 流血事件 .

恐怕会发生流血事件。

[ðə; ði] ['predətɔːri] ['piːpəlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][taɪm][æt; ət][fɜːrst] .
**The predatory peoples , naturally , will have the hardest time at first .**
这 掠食性 人民 , 自然 , 将要 有 这 最难 时间 在 第一的 .

自然，那些好掠夺的民族一开始会面临最大的困难。

[bʌt; bət] — [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen]
**But** — **Suppose** **you** **tell** **me** **what** **you** **think** **will** **happen** **,** **for** **example** **,** **when**
但 — 认为 你 告诉 我 什么 你 思考 将要 发生 , 为了 例子 , 什么时候
[ðə; ði] ['terəpɪn] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,
**the** **terrapins** **come** **in** **contact** **,**
这 龟 来 在 接触 ,

但是——假设你告诉我你认为当海龟接触时会发生什么，

['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðə; ði] ['treɪlər] ['pi:p(ə)l]
**under** **the** **new** **conditions** **,** **with** **their** **old** **enemies** **and** **prey** **,** **the** **trailer** **people**
在下面 这 新的 状况 , 和 他们的 老的 敌人 和 猎物 , 这 拖车 人们
. "
**:** **"**
. "

在新形势下，他们再次面对昔日的敌人和猎物——拖车居民。

" [waɪ] — [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**"** **Why** **—** **at** **first** **they** **will** **be** **afraid** **to** **venture** **out** **of** **the** **camp** **.**
" 为什么 — 在 第一的 他们 将要 是 害怕的 到 风险投资 出去 的 这 营 .

“为什么——一开始他们会害怕离开营地。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [rʌnz] [loʊ] ,
**Then** **,** **when** **the** **food** **supply** **runs** **low** **,**
然后 , 什么时候 这 食物 供应 跑步 低的 ,

然后，当食物供应短缺时，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:ld] ['treɪlər] [hɜ:rd][ɑ:n] [fʊt] .
**they** **will** **begin** **to** **think** **of** **attacking** **the** **stalled** **trailer** **herd** **on** **foot** **.**
他们 将要 开始 到 思考 的 攻击 这 停滞 拖车 一群 在 脚 .

他们会开始考虑徒步攻击停在路边的拖车上的牛群。

[ə; eɪ] [kwɪk] [reɪd] , [baɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] , [maɪt] [wɜ:rk][wʌns][ɔ:r]
**A** **quick** **raid** **,** **by** **determined** **men** **with** **knives** **and** **clubs** **,** **might** **work** **once** **or**
一个 快的 袭击 , 经过 决定 男人 和 刀具 和 俱乐部 , 可能 工作 一次 或者
[twaɪs] ,
**twice** **,**
两次 ,

几个意志坚定的人带着刀棍进行一次快速突袭，或许能奏效一两次。

[bʌt; bət][nɑ:t]['æftər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['treɪlər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,
**but** **not** **after** **that** **,** **because** **the** **trailer** **people** **are** **much** **more** **numerous** **,**
但 不是 后 那 , 因为 这 拖车 人们 是 很多 更多的 很多的 ,
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

但之后情况就不同了，因为拖车里的人要多得多，而且，

[wʌns] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend]
**once** **recovered** **from** **the** **first** **confusion** **and** **organized** **,** **they** **could** **defend**
一次 恢复 从 这 第一的 困惑 和 组织 , 他们 可以 保卫
[ðəm'selvz] . . . . "
**themselves** **.** **.** **.** **.** **"**
他们自己 . . . . "

一旦从最初的混乱中恢复过来并组织起来，他们就能保护自己.....

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ?
**"** **But** **if** **you** **were** **chief** **of** **the** **terrapins** **,** **what** **would** **you** **do** **?**
" 但 如果 你 是 首席 的 这 龟 , 什么 会 你 做 ?

“但如果你是乌龟之首，你会做什么呢？”

" - [θɔːt] [hɑːrd] , [ɪn'triːgd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Torcred thought hard , intrigued in spite of himself .**
" - 想法 难的 , 好奇 在 尽管如此 的 他自己 .

托克雷德陷入沉思，尽管他自己也感到好奇。

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [mə'ʃiːnz] [ðə; ði] ['treɪlərz] [juːz] .
" **I think — I would try to get some of the sun - machines the trailers use .**
" 我 思考 — 我 会 尝试 到 得到 一些 的 这 太阳 - 机器 这 拖车 使用 .

“我想——我会尝试弄到一些拖车上使用的太阳能发电装置。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['paʊər] , [juː; jʊ]
**In order to have an independent supply of food and power , you**
在 命令 到 有 一个 独立的 供应 的 食物 和 力量 , 你
[ˌʌndər'stænd] .
**understand .**
理解 .

为了拥有独立的粮食和能源供应，你明白的。

[ðæt] ['laɪtnɪŋ] [reɪd] , [pər'hæps] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ðə; ði] [skriːnz]
**That lightning raid , perhaps — but it would be hard to dismantle the screens**
那 闪电 袭击 , 也许 — 但 它 会 是 难的 到 拆除 这 屏幕
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**and escape with them .**
和 逃脱 和 他们 .

那次闪电突袭或许有可能——但要拆除屏障并带着它们逃脱就难上加难了。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪlərz] .
**No , I think I would try to bargain with the trailers .**
不 , 我 思考 我 会 尝试 到 便宜货 和 这 拖车 .

不，我想我会尝试和拖车公司讨价还价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['reɪdɑːr] [s'kænəz] ; [ɪf] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'leɪ] ,
**They have no radar scanners ; if their suspicions could be allayed ,**
他们 有 不 雷达 扫描仪 ; 如果 他们的 怀疑 可以 是 缓解 ,

他们没有雷达扫描仪；如果他们的疑虑能够消除，

[ðeid] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌn] - [skriːnz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['terəpɪn]
**they'd be willing to trade a few of their sun - screens for some terrapin**
他们会 是 愿意的 到 贸易 一个 很少 的 他们的 太阳 - 屏幕 为了 一些 龟
['saɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] . "
**sighting devices . "**
目击 设备 . "

他们愿意用一些防晒霜换一些龟类观测设备。

" [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['vælјuː] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl] ['erkræft] [ɑːr; ər] ['graʊndɪd] ,
" **Not realizing that those have lost their value , now that all aircraft are grounded ,**
" 不是 意识到 那 那些 有 丢失的 他们的 价值 , 现在 那 全部 飞机 是 接地 ,

“当时并没有意识到，现在所有飞机都停飞了，这些物品已经失去了价值。”

" [sed] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Relez with a smile .**
" 说 - 和 一个 微笑 .

雷莱兹笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] .
" **It might work .**
" 它 可能 工作 .

“或许可行。”

[ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [meɪ] [pruːv] ['iziə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**And overcoming the suspicions may prove easier than you think ,**
和 克服 这 怀疑 可能 证明 更轻松 比 你 思考 ,

消除疑虑可能比你想象的要容易。

[wen] [men] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,

| when | men | begin | to | meet | each | other | under | the | open | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 开始 | 到 | 见面 | 每个 | 其他 | 在下面 | 这 | 打开 | 天空 | , |

当男人们开始在露天之下相遇时，

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [heɪts] ['nevər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]

| and | realize | that | their | hates | never | belonged | to | them | , | but | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意识到 | 那 | 他们的 | 讨厌 | 绝不 | 属于 | 到 | 他们 | , | 但 | 到 | 这 |

[mə'ʃi:nz] [ðeɪ] [sɜ:rvd] . . . . "

| machines | they | served | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 他们 | 服务 | . | . | . | " |

并意识到，他们的仇恨从来都不属于他们自己，而是属于他们所侍奉的机器.....

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌzədz] , " ['mɜ:mɜ:d] - ['du:biəsli] .

| " | I | don't | know | about | the | buzzards | , | " | murmured | Ladna | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 这 | 秃鹰 | , | " | 低声说道 | - | 可疑地 | . |

"我不知道秃鹰的情况，"拉德纳疑惑地低声说道。

- [ˌdisri'gɑ:did] [ðæt] .

| Relez | disregarded | that | . |
|---|---|---|---|
| - | 被忽视 | 那 | . |

Relez对此置之不理。

" [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [naʊ] [ɪz] ['hɛlpɜ:z] .

| " | What | we | need | now | is | helpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 需要 | 现在 | 是 | 助手 | . |

我们现在需要的是帮手。

[ðə; ði]['ænti] - [ˌaɪənə'zeɪʃn] [fi:ld] [ɪz][ðə; ði]['kætəlɪst] [ʌv; əv] [pi:s] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wɜ:rk]

| The | anti | - | ionization | field | is | the | catalyst | of | peace | , | but | if | it | is | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 电离 | 场地 | 是 | 这 | 催化剂 | 的 | 和平 | , | 但 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 工作 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

反电离场是和平的催化剂，但如果它要迅速发挥作用，

[ðə; ði] [kən'fju:zd] ['pi:pəlz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gaɪd(ə)ns] .

| the | confused | peoples | must | have | guidance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使困惑 | 人民 | 必须 | 有 | 指导 | . |

迷茫的人们需要指引。

" [wi:v] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æd'væns] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]

| " | We've | done | a | little | advance | missionary | work | among | the | more | civilized | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 完毕 | 一个 | 小的 | 进步 | 传教士 | 工作 | 之中 | 这 | 更多的 | 文明 | 和 |

[ə'proʊtʃəbl] [traɪbz] ,

| approachable | tribes | , |
|---|---|---|
| 平易近人 | 部落 | , |

"我们已经在一些比较文明、比较容易接近的部落中开展了一些前期传教工作，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][baɪ] - , [æz; əz][du:nu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

| both | in | the | flesh | , | and | by | teleprojection | , | as | Dunu | appeared | to | you | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 肉 | , | 和 | 经过 | - | , | 作为 | 杜努 | 出现 | 到 | 你 | 在 | 这 |

['wɪldərnəs] .

| wilderness | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

无论是亲身现身，还是通过远程投射，就像杜努在荒野中向你们显现一样。

[ðə; ði] ['telivju:ə] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ di'veləpmənts ] ;

| The | televiewer | , | incidentally | , | is | another | of | our | new | developments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电视观众 | , | 顺便 | , | 是 | 其他 | 的 | 我们的 | 新的 | 发展 | ; |

顺便一提，电视机也是我们的一项新发明；

[ðə; ði][oʊld] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [juːst] [bəuθ][ə; eɪ][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər][ænd; ənd] [rɪˈsiːvər] ,

| **the** | **old** | **machines** | **of** | **that** | **type** | **used** | **both** | **a** | **transmitter** | **and** | **receiver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 机器 | 的 | 那 | 类型 | 用过的 | 两个都 | 一个 | 发射机 | 和 | 接收者 | , |

那种老式机器同时使用了发射器和接收器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

| **but** | **this** | **one** | **works** | **on** | **the** | **principle** | **you** | **can** | **see** | **once** | **in** | **a** | **while** | **in** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 作品 | 在 | 这 | 原则 | 你 | 能 | 看 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 在 | 自然 | , |

但它的原理与你在自然界偶尔能看到的原理类似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 死星漫游车(The Dead-Star Rover)
# 第4/4页

[wen] [ˌætməs'fɪrɪk] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
**when** **atmospheric** **refraction** **is** **just** **right** **to** **reassemble** **the** **light** **from** **a** **distant**
什么时候 大气 折射 是 只是 正确的 到 重新组装 这 光 从 一个 遥远
['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪts] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
**object** **and** **project** **its** **picture** **in** **the** **air** **.**
目的 和 项目 它是 图片 在 这 空气 .

当大气折射恰好合适时，就能将远处物体的光线重新组合起来，并将其图像投射到空气中。

['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [wiː; wi] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
**Only** **very** **recently** **we** **perfected** **the** **reverse** **application** **of** **the** **effect** **,**
仅有的 非常 最近 我们 完善 这 撤销 应用 的 这 影响 ,

直到最近我们才完善了这种效应的反向应用，

[soʊ] [ðæt] ['ʌndər] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]
**so** **that** **under** **good** **conditions** **we** **can** **project** **a** **three** **-** **dimensional**
所以 那 在下面 好的 状况 我们 能 项目 一个 三 - 维度
['ɪmɪdʒ] — [mə'rɑːʒ] — ['oʊvər] [lɑːrdʒ] ['distənsiz] .
**image** **—** **mirage** **—** **over** **large** **distances** **.**
图像 — 海市蜃楼 — 超过 大的 距离 .

因此，在良好条件下，我们可以将三维图像（海市蜃楼）投射到很远的距离上。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz]
**"** **But** **those** **methods** **are** **inadequate** **for** **working** **directly** **on** **the** **minds**
" 但 那些 方法 是 不足 为了 在职的 直接地 在 这 思想
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] .
**of** **the** **peoples** **.**
的 这 人民 .

但是这些方法不足以直接作用于人们的思想。

[fjuː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'pɪr] ['oʊpənli] [æz; əz] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
**Few** **as** **we** **are** **,** **we** **can't** **appear** **openly** **as** **authors** **of** **the** **change** **;**
很少 作为 我们 是 , 我们 不能 出现 公然 作为 作者 的 这 改变 ;

我们人数虽少，但不能公开宣称自己是变革的推动者；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] .
**for** **the** **time** **being** **,** **let** **them** **think** **it** **a** **natural** **phenomenon** **.**
为了 这 时间 存在 , 让 他们 思考 它 一个 自然的 现象 .

暂时就让他们认为这是一种自然现象吧。

[haʊ'evər] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] - [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [geɪz] ,
**However** **,** **"** **his** **eyes** **met** **Torcred's** **and** **held** **them** **in** **a** **challenging** **gaze** **,**
然而 , " 他的 眼睛 遇见 - 和 握住 他们 在 一个 具有挑战性的 目光 ,

然而，"他的目光与托克雷德的目光相遇，并以一种挑衅的眼神注视着他们，

" ['veri] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [smuːð] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [weɪ] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] [æn; ən]
**"** **very** **much** **could** **be** **done** **to** **smooth** **a** **people's** **way** **toward** **civilization** **by** **an**
" 非常 很多 可以 是 完毕 到 光滑的 一个 人们的 方式 朝向 文明 经过 一个
['eɪdʒənt] [huː] [bi'lɔŋz] [baɪ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
**agent** **who** **belongs** **by** **birth** **to** **it** **.** **.** **.** **.** **"**
代理人 WHO 属于 经过 出生 到 它 . . . . "

"如果由一位生于该民族的代理人来引导该民族走向文明，那么他/她就能做很多事情……"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəpɪn] [wʌns] , " [sed] - ['stedəli] .
**"** **I** **was** **a** **terrapin** **once** **,** **"** **said** **Torcred** **steadily** **.**
" 我 曾是 一个 龟 一次 , " 说 - 稳步 .

"我曾经是一只乌龟，"托克雷德平静地说。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .

| " | Now | I | am | a | man | of | the | race | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | . |

“现在我是一个真正的人类。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] , [ə'kɜːrsɪd] . "

| And | in | the | eyes | of | the | terrapins | I | am | an | outcast | , | accursed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 龟 | 我 | 是 | 一个 | 被排斥者 | , | 被诅咒的 | . | " |

在乌龟眼里，我是个被遗弃的、受诅咒的生物。

" [aɪ] [noʊ] .

| " | I | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

“我知道。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['veri] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ded] ,

| But | your | very | return | , | when | they | think | you | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 非常 | 返回 | , | 什么时候 | 他们 | 思考 | 你 | 死的 | , |

但你的归来，在他们以为你死了的时候，

[meɪ] [help][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] . . . .

| may | help | the | break | - | down | of | the | old | habits | and | customs | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 帮助 | 这 | 休息 | - | 向下 | 的 | 这 | 老的 | 习惯 | 和 | 海关 | . | . | . | . |

或许有助于打破旧有的习惯和习俗……

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

| I | don't | say | it | will | be | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | . |

我并不是说这会很容易。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dezərt][hæz; həz] [ 'ʃaːpənd ] [jʊr; jər][wɪts] .

| But | I | believe | the | desert | has | sharpened | your | wits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 这 | 沙漠 | 有 | 锋利 | 你的 | 智慧 | . |

但我相信沙漠磨砺了你的智慧。

" - [kən'sɪdərd] .

| " | Torcred | considered | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 经过考虑的 | . |

“托克雷德考虑过。

[ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ bəːnd ] ,

| The | mark | on | his | forehead | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 在 | 他的 | 前额 | 烧伤 | , |

他额头上的印记灼痛难忍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] ['iːv(ə)n]

| but | he | remembered | how | there | had | been | compassion | in | Vazcled's | face | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 如何 | 那里 | 有 | 到过 | 同情 | 在 | - | 脸 | 甚至 |

[æz; əz][hiː; hi] [wiːldid] [ðə; ði] [naɪf] ,

| as | he | wielded | the | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挥舞 | 这 | 刀 | , |

但他记得，即使瓦兹克莱德挥舞着刀子，脸上也流露出怜悯之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪs'kredɪtəbli] [ded] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

| and | that | his | worst | enemy | was | discreditably | dead | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 最差 | 敌人 | 曾是 | 令人不齿地 | 死的 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

而他最大的敌人却耻辱地死在了沙漠里。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | Perhaps | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“或许吧，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , " [sed] - ['kwaɪətli] , " [aɪ][goʊ] [tuː] .
**" If you go back , " said Ladna quietly , " I go too .**
" 如果 你 去 后退 , " 说 - 悄悄 , " 我 去 也 .

“如果你回去，”拉德纳平静地说，“我也跟着回去。”

" - [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
**" Relez stroked his beard .**
" - 抚摸 他的 胡须 .

雷利兹抚摸着他的胡须。

" [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
**" That might make trouble .**
" 那 可能 制作 麻烦 .

“这可能会造成麻烦。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪ'lektrɪk] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .
**" The girl turned on him , electric fire in her look .**
" 这 女孩 转向 在 他 , 电的 火 在 她 看 .

女孩转过身来瞪着他，眼神中充满了怒火。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] !
**" None of your business !**
" 没有任何 的 你的 商业 !

“关你屁事！

" - [smaɪld] .
**" Relez smiled .**
" - 微笑 .

雷利兹笑了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**" On the other hand ,**
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] — [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][ɪn]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**maybe it will be for the best — a step forward in contact between the**
或许 它 将要 是 为了 这 最好的 — 一个 步 向前 在 接触 之间 这
['piːpəlz] .
**peoples .**
人民 .

也许这是最好的结果——是两国人民之间向前迈出的一步。

" - [felt][ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv] - ['lɔɪəlti] .
**" Torcred felt a new strength and confidence born of Ladna's loyalty .**
" - 毛毡 一个 新的 力量 和 信心 出生 的 - 忠诚 .

“托克雷德因拉德娜的忠诚而获得了新的力量和自信。”

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .
**He said , " Your scheme is good , if it will work .**
他 说 , " 你的 方案 是 好的 , 如果 它 将要 工作 .

他说：“你的方案很好，如果它能奏效的话。”

[aɪ] [wɪl] — [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
**I will — we will help you make it work .**
我 将要 — 我们 将要 帮助 你 制作 它 工作 .

我会的——我们会帮助你成功。

" [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [feɪs] [lɪt] .
**" The older man's face lit .**
" 这 老 男人的 脸 点燃 .

“老人的脸上露出了笑容。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
**" he exclaimed enthusiastically .**
" 他 惊呼 踊跃 .

他兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm] [saʊnd] [aɪ'diːəz] .
**" You already have some sound ideas .**
" 你 已经 有 一些 声音 想法 .

你已经有一些不错的想法了。

[aɪ] [sə'dʒest] — "
**I suggest — "**
我 建议 — "

我建议——

" ['kæptɪn] ! " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tɔːt] [vɔɪs] .
**" Captain ! " broke in a low , taut voice .**
" 队长 ! " 打破 在 一个 低的 , 紧绷 嗓音 .

“船长！”一个低沉而紧张的声音响起。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
**" What do you make of this ?**
" 什么 做 你 制作 的 这 ?

你对此有何看法?

" - [wiːld] .
**" Relez wheeled .**
" - 带轮子的 .

“释放轮子。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telivjuːə]
**The young technician who had been operating the controls of the televiewer**
这 年轻的 技术员 WHO 有 到过 操作 这 控制 的 这 电视观众
[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['hɔːrər] .
**was pointing at the screen in horror .**
曾是 指向 在 这 屏幕 在 恐怖 .

负责操作电视机的年轻技术员惊恐地指着屏幕。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] ['dezərt] , [ 'silvəd ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪzn] [muːn] .
**The scene was a sweep of desert , silvered by the risen moon .**
这 场景 曾是 一个 扫 的 沙漠 , 银色 经过 这 升起 月亮 .

眼前是一片广袤的沙漠，被冉冉升起的月亮镀上了一层银光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'stɪŋkt][dɑːrk] [ʃeɪps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['drægənz] , [stɔːld] ,
**There were indistinct dark shapes that might be a tribe of dragons , stalled ,**
那里 是 模糊 黑暗的 形状 那 可能 是 一个 部落 的 龙 , 停滞 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
**of course .**
的 课程 .

有一些模糊的黑色身影，可能是一群龙，当然，它们被困住了。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [red] ['flæʃɪz] [liːpt] [ænd; ənd] [blæk] ['taʊərz] [ʌv; əv]
**But around and among them red flashes leaped and black towers of**
但 大约 和 之中 他们 红色的 闪光灯 跳跃 和 黑色的 塔楼 的
[smoʊk] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪt] [wɪnd] .
**smoke sprang up to drift down the quiet night wind .**
抽烟 弹簧 向上 到 漂移 向下 这 安静的 夜晚 风 .

但是，在它们周围和它们之间，红色的闪光跳跃着，黑色的烟柱升腾而起，随寂静的夜风飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [huːz] ['saɪləns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'riːəl] .

| It | was | a | scene | of | death | and | destruction | whose | silence | made | it | unreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 场景 | 的 | 死亡 | 和 | 破坏 | 谁 | 沉默 | 制成 | 它 | 虚幻 | . |

这是一片死亡和毁灭的景象，寂静无声，令人感到不真实。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][faɪv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['tʃeɪmbər] [held][ðer; ðər] [breθ] , [ðeɪ] [hɜːrd]

| But | as | the | five | people | in | the | rock | chamber | held | their | breath | , | they | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 五 | 人们 | 在 | 这 | 岩石 | 房间 | 握住 | 他们的 | 气息 | , | 他们 | 听到 |

[ænd; ənd][felt] ,

| and | felt | , |
|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | , |

但当岩洞中的五个人屏住呼吸时，他们听到并感觉到了：

['tɛlə,græft] [frʌm; frəm][fɑːr][ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [dʌl] ['hevi] [kən'kʌʃənz] [ʌv; əv]

| telegraphed | from | far | away | through | the | ground | , | the | dull | heavy | concussions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 从 | 远的 | 离开 | 通过 | 这 | 地面 | , | 这 | 乏味的 | 重的 | 脑震荡 | 的 |

[ɪk'sploʊdɪŋ] [bɑːmz] .

| exploding | bombs | . |
|---|---|---|
| 爆炸 | 炸弹 | . |

从远处通过地面传来炸弹爆炸的沉闷沉重的冲击波。

" [skæn][ðə; ði][skaɪ] , - , " [gʌlpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Scan | the | sky | , | Rhenu | , | " | gulped | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫描 | 这 | 天空 | , | - | , | " | 吞咽 | 这 | 队长 | . |

“扫描天空，雷努，”船长低声说道。

[ðə; ði] [vjuː] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] - ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] ,

| The | view | shifted | as | Rhenu's | trembling | fingers | made | adjustments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 转移 | 作为 | - | 发抖 | 手指 | 制成 | 调整 | , |

随着雷努颤抖的手指调整姿势，视野也随之改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glimpst] [ə; eɪ] [blæk] ['skwɑːdrən] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt]

| and | they | glimpsed | a | black | squadron | drifting | across | the | moonlit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 瞥见 | 一个 | 黑色的 | 中队 | 漂流 | 穿过 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

他们瞥见一支黑色的飞行中队在月光下的天空中飘荡。

['kruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] , [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

| Cruising | with | a | leisurely | consciousness | of | invulnerability | , | in | the | knowledge | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡航 | 和 | 一个 | 悠闲 | 意识 | 的 | 无敌 | , | 在 | 这 | 知识 | 那 |

[ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['helpləs] [tuː; tə] [mə'nuːvər] ,

| the | victims | were | helpless | to | maneuver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 是 | 无助 | 到 | 演习 | , |

他们悠闲地巡航，带着一种刀枪不入的优越感，因为他们知道受害者无力反抗。

['sɪtɪŋ] [dʌks] [tuː; tə][biː; bi]['blæstɪd][æt; ət] [wɪl] .

| sitting | ducks | to | be | blasted | at | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 鸭子 | 到 | 是 | 炸毁 | 在 | 将要 | . |

任人宰割的活靶子。

" [kiːp] [ɑːn] ['skænɪŋ] ! " [snæpt] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

| " | Keep | on | scanning | ! | " | snapped | Relez | , | but | his | face | was | ashen | as | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 在 | 扫描 | ! | " | 啪啪 | - | , | 但 | 他的 | 脸 | 曾是 | 铁青 | 作为 | 他 | 锯 |

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ 'krʌmbliŋ ] .

| his | dreams | crumbling | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 梦境 | 摇摇欲坠 | . |

“继续扫描！”雷莱兹厉声说道，但当他看到自己的梦想破灭时，脸色变得惨白。

[duːnuː][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələsli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [ˌaɪənə'zeɪʃn]['dʒenəreɪtər] .

| **Dunu** | **was** | **incredulously** | **checking** | **the** | **anti** | **-** | **ionization** | **generator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜努 | 曾是 | 难以置信地 | 检查 | 这 | 反对 | - | 电离 | 发电机 | . |

杜努难以置信地检查着反电离发生器。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

| **"** | **There's** | **nothing** | **wrong** | **here** | **,** | **"** | **he** | **reported** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 错误的 | 这里 | , | " | 他 | 据报道 | . |

“这里没有任何问题，”他报告说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [siːn] ['æftər] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

| **But** | **the** | **screen** | **showed** | **scene** | **after** | **scene** | **of** | **a** | **carnival** | **of** | **destruction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 屏幕 | 显示 | 场景 | 后 | 场景 | 的 | 一个 | 狂欢 | 的 | 破坏 | . |

但屏幕上却一幕幕展现着一场破坏的狂欢景象。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌzədz] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

| **The** | **night** | **sky** | **was** | **full** | **of** | **buzzards** | **,** | **flying** | **low** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 天空 | 曾是 | 满的 | 的 | 秃鹰 | , | 飞行 | 低的 | , |

夜空中满是低空飞行的秃鹰，

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [gæs][ænd; ənd][ ik'spləusivz ][ɑːn]

| **playing** | **their** | **search** | **-** | **lights** | **on** | **the** | **desert** | **and** | **raining** | **gas** | **and** | **explosives** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 他们的 | 搜索 | - | 灯 | 在 | 这 | 沙漠 | 和 | 下雨 | 气体 | 和 | 爆炸物 | 在 |

['evriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd] .

| **everything** | **that** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 居住地 | . |

他们用探照灯照射沙漠，向所有生物倾泻毒气和炸药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌzədz] - ['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] ['dɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **It** | **was** | **the** | **buzzards** | **'** | **moment** | **to** | **strike** | **for** | **dominance** | **and** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 秃鹰 | - | 片刻 | 到 | 罢工 | 为了 | 支配地位 | 和 | 他们 | 是 |

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **making** | **the** | **most** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 | . |

这是秃鹰们争夺霸主地位的时刻，它们充分利用了这个机会。

[duːnuː] [sed] ['froʊzənli] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ðer; ðər][kɪn][ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

| **Dunu** | **said** | **frozenly** | **,** | **"** | **They** | **must** | **have** | **been** | **warned** | **by** | **their** | **kin** | **on** | **the** | **coast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜努 | 说 | 冻僵 | , | " | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 警告 | 经过 | 他们的 | 亲属 | 在 | 这 | 海岸 | , |

杜努冷冷地说：“他们一定是受到了沿海族人的警告。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːtˌpɔɪnt] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm]

| **and** | **have** | **managed** | **to** | **develop** | **an** | **engine** | **with** | **a** | **hotpoint** | **ignition** | **system** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 管理 | 到 | 发展 | 一个 | 引擎 | 和 | 一个 | 热点 | 点火 | 系统 |

.

**:**

.

并成功研发出一种采用热点点火系统的发动机。

" - ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] , " [its] [tuː] [bæd] .

| **"** | **Relez** | **muttered** | **,** | **looking** | **suddenly** | **old** | **and** | **weary** | **,** | **"** | **It's** | **too** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 低声说道 | , | 寻找 | 突然 | 老的 | 和 | 厌倦 | , | " | 它是 | 也 | 坏的 | . |

雷利兹喃喃自语，看起来突然变得苍老疲惫，“太可惜了。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['teknɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n]

| **The** | **people** | **with** | **the** | **highest** | **technical** | **ingenuity** | **—** | **but** | **their** | **motivation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 和 | 这 | 最高 | 技术的 | 独创性 | — | 但 | 他们的 | 动机 |

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] [heɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] . "

| **seems** | **to** | **be** | **insane** | **hate** | **of** | **everything** | **unlike** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 疯狂的 | 恨 | 的 | 一切 | 与此不同 | 他们 | . | " |

这些人拥有最高的技术创造力——但他们的动机似乎是对一切与他们不同的事物抱有疯狂的仇恨。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " - [sed] ['bɪtərli] .
" I told you so , " Ladna said bitterly .
" 我 讲述 你 所以 , " - 说 苦涩地 .

"我早就告诉过你了,"拉德纳愤愤不平地说。

- [hæd; həd][noʊ] [ɪrz] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər]
Torcred had no ears for philosophy ; he had seen enough of the murder
- 有 不 耳朵 为了 哲学 ; 他 有 已见 足够的 的 这 谋杀
['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] .
going on out there .
去 在 出去 那里 .

托克雷德对哲学毫无兴趣；他已经见识过太多发生在外面的杀戮。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He bounded to his feet and his knife flashed in his hand .
他 有界 到 他的 脚 和 他的 刀 闪光灯 在 他的 手 .

他猛地站起身，手中的刀光一闪。

" [wʌn] [saɪd] !
" One side !
" 一 边 !

"一边!

" [hiː; hi] [ snaːrld ] [æt; ət][ðə; ði] [ri'kɔɪlɪŋ] [duːnuː] .
" he snarled at the recoiling Dunu .
" 他 纠缠 在 这 反冲 杜努 .

他冲着后退的杜努咆哮道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] !
" I'm going to smash that machine and give the rest of us a chance !
" 我是 去 到 粉碎 那 机器 和 给 这 休息 的 我们 一个 机会 !

"我要砸碎那台机器，给我们其他人一个机会！"

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] [stept] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
" But Relez had stepped between him and the generator .
" 但 - 有 步 之间 他 和 这 发电机 .

但雷莱兹挡在了他和发电机之间。

[ðə; ði]['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [bleɪd] .
The color returned to his bearded features as he faced the threatening blade .
这 颜色 返回 到 他的 留着胡子的 特征 作为 他 面对 这 威胁 刀刃 .

面对着那把威胁的刀刃，他满脸胡须的脸上恢复了血色。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dəunt] [rek] [ɔːl][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [piːs] — "
" Don't wreck all your chances for peace — "
" 不 破坏 全部 你的 机会 为了 和平 — "

"不要毁掉所有争取和平的机会——"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" I'll give you peace , " said Torcred , " if you don't get out of the way .
" 患病的 给 你 和平 , " 说 - , " 如果 你 不 得到 出去 的 这 方式 .

"如果你不让开，我就让你清静,"托克雷德说。

" - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [naɪf] [drɔːn] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['θʌndərstrʌk]
" **Ladna was behind him , he knew , knife drawn , holding the thunderstruck**
" - 曾是 在后面 他 , 他 知道 , 刀 绘制 , 保持 这 雷击
[ə'sɪstənts] [æt; ət] [beɪ] .
**assistants at bay .**
助理 在 湾 .

“他知道拉德纳就在他身后，拔出刀来，挡住了惊愕不已的助手们。

- [dɪd][nɑːt] [muːv] .
**Relez did not move .**
- 做过 不是 移动 .

Relez没有移动。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [pə'zes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['wɛpənz] .
**" I told you we possess some of the ancients ' weapons .**
" 我 讲述 你 我们 具有 一些 的 这 古代人 - 武器 .

“我告诉过你，我们拥有一些古代的武器。”

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [biˈlɔŋz] ['prɑːpərli][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The decision to use them belongs properly to the High Command of the**
这 决定 到 使用 他们 属于 适当地 到 这 高的 命令 的 这
[fliːt] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] . "
**Fleet — but in this case I will take it on myself . "**
舰队 — 但 在 这 案件 我 将要 拿 它 在 我 . "

是否使用这些武器的决定理应由舰队最高指挥部做出——但这次我将亲自承担这个责任。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [hɪr] ? "
**" You have such weapons here ? "**
" 你 有 这样的 武器 这里 ? "

“你们这里有这种武器？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [bɑːm] ,
**A bomb ,**
一个 炸弹 ,

一枚炸弹，

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðɪs]
**which in case we were discovered here could have exploded to wipe out this**
哪个 在 案件 我们 是 发现 这里 可以 有 爆炸了 到 擦拭 出去 这
[pleɪs] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] .
**place and protect our secrets .**
地方 和 保护 我们的 秘密 .

如果我们在这里被发现，它可能会爆炸，摧毁这个地方，从而保护我们的秘密。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndɪd] ['ɛroʊz][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['kæri]
**You and the girl can take one of the grounded aeros outside and carry**
你 和 这 女孩 能 拿 一 的 这 接地 航空 外部 和 携带
[ðə; ði] [bɑːm] ['oʊvər] ['bʌzərd] [beɪs] .
**the bomb over Buzzard Base .**
这 炸弹 超过 秃鹰 根据 .

你和那个女孩可以驾驶一架停在地面的飞机到外面，然后带着炸弹飞越秃鹰基地。

[aɪl] [swɪtʃ] [ɔːf][ðə; ði]['ænti] - [ˌaɪənə'zeɪʃn] [fiːld] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
**I'll switch off the anti - ionization field for half an hour ,**
患病的 转变 离开 这 反对 - 电离 场地 为了 一半 一个 小时 ,

我将关闭反电离场半小时。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn] . . . . "
**long** **enough** **for** **you** **to** **go** **and** **return** **.** **.** **.** **.** **"**
长的 足够的 为了 你 到 去 和 返回 . . . . "

足够你来回走一趟……"

" [wʌn] [bɑːm] ? " [ɪkˈskleɪmd] - [ˈskɔːrnfəli] .
**"** **One** **bomb** **?** **"** **exclaimed** **Ladna** **scornfully** **.**
" 一 炸弹 ? " 惊呼 - 轻蔑地 .

"一枚炸弹？"拉德纳轻蔑地喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ! "
**"** **They** **have** **thousands** **!** **"**
" 他们 有 数千 ! "

"他们有成千上万！"

" [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .
**"** **No** **more** **will** **be** **needed** **.**
" 不 更多的 将要 是 需要 .

不再需要更多了。

" - [blæk] [geɪz] [səːtʃt] - - [feɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənts] .
**"** **Torcred's** **black** **gaze** **searched** **Relez** **'** **face** **for** **long** **moments** **.**
" - 黑色的 目光 搜索 - - 脸 为了 长的 时刻 .

"托克雷德漆黑的目光在雷莱兹的脸上逡巡了许久。

[hiː; hi] [riːd] [ˈʌtər] [sɪnˈserəti] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [naɪf] .
**He** **read** **utter** **sincerity** **there** **,** **and** **lowered** **the** **knife** **.**
他 读 说出 诚意 那里 , 和 降低 这 刀 .

他从中读出了十足的真诚，于是放下了刀。

[eks]
**X**
X

X

[ðə; ði][ˈeroʊ] [rɔːrd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈerbɔːrn] .
**The** **aero** **roared** **across** **a** **short** **stretch** **of** **sand** **and** **was** **airborne** **.**
这 航空 咆哮 穿过 一个 短的 拉紧 的 沙 和 曾是 空中 .

飞机呼啸着掠过一小片沙地，腾空而起。

[ˌaɪ ˈtiː] [swəːvd] , [ iˈveidiŋ ] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] [ˈskwɑːdrən] [ðæt] [wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [klaɪmd]
**It** **swerved** **,** **evading** **a** **buzzard** **squadron** **that** **was** **droning** **over** **,** **and** **climbed**
它 急转弯 , 逃避 一个 秃鹰 中队 那 曾是 无人机 超过 , 和 攀登
[ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**swiftly** **into** **the** **north** **.**
迅速地 进入 这 北 .

它猛地转向，躲过了一群盘旋在空中的秃鹰，迅速向北飞去。

- [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] ,
**Torcred** **huddled** **in** **the** **cramped** **space** **behind** **the** **pilot's** **seat** **,**
- 蜷缩着 在 这 狭窄 空间 在后面 这 飞行员的 座位 ,

托克雷德蜷缩在驾驶座后方狭小的空间里，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] [ˈmet(ə)l][bɑːks] [ðæt] - [kleɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] .
**over** **the** **little** **dull** **metal** **box** **that** **Relez** **claimed** **was** **a** **bomb** **.**
超过 这 小的 乏味的 金属 盒子 那 - 声称 曾是 一个 炸弹 .

雷利兹声称，那个不起眼的小金属盒子是一枚炸弹。

[hiː; hi] [glimpst] - [feɪs] , ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪmli] ['gloʊɪŋ] [kən'troʊlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf]

| He | glimpsed | Ladna's | face | , | over | the | dimly | glowing | controls | ; | it | was | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥见 | - | 脸 | , | 超过 | 这 | 依稀 | 发光 | 控制 | ; | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 |

[træns'fɪgjəd] .

| transfigured | . |
|---|---|
| 变形 | . |

他透过昏暗的控制面板瞥见了拉德纳的脸；那脸仿佛变了模样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər][fər'evər] ,

| She | was | tasting | the | joy | she | had | thought | lost | to | her | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 品尝 | 这 | 喜悦 | 她 | 有 | 想法 | 丢失的 | 到 | 她 | 永远 | , |

她尝到了她以为永远失去的快乐。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [θɪn] [er][æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

| the | glory | of | flight | through | the | high | thin | air | at | a | thousand | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 航班 | 通过 | 这 | 高的 | 薄的 | 空气 | 在 | 一个 | 千 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

以每小时一千英里的速度在高空稀薄空气中飞行的荣耀。

" [ðɪs] ['iznt] [laɪk] ['krɔːlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | This | isn't | like | crawling | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不是 | 喜欢 | 爬行 | , | 是 | 它 | ? |

“这跟爬行不一样，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['laɪtli] .

| " | she | asked | lightly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 轻轻 | . |

她轻声问道。

" [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

| " | Four | or | five | minutes | now | , | and | we'll | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 或者 | 五 | 分钟 | 现在 | , | 和 | 出色地 | 是 | 那里 | . |

“再过四五分钟我们就到了。”

" - [breɪst] [hɪm'self] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

| " | Torcred | braced | himself | more | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 支撑 | 他自己 | 更多的 | 牢牢 | . |

托克雷德更加坚定地站稳了身子。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['wɔːrnɪŋ] .

| " | Give | me | thirty | seconds | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 三十 | 秒 | 警告 | . |

“给我三十秒的预警时间。”

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜːrl][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] .

| " | Presently | the | girl | cut | off | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 女孩 | 切 | 离开 | 这 | 力量 | . |

“这时，女孩切断了电源。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sləud] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɜːrv] [ænd; ənd] [bʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɪts] [spiːd]

| The | machine | slowed | and | began | to | swerve | and | buck | a | little | as | its | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 减速 | 和 | 开始 | 到 | 急转弯 | 和 | 巴克 | 一个 | 小的 | 作为 | 它是 | 速度 |

[ə'proʊtʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊnd] .

| approached | that | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 那 | 的 | 声音 | . |

当机器的速度接近音速时，它的速度减慢了，并开始轻微地摇摆和颠簸。

" ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| " | Thirty | seconds | . |
|---|---|---|---|
| " | 三十 | 秒 | . |

三十秒。

" - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði] [bɑːm] .
" **Relez had told him how to arm the bomb .**
" - 有 讲述 他 如何 到 手臂 这 炸弹 .

“雷莱兹告诉过他如何安装炸弹。”

- [pʊʃt] [ðə; ði]['levərz][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]
**Torcred pushed the levers he had indicated , and looked doubtfully at the**
- 推动 这 杠杆 他 有 表明的 , 和 看起来 怀疑地 在 这
['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] [bɑːks] .
**harmless - looking gray box .**
无害 - 寻找 灰色的 盒子 .

托克雷德按下了他指示的操纵杆，疑惑地看着那个看起来无害的灰色盒子。

" [wɪə(r)] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
**" We're over it , " said Ladna .**
" 是 超过 它 , " 说 - .

“我们已经释怀了，”拉德纳说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [lɪt] [ʌp] ; [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [er] .
**" The place is lit up ; they're not expecting anything else in the air .**
" 这 地方 是 点燃向上 ; 它们是 不是 期待 任何事物 别的 在 这 空气 .

“这里灯火通明；他们没想到空气中还会弥漫着其他气味。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['bʌzədz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] . . . .
**I can see buzzards taking off . . . .**
我 能 看 秃鹰 采取 离开 . . . .

我能看到秃鹰起飞了……

" - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
**" Torcred , of course , could see nothing .**
" - , 的 课程 , 可以 看 没有什么 .

“托克雷德当然什么也看不见。”

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['oʊpən][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪ'skeɪp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [liːd]
**He shoved open the emergency escape door in the floor and tipped the lead**
他 推搡 打开 这 紧急情况 逃脱 门 在 这 地面 和 倾斜 这 带领
[bɑːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃriːk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .
**box out into the shrieking rush of air .**
盒子 出去 进入 这 尖叫 匆忙 的 空气 .

他猛地推开地板上的紧急逃生门，把铅箱扔了出去，迎面而来的是呼啸而至的气流。

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['saɪɪŋ] [rɔːr] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
**The engine's sighing roar began again .**
这 发动机的 叹息 吼 开始 再次 .

引擎的轰鸣声再次响起。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['fɔːrwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] - .
**He slammed the door shut and squirmed forward , into the seat beside Ladna .**
他 猛烈抨击 这 门 关闭 和 扭动着身子 向前 , 进入 这 座位 旁 - .

他砰地一声关上门，扭动着身子向前挪了挪，坐到了拉德纳旁边的座位上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ræn] [ə'weɪ] , ['fæstər][ðæn; ðən] [saʊnd] [ɔːr][æn; ən] [er] [ʃɑːk] [weɪv] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] . .
**The little ship ran away , faster than sound or an air shock wave could follow . .**
这 小的 船 跑 离开 , 快点 比 声音 或者 一个 空气 震惊 海浪 可以 跟随 . .
. .
**: :**
. .

那艘小船逃走了，速度之快，连音速和空气冲击波都无法企及……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gler] [ðæt] [tɜːrnd] ['dezərt] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [skaɪ] [ə'hed] [waɪt]
**But** **they** **saw** **the** **glare** **that** **turned** **desert** **and** **mountains** **and** **sky** **ahead** **white**
但 他们 锯 这 强光 那 转向 沙漠 和 山脉 和 天空 前方 白色的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['reɪdiəns] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
**with** **a** **reflected** **radiance** **brighter** **than** **the** **noonday** **sun** **.**
和 一个 反映 辐射 更亮 比 这 午 太阳 .

但他们看到耀眼的光芒将前方的沙漠、山脉和天空都映照成白色，反射出的光芒比正午的太阳还要明亮。

[fɔːr; fər]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,
**For** **moments** **it** **lasted** **,**
为了 时刻 它 持续 ,

它持续了片刻，

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ded] [blæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dæzld] [aɪz] .
**then** **the** **light** **died** **and** **the** **night** **was** **dead** **black** **to** **their** **dazzled** **eyes** **.**
然后 这 光 死亡 和 这 夜晚 曾是 死的 黑色的 到 他们的 眼花缭乱 眼睛 .

然后灯光熄灭了，在他们被强光刺得睁不开眼的眼中，夜色一片漆黑。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['poʊt(ə)nt] , " [sed] - , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
**"** **The** **ancients** **'** **weapons** **were** **pretty** **potent** **,** **"** **said** **Torcred** **,** **and** **the** **girl**
" 这 古代人 - 武器 是 漂亮的 强效 , " 说 - , 和 这 女孩
['ʃɪvəd] .
**shivered** **.**
瑟瑟发抖 .

“古代人的武器威力相当强大，”托克雷德说道，女孩不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [fluː] [bæk] ,
**She** **made** **a** **wide** **circle** **and** **flew** **back** **,**
她 制成 一个 宽的 圆圈 和 飞翔 后退 ,

她绕了个大圈，然后飞了回去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] ['bʌzərd] [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
**but** **they** **could** **see** **nothing** **in** **the** **valley** **where** **Buzzard** **Base** **had** **been** **.**
但 他们 可以 看 没有什么 在 这 谷 在哪里 秃鹰 根据 有 到过 .

但他们在秃鹰基地曾经所在的山谷里什么也没看到。

['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [stɪl] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] , [rɔɪlɪŋ]
**Only** **an** **immense** **cloud** **of** **darkness** **still** **faintly** **luminous** **at** **its** **heart** **,** **roiling**
仅有的 一个 巨大 云 的 黑暗 仍然 淡淡的 发光的 在 它是 心 , 翻滚
['sloʊli] ['ʌpwərd] .
**slowly** **upward** **.**
缓慢地 向上 .

只有一团巨大的黑暗云，中心仍然透着一丝微弱的光芒，缓缓向上翻滚。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['tɜːrbjələnt] .
**The** **air** **was** **turbulent** **.**
这 空气 曾是 湍流 .

空气湍急。

- [geɪv] [ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] .
**Ladna** **gave** **the** **cloud** **a** **wide** **berth** **,** **for** **Relez** **had** **warned** **them** **of** **that** **.**
- 给予 这 云 一个 宽的 泊位 , 为了 - 有 警告 他们 的 那 .

拉德纳绕开了那片云，因为雷莱兹曾警告过他们。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] - .
**The** **girl** **looked** **questioningly** **at** **Torcred** **.**
这 女孩 看起来 质疑地 在 - .

女孩疑惑地看着托克雷德。

[hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [laɪn] [duː] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['terəpɪn] -
**He** **said** **,** **"** **A** **line** **due** **south** **from** **the** **Salt** **Sea** **should** **find** **us** **the** **terrapins** **'**
他 说 , " 一个 线 到期的 南 从 这 盐 海 应该 寻找 我们 这 龟 -
[kæmp] .
**camp** **.**
营 .

他说："从盐海向南画一条线，应该就能找到海龟的营地。"

" [əˈbiːdiəntli] - [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈgriːz] - [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] .
**"** **Obediently** **Ladna** **made** **a** **few** **degrees** **'** **turn** **to** **the** **west** **.**
" 顺从地 - 制成 一个 很少 学位 - 转动 到 这 西方 .

"拉德纳乖乖地向西转了几度。"

" [juː; jʊ] [stɪl] [bɪˈliːv] — "
**"** **You** **still** **believe** **—** **"**
" 你 仍然 相信 — "

你仍然相信——

" [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] ?
**"** **That** **Relez** **was** **right** **?**
" 那 - 曾是 正确的 ?

"雷莱兹是对的？"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**I** **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] — ['weðər] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['floʊtɪŋ] ['sɪtiz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei]
**But** **I** **know** **this** **—** **whether** **the** **men** **of** **the** **floating** **cities** **have** **their** **way**
但 我 知道 这 — 无论 这 男人 的 这 漂浮的 城市 有 他们的 方式
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɔːr] [nɑːt] ,
**of** **the** **world** **or** **not** **,**
的 这 世界 或者 不是 ,

但我知道这一点——无论那些漂浮城市里的人是否能按照自己的方式行事，

[ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . . .
**they've** **started** **a** **change** **that** **must** **lead** **to** **more** **change** **,** **a** **new** **civilization** **.** **.** **.**
他们有 开始 一个 改变 那 必须 带领 到 更多的 改变 , 一个 新的 文明 . . .
.
**:**
.

他们开启了一场变革，这场变革必将带来更多变革，最终孕育出一个新的文明……

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['terəpɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [baɪ]
**And** **I** **still** **want** **to** **help** **the** **terrapins** **make** **a** **place** **in** **it** **—** **first** **of** **all** **by**
和 我 仍然 想 到 帮助 这 龟 制作 一个 地方 在 它 — 第一的 的 全部 经过
['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] .
**teaching** **them** **that** **they** **are** **men** **.**
教学 他们 那 他们 是 男人 .

我仍然想帮助这些乌龟在这个世界上找到自己的位置——首先要教会它们，它们是男人。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ʌnˈrəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
**"** **The** **great** **salt** **lake** **unrolled** **in** **the** **moonlight** **and** **slipped** **away** **beneath** **the** **ship** **.**
" 这 伟大的 盐 湖 展开 在 这 月光 和 滑倒了 离开 下面 这 船 .

"巨大的盐湖在月光下展开，悄然消失在船底。"

[ðeɪ] ['reɪst] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd]
**They raced on over the southern reaches of the valley where they had wandered**
他们 比赛 在 超过 这 南部 到达 的 这 谷 在哪里 他们 有 漫步
[θri:] [streɪndʒ] [deɪz] .
**three strange days .**
三 奇怪的 天 .

他们一路飞奔，穿过山谷的南端，在那里他们已经迷路了三天。

[ðen] [ɪn] ['mɪdˌflaɪt] [ðə; ði]['moʊtər] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][daɪd] .
**Then in midflight the motor choked and died .**
然后 在 飞行途中 这 发动机 窒息 和 死亡 .

飞行途中，发动机突然熄火。

[ðə; ði]['ænti] - [ˌaɪənə'zeɪʃn] [fi:ld] [hæd; həd][kloʊzd] [daʊn] [ə'gen] .
**The anti - ionization field had closed down again .**
这 反对 - 电离 场地 有 关闭 向下 再次 .

反电离场再次关闭了。

" - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pi:s] , " [ri'mɑ:kt] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ]
**" Relez is in a hurry for his peace , " remarked Torcred , and they laughed a**
" - 是 在 一个 匆忙 为了 他的 和平 , " 评论 - , 和 他们 笑了 一个
['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
**little hysterically .**
小的 歇斯底里地 .

"雷莱兹急于求成，"托克雷德说道，他们俩都有些歇斯底里地大笑起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɔ:st] ['æltɪtu:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['dezərt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
**The ship lost altitude and the shadowy desert came up to meet them ,**
这 船 丢失的 高度 和 这 阴暗的 沙漠 来了 向上 到 见面 他们 ,

飞船下降了高度，阴暗的沙漠出现在眼前。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ,
**but not before they saw , a couple of miles away ,**
但 不是 前 他们 锯 , 一个 夫妻 的 英里 离开 ,

但在此之前，他们看到，几英里外，

[ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] - [ki:n] [aɪz] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
**a spot of light that Torcred's keen eyes identified as the camp of the**
一个 点 的 光 那 - 敏锐的 眼睛 已识别 作为 这 营 的 这
['terəpɪn] .
**terrapins .**
龟 .

托克雷德敏锐的目光认出，那一束光亮是乌龟的营地。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌzərd] [reɪdz] .
**He breathed a sigh of relief at finding it undamaged by the buzzard raids .**
他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 在 寻找 它 未受损 经过 这 秃鹰 突袭 .

看到房子没有在秃鹰的袭击中受损，他松了一口气。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt]['edʒukeɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] - .
**" You can start educating them in the morning , " said Ladna .**
" 你 能 开始 教育 他们 在 这 早晨 , " 说 - .

"你可以早上开始对他们进行教育，"拉德纳说。

" ['ɪznt] [ðə; ði] [mu:n] ['lʌvli] [tə'naɪt] ? "
**" Isn't the moon lovely tonight ? "**
" 不是 这 月亮 迷人的 今晚 ? "

今晚的月亮真美啊！

" [eɪ] ?
**" Eh ?**
" 嗯 ?

"嗯？"

" - [wʌz; wəz]['dʒɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ ri'ma:ks ] .
" **Torcred** **was** **jarred** **by** **the** **disconnectedness** **of** **her** **remarks** **.**
" - 曾是 罐装 经过 这 脱节 的 她 评论 .

"托克雷德对她话语中的脱节感到震惊。"

" [waɪ] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Why** **wait** **till** **morning** **?**
" 为什么 等待 直到 早晨 ?

为什么要等到早上?

" [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['ænsər] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" **She** **started** **to** **answer** **,** **then** **exclaimed** **and** **wrenched** **at** **the** **controls** **.**
" 她 开始 到 回答 , 然后 惊呼 和 扭动 在 这 控制 .

她刚要回答，就惊叫一声，猛地拽住了控制装置。

[ðə; ði]['eroʊ] ['wɔbəld] [ɑ:n][wʌn] [wɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:n] [slɪd][baɪ][skænt] [fi:t] [bɪ'loʊ] ;
**The** **aero** **wobbled** **on** **one** **wing** **as** **the** **top** **of** **a** **dune** **slid** **by** **scant** **feet** **below** **;**
这 航空 摇晃 在 一 翼 作为 这 顶部 的 一个 沙丘 滑行 经过 稀少 脚 以下 ;

飞机一侧机翼摇晃，沙丘顶部从下方几英尺处滑过;

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ plau ] [θru:] [ðə; ði][nekst][krest][ænd; ənd] ['pænˌkeɪkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] .
**then** **it** **plowed** **through** **the** **next** **crest** **and** **pancaked** **into** **the** **valley** **beyond** **.**
然后 它 犁过的 通过 这 下一个 波峰 和 煎饼 进入 这 谷 超过 .

然后它冲过下一个山脊，像煎饼一样压进了后面的山谷。

[ðə; ði] [tu:] ['skræmbld] , ['ʃeɪkən] [ʌp][bʌt; bət] [ʌn'dæmɪdʒd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [krɑ:ft] ,
**The** **two** **scrambled** **,** **shaken** **up** **but** **undamaged** **,** **out** **of** **the** **battered** **craft** **,**
这 二 打乱 , 摇晃 向上 但 未受损 , 出去 的 这 伤痕累累 工艺 ,

两人惊魂未定但毫发无损地爬出了破损的飞机。

[ænd; ənd] - [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
**and** **Torcred** **caught** **the** **disheveled** **girl** **in** **his** **arms** **.**
和 - 捕捉 这 蓬头垢面 女孩 在 他的 武器 .

托克雷德一把将衣衫褴褛的女孩抱在怀里。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [bæd][bɜ:rd] , " [hi:; hi] [grauld] [ɪn] [mɑ:k] [reɪdʒ] .
" **You're** **a** **hopelessly** **bad** **bird** **,** " **he** **growled** **in** **mock** **rage** **.**
" 你是 一个 绝望地 坏的 鸟 , " 他 咆哮 在 嘲笑 愤怒 .

"你真是只无可救药的坏鸟，"他假装生气地咆哮道。

" [tu:] [ʃɪps] [ju:v] [smæʃt] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] !
" **Two** **ships** **you've** **smashed** **up** **inside** **a** **week** **!**
" 二 船舶 你已经 粉碎 向上 里面 一个 星期 !

"一周之内你撞毁了两艘船！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] - [i'veidid] [ðə; ði]
" **And** **he** **would** **have** **touched** **noses** **with** **her** **,** **but** **Ladna** **evaded** **the**
" 和 他 会 有 感动 鼻子 和 她 , 但 - 躲避 这
['dʒestʃər] [ə'drɔɪtli] .
**gesture** **adroitly** **.**
手势 巧妙地 .

"他本想和她碰鼻子，但拉德娜巧妙地躲开了。"

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəpɪn] !
" **Don't** **be** **a** **terrapin** **!**
" 不 是 一个 龟 !

"别做只乌龟！"

" [ʃi:; ʃi] ['tʃaɪdɪd] .
" **she** **chided** **.**
" 她 责备 .

她责备道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ['sɪvəlaɪzd] [weɪz] . . . [laɪk] [ðɪs] . . . .
" **You've got to learn civilized ways . . . like this . . . .**
" 你已经 得到 到 学习 文明 方式 . . . 喜欢 这 . . . .

你必须学习文明的方式.....比如这样.....

" [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .
" **He learned .**
" 他 学习 .

他学会了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神